

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

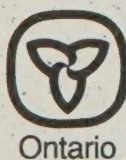
113

Welcome to Local Government in Ontario

CA20N
MA200
-W24



安省地區 政府便覽



Ministry of
Municipal
Affairs



ICURR
Intergovernmental Committee
on Urban and Regional Research

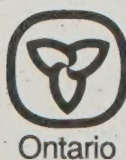
English

Chinese

Welcome to Local Government in Ontario



安省地區 政府便覽



Ministry of
Municipal
Affairs



ICURR
Intergovernmental Committee
on Urban and Regional Research

This booklet is available in:

English
French
English and Arabic
English and Chinese
English and Farsi
English and Hindi
English and Italian
English and Polish
English and Portuguese
English and Spanish
English and Vietnamese

ISBN: 0-7729-9147-2

© Queen's Printer for Ontario, 1992



這本小冊子以下列各種文字印刷：

英文
法文
英文及阿拉伯文
英文及中文
英文及Farsi
英文及印度文
英文及意大利文
英文及波蘭文
英文及葡萄牙文
英文及西班牙文
英文及越南文

ISBN: 0-7729-9147-2

(C)1992, 安大略皇家印務局



WELCOME TO LOCAL GOVERNMENT IN ONTARIO



INTRODUCTION

This book has been prepared to help newcomers to Ontario, their teachers and councillors, immigrant aid agencies, schools, and other non-profit groups which assist newcomers. It will also be useful to people who are looking for an introduction to local government, how it works, and the services it provides.

You can get extra copies by going to:

Publications Ontario
880 Bay Street
Toronto, Ontario. M7A 1N8
(416) 326-5320

Or, if you're outside Toronto, by writing to:

Publications Ontario
880 Bay Street, 5th Floor
Toronto, Ontario. M7A 1N8
(416) 326-5300
Toll-free long distance 1-800-668-9938

If you have any suggestions for changes or improvements to the book, please send them to:

Ministry of Municipal Affairs
Program Services Branch
777 Bay Street, 13th Floor
Toronto, Ontario. M5G 2E5
(416) 585-6244

安省地區政府便覽



引言

這本小冊子乃用以幫助新移民認識安省、教師及議員、移民援助社、學校及其他協助新移民的非牟利機構。這本小冊子對有意認識地方政府、其運作及服務的人仕亦會有用。

若要索取更多小冊子，可到：

安省印刷部

880 Bay Street

安省多倫多市 M7A 1N8

(416)326-5320

若你住在多倫多以外地區，可寫信給：

安省印刷部

880 Bay Street, 5樓

安省多倫多市 M7A 1N8

(416)326-5300

免費長途電話 1-800-668-9938

若你對本小冊子有任何改動或改善的提議，請把提議寄往：

市政事務部

計劃服務組

777 Bay Street, 13樓

安省多倫多市 M5G 2E5

(416)585-6244

Thanks

...to the many people in community agencies and other Ontario Government ministries for their help, their ideas, and their support.

Please Note

The information in this book was first prepared in January 1988 and updated in July 1991. For more current information you should contact your municipality or the provincial agency that is responsible.

致謝

謹此向各社區組織及其他安省政府部門的工作人員致謝，多謝他們的幫助、意見及支持。

請注意

這本小冊子的資料於一九八八年一月首次輯集成書，於一九九一年七月再加修訂。若需要更新的資料，請與你的市政府或有關之省政府部門聯絡。

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION	ii
GOVERNMENT IN ONTARIO	1
The Federal Government	1
The Provincial Government	1
Local Government	2
MUNICIPALITIES	3
Local Municipalities	3
Counties and Regions	3
Metropolitan Toronto	3
Municipal Councils	4
How Does Council Make Decisions?	4
Asking Council to Consider a Matter	5
LOCAL BOARDS AND COMMISSIONS	5
SCHOOL BOARDS	6
PUBLIC UTILITIES COMMISSIONS	6
LOCAL GOVERNMENT ELECTIONS	7
Who Can Vote in Local Elections?	7
Where to Vote	7
Who Runs an Election?	8
How Are Municipal Councils Elected?	8
How Is the Head of Council Elected?	8
What about a County Council?	8
What about Regional Councils?	9
How Are School Boards Elected?	9
How Are Public Utilities Commissions Elected?	9
Who Can Be a Candidate?	10

目次

引言.....	ii
安省政府.....	1
聯邦政府.....	1
省政府.....	1
地區政府.....	2
市政區.....	3
地方市政區.....	3
郡及區域.....	3
大多倫多市.....	3
市議會.....	4
市議會如何作出決定？.....	4
請求議會考慮一項事情.....	5
地區議局及委員會.....	5
教育局.....	6
公用事業委員會.....	6
地區政府選舉.....	7
甚麼人可以在地方選舉投票？.....	7
在何處投票？.....	7
選舉由誰主持？.....	8
市議會如何選出？.....	8
市議會首長如何選出？.....	8
郡議會如何選出？.....	8
區域議會如何選出？.....	9
教育局如何選出？.....	9
公用事業委員會如何選出？.....	9
誰人有資格參選？.....	10

LOCAL GOVERNMENT FUNDING	10
Property Taxes	10
Assessing the Property	11
Setting the Mill Rate	12
Calculating Your Taxes	12
Paying Your Property Taxes	12
Interim Tax Bill	12
Instalments	12
What Happens if Taxes Are Not Paid?	13
Tax Grants for Senior Citizens	13
GUIDE TO LOCAL GOVERNMENT SERVICES	14
THE MUNICIPAL CLERK'S OFFICE	14
Business Licences	15
POLICE PROTECTION	15
If You Need Help	16
FIRE PROTECTION	16
AMBULANCE SERVICES	17
DIAL 911	17
TRANSPORTATION SERVICES	17
Public Transportation	17
Metro Toronto	18
Services for the Disabled	18
GO Transit	18

地區政府經費	10
物業稅	10
對物業進行估價	11
製訂物業稅率	12
計算稅款	12
繳付物業稅	12
暫估稅單	12
分期繳稅	12
不付稅款會有甚麼後果?	13
高齡公民之退稅	13
地區政府服務指南	14
市書記辦事處	14
商業執照	15
警察保安	15
若你需要幫助	16
消防	16
救護車服務	17
緊急電話911	17
交通服務	17
公共交通	17
大多倫多市	18
傷殘人士服務	18
安省公車(Go Transit)	18

PARKING	19
Parking Permits for the Disabled	19
ROAD AND SIDEWALK MAINTENANCE	20
SNOW REMOVAL	20
STREET LIGHTING	20
GARBAGE COLLECTION AND DISPOSAL	21
Garbage Collection	21
Recycling	21
Burning Garbage	21
RECREATION AND CULTURE	22
Libraries	22
SOCIAL SERVICES	23
General Welfare Assistance	23
Special Assistance and Supplementary Aid	23
Other Financial and Employment Assistance	24
Child Care	24
Children's Aid Societies	25
Services for the Elderly	25
PUBLIC HEALTH SERVICES	26
ANIMAL CONTROL	26

泊車	19
傷殘人士停車許可證	19
道路及行人路維修	20
清理積雪	20
街燈照明	20
垃圾的收集及處理	21
垃圾收集	21
再循環	21
垃圾焚化	21
康樂及文娛	22
圖書館	22
社會服務	23
一般福利援助	23
特別援助及補助津貼	23
其他經濟及就業援助	24
托兒服務	24
保護兒童會	25
耆老服務	25
公共衛生服務	26
動物管制	26

LAND USE PLANNING	27
The Zoning By-law	27
How Does the Zoning By-law Affect You?	28
How Is a Zoning By-law Changed?	28
How Can You Appeal?	28
What if You Only Need a Minor Change?	29
Land Severance	29
BUILDING	30
Building Permits	30
How to Apply for a Building Permit	30
Building Inspections	31
Taking Down a Building	31
Property Standards By-laws	31
Signs, Awnings, Fences, and Hedges	31
EDUCATION	32
Elementary School	32
Secondary School	32
Enrolling Your Child in School	33
School Bus Service	33
Language Instruction	33
Special Programs	34
Adult Education	34
ELECTRICITY	34
Your Electricity Bill	34
Advice on Saving Energy	34
WATER AND SEWER SERVICES	35
WHERE TO FIND OUT MORE	36
SOME DEFINITIONS	37

土地使用規劃	27
土地區劃規章	27
土地區劃規章對你有甚麼影響?	28
怎樣修改土地區劃規章?	28
如何上訴?	28
若只需輕微修改又怎樣?	29
土地分割	29
建築	30
建築執照	30
如何申請建築執照	30
查驗建築	31
拆除建築	31
物業標準規章	31
招牌、簷蓬、柵欄及籬笆	31
教育	32
小學	32
中學	32
為孩子登記入學	33
校車服務	33
授課語言	33
特殊課程	34
成人教育	34
電力	34
你的電費單	34
如何節省能源	34
用水及排水服務	35
其他資料	36
定義	37

GOVERNMENT IN ONTARIO

There are three levels of government in Ontario:

- the Government of Canada (federal government)
- the Government of Ontario (provincial government)
- local government (municipalities, school boards, public utilities commissions, and other local boards and commissions).



The Federal Government

The federal government is responsible for matters which affect all of Canada, such as:

- national defence
- foreign policy
- national economic policy
- citizenship
- currency

The Provincial Government

The Government of Ontario is responsible for matters which affect the province, such as:

- highways
- social services
- health care
- the environment

安省政府

安省政府分爲三級：

- 加拿大政府（聯邦政府）
- 安省政府（省政府）
- 地區政府（市政府、教育局、公共事業委員會、其他地區議局及委員會）。



聯邦政府

聯邦政府負責一切影響加拿大整體的事情，例如：

- 國防
- 外交政策
- 國家經濟政策
- 公民籍
- 貨幣

省政府

安省政府負責一切影響省內的事情，例如：

- 公路
- 社會服務
- 醫療
- 環境

Local Government

Local government is responsible for matters which affect the local area, such as:

- police and fire protection
- schools
- libraries, parks, and recreation facilities
- planning new neighbourhoods
- garbage collection and disposal
- roads and sidewalks

Why is local government responsible for so many important services?

Because local government is close to the people it serves. It knows what the local community's needs are and how best to meet them.

地區政府

地區政府負責一切影響當地社區的事情，例如：

- 警察及消防
- 學校
- 圖書館、公園及康樂設施
- 新區計劃
- 垃圾收集及處理
- 道路及行人路

爲甚麼地區政府要負責這麼多的重要服務？因爲地區政府與其所服務的市民最爲接近。地區政府知道當地社區的需要，也知道如何能最合適地滿足這些需要。

MUNICIPALITIES

There are 832 municipalities in Ontario, but no two are exactly the same. They range in size from Metropolitan Toronto with over two million people to the Township of Cockburn Island which has only three permanent residents. Two-thirds of the people in Ontario live in the province's 50 largest municipalities. The population of most municipalities is quite small. About 600 municipalities in the province have fewer than 5,000 people.

Local Municipalities

Depending on its size, a local municipality may be called a city (usually large municipalities), a town, or a township or village (usually small). The local municipality provides most of the services you receive.

Counties and Regions

It is often more efficient to provide some services over an area larger than the local municipality. For this reason local municipalities in Southern Ontario are part of a county (mainly in rural areas) or a regional municipality, often called a region, (mainly in urban areas).

Counties and regions work with their local municipalities to provide services to their residents.

Metropolitan Toronto

Metropolitan Toronto, or "Metro Toronto", is Ontario's largest municipality and is similar to a region. If you live in the City of Etobicoke, the City of North York, the City of Scarborough, the City of Toronto, the City of York, or the Borough of East York, you live in Metropolitan Toronto.

市政區

安省共有832個市政區，但沒有兩個完全相同。市政區的面積大小不一，大至有超過二百萬人的大多倫多市，小至只有3個永久居民的谷賓島。安省三份之二的人口都住在省中50個最大的市政區內。大部份市政區的人口都不多，在安省，人口少於五千人的市政區約有600個。

地方市政區

根據面積而定，一個地方市政區可以被稱為市（通常是大型市政區）、鎮、鎮區或村（通常面積較小）。你所享用的大部份服務，都由地方市政區所提供。

郡及區域

在多數情況下，向一個比地方市政區較大的區域提供服務，可以提高服務效率。因此，安省南部的地方市政區均合併為「郡」（主要是農村區）的一部份，或成為「區域市政區」，通稱「區域」（主要是市區）的一部份。

郡及區域與其地方市政區合作，為居民提供服務。

大多倫多市

大多倫多市或「大多市」是安省最大的市政區，與區域相似。若你住在伊桃碧谷市、北約克市、士嘉堡市、多倫多市、約克市或東約克堡，你就是住在大多倫多市。

Municipal Councils

A municipality is governed by its municipal council. The members, called councillors or aldermen, are elected by the voters in the municipality.

Council's job is to make decisions about the community and the services it will provide. By using the money it raises as wisely as possible, council is responsible for such services as:

- fire and police protection
- roads, sidewalks, and street lighting
- public transit
- water and sewer services
- street cleaning and snow plowing
- child care centres and homes for the elderly
- garbage collection and disposal
- planning for new housing and business development
- parks, arenas, and other recreation facilities
- libraries

Because a municipality provides so many services, it may divide its council into committees. Each committee studies certain services and makes recommendations to the entire council. For example, a public works committee might look after road building and repairs, traffic problems, street lighting, and sewers.

Meetings of council and committees are held on a regular basis and are open to the public. You are encouraged to attend and can find out the dates and times of meetings by telephoning your municipality. The number will be listed under "Municipalities" in the blue pages at the back of your telephone book.

How Does Council Make Decisions?

At their meetings council members discuss and make decisions on matters that can come before them in three ways:

- members can bring issues that are important to them
- the municipality's staff can ask council to consider and make decisions on things
- individuals, groups, and businesses can ask council to consider issues which affect them.

市議會

市政區由市議會管理。議會的成員，即市議員或市參議員乃由市內的選民選出。

議會的職責是在有關社區及服務提供的事情上作出決策。議會將所徵收的稅款，加以智慧地運用，負責提供服務如：

- 警察及消防
- 道路、行人路及街燈照明
- 公共交通工具
- 食水及污水處理
- 街道清潔及鏟雪
- 托兒中心及老人之家
- 垃圾收集及處理
- 新建屋宇及商業發展計劃
- 公園、運動場及其他康樂設施
- 圖書館

正因市政區要提供多種服務，其議會便分成委員會，各個委員會負責研究某種服務，然後向整個市議會作出建議。例如：某公共事務委員會或會負責處理道路建築及維修、交通問題、街燈照明及污水渠道。

市議會及委員會定期舉行會議。這些會議是公開會議，各界人士均可參加。市議會及委員會都鼓勵你出席這些會議，你可以致電市局找出這些會議的時間及日期，電話號碼刊登在電話簿後藍頁內「市政府」一欄之內。

市議會如何作出決定？

在會議上，市議員會討論及決議事情，這些事情透過三個途徑成為會議議程的一部份：

- 會員把重要事情列在議程內
- 市政府內的職員會要求議會考慮某些事情，並作出決定
- 個人、團體及商行會請求議會考慮影響到他們的事情

All of these items are put on council's agenda (the list of items to be discussed at the meeting). If council thinks that it needs more information it can ask the municipal staff to prepare a report. The issue may also be considered by a special committee. When council has all the information it needs it will discuss the matter and make a decision.

If council decides that some action is needed it may pass a by-law. By-laws are laws that are in effect only in that municipality. The provincial government limits the things that a municipality may do, and council can pass by-laws only on matters that are allowed by the province.

Asking Council to Consider a Matter

One of the advantages of local government is that you can easily take part in making decisions. You have the right to give your opinion on things that affect your municipality. You can do this by speaking or writing to your councillor. You can also write to the council or ask to speak at a council or committee meeting by contacting your municipal clerk's office.

LOCAL BOARDS AND COMMISSIONS

Many municipalities set up boards and commissions to give advice on such things as libraries, housing, or recreation.

Council appoints members of the community to serve on these boards. If you are interested in serving on a particular board you can contact the municipal clerk who will tell you when appointments are being made. You can also watch your local newspaper for advertisements for people to serve on a board.

所有這些項目都會被列在議會的議程之內（議程就是會議討論項目的表列）。若市議會認為需要更多資料，可以吩咐市政府職員預備一份報告，甚至可以由特別委員會作出研究考慮。當所有所需資料齊備後，議會便會討論該問題，並作出決定。

若議會決定需要作出某項行動，便會通過一項規章。規章就是只在該市政區才有效的法例。省政府對市政區所能做的事情有所限制，因此市議會只可在省所賦與的權限內頒佈規章。

請求議會考慮一項事情

地區政府的其中一項優點，就是你可以輕易地參與決策。對於影響到你所屬市政區的事情，你有權提出意見。你可以用口頭或書面方式，把意見反映給市議員。你亦可去信市議會，或在知會市書記辦事處後，在市議會或委員會會議上發言。

地區議局及委員會

許多市政區都設立地區議局及委員會，在圖書館、住屋或康樂等事情上提供顧問性之意見。

市議會委任社區內之成員去担任委員。若你有興趣在某一個局內服務，可以與市書記聯絡，查詢委任的時間；你亦可以留意當地報章內徵求地區議局委員的廣告。

SCHOOL BOARDS

School boards are an important part of local government. The province's Ministry of Education sets general policies and standards for all school boards.

Within those guidelines the local school boards, elected by the residents, decide how best to meet the needs of their students.

School board members, called trustees, are responsible for:

- building and looking after schools
- hiring teachers and other staff
- approving programs and textbooks.

If you have a concern or need some information about education in your area, call or write to your trustee or to the school board.

PUBLIC UTILITIES COMMISSIONS

In many municipalities a public utilities commission supplies electricity and is responsible for:

- making sure that electricity is available
- planning electricity for new buildings or developments
- setting the prices to be paid by residents and businesses.

Where there is no commission, electricity is provided directly by the municipality.

Public utilities commissions may also be set up to look after water services or public transit.

The members of a commission may be appointed by the council or may be elected by the voters in a municipality.

教育局

教育局是地方政府的重要部份。安省教育署為各教育局製訂一般政策及標準。由當地居民選出來的地方教育局成員，在這些方針規限範圍之內，作出決定，使能更切合學生的需求。

教育局成員，即教育委員，負責：

- 建設及管理學校
- 聘請教師及其他職工
- 批核教育項目及課本

若你對區內之教育事務有任何問題或需要任何資料，請致電或去信教育委員或教育局。

公用事業委員會

許多市政區都有公用事業委員會負責供應電力及：

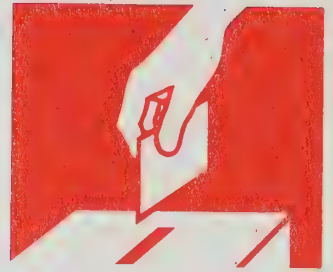
- 確保電力供應沒有問題
- 為新建築物及發展項目計劃電力供應
- 製訂住宅居民及商業所要付之電費

在沒有這個委員會的市政區，電力便由市政府直接供應。

此外，市政區也會設立其他公共事業委員會去管理食水供應及公共交通事務。

委員會的成員由市議會委任，或由市政區內之選民選出。

LOCAL GOVERNMENT ELECTIONS



Members of local municipal councils, school boards, and some public utilities commissions are elected by the people they serve.

Local elections are held every three years, always on the second Monday in November; 1991, 1994, and 1997 are election years.

Who Can Vote in Local Elections?

Anyone can vote who on voting day is:

- 18 years old or older,
- a Canadian citizen, and
- lives or owns or rents property in the municipality, or is the spouse of an owner or tenant, during a specified period just before the election.

To be able to vote, your name must be on a list of eligible voters, called a polling list. In an election year, if you are on the list, you should receive a card in the mail telling you that you are eligible to vote. If you think that you are eligible but have not received a card by mid-September, call your municipality.

Where to Vote

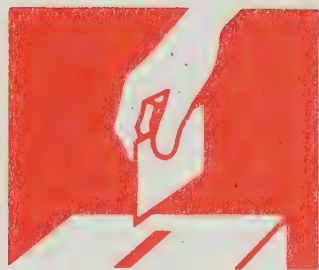
The place where people vote is called a poll, or polling place. Each poll has voting booths where you can make your vote in secret.

Polling places are usually in schools, churches, community centres, and apartment buildings and are accessible to people with physical disabilities.

If you are eligible to vote, you should receive a card telling you where your polling place is. If you do not receive a card, or have any questions, call your municipality.

地區政府選舉

地區市議會、教育局及一些公用事業委員會的成員，都是由他們所服務的民衆所選出。



地方選舉每三年舉行一次，通常是在十一月的第二個星期一；1991, 1994及1997年都是選舉年。

甚麼人可以在地方選舉投票？

投票資格是任何人在選舉當日：

- 滿18歲或以上；
- 身為加拿大公民；及
- 在選舉前之一段特定時間內，在該市政區居住，或擁有或租賃該市政區內之物業，或身為該市政區內一名業主或租客的配偶。

要參加投票，你的名字必須在合格選民的名單上，即選民名單上。在選舉年，若你的名字在選民名單上，就應會從郵遞中收到一張咭，告訴你有資格投票。若你認為自己有資格投票，而在九月中旬仍未收到這張咭，就請致電市政府查詢。

在何處投票？

投票的地方稱為投票處或投票站。每個投票處都有投票間讓你可以秘密投票。

投票站的地點通常是學校、教堂、社區中心及住宅大廈，方便傷殘人士到達。

若你有資格投票，你應會收到一張咭通知你投票站的地點。若你没有收到這張咭，或有任何問題，請與你的市政府聯絡。

Who Runs an Election?

A local election is the responsibility of the municipal clerk, who serves as a returning officer. The returning officer hires and trains the election officials and makes sure that the election is fair.

A deputy returning officer and a poll clerk look after each polling place to supervise the vote and to answer any questions that you might have.

How Are Municipal Councils Elected?

There are two different ways in which municipal councillors can be elected.

In some municipalities they are elected “at large”, which means that the councillors represent the whole municipality and are elected by all of the voters in the municipality. If the council has five members, for example, all of the voters in the municipality may vote for five of the candidates. When all the votes are counted, the five who received the most win the election and become the new councillors.

Other municipalities are divided into areas called wards, and the voters elect councillors only for their wards. The candidates who received the most votes in each ward then form the new council.

The new council takes office at the first meeting in December after the election.

How is the Head of Council Elected?

The head of a local council is elected “at large” by all of the voters in a municipality. The head of council is called a mayor in cities, towns, and some townships and a reeve in villages and other townships.

What about a County Council?

Members of county councils are not directly elected by the voters. Instead, members of the councils of the local municipalities in the county sit on the county council.

The head of the county council is called a warden. The council chooses its own warden each year from among its members.

選舉由誰主持？

地方選舉乃由市書記負責。市書記會出任選舉管理官，負責聘請及訓練選舉工作人員，並確保選舉公平。

每個投票站都有一個副選舉管理官及一名記票員，負責監督選舉，並回答你的問題。

市議會如何選出？

市議員乃由兩種方法選出。

在一些市政區，市議員由「全區」選出，意思就是市議員代表整個市政區，並由市政區內所有選民選出。例如：若議會有五個席位，市政區內的所有選民都可從候選人中投票選出五人。到點票完畢後，所得票數最高的五人便告勝出，成為新任市議員。

另一些市政區則分成不同的區稱為選區，而選民則只選出自己所屬之選區內的議員。每個選區內所得選票最多的候選人就一起組成新市議會。

新市議會在選舉後十二月份的第一次會議上正式上任。

市議會首長如何選出？

地區議會的首長均由市政區全區選民所選出。在市、鎮及一些鎮區內，市議會首長被稱為市長，而在村及其他鎮區內，則被稱為議長。

郡議會如何選出？

郡議會的成員並非直接由選民選出，而是由郡內各地區市政區內市議員所組成。

郡議會的首長被稱為郡長。郡議會每年從其議員中自行選出一名郡長。

What about Regional Councils?

Members of regional councils can be selected in different ways.

In some regions, including Metro Toronto, the members are elected by the voters. They can be elected to sit on regional council only or to sit on both the local council and the regional council. In other regions local councillors are appointed by their councils to sit on the regional council too. The head of a local council always sits on the regional council.

The head of a regional council is called a chair. The chair is usually selected by the regional council from its members, but in some cases the chair is elected by the voters.

How Are School Boards Elected?

In Ontario there are two school systems that receive funding, a "public" school system and a Roman Catholic "separate" school system. In most areas each system has its own local board. Trustees for both boards are elected at the same time as municipal councillors.

If you are Roman Catholic you may vote for either the public board or the separate board, but not both. If you wish to vote for the separate board you must say that the school portion of your property taxes will go to the separate board. Unless you say that your taxes will be paid to the separate board, they will automatically go to the public board.

In many areas of the province education is available in both English and French. School boards in those areas have English and French language sections, and if you meet certain language requirements you may be eligible to vote for either English or French language trustees, but not both.

How Are Public Utilities Commissions Elected?

Some public utilities commissions are elected. The commission will include the head of the local council and two or four elected commissioners.

The elections are held at the same time as elections for councillors and trustees.

區域議會如何選出？

區域議會的成員是由不同方法挑選出來的。

在某些區域，包括大多倫多市，區議員乃由選民選出。區議員可以單被選任為區議員或同時兼任地區市議員。在其他區域，地區市議會委任其成員同時擔任區域議會會員。地區市議會首長一般都會兼任區域議會會員。

區域議會的首長稱為主席。主席通常由區域議會自其議員中選出，但有時主席是由選民直接選出。

教育局如何選出？

在安省有兩種學校制度得到政府撥款，一種是「公立」學校制度，另一種是羅馬天主教學校制度。在大部份地區，每種制度都有自己的地方教育局。兩種教育局的委員都是在選舉市議會議員時同時選出的。

若你是羅馬天主教徒，你可以參與公立或天主教教育局的投票，但不能兩種都參與。若你想參與天主教教育局的投票，你必須聲明把你物業稅中教育的部份撥歸天主教教育局。除非你聲明把稅款撥歸天主教教育局，否則稅款會自動撥歸公立教育局。

本省許多地方都有英語及法語的教育，該些地方的教育局分為英語及法語組。若你符合某些語言上的條件，便有資格投票選舉英語或法語組的委員，但不能兩者都選。

公用事業委員會如何選出？

有些公用事業委員會是投票選出的。委員會包括地方市議會的首長及兩或四個選出來的委員。

公用事業委員會的選舉與市議員及教育委員的選舉同時舉行。

Who Can Be a Candidate?

Anyone who is eligible to vote can be a candidate for a municipal council or a public utilities commission. To be a candidate for a school board you must meet certain requirements. You can contact your board of education for more information.

Anyone who wants to be a candidate must register with the municipal clerk before raising or spending any money for the campaign. A nomination paper, signed by at least ten other qualified voters, must be filed with the clerk at least 30 days before election day.

Candidates in federal and provincial elections represent a political party, but candidates in local elections do not.

LOCAL GOVERNMENT FUNDING

Local governments in Ontario spend almost \$28 billion each year. Almost half of that amount is for education.

About 40% of the \$28 billion comes from property taxes, and less than 20% comes from "user fees" such as transit fares, parking, and rentals. The rest comes from federal and provincial grants.

Property Taxes

Your local government collects property taxes from every property owner. Municipal and school board taxes are collected by the local municipality on the same tax bill. Tenants pay a portion of their landlords' taxes through their rent.

How does the municipality know how much tax each property owner should pay? There are 3 steps in setting the amount.



誰人有資格參選？

任何有資格投票的人仕都可成為市議會或公用事業委員會的候選人。要成為教育局的候選人則需要符合某些條件。詳情可與教育署聯絡。

任何有意參選的人仕在籌募或使用競選運動經費之前，必須向市書記登記，並最少須在選舉日三十天前把一份最少由其他十個合格選民簽名的提名書提交書記。

聯邦及省政府競選的候選人代表政黨，但地方選舉的候選人卻不是。

地區政府經費

安省的地區政府每年經費近二百八十億，近半數用於教育方面。



這二百八十億經費有近40%來自物業稅；至於「租金」如交通、泊車收費及出租租金則佔不及20%；其餘經費來自聯邦及省政府的津貼撥款。

物業稅

地方政府向每個業主徵收物業稅。市政府及教育局的稅款由地區市政府在同一稅單上徵收。租客透過支付租金替業主負擔一部份的稅款。

市政府如何知道每個業主應繳付多少稅款？製訂稅款的數目有三個步驟：

1) Assessing the Property

Assessing the value of each property is done by the provincial government. Each property is examined by an “assessor”, who is skilled at giving a value to a property. He decides the property’s market value, or what it would be worth if it were sold. The municipality then takes a percentage of the market value to calculate the property assessment.

If you wish to know the assessed value of any property you can visit your municipal office and ask to see the assessment roll. The assessed value of every property in your municipality is listed on this roll.

If the value of your property is changed because of a re-assessment, you will receive a “Notice of Property Valuation” telling you what the new assessment is.

If you think that your property has not been assessed fairly you can do several things.

Talk first with an assessor at the regional assessment office. The address and telephone number are shown on the Notice of Property Valuation, and you may call at any time if you need help or an explanation.

After the Notices of Property Valuation are sent out Assessment Open Houses will be held at many times and places in your municipality, usually at local schools and halls. They will be advertised in daily, weekly, and ethnic newspapers.

The open houses give property owners and tenants a chance to discuss their assessments with an assessor. If you cannot go to an open house, you can make an appointment to meet the assessor at the regional assessment office.

If you are still not satisfied you can appeal your assessment to the Assessment Review Board. The Board will compare your assessment to the assessment of similar properties with the same market value and may lower yours if it thinks that it is too high. Your property assessor will help you make this appeal and explain what has to be done.

1)對物業進行估價

對物業進行估價是省政府的工作。每所物業都由一名專業物業估價的估價員查察，以決定該物業的市值，即出售時之售價。之後，市政府便以該市值的某一百分率來計算物業估計值。

若你想知道任何物業的估計值，可到市政辦事處索閱物業估價冊，你市政府內每一所物業的估計值都列在此物業估價冊內。

若你物業的價值因重估而改變，你會收到一張「物業估價通知單」通知你新的估值。

若你認為你的物業估價並不公平，可有幾種做法：

首先，你可以與區域估價處的估價員聯絡，電話及地址均印在物業估價通知單上，若需要任何幫助或解釋，都可隨時致電區域估價處。

在物業估價通知單寄出後，多次物業估價討論會會於不同時間在你區內的不同地點舉行，通常是在學校或會堂。這些會議的通告會刊登在日報、週報及族裔語言報章上。

這些討論會讓業主及租客有機會與估價員討論他們的估值。若你不能出席討論會，可以與估價員預約，到區域辦事處進行面談。

若你對結果仍不滿意，可向估價審核委員會上訴。委員會會把你的估價與同等市值的相類物業之估價作出比較。若其認為估價太高便會把估價降低。你的物業估價員會協助你進行上訴，並會解釋所需的手續。

2) Setting the Mill Rate

The property tax that you pay is based on two things: your property assessment and the mill rate. Each year the municipal council sets the mill rate by:

- deciding how much it will cost to provide all of the municipal services that will be needed,
- subtracting the amounts that will be received from provincial grants and “user fees” to get the amount that will have to be collected from property taxes,
- setting the mill rate that will collect that amount.

3) Calculating Your Taxes

The mill rate is a number that is based on each \$1,000 of property assessment. For instance, a mill rate of 60 means that you will have to pay \$60 for each \$1,000 that your property is assessed.

So if the mill rate is 60 and the assessment on your property is \$5,000, you will pay 60 times 5, or \$300.

Paying Your Property Taxes

If you own property you will receive a tax bill showing the amount you must pay and when you must pay it.

“Interim” Tax Bill

The municipality will often not know how much it must raise until many months after the year has started. But it still needs to spend money and so may send out interim tax bills based on the taxes that were paid in the year before. The final tax bills will cover the difference between what you have already paid and what the municipality actually needs to provide all of the services.

Instalments

Municipalities often allow the taxes to be paid in instalments, that is, in perhaps 6 or 8 payments a year. This gives the municipality a regular flow of money to pay its bills and lets you make smaller payments each time rather than one big one.

2) 製訂物業稅率

你所繳付的物業稅乃按照兩種東西來計算：物業估值及物業稅率。每年市議會都會以下列步驟計訂物業稅率：

- 決定提供所有所需服務的費用，
- 從總費用中扣除從省政府撥款及「租金」所收到的款額，以計算出所需徵收的物業稅，
- 製訂合適的物業稅率去收取該筆稅款。

3) 計算稅款

物業稅率是按照每\$1,000的物業估價來計算。例如，物業稅率60即物業估價每\$1,000便要繳付\$60。

因此，若物業稅率是60而物業估價是\$5,000，便需繳付 60×5 即\$300的稅款。

繳付物業稅

若你擁有物業，就會收到稅單，說明所需繳付的稅款及繳付期限。

「暫估」稅單

雖然市政府許多時候要等到一年的頭幾個月過去後才知道所需徵收的稅款，但爲了應付經費開支，會根據去年所徵收的稅款，寄出暫估稅單。末期稅單的稅款代表已繳稅款及市政府所需應付所有服務開支的差額。

分期繳稅

市政府通常都准許分期繳納稅款，即每年分六至八期繳納。這樣，不但市政府有定期的收入以支付其開支，你也可以每次付一筆較小的款額而不需一次繳付一筆大數目的款額。

In most municipalities taxes can be paid at the municipal office or at any of the banks or trust companies listed on the tax bill. If you want to know more about your taxes, or need any help, call your municipal office.

What Happens if Taxes Are Not Paid?

You should pay your taxes on or before the due date shown on the tax bill. Municipalities charge interest on taxes that are not paid on time. If the taxes are still not paid at the end of the year, municipalities may charge a penalty in addition to the taxes and interest that are owing.

If the taxes aren't paid after 3 years, the municipality may sell the property and keep the amount that is owed for taxes. If the property has not been built on, the municipality can sell it after 2 years.

Tax Grants for Senior Citizens

Ontario residents who are 65 years of age or older can get a Property Tax Grant from the province. The grant of up to \$600 for each household helps with the municipal and school taxes that the home owners have to pay. Tenants may get \$600 or 20% of the rent they pay for their principal residence, whichever is lower.

Most people who receive Old Age Security (OAS) and seniors who have already received a Property Tax Grant will be sent application forms in August. If you do not receive a form or need more information, call the Ministry of Revenue's Multicultural Information Centre free of charge from anywhere in Ontario.

- | | |
|---------------------------------|----------------|
| • Metro Toronto | 965-8470 |
| • All other areas | 1-800-263-7965 |
| • French language calls | 1-800-668-5821 |
| • Telephone device for the deaf | 1-800-263-7776 |

在大部份市政區，稅款可在市政辦事處或列在稅單上的任何一間銀行或信託公司繳付。若你想知道更多有關稅項問題，或需要任何幫助，請致電市政辦事處查詢。

不付稅款會有甚麼後果？

你應在稅單上限期前繳付稅款。對遲交的稅款，市政府會徵收利息，若稅款於年尾仍未繳納，市政府會在所欠稅款及利息上，再加收罰款。

若稅款在三年後仍未繳交，市政府可出售該有關物業，扣下所欠之稅項。若物業沒有建築上蓋，市政府可以在兩年後把其出售。

高齡公民之退稅

安省居民年滿65歲或以上可以從省政府收取物業退稅。這最高可達每家庭\$600的補助用以減輕業主所需繳付的市政及教育稅項。租客可得所付主要居所租金之20%，最高\$600。

大部份收到高齡津貼及曾收取物業稅退稅的人仕會在八月收到申請表格。若你收不到表格或需任何資料，請致電稅務部之多元文化資料中心查詢，在安省任何地方致電，均為免費。

- 大多倫多 965-8470
- 其他所有地方 1-800-263-7965
- 法語電話 1-800-668-5821
- 聾人電話設備 1-800-263-7776

GUIDE TO LOCAL GOVERNMENT SERVICES

The rest of this handbook is a guide to the services that local government provides. Because of differences in type and size, not all municipalities can provide the same services. The guide describes the services given by large, urban municipalities, which usually offer more services than smaller ones can.

If you have any questions about the services that your municipality provides, call your municipal office. The number is in the Municipal Government section of the blue pages at the back of your telephone book.

THE MUNICIPAL CLERK'S OFFICE

There is a municipal clerk in every municipality. It is the clerk's job to know which municipal departments or employees do what and where they can be reached. So if you need assistance or information about municipal services but don't know where to go, call the clerk's office.

The clerk has many other duties, including:

- preparing the agendas and keeping notes of council meetings and decisions
- notifying the residents of public meetings
- running local government elections
- issuing marriage licences

The clerk is also in charge of keeping all municipal documents and records. Call the clerk's office to get a copy of a report, a by-law, or other document.



地區政府服務指南

這本小冊子餘下的部份是有關地區政府服務的指南。由於種類及大小不同，並非所有地區政府都提供同樣服務。這指南描述一般大的市區政府的服務，市區市政府通常比較小的市政府提供較多的服務。

若你對市政府所提供的服務有任何疑問，請致電市政辦事處查詢。該處的電話列在電話簿後藍頁的市政府部門內。

市書記辦事處

每個市政府都有一個市書記。市書記的職責是了解每個市政部門及職工的工作及聯絡方法。因此，若你需要有關市政服務的資料及協助而又不知從何入手，可致電市書記辦事處查詢。



市書記還有許多其他職責，包括：

- 預備市議會會議議程及會議及決議記錄，
- 通知市民有關公開會議的資料，
- 籌備地方政府選舉，
- 簽發結婚證

市書記亦負責保存所有市政文件及記錄。若需要任何一份報告、規章或其他文件的副本，可致電書記辦事處。

Business Licences

You need a special licence to carry on many kinds of business or trade in a municipality. If you want to open a restaurant, start a taxicab company, or run a private parking lot you will probably need a municipal licence. If you are thinking of starting a business, call the municipal clerk to ask if you need a licence.

If you do, the clerk will tell you how to apply. Your application will have to describe the kind of business and where it will be. Staff of the fire and building departments will look at the application before it goes to council for approval or rejection.

In some municipalities there may be a committee or commission that gives licences. The clerk will be able to tell you how to apply.

A licence can be taken away if there are a lot of complaints about the business.

POLICE PROTECTION

The job of protecting people and their property is shared by the federal, provincial, and local governments.

The federal police force is the Royal Canadian Mounted Police (RCMP). It enforces certain federal laws in Ontario.

The Ontario Provincial Police (OPP) carries out some criminal investigations and patrols provincial highways and waterways. The OPP also provides police services for municipalities which do not have a local police force.

Most large municipalities do have their own police force. Most regional municipalities and Metro Toronto have a police force which provides services in all of the municipalities in the region.



商業執照

要在市內作各種商業交易，你需要一個特別執照。若你想開設一間食肆、開辦一間的士公司或開設一私人停車場，你都需要一個市政執照。若你正在籌備開業，請致電市書記查詢是否需要領取執照。

若需要的話，市書記會告訴你如何申請。你的申請表需要描述業務的種類及在何處營業。在提交市局批准或否決之前，消防及建築署人員會先查看申請表。

有些市政區會有一委員會負責發執照。市書記會告訴你如何辦理申請手續。

若市政府收到許多有關你業務的投訴，你的執照會被取消。

警察保安

保護市民及市民的財產，是聯邦、省及市政府的共同職責。

聯邦警隊是皇家加拿大騎警(RCMP)，負責在安省執行聯邦法例。



安省省警(OPP)負責刑事偵察及省公路及水路巡邏。安省省警亦為沒有地方警察的市政區提供警察服務。

許多大市政區都有自己的警隊。大部份區域市政區及大多倫多都有警隊，負責為區域內所有市政區提供警察服務。

The main duties of municipal police forces are to protect people and their property, to catch those who commit crimes, and to keep order in the community. In many larger municipalities the police may also offer services that help young people and help people to prevent crime in their neighbourhoods.

If You Need Help

The telephone number for the police is in the front of your telephone book. You should keep the number close to the phone. If you need help, call and give your name, where you are, and why you have called.

FIRE PROTECTION

Each municipality decides how it will provide fire protection. Most large municipalities have their own full-time fire departments. Some share departments with other municipalities. Many smaller municipalities have volunteer firefighters.



If a fire starts in your home and you cannot put it out quickly, leave the building right away. Call the fire department from the closest phone and tell them where the fire is. The nearest fire station will send firefighters and equipment to put the fire out.

Fire departments may also provide other services such as inspections, teaching people how to prevent fires, and helping people who have had an accident.

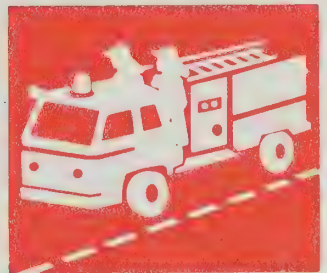
市立警隊的主要職責是保護市民及市民的財產、拘捕罪犯及維持社區秩序。在許多較大的市政區，警察亦會提供青少年服務及幫助居民在鄰近坊間預防罪行。

若你需要幫助

警察局的電話號碼列在電話簿的前面。你應該把該電話號碼放在電話附近，若需要幫助，可致電並留下姓名、地址及致電原因。

消防

每個市政區都要決定如何在市內提供消防服務。許多大的市都有自己的全時間消防部門，有些市則與其他市分担消防工作，而較小的市則有志願的消防義工。



若家中發生火警而不能迅速撲滅，請立刻離開房子，從最就近的電話通知消防局火警地點。最就近的消防局會派出消防員及消防設備將火撲滅。

消防局亦會提供其他服務如：檢查、教人如何防火及幫助發生意外的人。

AMBULANCE SERVICES

Many larger municipalities have their own ambulance service. The cost may be partly covered under Ontario Health Insurance.

Check the front of your telephone book to see what services are available in your municipality. If someone needs emergency help and you cannot get to a hospital, call the ambulance service.



DIAL 911

In some parts of the province you can call the police, the fire department, or an ambulance just by dialling 911 on your phone. Look in the front of your telephone book to see if you can do this in your area.



TRANSPORTATION SERVICES

Public Transportation

Public transportation in Ontario includes service by train, subway, streetcar, bus, and, in some areas, air. Bus service, which is the most common form of public transportation, is provided in most urban areas.



救護車服務

許多較大的市都有自己的救護車服務，部份費用由安省保健計劃(OHIP)承擔。



要知道自己市政區所提供的服務，請查閱電話簿的前頁。若有人需要急救，又無法到達醫院，請電召救護車。

緊急電話911

在省内有些地方，你可以撥911報警，通知消防局及電召救護車。要知道你區內有否這樣的安排，請查閱電話簿的前頁。



交通服務

公共交通

安省的公共交通服務包括火車、地鐵、街車、巴士及在某些地方，航空。最普遍的公共交通工具，巴士，在大部份市區均有。



To travel within a municipality you must have a ticket, a pass, or cash. Some municipalities sell tickets on the bus. In others, you can buy tickets only at stations and at some stores. Without a ticket or a pass, you must give the driver the exact fare in cash; the driver will not give you change. In many municipalities senior citizens, children, and students who have a special pass can travel for a lower fare.

There is normally a set fare for each trip, no matter how far you go. If you have to change from one vehicle to another, ask for a transfer when you first pay your fare. You can use it to change without paying again.

Many public transit offices provide maps that show all of their bus and other routes. You can also phone the public transit office for information about bus routes and times.

If you are travelling on inter-city public transit, from one city to another, the fare will be higher as you go further.

Metro Toronto

In Metro Toronto you will find streetcars and a subway system as well as buses. You can buy tokens as well as tickets or a monthly pass, but only at a station or some stores.

Services for the Disabled

Many municipalities provide a special transportation service for people who have physical disabilities. You can call the local transit for more information.

GO Transit

GO (Government of Ontario) Transit is a bus and train service operated by the Ontario Government. It carries passengers between many of the municipalities in and around Metro Toronto. In many municipalities there are special fares for people who are using both GO Transit and the local transit system. Call your municipal transit office or the nearest GO Transit office for more information.

要在市內往來，必須有車票、月票或現金。有些市在巴士上售票，而其他市則必須在車站或某些店舖才可購票。若沒有車票或月票，則必須付正確數額的現金，司機不設找贖。在許多市政區、老人、兒童及學生都有特別證，可以低價往來。

一般來說，無論你去多遠，每次往來的票價都一樣。若要轉車，請在付車費時索取轉車票，便可免費轉車。

許多公共交通辦事處都供應巴士路線地圖，你可致電公共交通辦事處查詢巴士路線及時間表。

若你乘搭越市的公共交通工具從一市到別市，路程遠些，車費就高些。

大多倫多市

在大多倫多除巴士之外，還有街車及地鐵。你可以購買只在車站或某些店舖有售的公車專用輔幣、車票或月票。

傷殘人士服務

許多市都為身體有殘缺的人提供特別交通服務。詳情請電本區的公共交通辦事處查詢。

安省公車(Go Transit)

安省公車(Go Transit)是由安省政府經營的巴士及火車服務，運載乘客來往大多倫多市附近多個市政區。在許多市政區，同時乘搭安省公車及當地交通系統的乘客，都可獲票價優待。請致電市政區交通辦事處或就近之安省公車辦事處查詢。

PARKING

Many municipalities restrict parking on some streets. If you park your car where there is a "no parking" sign you may receive a fine or have your car towed away.



Many municipalities also have by-laws which say that vehicles may not be parked on residential streets over night. But where there is a shortage of parking you can sometimes apply for a permit that will let you park over night. Call your municipal office to find out about permit parking.

In commercial areas and on main streets you may find parking meters. When you park at a meter you will have to put in enough money to cover the time that you will be parked. The meter will show how long you can park and how much you will have to pay. You usually will not have to pay in the evenings or on Sundays.

If you get a parking ticket you will have to pay a fine. You can pay the fine at the address shown on the back of the ticket or sometimes at a bank, or you can ask for a trial if you feel that the ticket is unfair. You will not be able to renew the licence for your vehicle if you have fines that you have not paid.

Parking Permits for the Disabled

Ontario provides free permits that allow disabled drivers or passengers to park in special parking spaces. These spaces are marked with a picture of a wheelchair. The permits are portable and can be carried with you no matter what vehicle you use.

To ask for an application, call the nearest Driver and Vehicle Licence Office or Driver Examination Centre. Both are listed in the blue pages of your phone book under Government of Ontario - Transportation. Your application will have to be certified by a doctor.

泊車



很多市政區都不准在某些街道上泊車。若你在設有「不准泊車」告示牌的地方泊車，會被罰款或拖走汽車。

很多市政區並有條例不准汽車在住宅區的街道上泊過夜，但若不夠車位，你可以申請泊車過夜的許可證。請致電市政辦事處查詢泊車許可證事宜。

在商業區及主要街道，你會找到停車收費錶。在收費錶前泊車，要放入足夠支付停車時間的收費。收費錶會顯示泊車時限及所需費用。晚間及星期日通常都無需收費。

若你收到違例泊車告票便要繳付罰款。你可以在告票背面的地址或有時可以在銀行付款。如你覺得告票不合理，可以要求聆訊。若你有未付的罰款便不能續領汽車牌照。

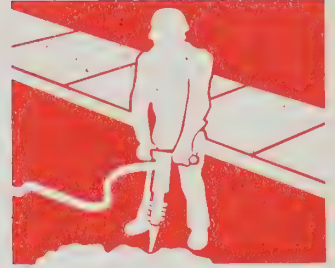
傷殘人士停車許可證

安省為傷殘司機或乘客發出免費許可證，使能在指定車位泊車。這些車位塗上了輪椅的標誌。這些許可證可隨身攜帶，也適用於所使用的任何一部車輛。

請致電就近的駕駛及汽車執照辦事處或駕駛員考試中心索取申請表，電話刊登在電話簿藍頁安省政府部門——運輸一欄之內。申請表必須得到醫生之證明方可。

ROAD AND SIDEWALK MAINTENANCE

The municipality is responsible for maintaining its roads and sidewalks. Maintenance includes cleaning, filling cracks and potholes, and repairing. If you notice an area of road or sidewalk that needs to be fixed, call the municipal office.



SNOW REMOVAL

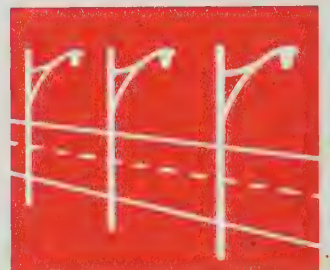
The municipality is also responsible for removing snow from public streets. Some municipalities will also clear snow from sidewalks, but most require owners or tenants to clear snow from sidewalks in front of their property.



Some municipalities will clear snow from sidewalks for senior citizens and people who are disabled. Call your municipal office to find out if it has this service.

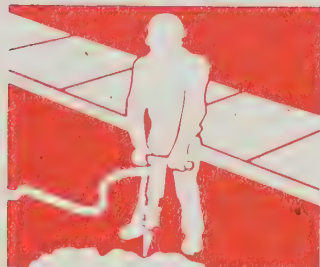
STREET LIGHTING

The local municipality or public utilities commission installs and maintains street lights. They should automatically turn on at dusk and turn off at dawn. Call your municipal office if you think that your neighbourhood needs more lighting or if you want to report a broken light.



道路及行人路維修

市政府負責市內道路及行人路的維修。維修包括清潔、填補裂縫、坑穴及修理。若你發覺有道路或行人路需要修補，請致電市政辦事處。



清理積雪

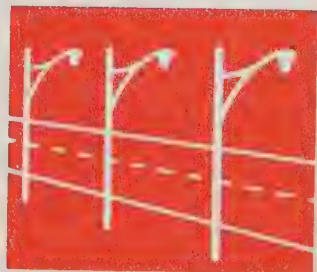
公共街道的積雪由市政府清理。有些市政區還會清理行人路上的雪，但大部份市政區都要業主或租客清理自己物業前面行人路上的雪。



有些市政區會為高齡市民及傷殘人士清理行人路上的雪。請致電你的市政辦事處查詢有否這項服務。

街燈照明

地區市政府及公用事業委員會負責安裝及維修街燈。街燈會自動在黃昏時亮着，在黎明時熄滅。若你認為你的鄰區需要較多街燈照明，或想報告壞燈，可通知市政辦事處。



GARBAGE COLLECTION AND DISPOSAL



Garbage Collection

Garbage collection is also a municipal responsibility. In most municipalities garbage is collected once or twice each week. Call your municipality to find out when garbage in your area is picked up.

On garbage day you should follow simple rules:

- put garbage in cans or plastic bags
- put the garbage as close to the street as possible without blocking the street or the sidewalk
- don't put the garbage out before 6:00 in the morning and remove the cans as soon as possible
- don't put paint and chemicals in the garbage; call your municipality for information on what to do with these items.

You should also call your municipality for information on collection of special items like leaves, furniture, or appliances.

Recycling

To reduce the garbage that must be collected and stored, many municipalities have a "blue box" program for recycling glass bottles and jars, cans, newspapers, and cardboard. A blue box filled with these materials can be left out once a week.

Burning Garbage

Burning garbage is not usually permitted. Call your fire department for information.

垃圾的收集及處理



垃圾收集

收集垃圾亦是市政府的責任。大部份市政區每星期收集垃圾一次或兩次。請致電你的市政區查詢你地區內收集垃圾的時間。

在收集垃圾日，你應採取以下簡單做法：

- 把垃圾放在桶或膠袋內；
- 把垃圾儘量放近路邊，但不要阻礙街道或行人路；
- 不要在早上六時前把垃圾拿出街外，也要儘快收回垃圾桶；
- 不要把油漆及化學物品放在垃圾內；請致電市政府查詢這些東西的處理方法。

你亦可致電市政府查詢收集特別物品如樹葉、傢俬及家庭電器用品的資料。

再循環

要減少必須收集及儲存的垃圾，許多市政府都有一個「藍箱」計劃，用來再循環玻璃樽、瓶、罐、報紙及咭紙。載滿這些東西的藍箱可以每星期放出街上一次。

垃圾焚化

通常，市民不可私自焚化垃圾。欲知有關詳情，請向消防局查詢。

RECREATION AND CULTURE

Residents in most municipalities can enjoy a lot of programs and special events like sports, games, dances, and other social activities. They are usually offered in parks, schools, and community centres. Many are free, but some may charge a small fee.



Most municipalities provide parks; most are small with a grass playing area and playgrounds for children, but many are larger with picnic areas, nature trails, and large open spaces.

Community groups often need volunteers to help with these activities. If you would like to get involved, or want some more information about recreation programs or parks, call your municipal office.

Libraries

Most municipalities also have libraries where you can borrow books for 2 or 3 weeks. Many also lend records, films, and magazines and often have materials in other languages.

To become a member, visit your local library and ask for a card. There is no charge to join, but you may be asked for some identification.

For more information call your public library. The number will be listed in the white pages of the telephone book under "Public Library" or under the name of your municipality.

康樂及文娛



大部分市政區的居民都可以享受許多項目及特別節目如體育、遊戲、跳舞及其他社交活動。這些活動多數在公園、學校及社區中心舉行。許多活動都是免費的，小部份則有低微收費。

許多市政區都有公園。大部份公園面積不大，有供玩耍的草地及兒童遊樂場；有些公園則面積較大，有野餐地方、天然路徑及大空地。

社區團體許多時都需要義工去統籌這些活動。若有興趣參與，或想查詢更多有關康樂節目及公園的資料，請致電市政辦事處。

圖書館

大部份市政區都有圖書館，借書期限為二至三星期。有些圖書館更借出唱片、映片及雜誌，並備有其他語言的書本材料供借用。

要成為圖書館會員，可到就近圖書館申請會員證。領取會員證並無收費，但或需帶備身份證明文件。

請致電公立圖書館查詢詳情。電話列在電話簿白頁「公共圖書館」之下或在你市政區的名稱之下。

SOCIAL SERVICES

Local government provides many services for those who need help.



General Welfare Assistance

A person may be able to get temporary financial help if he or she:

- is unemployed and looking for work,
- can't work because of illness or disability,
- is a single parent,
- is elderly,
- is a foster child,
- is going to school, or is taking a training program, and has no other means of support.

The amount of assistance given will depend on the person's income and expenses, the size of the family, and the ages of any children.

General Welfare Assistance (GWA) is for basic living costs like food, clothes, shelter, or for other needs like special food for a diet.

Everyone who gets GWA also receives a drug benefit plan and full medical coverage under Ontario Health Insurance.

A person can be getting other types of assistance or income and still be able to get General Welfare Assistance.

Special Assistance and Supplementary Aid

Special Assistance provides certain items, services, and payments to people who have low or fixed incomes and require extra help. People who need this help may already be getting other kinds of assistance, like workers' compensation or unemployment insurance, or may even be working.

To cover special needs, Supplementary Aid is provided to people getting other help like Family Benefits, Old Age Security, Vocational Rehabilitation Service Allowances, Guaranteed Annual Income Supplement (GAINS) Allowances, or Canada Pension. This help is usually given only once for some special need whose cost is higher than the person's income.

社會服務

地區政府為有需要的人仕提供許多服務。



一般福利援助

下列情況的人仕，可得短期的經濟援助：

- 失業正在找尋工作，
- 因疾病或傷殘而不能工作，
- 單親家長，
- 年老，
- 被領養的兒童，
- 正在求學或接受訓練課程而無其他經濟來源。

援助的多少按該人仕之收入及支出、家庭人數多少及孩子的年齡而定。一般福利援助是針對基本生活開支如食物、衣服、住屋或其他需要如特別食譜的食物。任何接受一般福利援助的人仕都會得到醫療福利及安省保健計劃的全面醫療福利。

有其他援助或收入的人仕仍可接受一般福利援助。

特別援助及補助津貼

特別援助為低或固定收入而又需要額外援助的人仕提供特別項目、服務及財政援助。需要這援助的人有時已經有其他種類的援助，如勞工賠償或失業保險金，甚至已經有工作。

補助津貼是為已經接受其他援助，如家庭補助、養老金、復業訓練津貼、最低收入補助或加拿大退休金而又有特別需要的人仕而設。這津貼是當特別需要的支出高於該人仕的收入時一次過發放的。

Municipalities may give special assistance or supplementary aid for such things as:

- moving or transportation costs,
- personal needs, like newspapers or candy, for those in nursing homes,
- surgical supplies and prosthetic devices,
- dental or optical services, including eyeglasses,
- vocational training.

Other Financial and Employment Assistance

Many municipalities offer other services like:

- counselling in family matters or child support,
- assisting with home management, including child care, shopping, planning and preparing meals, and budgeting,
- helping to find jobs by counselling, training in how to find a job, giving information on job opportunities, and giving child care support,
- special counselling for unemployed young people,
- providing nursing services at home,
- paying for or helping to pay for “visiting homemakers” to assist people who are elderly, disabled, ill, or recovering from illness.

Call your municipal office to find out if any of these services are available.

Child Care

If you leave your children at home you must provide a babysitter. If you can't find one, leave your children with a friend or neighbour. In an emergency your local private home child care agency may be able to help you.

If you are a single parent, or both parents work, you may need a child care centre or private home child care for your children.

If you can't pay the full child care fee, your municipality may be able to help. Subsidized child care spaces are limited, so there may be a waiting list, and not all municipalities provide subsidies. No help is given for the cost of a babysitter.

有些市政府會為下列事項提供特別援助或補助津貼：

- 移居或交通支出。
- 老人護理院中老人的個人需要如報紙及糖菓，
- 外科手術用品及整容儀器，
- 牙科及眼科服務，包括眼鏡，
- 職業訓練。

其他經濟及就業援助

許多市政府都提供其他服務如：

- 家庭問題或子女供養的輔導，
- 協助料理家務包括托兒、購物、計劃及準備餐膳及財政預算，
- 透過輔導、訓練如何找尋工作、職業空缺資料及托兒服務的提供，幫助有需要人仕找尋工作，
- 為失業青年提供特別輔導服務，
- 在家中提供護理服務，
- 為老弱傷病或正在康復的人仕支付全部或部份來訪家務幫工的費用。

請致電市政辦事處查詢有關以上服務。

托兒服務

若你把孩子留在家中，必須有人代看。若找不到人，就應托朋友或鄰居代為照顧。在緊急情況下，就近的私人家居托兒中心或許可以幫你忙。

若你是個單親家長，又或父母都需出外工作，你可能需要為孩子找托兒中心或私人托兒服務。

若你不能支付托兒的全部費用，你的市政府或許可以幫忙。有津貼的托兒服務空額有限，可能需要輪候。而且並非所有市政府都有津貼。至於私家褓姆的費用則沒有資助。

For information about child care centres or for help with child care fees, call your municipality or your local community information centre.

Children's Aid Societies

A children's aid society (CAS) has two main functions. It looks after children who need protection and it helps families who need help to raise their children. The services of a CAS include:

- counselling and education to help prevent the break-up of a family,
- protecting children from abuse or distress,
- helping mothers-to-be who are on their own,
- providing foster homes for children who need temporary or long-term placement,
- helping families with adoptions.

Your local children's aid society is listed in the white pages of your phone book.

Services for the Elderly

Many municipalities also provide services for the elderly, including:

- people who will come to provide meals or nursing or house keeping help to elderly people who live at home,
- centres that offer social, recreational, and other activities for seniors, giving them the chance to mix with others and to feel like part of their community,
- homes for the aged.

Different kinds of homes for the aged may be available. Some are residential only, while others offer extended health care for seniors who can't remain at home.

The homes for the aged charge a fee for accommodation, meals, and services, but medical care is provided under Ontario Health Insurance. Financial help is given to those who need it. People are admitted to a home for the aged on a "first come, first served" basis, and there may be a waiting list.

Call your municipality or your local community information centre for more information.

查詢有關托兒中心或托兒津貼的詳情，請致電市政府或就近之社區資料中心。

保護兒童會

保護兒童會有兩項主要工作，就是照顧需要保護的兒童及協助需要幫助的家庭去扶育兒童。保護兒童會的服務包括：

- 輔導及教育以防止家庭破碎，
- 保護兒童免受虐待或痛苦，
- 幫助無依無靠的待產母親，
- 為需要短期或長期安置的兒童提供領養孤兒的家庭，
- 幫助家庭收養兒童。

你區內保護兒童會的電話列在電話簿的白頁內。

耆老服務

許多市政府都提供耆老服務包括：

- 派人到耆老家中預備食物、提供護理服務或協助料理家務，
- 建立中心為耆老提供社交、康樂及其他活動，使他們有機會認識朋友，感覺自己是社會的一份子，
- 為耆老提供住屋。

安老院有許多種類，有些是純住宅式，有些則為不能留在家中的老人加設醫療服務。

安老院的住宿、食物及服務都要收費，但醫療護理則由安省醫療保險支付。對有需要的耆老，會有財政津貼。入住採取先到先得方式，也許需要輪候。

詳情請向市政府或就近的社區資料中心查詢。

PUBLIC HEALTH SERVICES

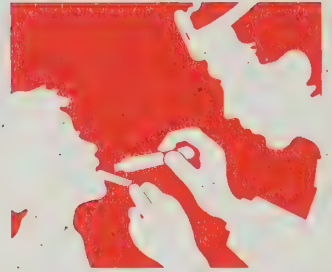
Every family should have a family doctor to look after personal medical needs.

Public health units provide general health care in communities all over Ontario. The Ontario Ministry of Health sets the type and nature of health care services that must be provided, and municipalities and public health boards provide them.

One of the things that public health units do is teach people about good health. For example, they offer programs on preventing tobacco and drug use, as well as programs about good nutrition habits and the benefits of staying active.

Public health units are also responsible for public health inspections. This means that health inspectors do everything from checking places where food is handled, such as restaurants, to making sure that septic tanks are installed correctly.

Preventing and controlling communicable diseases is something else that the public health unit does. This means public health professionals immunize children against a variety of diseases and also run education campaigns for children and adults on sexually transmitted diseases and AIDS.



ANIMAL CONTROL

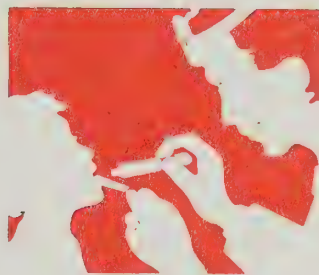
Municipalities are responsible for controlling animals and do so in many ways.

In most municipalities you must have a licence for your dog. When you buy the licence you will receive a tag that must be attached to the dog's collar.



公共衛生服務

每個家庭都應有一個家庭醫生去照顧個人的健康。



公共衛生單位為安省各處的社區提供一般醫療服務。安省衛生部訂定必須供應的醫療服務種類及性質，而市政府及公共衛生局便負責提供這些服務。

公共衛生單位要做的其中一件事，是教導市民有關健康的重要。例如，如何避免吸煙及吸毒，正確的進食習慣及保持活躍的益處等。

公共衛生單位亦負責公共衛生檢查，即衛生督察會檢查如酒樓等地方的食物處理，甚至要確保化糞池安裝正確。

此外，公共衛生單位亦負責預防及控制傳染病，公共醫護人員會替兒童打預防針預防多種疾病，並會為兒童及成人舉辦教育運動，教導他們認識性病及愛滋病。

動物管制

市政府負責以多種方法管制動物。



在大部份市政區，你必須有牌才可養狗。在申請牌照時，你會收到一個小牌子用來掛在狗的頸圈上。

Many urban municipalities do not allow farm animals to be kept within the municipality. Most municipalities also will not allow "exotic" pets to be kept. Animals other than dogs, cats, birds, and rodents are called exotic.

Many municipalities will look after lost pets. They do this themselves or through the local Humane Society. If you need information about licences, have lost your pet, or see an animal which is being treated cruelly, call your municipality or the Humane Society.

If you are bitten by a dog, cat, or wild animal, get medical help right away.

LAND USE PLANNING

Municipalities in Ontario are growing and changing. They must plan for this growth. If we build new homes, do we have water and electricity? Where will children go to school? Where will people shop? Is there a noisy factory nearby that would disturb people? Would the buildings destroy a beautiful park or the best land for farming?



To deal with questions like these municipalities should have an official plan that describes how different areas of the municipality will be allowed to develop.

The Zoning By-law

To make sure that the official plan is followed, municipalities pass zoning by-laws. A zoning by-law divides the municipality into smaller areas called zones. The by-law says how the land in each zone can be used (for example, whether the land is industrial, commercial, or residential). It also says things like how high a building can be, how large it can be, and how far it must be from other buildings and the edge of the property.

許多市區的市政府都不准在市内飼養農場動物。大部份市亦不准飼養「異常」的寵物。所謂異常，是指猫狗雀鳥及嚙齒動物以外的寵物。

許多市政府都會照顧迷失的寵物，或是親自照顧，或是透過當地的防止虐畜會照顧。若需有關牌照的資料，或失去寵物，或看見動物受虐待，請致電市政府或防止虐畜會。

若被猫狗或野獸咬傷，請立即求醫。

土地使用規劃

安省的市政區正在不斷增長及改變，政府必須為這增長作好計劃。若建新屋有没有水電？孩子往那裏上學？居民到那裏購物？附近有否嘈吵的工廠影響居民生活？建築物會否破壞一個美麗的公園或一片上佳的耕地？



為應付這些問題，市政府應有一個官方的藍圖，說明市内每地區應怎樣發展。

土地區劃規章

為確保市民遵從官方藍圖，市政府通過土地區劃規章，把市政區分為較小的地區稱為區。規章說明每區土地的用途（例如，土地是工業、商業或是住宅用地），亦規定樓宇的高度、大小、與其他樓宇的距離、及與物業界線的距離。

How Does the Zoning By-law Affect You?

A municipality does not allow development that does not agree with its zoning by-law. Before you build a house or anything else, you must make sure that it is allowed.

You should also check before you change a building or change its use. In many areas, for example, changing a single-family house into a duplex or a commercial building will not be allowed.

Call your municipality if you want to know the zoning in your area or if you need any other information about building.

How Is a Zoning By-law Changed?

Property owners may apply to have the zoning on a property changed. The municipality will then let everyone else in the area know about the application and hold a public meeting to allow people to give their opinions on the change. Notice of the meeting is usually given by mail or in the local newspapers. Council may also want to discuss the change with its own staff or with other agencies.

If you are worried about a change that might affect you:

- find out exactly what the change will be,
- go to the public meeting and give your opinion,
- discuss the change with the municipal staff or with your councillor,
- write a letter to the municipality.

If you want to apply to change the zoning, discuss your plans with the municipal staff. They can tell you how to apply. Most municipalities charge a fee for an application.

After discussing the application and hearing everyone's opinion, council will let you know whether it has been approved, maybe with some changes, or rejected.

How Can You Appeal?

If council rejects your application, or if you don't agree with a change given to someone else, you can appeal to the Ontario Municipal Board (OMB). The OMB is a separate board that hears disputes about planning issues. If you make an appeal, the OMB will hold a public hearing where you can give your views. The OMB's decision is usually final.

土地區劃規章對你有甚麼影響？

市政府不會批准不符合土地區劃規章的發展計劃。在你建築樓宇或其他建設之前，必須確保計劃在容許的範圍內。

在改建或改變樓宇用途之前，亦必須查考土地區劃規章，例如在許多地方，把單家庭的房子改建為兩家庭的寓所或商業樓宇是不會被批准的。

若要查詢你所住一帶的土地區劃規章或有關建築的資料，請致電市政府。

怎樣修改土地區劃規章？

業主可申請修改物業的區劃規定，市政府會通知附近居民有關這項申請，並召開公眾會議讓各人發表對修改的意見。會議通知通常用郵寄方式，或刊登在地區報章上，市局亦會與其職員及其他團體討論修改的事宜。

若你擔心修改會影響你，應：

- 找出確實的修改為何，
- 出席公眾會議，發表你的意見，
- 與市政府職員或市議員討論修改事宜，
- 寫信給市政府。

若你想申請修改區劃規定，可與市政府職員討論你的計劃，他們會告訴你如何申請。大部份市政府都會收申請費。

市議會在討論申請及聆聽各人的意見後，會通知你修改是否獲准，或是有所修訂，或是被否決。

如何上訴？

若市議會否決你的申請，又或你不同意別人的申請獲准，可向安省市議局上訴。安省市議局是一個獨立部門，負責聆訊有關城市計劃問題之糾紛。若你上訴，安省市議局會召開一次公眾會議讓你發表意見。安省市議局的決定通常是最後的決定。

To find out more about the OMB, call your municipality or call the OMB at (416) 598-2266, extension 213.

What If You Only Need a Minor Change?

If you want to build something that doesn't quite agree with the zoning by-law, like a house that is slightly bigger than allowed, you can apply for an "exemption". This is called a minor variance. If it is approved, you do not have to apply for a change to the by-law.

For a minor variance you must apply to the Committee of Adjustment. This committee is made up of citizens appointed by the local council. The committee will tell you when and where your application will be discussed and will invite you and anyone else who is interested to speak at the meeting.

If you want more information, call your municipality and ask for the secretary-treasurer of the committee of adjustment.

Land Severance

You might want to split (sever) your property into two or more pieces so that you can sell, lease, or mortgage part of it. Because dividing your property could affect your neighbours, as well as the municipality's ability to provide services, you must get approval first.

If you are only creating a few lots you will need a "consent", or "land severance", for each lot. If you want to divide your property into many lots you will have to submit a "plan of subdivision".

Call your municipality to find out how to apply for a consent or a subdivision.

有關安省市議局的詳細資料，可致電市政府或安省市議局(416)598-2266內線213查詢。

若只需輕微修改又怎樣？

若你想興建一些不大符合區劃規章的建築，例如較規定稍大的房子，你可申請「區劃規章豁免權」。這種豁免權稱為「小修批准」，若獲准則不需申請區劃修改。

小修批准必須向調整委員會申請。該委員會成員是由市議會委任之公民組成。該委員會會告訴你在何時何地討論你的申請，並會邀請你及任何有興趣的人仕在討論會上發言。

詳情請致電市政府向調整委員會之秘書兼司庫查詢。

土地分割

若想把物業分割成為兩半或多份然後把部份物業出售，出租或作按揭，必須先取得批准，因為把你的物業分割可能會影響你的鄰居及市政府所提供的服務。

若只分割出幾幅土地，你只需為每幅土地申請「認可書」或「土地分割證」便可。若你想把物業分割為很多幅的土地，你必須呈上一份「土地細分圖」。

請致電市政府查詢申請「認可書」或「土地細分」的詳情。

BUILDING

Building Permits

If you wish to construct, renovate, or add to a building you must have a building permit from your municipality. These permits allow the municipality to control the types of buildings in the community and to ensure that buildings are safe and comply with the Ontario Building Code. The Building Code sets standards for the design of all building construction and renovations and for the materials that are used.

You must obtain a building permit before you:

- put up a new building or other structure on your property
- change, repair, or add to a building
- install heating, plumbing, air conditioning, or a fireplace
- put up a temporary building or a mobile home.

If you are thinking about any kind of construction, you should talk to the buildings staff in your municipality first. They will let you know whether you will need permits or any other approvals.

How to Apply for a Building Permit

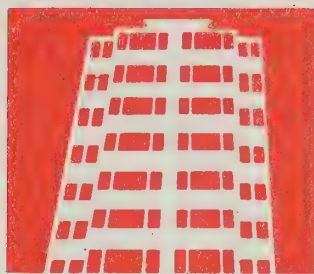
You can get an application for a building permit from your municipality. When you apply you will have to attach sketches, drawings, plans, and other documents. You may also have to pay a fee for the application and for other services like a property survey or a hook-up to the municipal water supply. The municipality will let you know exactly what you have to do when you make your application.

After you have applied, a municipal building official will look at your plans to make sure that they comply with the Building Code and the municipality's zoning by-law. If they do, and you have paid all of the fees, the municipality must give you a permit. If your plans do not comply, the building official will tell you why not and will show you what you will have to do to correct the problem.



建築

建築執照



若你想建築、翻新或擴建一所建築物，必須向市政府申請**建築執照**。這執照使市政府可以監管社區內的樓宇種類及確保樓宇安全及遵照**安大略建築法規**。建築法規為所有樓宇興建及翻新的設計及所用的材料訂定了標準。

你必須先取得建築執照，方可：

- 在你的物業土地上興建新的建築物或其他建設，
- 更改、維修或擴建一所建築物，
- 安裝暖氣、水廁水管、空氣調節或壁爐，
- 興建臨時建築物或流動屋宇。

若你有意作任何興建，應先與你的市政府建築部聯絡。他們會告訴你是否需要申請執照或其他批准。

如何申請建築執照

你可向市政府索取建築執照申請書，申請時需連同草圖、繪圖、平面圖及其他有關文件一起呈上。你可能要付申請費及服務費，如物業測量費或市政供水系統接駁費等。市政府會在你申請時詳細告知你應做的一切。

在進行申請後，市政府建築部官員會審閱你的計劃書，確保其遵照建築法規及市政府之區劃規章。若沒有違例而你又繳付了各項費用，市政府就會把執照發給你。若你的計劃與規章有抵觸，建築部官員會告訴你問題的所在及修正的方法。

Building Inspections

Building permits often list the kinds of inspections that will have to be done during construction. A building inspector will make sure that the work is being done in accordance with the Building Code, your permit, and the approved plans.

The inspector must always be able to see the work that is being checked. If the inspector finds that the work is different from the work that was approved, you will be told to correct it. If you don't, the municipality can take legal action.

The permit must always be shown in a window or a place where it can be easily seen by the inspector while work is going on. You must also keep copies of the plans where the work is being done and, if you make any changes to the plans, tell the municipality as soon as possible. These changes will also have to be approved.

Taking Down a Building

Before you take down a building or part of a building you must apply for a demolition permit. Your local building official can give you more information.

Property Standards By-laws

Many municipalities have a property standards by-law which says that, for health and safety reasons, all buildings must be kept in good repair and that all properties must be kept clear of debris.

If you are concerned about a building or property in your neighbourhood, call your municipality to find out if it has a property standards by-law and what the municipality can do to help you with the problem.

Signs, Awnings, Fences, and Hedges

Many municipalities have by-laws that control the hanging of awnings or canopies, the size and location of signs, and the height and location of fences and hedges. Call your municipality to find out about its controls if you are planning to install any of these.

查驗建築

建築執照一般都會列出建築期內需要進行的各項查驗。建築查驗員會確保所做的工程與建築法規、執照及所批准的計劃書相符。

查驗員必須隨時可以看得到受查驗的工作，若發現工程與所批准的不符，便會通知你作出修正，若你拒絕遵行，市政府可以採取法律行動。

建築執照必須放在窗戶前或其他當眼的地方讓查驗員在工程進行時能容易看到。在工程進行地點，你必須備有建築圖則的副本。若圖則有任何修改，必須儘快向市政府報告，提出的修改亦必須先得到批准。

拆除建築

在拆除全部或部份建築前，你必須先領取一份拆除建築執照。你的區內建築部門可以提供詳細的資料。

物業標準規章

很多市政區都有物業標準規章。其內容是：為健康及安全理由，所有樓宇必須保持良好的維修，而所有物業都必須沒有任何的瓦礫。

若你對鄰近樓宇或物業有質疑，可致電市政府查詢是否有物業標準規章，及市政府如何能助你解決該問題。

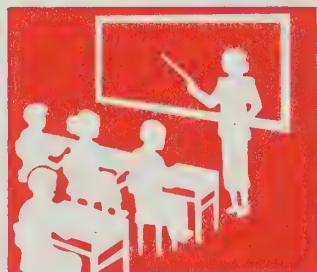
招牌、簷蓬、柵欄及籬笆

很多市政府都立有規章管制簷蓬或帳蓬的支架、招牌的尺碼及地點、及柵欄及籬笆的高度及地點。若你計劃安裝以上任何一項，請致電市政府查詢管制的詳情。

If you and your neighbour are building a fence to separate your properties, you will normally share the cost. If you cannot agree on how to share it, you can ask your municipality to appoint a fence-viewer who will decide how to divide the cost. You must do this before you build the fence. Call the municipality for more information.

EDUCATION

Every person in Ontario who has the necessary qualifications to attend school has a right to free access to elementary and secondary education. Call your local school to find out what the qualifications are.



The law says that all children between 6 and 16 years old must go to school.

Elementary School

The school year usually starts in the first week of September and ends in the last week of June.

Elementary school has 8 grades. Many school boards also have senior kindergarten. It takes children who turn 5 before the end of December of that year. Some also have junior kindergarten, which takes children who turn 4 before the end of December. Call your local school board for information about kindergarten.

Any child whose 6th birthday comes before the first day of school must start grade one in September. Children who turn six after the first day of school but before December 31 may also start in September if their parents wish.

Secondary School

Secondary school offers a lot of different courses to prepare students for work or for further education.

若你及鄰居要興建柵欄去分隔你們的物業，一般都會平分費用。若不能在費用的分担上意見一致，可以請市政府委派一名柵欄審核員，去決定如何分配費用，但你必須在興建柵欄之前事先向市政府申請，詳情請與市政府聯絡。

教育

安省每個合資格就讀學校的人都有權得到免費的中小學教育，有關入學資格請致電就近學校查詢。



法例規定所有年齡在六至十六歲的孩童必須上學。

小學

學年通常在九月第一個星期開始，在六月的最後一個星期結束。

小學分八級，許多教育局還有幼稚園高班，收納該年十二月底前滿五歲的兒童；有些更有幼稚園初班，收納十二月底前滿四歲的兒童。有關幼稚園的詳細資料，請致電你區內的教育局查訊。

任何在開課前滿六歲的孩童都必須在九月入讀一年級。若父母願意，在開課後但在十二月三十一日前滿六歲的孩童也可在九月入學。

中學

中學提供多種課程，預備學生將來工作及繼續進修之用。

If students who are older than 16 cannot go to school full-time, they may be able to finish their secondary school education in a number of ways, including going to classes part-time or by correspondence. Call your local secondary school for more information.

Enrolling Your Child in School

To enrol your child in school, watch for a notice about registration day in your local paper. Registration day is usually in the spring. You can also call your local school board to get the date.

To register your child in school, go to your local school and take with you:

- your child's birth certificate or passport,
- some proof of your child's immigration status, if needed,
- your child's immunization documents.

To register your child in a Roman Catholic separate school, you will also have to give proof that your school taxes go to the separate school board and may have to provide a baptismal certificate.

If you miss registration day or come to Ontario in the middle of the school year, call your local school board as soon as possible. You can also call the school board or the principal of your local school if you need any other information.

School Bus Service

Call your local school or school board to find out if there is a school bus service in your area.

Language Instruction

English and French are the languages of instruction in Ontario classrooms.

Some English-language schools offer extended or immersion French programs that allow students who are not francophones to take some or all of their classes in French.

Many schools have special programs for children who need to learn English. Elementary schools may also have heritage language programs that allow children to learn their own or other languages outside of normal school hours.

若超過十六歲的學生不能全時間上學，可以透過其他方法完成中學教育，包括：部份時間上課或函授。請致電就近中學索取更多資料。

為孩子登記入學

要為孩子登記入學，請留意當地報章有關報名日的通告。報名日通常是在春天，你亦可致電你區內的教育局查詢報名日期。

替孩子報名，請帶備以下文件到就近學校：

- 孩子的出生證或護照，
- 若需要的話，證明孩子移民的證件，
- 孩子的免疫證。

要為孩子報名入讀天主教學校，你必須證明你的教育稅被撥歸天主教教育局，也許還需要帶備一受洗證書。

若你錯過了報名日或在學年中間才抵達多倫多，請儘快致電你區內的教育局，若需要其他資料，亦可致電區內教育局或就近學校的校長查詢。

校車服務

請致電就近學校或教育局查詢你的地區內有否校車服務。

授課語言

安省課室內的授課語言是英語及法語。

有些英語學校提供長期或精修法語課程，使母語不是法語的學生可以在部份或全部課堂以法語上課。

許多學校都有特別課程給需要學習英語的孩子。小學還會有祖裔語言課程以便孩子可以在正常上課時間之外學習自己的母語或其他語言。

Special Programs

Many school boards also offer programs for exceptional children and for children with physical or mental disabilities. Call your local school board to find out about special programs that are available in your area.

Adult Education

Most school boards, universities, and community colleges give courses for adults. The courses are given during the day and during the evening to meet the needs of adults. Information on adult education will often come in the mail, but you can call the local school board, university, or community college, if you need any information.

ELECTRICITY

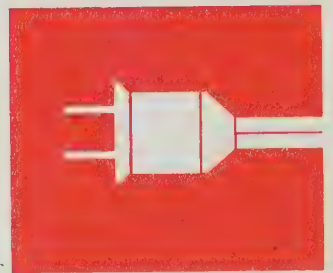
Your Electricity Bill

If you pay for your electricity directly, and not through your rent, you will receive a bill from your public utilities commission (usually called a PUC) or your municipality. The bill will usually be for two months and will cover the actual amount of electricity that you used during that time.

In some municipalities, the public utilities bill might also include charges for using water or sewer services.

Advice on Saving Energy

Every time you use electricity it costs you money, but there are many ways to reduce the amount of energy you use. Your public utilities commission can give you information on how to use less electricity and save money. It can also give you information on how to keep your home warmer in the winter and save on heating bills.



特殊課程

許多教育局還為特殊的孩童及身體或精神有缺陷的兒童開設課程。請致電你區內的教育局查詢就近之特殊課程。

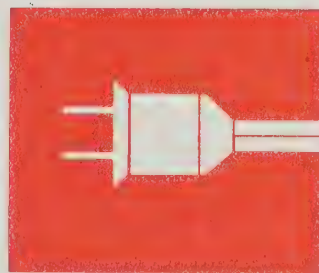
成人教育

許多教育局、大學及大專學院都有成人課程。這些課程日夜都有以順應成人的需求，通常你可以從郵遞中收到成人課程的資料，但你亦可致電地方教育局、大學或專上學院查詢。

電力

你的電費單

若你直接支付電費，而非透過交租，你將會收到由公用事業委員會（一般稱為PUC）或市政府所發出的電費單，電費單通常每兩個月一次，收取該段期間內你實際耗電量的費用。



在某些市政區，公用事業帳單有時會包括用水或排水服務的費用。

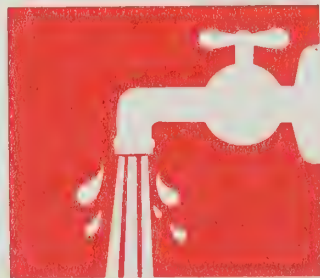
如何節省能源

你每次用電都需要付費，但有很多方法可以為你節省能源的耗用量。你的公用事業委員會可以為你提供資料，教你如何減少用電及節省金錢。委員會並可提供如何在冬天為你的家居保溫及減低暖氣費用的資料。

For more information on electrical services, or on how to save energy, call the public utilities commission. It will be listed in the white pages of your phone book under the name of your municipality's PUC or hydro-electric commission.

WATER AND SEWER SERVICES

In most urban areas, municipalities purify and distribute water and provide sewer services. In rural areas people use wells and septic tanks for which they are responsible.



In many places you will be charged for water based on the amount of water that your water meter says you have used. In other areas there are no meters and everyone pays a fixed amount. You may also be charged a "sewer surcharge" for sewer services.

If your meters are located on the outside of your house, you must make sure that they can be clearly read. If the meters are inside, the meter readers will have to get in to read them. Make sure that they show you proper identification before you let them in.

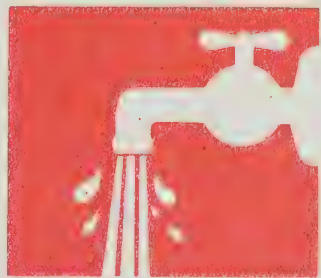
If you are not at home, the meter reader may leave you a card that you can fill in and mail. In some municipalities you can also phone in the readings.

Municipalities collect these charges in different ways. Some send separate bills, some may include sewer charges in your tax bill, and some may include water and electricity on the same bill.

有關電力服務詳情或如何節省能源等資料，請致電公用事業委員會查詢，其電話刊載在電話簿白頁內市政府公用事業或電力委員會之下。

用水及排水服務

在多數市區內，市政府都負責過濾及供應食水與及排水服務。在郊區，居民多使用自己負責的水井及化糞池。



在很多地區，水費是按照水費錶顯示的用水量而計算，在其他沒有水費錶的地方，每人繳交相同的水費。此外，你或許還需要為排水設施支付排水附加費。

若水費錶裝在屋外，你必須確保水錶能清楚顯示讀數。若水費錶裝在屋內，抄錶員便需進入屋內抄取讀數。請務必要求抄錶員出示適當的身份證明文件方可讓他進屋。

若你不在家抄錶員會留下一張咭，你可以自行填妥寄回。在有些市政區內，你還可以用電話報上讀數。

各市政區以不同的方式收費，有些把收費單分開寄上，有些把排水費包括在你的稅單內，有些則把水電費合在一張收費單上。

WHERE TO FIND OUT MORE

If you want more information on any municipal service, or on how to participate in local government, call your municipality. The telephone number will be in the blue pages of your phone book.

If you have a question about a particular service, call the department that provides the service. If you don't know where to call, contact the municipal clerk. He or she will be able to answer your question or to tell you where to call.

Many municipalities publish a directory that gives information on the municipality, the services it provides, and the numbers to call. In some larger municipalities the directory is available in many languages. Ask the municipal clerk if your municipality has a directory.



其他資料

欲想知道任何市政服務或如何參與地方政府的更多資料，請致電市政府查詢，電話刊登在電話簿藍頁內。



若對某項服務有問題，請致電負責該項服務的部門，若不知那個部門，請與市書記聯絡。他可以解答你的問題，或告訴你應該致電的部門。

很多市政府都印有一本指南，提供有關該市政府的資料，其提供之服務及有關部門的電話號碼。在較大之市政區，這本指南會以多種不同語言刊印。你可向市書記查詢，看看你的市政區有否刊印這本指南。

SOME DEFINITIONS

Alderman:	See "councillor"
Area Municipality:	A local municipality within a regional municipality
Assessment Roll:	A record of the assessed value of each property in a municipality
At-Large Election:	The election system in which candidates are elected by all the electors in the municipality
Board of Education:	See "school board"
Building Permit:	Formal, written permission to begin construction or renovation of a building
By-law:	A law passed by a municipality that has effect only within that municipality
City:	A municipality that normally has more than 15,000 people and, if in a county, normally is not part of the county for municipal purposes
Committee of Adjustment:	A committee of citizens who are appointed by the local council to deal with requests for minor exemptions from the municipality's zoning by-law standards
Councillor:	A member of the municipal council, sometimes called an alderman, elected to represent the interests of the citizens in the municipality; councillors may be elected at large or by ward
County:	An upper level of municipal government, usually in rural areas, which provides services to the local municipalities within its boundaries (in most counties, cities are not part of a county)
General Welfare Assistance:	An income support program that provides financial help to people who have no other financial support
Hydro-Electric Commission:	A public utilities commission (PUC) that is responsible for providing electrical services
Interim Tax Bill:	A bill for property taxes for the first part of the year, usually based on the amount paid in the previous year

定義

市參議員	請參閱「市議員」。
地區市政府	區域市政府內之一個地方市政府。
物業估價冊	一份有關市政區內每一所物業估價的記錄。
全區選舉	每位候選人都是由整個市政區內所有選民所選出的一個選舉制度。
教育署	請參閱「教育局」。
建築執照	批准建築物動工興建或翻新的一份正式書面許可。
規章	由市政區通過而只在該市政區內有效的條例。
城市	一個人口通常超過一萬五千人的市政區，又若其位於一個郡內，則其行政通常不受轄於該郡政府之內。
調整委員會	一個由地區議會委任公民組成之小組，負責處理對該市政區內區劃規章某些細節上豁免的申請。
市議員	市議會之成員，有時又稱為市參議員，被選任以代表該市政區內選民之權益。市議員可由全區投票選出或由選區投票選出。
郡	高級之市政區政府，通常是在鄉村地區，為隸屬於其範圍內之地區市政府（對許多郡來說，城市並不屬於郡之內）提供服務。
一般福利援助	一個為沒有其他財政支援的人仕提供財政援助的入息支援計劃。
電力委員會	負責提供電力服務的一個公用事業委員會。
暫估稅單	每年之首期物業稅單，一般是按照上年繳付之稅額計算。

Land Severance:	Dividing land into smaller sections that the owner can sell or rent
Land Use Planning:	Using official plans or zoning by-laws to manage the development and use of land so that the municipality can grow and provide the services that are necessary and still protect the environment
Local Board:	A body appointed to look after services like libraries or health
Mayor:	The head of council in a city or town, and some other municipalities
Mill Rate:	The rate set each year by the council for setting taxes; it is based on the amount the municipality must raise to pay for the services it provides
Municipal Council:	A group of people elected by the voters of a municipality to make decisions about municipal services
Municipality:	A city, borough, town, township, village, county, or region with local self-government which allows its residents to receive common services
Ontario Building Code:	Standards for design and materials that must be met in all building construction and renovation
Polling List:	A list of eligible voters
Polling Place:	The place where people vote
Property Assessment:	The value given to a property based on its sale value and used to calculate property taxes
Property Standards By-law:	A by-law that requires buildings to be kept safe and in good repair
Property Tax:	Money collected from each property owner in a municipality to pay for the services that are not covered by grants or other fees
Public Utilities Commission (PUC):	A body appointed to provide, and collect fees for, electricity and sometimes water
Reeve:	The head of council of a township or village

土地分割	把土地分割為較小之部份以便地王可以出讓或出租。
土地使用規劃	透過官方藍圖或區劃規章去管理土地之發展及使用，使市政區得以發展及提供所需之服務，而又仍然可以保護環境。
地區議局	受委任以管理圖書館或醫療衛生等服務的組織。
市長	城市、市鎮或某些市政府的議會首長。
物業稅率	每年由市政府製訂用以訂定稅額的一個比率。該比率是按照市政府所提供之服務的所需款項而製訂。
市議會	由市政區內選民所選立，負責決策市政服務之團體。
市政區	有地方自治政府為居民提供服務的城市、自治市、市鎮、鎮區、村、郡或區域。
安大略建築法規	所有樓宇興建及翻新都必須遵守的設計及材料標準。
選民名單	登記所有合格選民的名冊。
投票站	市民投票之地點。
物業估價	根據其售價而決定的物業價值，用以計算物業稅額。
物業標準規章	一種規定樓宇保持安全及良好維修狀態的規章。
物業稅	向市政區內所有業主徵收的稅款，用以支付服務，以補撥款或其他收費的不足。
公用事業委員會	一個受委任的團體，負責電力，有時包括用水的供應及收費。
議長	鎮區或鄉村議會的首長。

Regional Chair:	The head of council of a regional municipality
Regional Municipality:	An upper level of municipal government, usually in urban areas, which provides certain services to all of the area municipalities within its boundaries
Returning Officer:	The person, usually the municipal clerk, who is responsible for running local elections
School Board:	A local body elected to make decisions about building and looking after schools, hiring teachers and other staff, authorizing educational programs, and approving textbooks
Town:	A municipality that normally has more than 1,500 people
Township:	A municipality, usually in rural areas, that normally has more than 1,000 people
Trustee:	An elected member of a school board
Village:	The smallest kind of municipality, usually with a population of about 500 people
Warden:	The head of a county council
Wards:	Areas into which a municipality is divided for election of council members and school trustees
Zoning By-law:	A by-law that divides a municipality into small areas, or "zones", and says how land in each zone can be used

區域議會主席	區域議會的首長。
區域市政區	高級之市政區，一般在市區之內，為其範圍內之所有地區政府提供某些服務。
選舉管理官	負責地方選舉的人，通常由市書記擔任。
教育局	一個被選任的地方團體，為興建及管理學校，招聘教師及職工，授權教育計劃及批核教科書作出決策。
鎮	人口通常超過一千五百人的市政區。
鎮區	通常位於鄉村地方，人口超過一千人的市政區。
教育委員	教育局內被選任之成員。
村	最小的市政區，通常人口只有五百人左右。
郡長	郡委會主席。
選區：	由市政區分成，用以投票選舉市議員及教育委員的區域。
土地區劃規章：	在市政區分成小區域或「區劃」並規定每區劃內土地如何使用的規章。

English

CADON
MA 200
- W24



Welcome to Local Government in Ontario



Ministry of
Municipal
Affairs



ICURR
Intergovernmental Committee
on Urban and Regional Research





Welcome to

Local Government

in Ontario



Ministry of
Municipal
Affairs



ICURR
Intergovernmental Committee
on Urban and Regional Research

This booklet is available in:

English

French

English and Arabic

English and Chinese

English and Farsi

English and Hindi

English and Italian

English and Polish

English and Portuguese

English and Spanish

English and Vietnamese

ISBN: 0-7729-9144-8

© Queen's Printer for Ontario, 1992



WELCOME TO LOCAL GOVERNMENT IN ONTARIO



INTRODUCTION

This book has been prepared to help newcomers to Ontario, their teachers and councillors, immigrant aid agencies, schools, and other non-profit groups which assist newcomers. It will also be useful to people who are looking for an introduction to local government, how it works, and the services it provides.

You can get extra copies by going to:

Publications Ontario
880 Bay Street
Toronto, Ontario. M7A 1N8
(416) 326-5320

Or, if you're outside Toronto, by writing to:

Publications Ontario
880 Bay Street, 5th Floor
Toronto, Ontario. M7A 1N8
(416) 326-5300
Toll-free long distance 1-800-668-9938

If you have any suggestions for changes or improvements to the book, please send them to:

Ministry of Municipal Affairs
Program Services Branch
777 Bay Street, 13th Floor
Toronto, Ontario. M5G 2E5
(416) 585-6244

Thanks

...to the many people in community agencies and other Ontario Government ministries for their help, their ideas, and their support.

Please Note

The information in this book was first prepared in January 1988 and updated in July 1991. For more current information you should contact your municipality or the provincial agency that is responsible.

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION ii

GOVERNMENT IN ONTARIO 1

 The Federal Government 1

 The Provincial Government 1

 Local Government 2

MUNICIPALITIES 3

 Local Municipalities 3

 Counties and Regions 3

 Metropolitan Toronto 3

 Municipal Councils 4

 How Does Council Make Decisions? 4

 Asking Council to Consider a Matter 5

LOCAL BOARDS AND COMMISSIONS 5

SCHOOL BOARDS 6

PUBLIC UTILITIES COMMISSIONS 6

LOCAL GOVERNMENT ELECTIONS 7

 Who Can Vote in Local Elections? 7

 Where to Vote 7

 Who Runs an Election? 8

 How Are Municipal Councils Elected? 8

 How Is the Head of Council Elected? 8

 What about a County Council? 8

 What about Regional Councils? 9

 How Are School Boards Elected? 9

 How Are Public Utilities Commissions Elected? 9

 Who Can Be a Candidate? 10

LOCAL GOVERNMENT FUNDING	10
Property Taxes	10
Assessing the Property	11
Setting the Mill Rate	12
Calculating Your Taxes	12
Paying Your Property Taxes	12
Interim Tax Bill	12
Instalments	12
What Happens if Taxes Are Not Paid?	13
Tax Grants for Senior Citizens	13
GUIDE TO LOCAL GOVERNMENT SERVICES	14
THE MUNICIPAL CLERK'S OFFICE	14
Business Licences	15
POLICE PROTECTION	15
If You Need Help	16
FIRE PROTECTION	16
AMBULANCE SERVICES	17
DIAL 911	17
TRANSPORTATION SERVICES	17
Public Transportation	17
Metro Toronto	18
Services for the Disabled	18
GO Transit	18

PARKING 19
Parking Permits for the Disabled 19

ROAD AND SIDEWALK MAINTENANCE 20

SNOW REMOVAL 20

STREET LIGHTING 20

GARBAGE COLLECTION AND DISPOSAL 21
Garbage Collection 21
Recycling 21
Burning Garbage 21

RECREATION AND CULTURE 22
Libraries 22

SOCIAL SERVICES 23
General Welfare Assistance 23
Special Assistance and Supplementary Aid 23
Other Financial and Employment Assistance 24
Child Care 24
Children’s Aid Societies 25
Services for the Elderly 25

PUBLIC HEALTH SERVICES 26

ANIMAL CONTROL 26

LAND USE PLANNING	27
The Zoning By-law	27
How Does the Zoning By-law Affect You?	28
How Is a Zoning By-law Changed?	28
How Can You Appeal?	28
What if You Only Need a Minor Change?	29
Land Severance	29
BUILDING	30
Building Permits	30
How to Apply for a Building Permit	30
Building Inspections	31
Taking Down a Building	31
Property Standards By-laws	31
Signs, Awnings, Fences, and Hedges	31
EDUCATION	32
Elementary School	32
Secondary School	32
Enrolling Your Child in School	33
School Bus Service	33
Language Instruction	33
Special Programs	34
Adult Education	34
ELECTRICITY	34
Your Electricity Bill	34
Advice on Saving Energy	34
WATER AND SEWER SERVICES	35
WHERE TO FIND OUT MORE	35

GOVERNMENT IN ONTARIO

There are three levels of government in Ontario:

- the Government of Canada (federal government)
- the Government of Ontario (provincial government)
- local government (municipalities, school boards, public utilities commissions, and other local boards and commissions).



The Federal Government

The federal government is responsible for matters which affect all of Canada, such as:

- national defence
- foreign policy
- national economic policy
- citizenship
- currency

The Provincial Government

The Government of Ontario is responsible for matters which affect the province, such as:

- highways
- social services
- health care
- the environment

Local Government

Local government is responsible for matters which affect the local area, such as:

- police and fire protection
- schools
- libraries, parks, and recreation facilities
- planning new neighbourhoods
- garbage collection and disposal
- roads and sidewalks

Why is local government responsible for so many important services? Because local government is close to the people it serves. It knows what the local community's needs are and how best to meet them.

MUNICIPALITIES

There are 832 municipalities in Ontario, but no two are exactly the same. They range in size from Metropolitan Toronto with over two million people to the Township of Cockburn Island which has only three permanent residents. Two-thirds of the people in Ontario live in the province's 50 largest municipalities. The population of most municipalities is quite small. About 600 municipalities in the province have fewer than 5,000 people.

Local Municipalities

Depending on its size, a local municipality may be called a city (usually large municipalities), a town, or a township or village (usually small). The local municipality provides most of the services you receive.

Counties and Regions

It is often more efficient to provide some services over an area larger than the local municipality. For this reason local municipalities in Southern Ontario are part of a county (mainly in rural areas) or a regional municipality, often called a region, (mainly in urban areas).

Counties and regions work with their local municipalities to provide services to their residents.

Metropolitan Toronto

Metropolitan Toronto, or "Metro Toronto", is Ontario's largest municipality and is similar to a region. If you live in the City of Etobicoke, the City of North York, the City of Scarborough, the City of Toronto, the City of York, or the Borough of East York, you live in Metropolitan Toronto.

Municipal Councils

A municipality is governed by its municipal council. The members, called councillors or aldermen, are elected by the voters in the municipality.

Council's job is to make decisions about the community and the services it will provide. By using the money it raises as wisely as possible, council is responsible for such services as:

- fire and police protection
- roads, sidewalks, and street lighting
- public transit
- water and sewer services
- street cleaning and snow plowing
- child care centres and homes for the elderly
- garbage collection and disposal
- planning for new housing and business development
- parks, arenas, and other recreation facilities
- libraries

Because a municipality provides so many services, it may divide its council into committees. Each committee studies certain services and makes recommendations to the entire council. For example, a public works committee might look after road building and repairs, traffic problems, street lighting, and sewers.

Meetings of council and committees are held on a regular basis and are open to the public. You are encouraged to attend and can find out the dates and times of meetings by telephoning your municipality. The number will be listed under "Municipalities" in the blue pages at the back of your telephone book.

How Does Council Make Decisions?

At their meetings council members discuss and make decisions on matters that can come before them in three ways:

- members can bring issues that are important to them
- the municipality's staff can ask council to consider and make decisions on things
- individuals, groups, and businesses can ask council to consider issues which affect them.

All of these items are put on council's agenda (the list of items to be discussed at the meeting). If council thinks that it needs more information it can ask the municipal staff to prepare a report. The issue may also be considered by a special committee. When council has all the information it needs it will discuss the matter and make a decision.

If council decides that some action is needed it may pass a by-law. By-laws are laws that are in effect only in that municipality. The provincial government limits the things that a municipality may do, and council can pass by-laws only on matters that are allowed by the province.

Asking Council to Consider a Matter

One of the advantages of local government is that you can easily take part in making decisions. You have the right to give your opinion on things that affect your municipality. You can do this by speaking or writing to your councillor. You can also write to the council or ask to speak at a council or committee meeting by contacting your municipal clerk's office.

LOCAL BOARDS AND COMMISSIONS

Many municipalities set up boards and commissions to give advice on such things as libraries, housing, or recreation.

Council appoints members of the community to serve on these boards. If you are interested in serving on a particular board you can contact the municipal clerk who will tell you when appointments are being made. You can also watch your local newspaper for advertisements for people to serve on a board.

SCHOOL BOARDS

School boards are an important part of local government. The province's Ministry of Education sets general policies and standards for all school boards.

Within those guidelines the local school boards, elected by the residents, decide how best to meet the needs of their students.

School board members, called trustees, are responsible for:

- building and looking after schools
- hiring teachers and other staff
- approving programs and textbooks.

If you have a concern or need some information about education in your area, call or write to your trustee or to the school board.

PUBLIC UTILITIES COMMISSIONS

In many municipalities a public utilities commission supplies electricity and is responsible for:

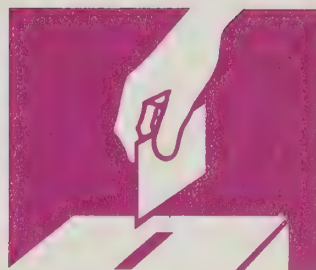
- making sure that electricity is available
- planning electricity for new buildings or developments
- setting the prices to be paid by residents and businesses.

Where there is no commission, electricity is provided directly by the municipality.

Public utilities commissions may also be set up to look after water services or public transit.

The members of a commission may be appointed by the council or may be elected by the voters in a municipality.

LOCAL GOVERNMENT ELECTIONS



Members of local municipal councils, school boards, and some public utilities commissions are elected by the people they serve.

Local elections are held every three years, always on the second Monday in November; 1991, 1994, and 1997 are election years.

Who Can Vote in Local Elections?

Anyone can vote who on voting day is:

- 18 years old or older,
- a Canadian citizen, and
- lives or owns or rents property in the municipality, or is the spouse of an owner or tenant, during a specified period just before the election.

To be able to vote, your name must be on a list of eligible voters, called a polling list. In an election year, if you are on the list, you should receive a card in the mail telling you that you are eligible to vote. If you think that you are eligible but have not received a card by mid-September, call your municipality.

Where to Vote

The place where people vote is called a poll, or polling place. Each poll has voting booths where you can make your vote in secret.

Polling places are usually in schools, churches, community centres, and apartment buildings and are accessible to people with physical disabilities.

If you are eligible to vote, you should receive a card telling you where your polling place is. If you do not receive a card, or have any questions, call your municipality.

Who Runs an Election?

A local election is the responsibility of the municipal clerk, who serves as a returning officer. The returning officer hires and trains the election officials and makes sure that the election is fair.

A deputy returning officer and a poll clerk look after each polling place to supervise the vote and to answer any questions that you might have.

How Are Municipal Councils Elected?

There are two different ways in which municipal councillors can be elected.

In some municipalities they are elected “at large”, which means that the councillors represent the whole municipality and are elected by all of the voters in the municipality. If the council has five members, for example, all of the voters in the municipality may vote for five of the candidates. When all the votes are counted, the five who received the most win the election and become the new councillors.

Other municipalities are divided into areas called wards, and the voters elect councillors only for their wards. The candidates who received the most votes in each ward then form the new council.

The new council takes office at the first meeting in December after the election.

How is the Head of Council Elected?

The head of a local council is elected “at large” by all of the voters in a municipality. The head of council is called a mayor in cities, towns, and some townships and a reeve in villages and other townships.

What about a County Council?

Members of county councils are not directly elected by the voters. Instead, members of the councils of the local municipalities in the county sit on the county council.

The head of the county council is called a warden. The council chooses its own warden each year from among its members.

What about Regional Councils?

Members of regional councils can be selected in different ways.

In some regions, including Metro Toronto, the members are elected by the voters. They can be elected to sit on regional council only or to sit on both the local council and the regional council. In other regions local councillors are appointed by their councils to sit on the regional council too. The head of a local council always sits on the regional council.

The head of a regional council is called a chair. The chair is usually selected by the regional council from its members, but in some cases the chair is elected by the voters.

How Are School Boards Elected?

In Ontario there are two school systems that receive funding, a “public” school system and a Roman Catholic “separate” school system. In most areas each system has its own local board. Trustees for both boards are elected at the same time as municipal councillors.

If you are Roman Catholic you may vote for either the public board or the separate board, but not both. If you wish to vote for the separate board you must say that the school portion of your property taxes will go to the separate board. Unless you say that your taxes will be paid to the separate board, they will automatically go to the public board.

In many areas of the province education is available in both English and French. School boards in those areas have English and French language sections, and if you meet certain language requirements you may be eligible to vote for either English or French language trustees, but not both.

How Are Public Utilities Commissions Elected?

Some public utilities commissions are elected. The commission will include the head of the local council and two or four elected commissioners.

The elections are held at the same time as elections for councillors and trustees.

Who Can Be a Candidate?

Anyone who is eligible to vote can be a candidate for a municipal council or a public utilities commission. To be a candidate for a school board you must meet certain requirements. You can contact your board of education for more information.

Anyone who wants to be a candidate must register with the municipal clerk before raising or spending any money for the campaign. A nomination paper, signed by at least ten other qualified voters, must be filed with the clerk at least 30 days before election day.

Candidates in federal and provincial elections represent a political party, but candidates in local elections do not.

LOCAL GOVERNMENT FUNDING

Local governments in Ontario spend almost \$28 billion each year. Almost half of that amount is for education.

About 40% of the \$28 billion comes from property taxes, and less than 20% comes from “user fees” such as transit fares, parking, and rentals. The rest comes from federal and provincial grants.

Property Taxes

Your local government collects property taxes from every property owner. Municipal and school board taxes are collected by the local municipality on the same tax bill. Tenants pay a portion of their landlords’ taxes through their rent.

How does the municipality know how much tax each property owner should pay? There are 3 steps in setting the amount.



1) Assessing the Property

Assessing the value of each property is done by the provincial government. Each property is examined by an “assessor”, who is skilled at giving a value to a property. He decides the property’s market value, or what it would be worth if it were sold. The municipality then takes a percentage of the market value to calculate the property assessment.

If you wish to know the assessed value of any property you can visit your municipal office and ask to see the assessment roll. The assessed value of every property in your municipality is listed on this roll.

If the value of your property is changed because of a re-assessment, you will receive a “Notice of Property Valuation” telling you what the new assessment is.

If you think that your property has not been assessed fairly you can do several things.

Talk first with an assessor at the regional assessment office. The address and telephone number are shown on the Notice of Property Valuation, and you may call at any time if you need help or an explanation.

After the Notices of Property Valuation are sent out Assessment Open Houses will be held at many times and places in your municipality, usually at local schools and halls. They will be advertised in daily, weekly, and ethnic newspapers.

The open houses give property owners and tenants a chance to discuss their assessments with an assessor. If you cannot go to an open house, you can make an appointment to meet the assessor at the regional assessment office.

If you are still not satisfied you can appeal your assessment to the Assessment Review Board. The Board will compare your assessment to the assessment of similar properties with the same market value and may lower yours if it thinks that it is too high. Your property assessor will help you make this appeal and explain what has to be done.

2) Setting the Mill Rate

The property tax that you pay is based on two things: your property assessment and the mill rate. Each year the municipal council sets the mill rate by:

- deciding how much it will cost to provide all of the municipal services that will be needed,
- subtracting the amounts that will be received from provincial grants and “user fees” to get the amount that will have to be collected from property taxes,
- setting the mill rate that will collect that amount.

3) Calculating Your Taxes

The mill rate is a number that is based on each \$1,000 of property assessment. For instance, a mill rate of 60 means that you will have to pay \$60 for each \$1,000 that your property is assessed.

So if the mill rate is 60 and the assessment on your property is \$5,000, you will pay 60 times 5, or \$300.

Paying Your Property Taxes

If you own property you will receive a tax bill showing the amount you must pay and when you must pay it.

“Interim” Tax Bill

The municipality will often not know how much it must raise until many months after the year has started. But it still needs to spend money and so may send out interim tax bills based on the taxes that were paid in the year before. The final tax bills will cover the difference between what you have already paid and what the municipality actually needs to provide all of the services.

Instalments

Municipalities often allow the taxes to be paid in instalments; that is, in perhaps 6 or 8 payments a year. This gives the municipality a regular flow of money to pay its bills and lets you make smaller payments each time rather than one big one.

In most municipalities taxes can be paid at the municipal office or at any of the banks or trust companies listed on the tax bill. If you want to know more about your taxes, or need any help, call your municipal office.

What Happens if Taxes Are Not Paid?

You should pay your taxes on or before the due date shown on the tax bill. Municipalities charge interest on taxes that are not paid on time. If the taxes are still not paid at the end of the year, municipalities may charge a penalty in addition to the taxes and interest that are owing.

If the taxes aren't paid after 3 years, the municipality may sell the property and keep the amount that is owed for taxes. If the property has not been built on, the municipality can sell it after 2 years.

Tax Grants for Senior Citizens

Ontario residents who are 65 years of age or older can get a Property Tax Grant from the province. The grant of up to \$600 for each household helps with the municipal and school taxes that the home owners have to pay. Tenants may get \$600 or 20% of the rent they pay for their principal residence, whichever is lower.

Most people who receive Old Age Security (OAS) and seniors who have already received a Property Tax Grant will be sent application forms in August. If you do not receive a form or need more information, call the Ministry of Revenue's Multicultural Information Centre free of charge from anywhere in Ontario.

- | | |
|---------------------------------|----------------|
| • Metro Toronto | 965-8470 |
| • All other areas | 1-800-263-7965 |
| • French language calls | 1-800-668-5821 |
| • Telephone device for the deaf | 1-800-263-7776 |

GUIDE TO LOCAL GOVERNMENT SERVICES

The rest of this handbook is a guide to the services that local government provides. Because of differences in type and size, not all municipalities can provide the same services. The guide describes the services given by large, urban municipalities, which usually offer more services than smaller ones can.

If you have any questions about the services that your municipality provides, call your municipal office. The number is in the Municipal Government section of the blue pages at the back of your telephone book.

THE MUNICIPAL CLERK'S OFFICE

There is a municipal clerk in every municipality. It is the clerk's job to know which municipal departments or employees do what and where they can be reached. So if you need assistance or information about municipal services but don't know where to go, call the clerk's office.



The clerk has many other duties, including:

- preparing the agendas and keeping notes of council meetings and decisions
- notifying the residents of public meetings
- running local government elections
- issuing marriage licences

The clerk is also in charge of keeping all municipal documents and records. Call the clerk's office to get a copy of a report, a by-law, or other document.

Business Licences

You need a special licence to carry on many kinds of business or trade in a municipality. If you want to open a restaurant, start a taxicab company, or run a private parking lot you will probably need a municipal licence. If you are thinking of starting a business, call the municipal clerk to ask if you need a licence.

If you do, the clerk will tell you how to apply. Your application will have to describe the kind of business and where it will be. Staff of the fire and building departments will look at the application before it goes to council for approval or rejection.

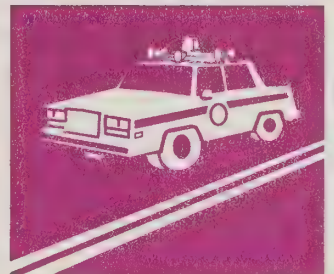
In some municipalities there may be a committee or commission that gives licences. The clerk will be able to tell you how to apply.

A licence can be taken away if there are a lot of complaints about the business.

POLICE PROTECTION

The job of protecting people and their property is shared by the federal, provincial, and local governments.

The federal police force is the Royal Canadian Mounted Police (RCMP). It enforces certain federal laws in Ontario.



The Ontario Provincial Police (OPP) carries out some criminal investigations and patrols provincial highways and waterways. The OPP also provides police services for municipalities which do not have a local police force.

Most large municipalities do have their own police force. Most regional municipalities and Metro Toronto have a police force which provides services in all of the municipalities in the region.

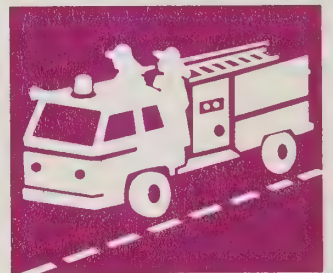
The main duties of municipal police forces are to protect people and their property, to catch those who commit crimes, and to keep order in the community. In many larger municipalities the police may also offer services that help young people and help people to prevent crime in their neighbourhoods.

If You Need Help

The telephone number for the police is in the front of your telephone book. You should keep the number close to the phone. If you need help, call and give your name, where you are, and why you have called.

FIRE PROTECTION

Each municipality decides how it will provide fire protection. Most large municipalities have their own full-time fire departments. Some share departments with other municipalities. Many smaller municipalities have volunteer firefighters.



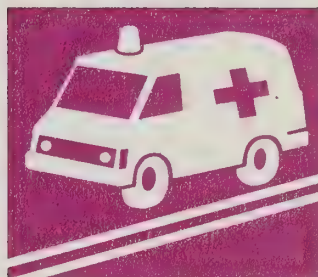
If a fire starts in your home and you cannot put it out quickly, leave the building right away. Call the fire department from the closest phone and tell them where the fire is. The nearest fire station will send firefighters and equipment to put the fire out.

Fire departments may also provide other services such as inspections, teaching people how to prevent fires, and helping people who have had an accident.

AMBULANCE SERVICES

Many larger municipalities have their own ambulance service. The cost may be partly covered under Ontario Health Insurance.

Check the front of your telephone book to see what services are available in your municipality. If someone needs emergency help and you cannot get to a hospital, call the ambulance service.



DIAL 911

In some parts of the province you can call the police, the fire department, or an ambulance just by dialling 911 on your phone. Look in the front of your telephone book to see if you can do this in your area.



TRANSPORTATION SERVICES

Public Transportation

Public transportation in Ontario includes service by train, subway, streetcar, bus, and, in some areas, air. Bus service, which is the most common form of public transportation, is provided in most urban areas.



To travel within a municipality you must have a ticket, a pass, or cash. Some municipalities sell tickets on the bus. In others, you can buy tickets only at stations and at some stores. Without a ticket or a pass, you must give the driver the exact fare in cash; the driver will not give you change. In many municipalities senior citizens, children, and students who have a special pass can travel for a lower fare.

There is normally a set fare for each trip, no matter how far you go. If you have to change from one vehicle to another, ask for a transfer when you first pay your fare. You can use it to change without paying again.

Many public transit offices provide maps that show all of their bus and other routes. You can also phone the public transit office for information about bus routes and times.

If you are travelling on inter-city public transit, from one city to another, the fare will be higher as you go further.

Metro Toronto

In Metro Toronto you will find streetcars and a subway system as well as buses. You can buy tokens as well as tickets or a monthly pass, but only at a station or some stores.

Services for the Disabled

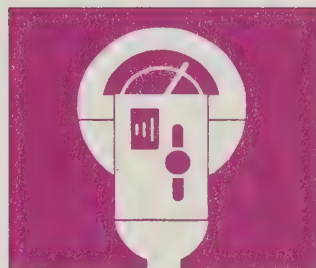
Many municipalities provide a special transportation service for people who have physical disabilities. You can call the local transit for more information.

GO Transit

GO (Government of Ontario) Transit is a bus and train service operated by the Ontario Government. It carries passengers between many of the municipalities in and around Metro Toronto. In many municipalities there are special fares for people who are using both GO Transit and the local transit system. Call your municipal transit office or the nearest GO Transit office for more information.

PARKING

Many municipalities restrict parking on some streets. If you park your car where there is a “no parking” sign you may receive a fine or have your car towed away.



Many municipalities also have by-laws which say that vehicles may not be parked on residential streets over night. But where there is a shortage of parking you can sometimes apply for a permit that will let you park over night. Call your municipal office to find out about permit parking.

In commercial areas and on main streets you may find parking meters. When you park at a meter you will have to put in enough money to cover the time that you will be parked. The meter will show how long you can park and how much you will have to pay. You usually will not have to pay in the evenings or on Sundays.

If you get a parking ticket you will have to pay a fine. You can pay the fine at the address shown on the back of the ticket or sometimes at a bank, or you can ask for a trial if you feel that the ticket is unfair. You will not be able to renew the licence for your vehicle if you have fines that you have not paid.

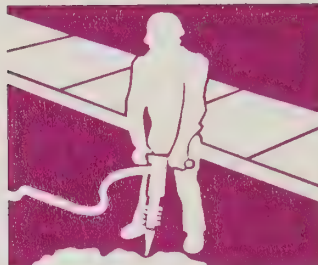
Parking Permits for the Disabled

Ontario provides free permits that allow disabled drivers or passengers to park in special parking spaces. These spaces are marked with a picture of a wheelchair. The permits are portable and can be carried with you no matter what vehicle you use.

To ask for an application, call the nearest Driver and Vehicle Licence Office or Driver Examination Centre. Both are listed in the blue pages of your phone book under Government of Ontario - Transportation. Your application will have to be certified by a doctor.

ROAD AND SIDEWALK MAINTENANCE

The municipality is responsible for maintaining its roads and sidewalks. Maintenance includes cleaning, filling cracks and potholes, and repairing. If you notice an area of road or sidewalk that needs to be fixed, call the municipal office.



SNOW REMOVAL

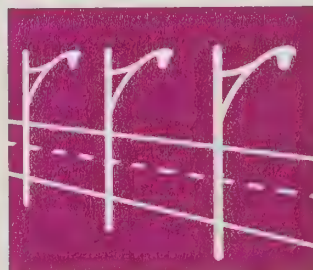
The municipality is also responsible for removing snow from public streets. Some municipalities will also clear snow from sidewalks, but most require owners or tenants to clear snow from sidewalks in front of their property.



Some municipalities will clear snow from sidewalks for senior citizens and people who are disabled. Call your municipal office to find out if it has this service.

STREET LIGHTING

The local municipality or public utilities commission installs and maintains street lights. They should automatically turn on at dusk and turn off at dawn. Call your municipal office if you think that your neighbourhood needs more lighting or if you want to report a broken light.



GARBAGE COLLECTION AND DISPOSAL



Garbage Collection

Garbage collection is also a municipal responsibility. In most municipalities garbage is collected once or twice each week. Call your municipality to find out when garbage in your area is picked up.

On garbage day you should follow simple rules:

- put garbage in cans or plastic bags
- put the garbage as close to the street as possible without blocking the street or the sidewalk
- don't put the garbage out before 6:00 in the morning and remove the cans as soon as possible
- don't put paint and chemicals in the garbage; call your municipality for information on what to do with these items.

You should also call your municipality for information on collection of special items like leaves, furniture, or appliances.

Recycling

To reduce the garbage that must be collected and stored, many municipalities have a "blue box" program for recycling glass bottles and jars, cans, newspapers, and cardboard. A blue box filled with these materials can be left out once a week.

Burning Garbage

Burning garbage is not usually permitted. Call your fire department for information.

RECREATION AND CULTURE



Residents in most municipalities can enjoy a lot of programs and special events like sports, games, dances, and other social activities. They are usually offered in parks, schools, and community centres. Many are free, but some may charge a small fee.

Most municipalities provide parks; most are small with a grass playing area and playgrounds for children, but many are larger with picnic areas, nature trails, and large open spaces.

Community groups often need volunteers to help with these activities. If you would like to get involved, or want some more information about recreation programs or parks, call your municipal office.

Libraries

Most municipalities also have libraries where you can borrow books for 2 or 3 weeks. Many also lend records, films, and magazines and often have materials in other languages.

To become a member, visit your local library and ask for a card. There is no charge to join, but you may be asked for some identification.

For more information call your public library. The number will be listed in the white pages of the telephone book under "Public Library" or under the name of your municipality.

SOCIAL SERVICES

Local government provides many services for those who need help.



General Welfare Assistance

A person may be able to get temporary financial help if he or she:

- is unemployed and looking for work,
- can't work because of illness or disability,
- is a single parent,
- is elderly,
- is a foster child,
- is going to school, or is taking a training program, and has no other means of support.

The amount of assistance given will depend on the person's income and expenses, the size of the family, and the ages of any children.

General Welfare Assistance (GWA) is for basic living costs like food, clothes, shelter, or for other needs like special food for a diet.

Everyone who gets GWA also receives a drug benefit plan and full medical coverage under Ontario Health Insurance.

A person can be getting other types of assistance or income and still be able to get General Welfare Assistance.

Special Assistance and Supplementary Aid

Special Assistance provides certain items, services, and payments to people who have low or fixed incomes and require extra help. People who need this help may already be getting other kinds of assistance, like workers' compensation or unemployment insurance, or may even be working.

To cover special needs, Supplementary Aid is provided to people getting other help like Family Benefits, Old Age Security, Vocational Rehabilitation Service Allowances, Guaranteed Annual Income Supplement (GAINS) Allowances, or Canada Pension. This help is usually given only once for some special need whose cost is higher than the person's income.

Municipalities may give special assistance or supplementary aid for such things as:

- moving or transportation costs,
- personal needs, like newspapers or candy, for those in nursing homes,
- surgical supplies and prosthetic devices,
- dental or optical services, including eyeglasses,
- vocational training.

Other Financial and Employment Assistance

Many municipalities offer other services like:

- counselling in family matters or child support,
- assisting with home management, including child care, shopping, planning and preparing meals, and budgeting,
- helping to find jobs by counselling, training in how to find a job, giving information on job opportunities, and giving child care support,
- special counselling for unemployed young people,
- providing nursing services at home,
- paying for or helping to pay for “visiting homemakers” to assist people who are elderly, disabled, ill, or recovering from illness.

Call your municipal office to find out if any of these services are available.

Child Care

If you leave your children at home you must provide a babysitter. If you can't find one, leave your children with a friend or neighbour. In an emergency your local private home child care agency may be able to help you.

If you are a single parent, or both parents work, you may need a child care centre or private home child care for your children.

If you can't pay the full child care fee, your municipality may be able to help. Subsidized child care spaces are limited, so there may be a waiting list, and not all municipalities provide subsidies. No help is given for the cost of a babysitter.

For information about child care centres or for help with child care fees, call your municipality or your local community information centre.

Children's Aid Societies

A children's aid society (CAS) has two main functions. It looks after children who need protection and it helps families who need help to raise their children. The services of a CAS include:

- counselling and education to help prevent the break-up of a family,
- protecting children from abuse or distress,
- helping mothers-to-be who are on their own,
- providing foster homes for children who need temporary or long-term placement,
- helping families with adoptions.

Your local children's aid society is listed in the white pages of your phone book.

Services for the Elderly

Many municipalities also provide services for the elderly, including:

- people who will come to provide meals or nursing or house keeping help to elderly people who live at home,
- centres that offer social, recreational, and other activities for seniors, giving them the chance to mix with others and to feel like part of their community,
- homes for the aged.

Different kinds of homes for the aged may be available. Some are residential only, while others offer extended health care for seniors who can't remain at home.

The homes for the aged charge a fee for accommodation, meals, and services, but medical care is provided under Ontario Health Insurance. Financial help is given to those who need it. People are admitted to a home for the aged on a "first come, first served" basis, and there may be a waiting list.

Call your municipality or your local community information centre for more information.

PUBLIC HEALTH SERVICES

Every family should have a family doctor to look after personal medical needs.

Public health units provide general health care in communities all over Ontario. The Ontario Ministry of Health sets the type and nature of health care services that must be provided, and municipalities and public health boards provide them.

One of the things that public health units do is teach people about good health. For example, they offer programs on preventing tobacco and drug use, as well as programs about good nutrition habits and the benefits of staying active.

Public health units are also responsible for public health inspections. This means that health inspectors do everything from checking places where food is handled, such as restaurants, to making sure that septic tanks are installed correctly.

Preventing and controlling communicable diseases is something else that the public health unit does. This means public health professionals immunize children against a variety of diseases and also run education campaigns for children and adults on sexually transmitted diseases and AIDS.



ANIMAL CONTROL

Municipalities are responsible for controlling animals and do so in many ways.

In most municipalities you must have a licence for your dog. When you buy the licence you will receive a tag that must be attached to the dog's collar.



Many urban municipalities do not allow farm animals to be kept within the municipality. Most municipalities also will not allow “exotic” pets to be kept. Animals other than dogs, cats, birds, and rodents are called exotic.

Many municipalities will look after lost pets. They do this themselves or through the local Humane Society. If you need information about licences, have lost your pet, or see an animal which is being treated cruelly, call your municipality or the Humane Society.

If you are bitten by a dog, cat, or wild animal, get medical help right away.

LAND USE PLANNING

Municipalities in Ontario are growing and changing. They must plan for this growth. If we build new homes, do we have water and electricity? Where will children go to school? Where will people shop? Is there a noisy factory nearby that would disturb people? Would the buildings destroy a beautiful park or the best land for farming?



To deal with questions like these municipalities should have an official plan that describes how different areas of the municipality will be allowed to develop.

The Zoning By-law

To make sure that the official plan is followed, municipalities pass zoning by-laws. A zoning by-law divides the municipality into smaller areas called zones. The by-law says how the land in each zone can be used (for example, whether the land is industrial, commercial, or residential). It also says things like how high a building can be, how large it can be, and how far it must be from other buildings and the edge of the property.

How Does the Zoning By-law Affect You?

A municipality does not allow development that does not agree with its zoning by-law. Before you build a house or anything else, you must make sure that it is allowed.

You should also check before you change a building or change its use. In many areas, for example, changing a single-family house into a duplex or a commercial building will not be allowed.

Call your municipality if you want to know the zoning in your area or if you need any other information about building.

How Is a Zoning By-law Changed?

Property owners may apply to have the zoning on a property changed. The municipality will then let everyone else in the area know about the application and hold a public meeting to allow people to give their opinions on the change. Notice of the meeting is usually given by mail or in the local newspapers. Council may also want to discuss the change with its own staff or with other agencies.

If you are worried about a change that might affect you:

- find out exactly what the change will be,
- go to the public meeting and give your opinion,
- discuss the change with the municipal staff or with your councillor,
- write a letter to the municipality.

If you want to apply to change the zoning, discuss your plans with the municipal staff. They can tell you how to apply. Most municipalities charge a fee for an application.

After discussing the application and hearing everyone's opinion, council will let you know whether it has been approved, maybe with some changes, or rejected.

How Can You Appeal?

If council rejects your application, or if you don't agree with a change given to someone else, you can appeal to the Ontario Municipal Board (OMB). The OMB is a separate board that hears disputes about planning issues. If you make an appeal, the OMB will hold a public hearing where you can give your views. The OMB's decision is usually final.

To find out more about the OMB, call your municipality or call the OMB at (416) 598-2266, extension 213.

What If You Only Need a Minor Change?

If you want to build something that doesn't quite agree with the zoning by-law, like a house that is slightly bigger than allowed, you can apply for an "exemption". This is called a minor variance. If it is approved, you do not have to apply for a change to the by-law.

For a minor variance you must apply to the Committee of Adjustment. This committee is made up of citizens appointed by the local council. The committee will tell you when and where your application will be discussed and will invite you and anyone else who is interested to speak at the meeting.

If you want more information, call your municipality and ask for the secretary-treasurer of the committee of adjustment.

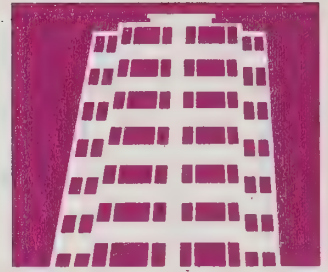
Land Severance

You might want to split (sever) your property into two or more pieces so that you can sell, lease, or mortgage part of it. Because dividing your property could affect your neighbours, as well as the municipality's ability to provide services, you must get approval first.

If you are only creating a few lots you will need a "consent", or "land severance", for each lot. If you want to divide your property into many lots you will have to submit a "plan of subdivision".

Call your municipality to find out how to apply for a consent or a subdivision.

BUILDING



Building Permits

If you wish to construct, renovate, or add to a building you must have a building permit from your municipality. These permits allow the municipality to control the types of buildings in the community and to ensure that buildings are safe and comply with the Ontario Building Code. The Building Code sets standards for the design of all building construction and renovations and for the materials that are used.

You must obtain a building permit before you:

- put up a new building or other structure on your property
- change, repair, or add to a building
- install heating, plumbing, air conditioning, or a fireplace
- put up a temporary building or a mobile home.

If you are thinking about any kind of construction, you should talk to the buildings staff in your municipality first. They will let you know whether you will need permits or any other approvals.

How to Apply for a Building Permit

You can get an application for a building permit from your municipality. When you apply you will have to attach sketches, drawings, plans, and other documents. You may also have to pay a fee for the application and for other services like a property survey or a hook-up to the municipal water supply. The municipality will let you know exactly what you have to do when you make your application.

After you have applied, a municipal building official will look at your plans to make sure that they comply with the Building Code and the municipality's zoning by-law. If they do, and you have paid all of the fees, the municipality must give you a permit. If your plans do not comply, the building official will tell you why not and will show you what you will have to do to correct the problem.

Building Inspections

Building permits often list the kinds of inspections that will have to be done during construction. A building inspector will make sure that the work is being done in accordance with the Building Code, your permit, and the approved plans.

The inspector must always be able to see the work that is being checked. If the inspector finds that the work is different from the work that was approved, you will be told to correct it. If you don't, the municipality can take legal action.

The permit must always be shown in a window or a place where it can be easily seen by the inspector while work is going on. You must also keep copies of the plans where the work is being done and, if you make any changes to the plans, tell the municipality as soon as possible. These changes will also have to be approved.

Taking Down a Building

Before you take down a building or part of a building you must apply for a demolition permit. Your local building official can give you more information.

Property Standards By-laws

Many municipalities have a property standards by-law which says that, for health and safety reasons, all buildings must be kept in good repair and that all properties must be kept clear of debris.

If you are concerned about a building or property in your neighbourhood, call your municipality to find out if it has a property standards by-law and what the municipality can do to help you with the problem.

Signs, Awnings, Fences, and Hedges

Many municipalities have by-laws that control the hanging of awnings or canopies, the size and location of signs, and the height and location of fences and hedges. Call your municipality to find out about its controls if you are planning to install any of these.

If you and your neighbour are building a fence to separate your properties, you will normally share the cost. If you cannot agree on how to share it, you can ask your municipality to appoint a fence-viewer who will decide how to divide the cost. You must do this before you build the fence. Call the municipality for more information.

EDUCATION

Every person in Ontario who has the necessary qualifications to attend school has a right to free access to elementary and secondary education. Call your local school to find out what the qualifications are.



The law says that all children between 6 and 16 years old must go to school.

Elementary School

The school year usually starts in the first week of September and ends in the last week of June.

Elementary school has 8 grades. Many school boards also have senior kindergarten. It takes children who turn 5 before the end of December of that year. Some also have junior kindergarten, which takes children who turn 4 before the end of December. Call your local school board for information about kindergarten.

Any child whose 6th birthday comes before the first day of school must start grade one in September. Children who turn six after the first day of school but before December 31 may also start in September if their parents wish.

Secondary School

Secondary school offers a lot of different courses to prepare students for work or for further education.

If students who are older than 16 cannot go to school full-time, they may be able to finish their secondary school education in a number of ways, including going to classes part-time or by correspondence. Call your local secondary school for more information.

Enrolling Your Child in School

To enrol your child in school, watch for a notice about registration day in your local paper. Registration day is usually in the spring. You can also call your local school board to get the date.

To register your child in school, go to your local school and take with you:

- your child's birth certificate or passport,
- some proof of your child's immigration status, if needed,
- your child's immunization documents.

To register your child in a Roman Catholic separate school, you will also have to give proof that your school taxes go to the separate school board and may have to provide a baptismal certificate.

If you miss registration day or come to Ontario in the middle of the school year, call your local school board as soon as possible. You can also call the school board or the principal of your local school if you need any other information.

School Bus Service

Call your local school or school board to find out if there is a school bus service in your area.

Language Instruction

English and French are the languages of instruction in Ontario classrooms.

Some English-language schools offer extended or immersion French programs that allow students who are not francophones to take some or all of their classes in French.

Many schools have special programs for children who need to learn English. Elementary schools may also have heritage language programs that allow children to learn their own or other languages outside of normal school hours.

Special Programs

Many school boards also offer programs for exceptional children and for children with physical or mental disabilities. Call your local school board to find out about special programs that are available in your area.

Adult Education

Most school boards, universities, and community colleges give courses for adults. The courses are given during the day and during the evening to meet the needs of adults. Information on adult education will often come in the mail, but you can call the local school board, university, or community college, if you need any information.

ELECTRICITY

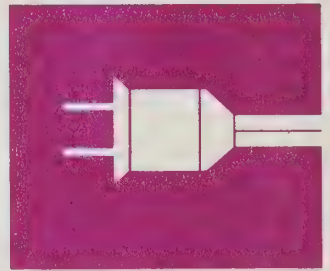
Your Electricity Bill

If you pay for your electricity directly, and not through your rent, you will receive a bill from your public utilities commission (usually called a PUC) or your municipality. The bill will usually be for two months and will cover the actual amount of electricity that you used during that time.

In some municipalities, the public utilities bill might also include charges for using water or sewer services.

Advice on Saving Energy

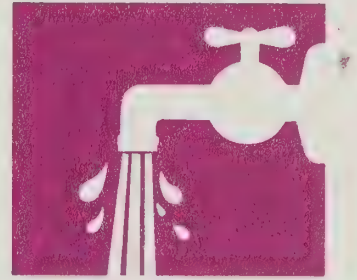
Every time you use electricity it costs you money, but there are many ways to reduce the amount of energy you use. Your public utilities commission can give you information on how to use less electricity and save money. It can also give you information on how to keep your home warmer in the winter and save on heating bills.



For more information on electrical services, or on how to save energy, call the public utilities commission. It will be listed in the white pages of your phone book under the name of your municipality's PUC or hydro-electric commission.

WATER AND SEWER SERVICES

In most urban areas, municipalities purify and distribute water and provide sewer services. In rural areas people use wells and septic tanks for which they are responsible.



In many places you will be charged for water based on the amount of water that your water meter says you have used. In other areas there are no meters and everyone pays a fixed amount. You may also be charged a “sewer surcharge” for sewer services.

If your meters are located on the outside of your house, you must make sure that they can be clearly read. If the meters are inside, the meter readers will have to get in to read them. Make sure that they show you proper identification before you let them in.

If you are not at home, the meter reader may leave you a card that you can fill in and mail. In some municipalities you can also phone in the readings.

Municipalities collect these charges in different ways. Some send separate bills, some may include sewer charges in your tax bill, and some may include water and electricity on the same bill.

WHERE TO FIND OUT MORE

If you want more information on any municipal service, or on how to participate in local government, call your municipality. The telephone number will be in the blue pages of your phone book.

If you have a question about a particular service, call the department that provides the service. If you don't know where to call, contact the municipal clerk. He or she will be able to answer your question or to tell you where to call.

Many municipalities publish a directory that gives information on the municipality, the services it provides, and the numbers to call. In some larger municipalities the directory is available in many languages. Ask the municipal clerk if your municipality has a directory.



SOME DEFINITIONS

Alderman:	See “councillor”
Area Municipality:	A local municipality within a regional municipality
Assessment Roll:	A record of the assessed value of each property in a municipality
At-Large Election:	The election system in which candidates are elected by all the electors in the municipality
Board of Education:	See “school board”
Building Permit:	Formal, written permission to begin construction or renovation of a building
By-law:	A law passed by a municipality that has effect only within that municipality
City:	A municipality that normally has more than 15,000 people and, if in a county, normally is not part of the county for municipal purposes
Committee of Adjustment:	A committee of citizens who are appointed by the local council to deal with requests for minor exemptions from the municipality’s zoning by-law standards
Councillor:	A member of the municipal council, sometimes called an alderman, elected to represent the interests of the citizens in the municipality; councillors may be elected at large or by ward
County:	An upper level of municipal government, usually in rural areas, which provides services to the local municipalities within its boundaries (in most counties, cities are not part of a county)
General Welfare Assistance:	An income support program that provides financial help to people who have no other financial support
Hydro-Electric Commission:	A public utilities commission (PUC) that is responsible for providing electrical services
Interim Tax Bill:	A bill for property taxes for the first part of the year, usually based on the amount paid in the previous year

Land Severance:	Dividing land into smaller sections that the owner can sell or rent
Land Use Planning:	Using official plans or zoning by-laws to manage the development and use of land so that the municipality can grow and provide the services that are necessary and still protect the environment
Local Board:	A body appointed to look after services like libraries or health
Mayor:	The head of council in a city or town, and some other municipalities
Mill Rate:	The rate set each year by the council for setting taxes; it is based on the amount the municipality must raise to pay for the services it provides
Municipal Council:	A group of people elected by the voters of a municipality to make decisions about municipal services
Municipality:	A city, borough, town, township, village, county, or region with local self-government which allows its residents to receive common services
Ontario Building Code:	Standards for design and materials that must be met in all building construction and renovation
Polling List:	A list of eligible voters
Polling Place:	The place where people vote
Property Assessment:	The value given to a property based on its sale value and used to calculate property taxes
Property Standards By-law:	A by-law that requires buildings to be kept safe and in good repair
Property Tax:	Money collected from each property owner in a municipality to pay for the services that are not covered by grants or other fees
Public Utilities Commission (PUC):	A body appointed to provide, and collect fees for, electricity and sometimes water
Reeve:	The head of council of a township or village

Regional Chair:	The head of council of a regional municipality
Regional Municipality:	An upper level of municipal government, usually in urban areas, which provides certain services to all of the area municipalities within its boundaries
Returning Officer:	The person, usually the municipal clerk, who is responsible for running local elections
School Board:	A local body elected to make decisions about building and looking after schools, hiring teachers and other staff, authorizing educational programs, and approving textbooks
Town:	A municipality that normally has more than 1,500 people
Township:	A municipality, usually in rural areas, that normally has more than 1,000 people
Trustee:	An elected member of a school board
Village:	The smallest kind of municipality, usually with a population of about 500 people
Warden:	The head of a county council
Wards:	Areas into which a municipality is divided for election of council members and school trustees
Zoning By-law:	A by-law that divides a municipality into small areas, or “zones”, and says how land in each zone can be used

Regional Chair:	The head of council of a regional municipality
Regional Municipality:	An upper level of municipal government, usually in urban areas, which provides certain services to all of the area municipalities within its boundaries
Returning Officer:	The person, usually the municipal clerk, who is responsible for running local elections
School Board:	A local body elected to make decisions about building and looking after schools, hiring teachers and other staff, authorizing educational programs, and approving textbooks
Town:	A municipality that normally has more than 1,500 people
Township:	A municipality, usually in rural areas, that normally has more than 1,000 people
Trustee:	An elected member of a school board
Village:	The smallest kind of municipality, usually with a population of about 500 people
Warden:	The head of a county council
Wards:	Areas into which a municipality is divided for election of council members and school trustees
Zoning By-law:	A by-law that divides a municipality into small areas, or "zones", and says how land in each zone can be used

Regional Chair:

رئیس ناحیه: رئیس شورای شهر داری ناحیه

Regional Municipality:

شهرداری ناحیه: ارگان بالاتری از شهرداری محلی و معمولاً در نواحی شهری که خدماتی را به شهرداریهایی که در حوزه آن قرار دارند عرضه می کند

Returning Officer:

مسئول انتخابات: شخصی که معمولاً دبیر شهر داری است و مسئول برگزاری انتخابات میباشد

School Board:

هیئت امنای مدارس: گروهی منتخب از طرف مردم که مسئولیت نظارت بر مدارس و ساختمان های آموزشی، استخدام کارکنان و معلمان، تأیید برنامه های آموزشی و تصویب کتاب های درسی را بر عهده دارد

Town:

شهر کوچک: محدوده یک شهر داری که بیش از ۱۵۰۰۰ نفر جمعیت دارد

Township:

شهرستان: محدوده یک شهرداری که معمولاً بیش از ۱۰۰۰ نفر جمعیت دارد

Trustee:

معتمد: عضو هیئت امنای مدارس

Village:

ده: کوچکترین نوع شهرداری که معمولاً جمعیتی حدود ۵۰۰ نفر دارد

Warden:

سرپرست: رئیس شورای منطقه ای (کانتی)

Wards:

بخش ها: نواحی تقسیم شده داخل محدوده یک شهرداری منظور انجام انتخابات اعضاء انجمن شهرو هیئت امنای مدارس

Zoning by - law:

آئین نامه ای که حوزه یک شهرداری را به نواحی یا "مناطق" کوچکتری تقسیم می نماید و نحوه استفاده از زمین را در این نواحی تعیین می کند

Land Severance:	Dividing land into smaller sections that the owner can sell or rent
Land Use Planning:	Using official plans or zoning by-laws to manage the development and use of land so that the municipality can grow and provide the services that are necessary and still protect the environment
Local Board:	A body appointed to look after services like libraries or health
Mayor:	The head of council in a city or town, and some other municipalities
Mill Rate:	The rate set each year by the council for setting taxes; it is based on the amount the municipality must raise to pay for the services it provides
Municipal Council:	A group of people elected by the voters of a municipality to make decisions about municipal services
Municipality:	A city, borough, town, township, village, county, or region with local self-government which allows its residents to receive common services
Ontario Building Code:	Standards for design and materials that must be met in all building construction and renovation
Polling List:	A list of eligible voters
Polling Place:	The place where people vote
Property Assessment:	The value given to a property based on its sale value and used to calculate property taxes
Property Standards By-law:	A by-law that requires buildings to be kept safe and in good repair
Property Tax:	Money collected from each property owner in a municipality to pay for the services that are not covered by grants or other fees
Public Utilities Commission (PUC):	A body appointed to provide, and collect fees for, electricity and sometimes water
Reeve:	The head of council of a township or village

Land Sevarance:	تفکیک زمین: تقسیم زمین به قطعات کوچکتر به منظور فروش یا اجاره
Land Use Planning:	طرح کاربری زمین: بکارگیری طرح تصویب شده توسعه شهر داری وضوابط مندرج در آئین نامه منطقه بندی، در اجرای توسعه شهر، بطوریکه شهر داری بتواند خدمات مورد نیاز را انجام داده و از محیط زیست حفاظت نماید
Local Board:	انجمن محلی: گروهی که برای نظارت بر کتابخانه ها و امور بهداشتی منصوب میشوند
Mayor:	شهر دار: رئیس انجمن شهر در شهرها و شهرهای بزرگ و حوزه بعضی از شهردارها
Mill Rate:	نرخ تعیین مالیات: نرخ که هر ساله برای اخذ مالیات تعیین می گردد میزان آن مبتنی است بر مبلغ مورد نیاز شهر داری برای انجام خدمات عمومی
Municipal Council:	انجمن شهر: گروهی از افراد که توسط افراد مقیم در محدوده هر شهر انتخاب میشوند و در مورد نحوه اداره شهر اتخاذ تصمیم مینمایند
Municipality:	شهر داری: دولت محلی در شهر، قصبه، شهرستان، شهرک، دهکده، منطقه یا ناحیه که خدمات ضروری را برای افراد انجام میدهد
Ontario Building Code:	ضوابط ساختمانی انتاریو: ضوابط موجود برای طرح ها و مواد ساختمانی که باید هنگام احداث ساختمان و ترمیم آن رعایت گردد
Polling List:	لیست انتخاب کنندگان: لیست افرادی که دارای حق رأی می باشند
Polling Place:	حوزه اخذ رأی: محل های پیش بینی شده برای اخذ رأی
Property Assessment:	آزربایی ملک: ارزشیابی و تعیین ارزش ملک بر اساس قیمت فروش که مبنی محاسبه مالیاتی قرار میگیرد
Property Standards By- Laws:	آئین نامه استانداردهای اموال
Property Tax:	مالیات اموال: مبلغی که شهرداری از صاحبان اموال اخذ میکند تا هزینه های خدمات عمومی که کمک های مالی دولت نمیتواند آنها تأمین کند بپردازد
Public Utilities Commission (PUC):	کمیسیون خدمات عمومی (آب و برق): گروهی که مسئول تأمین برق شهر، جمع آوری وجوه برق و گاهی آب میباشد
Reeve:	حاکم: رئیس انجمن شهر در شهرهای کوچک و ده

SOME DEFINITIONS

Alderman:	See "councillor"
Area Municipality:	A local municipality within a regional municipality
Assessment Roll:	A record of the assessed value of each property in a municipality
At-Large Election:	The election system in which candidates are elected by all the electors in the municipality
Board of Education:	See "school board"
Building Permit:	Formal, written permission to begin construction or renovation of a building
By-law:	A law passed by a municipality that has effect only within that municipality
City:	A municipality that normally has more than 15,000 people and, if in a county, normally is not part of the county for municipal purposes
Committee of Adjustment:	A committee of citizens who are appointed by the local council to deal with requests for minor exemptions from the municipality's zoning by-law standards
Councillor:	A member of the municipal council, sometimes called an alderman, elected to represent the interests of the citizens in the municipality; councillors may be elected at large or by ward
County:	An upper level of municipal government, usually in rural areas, which provides services to the local municipalities within its boundaries (in most counties, cities are not part of a county)
General Welfare Assistance:	An income support program that provides financial help to people who have no other financial support
Hydro-Electric Commission:	A public utilities commission (PUC) that is responsible for providing electrical services
Interim Tax Bill:	A bill for property taxes for the first part of the year, usually based on the amount paid in the previous year

تعاريف

Alderman:	عضو انجمن شهر : به تعريف "Councillor" رجوع شود
Area Municipality:	شهرداری ناحیه: شهر داری محلی در داخل شهر داری منطقه ای
Assessment Roll:	لیست ارزیابی: لیستی که در آن ارزش منطقه بندی کلیه املاک منعکس است
At-Large Election:	انتخابات برای کل حوزه: انتخاباتی که در آن هر کاندیدا نماینده کل حوزه است
Board of Education:	هیئت امنای آموزشی: به تعريف School Board رجوع شود
Building Permit:	جواز ساختمان: مجوز و نوشته رسمی که اجازه ترمیم و شروع ساختمان را میدهد
By-Law:	آئین نامه: مقرراتی که توسط یک شهر داری وضع میشود و صرفاً در حوزه همان شهرداری قابل اجراست
City:	شهر: محدوده یک شهرداری که بیش از ۱۵۰۰۰ نفر جمعیت دارد. معمولاً چنانچه در داخل کانتی قرار گرفته باشد از جهت خدمات شهرداری جزئی از آن به حساب نمی آید
Committee of Adjustment	کمیته انطباق: کمیته ای از شهر وندان که از طرف شورای محلی منصوب میشوند و به درخواست های بخشدگی جزئی از ضوابط مندرج در آئین نامه منطقه بندی شهرداری رسیدگی می نمایند
Councillor:	عضو شورا یا انجمن شهر: عضوی از انجمن شهر که گاهی Alderman نامیده میشود و حافظ منافع شهر وندان در شورای شهرداری است عضو شورا ممکن است نماینده کل حوزه یا نماینده بخش خود باشد
County:	ناحیه وسیع: از بزرگترین تقسیمات دولت محلی و سطحی بالا تر از شهر داری در نواحی غیر شهری- چندین شهرداری محلی میتوانند درون محدوده کانتی قرار گیرند و از خدمات مشترک درون کانتی استفاده نمایند. در محدوده بسیاری از کانتی ها، شهرها جزئی از کانتی به حساب نمی آیند
General Welfare Assistance:	کمک رفاه اجتماعی: کمک مالی برای افرادی که هیچگونه منبع درآمدی ندارند
Hydro-Electric Commission:	کمیسیون برق: کمیسیون خدمات تجهیزاتی (PUC) که مسئول تأمین برق میباشد
Interim Tax Bill:	صورت حساب موقتی مالیات: صورت حساب مالیاتی که در نیمه اول سال براساس مالیات سال گذشته صادر میشود

WHERE TO FIND OUT MORE

If you want more information on any municipal service, or on how to participate in local government, call your municipality. The telephone number will be in the blue pages of your phone book.



If you have a question about a particular service, call the department that provides the service. If you don't know where to call, contact the municipal clerk. He or she will be able to answer your question or to tell you where to call.

Many municipalities publish a directory that gives information on the municipality, the services it provides, and the numbers to call. In some larger municipalities the directory is available in many languages. Ask the municipal clerk if your municipality has a directory.



چگونه میتوانید اطلاعات بیشتری بدست آورید ؟

اگر به اطلاعات بیشتری در زمینه خدمات شهر داری نیاز دارید و یا میخواهید در فعالیتهای مربوط به خدمات شهری شرکت نمائید با شهر داری ناحیه خود تماس بگیرید. شماره تلفن شهر داریها در صفحات آبی دفتر راهنمای تلفن مندرج است.

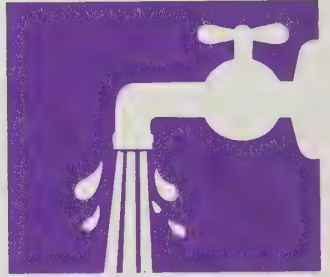
اگر سئوالی در مورد سرویسهای مخصوص شهرداری دارید، با قسمتی که آن سرویس را ارائه میدهد تماس بگیرید. اگر نمیدانید با کدام قسمت باید تماس بگیرید به منشی شهر داری رجوع نمائید. او میتواند به سئوال شما پاسخ گفته و یا به شما بگوید که با کدام قسمت تماس برقرار نمائید. بیشتر شهر داریها جزوه های اطلاعاتی منتشر میکنند که در آن نوع خدمات شهر داری و تلفن قسمتهای مختلف آمده است.

در بعضی از شهر داریهای بزرگ این جزوه بزبانهای مختلف در دسترس قرار دارد. می توانید برای اطلاع از وجود چنین جزوه ای بامنشی شهر داری تماس بگیرید.

For more information on electrical services, or on how to save energy, call the public utilities commission. It will be listed in the white pages of your phone book under the name of your municipality's PUC or hydro-electric commission.

WATER AND SEWER SERVICES

In most urban areas, municipalities purify and distribute water and provide sewer services. In rural areas people use wells and septic tanks for which they are responsible.



In many places you will be charged for water based on the amount of water that your water meter says you have used. In other areas there are no meters and everyone pays a fixed amount. You may also be charged a "sewer surcharge" for sewer services.

If your meters are located on the outside of your house, you must make sure that they can be clearly read. If the meters are inside, the meter readers will have to get in to read them. Make sure that they show you proper identification before you let them in.

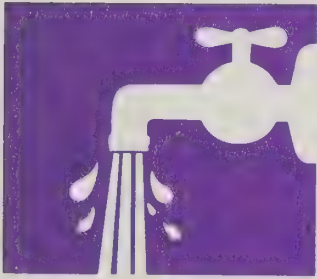
If you are not at home, the meter reader may leave you a card that you can fill in and mail. In some municipalities you can also phone in the readings.

Municipalities collect these charges in different ways. Some send separate bills, some may include sewer charges in your tax bill, and some may include water and electricity on the same bill.

شماره تلفن کمیسیون فوق در صفحات سفید راهنمای تلفن تحت همین نام ویا کمیسیون
هیدروالکتریک درج شده است.

خدمات شبکه آب وفاضل آب

در اکثر مناطق شهری، شهر داربها تصفیه وتوزیع آب وجمع آوری
فاضل آب را بر عهده دارند. در نواحی خارج از شهر مردم از چاههای
آب ومخازن فاضل آب استفاده نموده ومسئولیت آنرا خود برعهده
دارند.



در بیشتر مناطق، هزینه آب باید براساس میزان آب مصرفی پرداخت
گردد. در بعض نواحی دیگر کنتور وجود نداشته وهرکس مبلغ ثابتی را
می پردازد بعلاوه ممکن است برای استفاده از شبکه فاضل آب مبلغی
ضروری باشد. اگر کنتورهای آب وبرق در خارج از منزل قرار دارند، مطمئن شوید که به آسانی قابل
خواندن هستند. اگر کنتورها داخل منزل قرار گرفته اند، مأمورین باید بتوانند برای خواندن
کنتور آب داخل منزل شوند. از آنها بخواهید که کارت شناسائی خود را ارائه دهند.

اگر در منزل نباشید فردی که برای خواندن کنتور مراجعه نموده است ممکن است کارتی برای شما
بگذارد که خود آنرا پر نمائید، وتوسط پست بفرستید. در بعضی از شهر داربها میتوانید از طریق
تلفن شماره کنتور را گزارش نمائید.

شهر داربها این مبلغ را به طرق مختلف دریافت می دارند. بعضی از آنها برای هر یک از خدمات
صورت حساب جداگانه میفرستند، بعضی هزینه استفاده از شبکه جمع آوی فاضل آب را در
صورت حساب مالیاتی منظور می دارند، در بعضی دیگر هزینه های آب وبرق دریک صورت
حساب منعکس می شود.

Special Programs

Many school boards also offer programs for exceptional children and for children with physical or mental disabilities. Call your local school board to find out about special programs that are available in your area.

Adult Education

Most school boards, universities, and community colleges give courses for adults. The courses are given during the day and during the evening to meet the needs of adults. Information on adult education will often come in the mail, but you can call the local school board, university, or community college, if you need any information.

ELECTRICITY

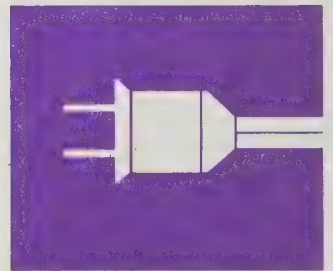
Your Electricity Bill

If you pay for your electricity directly, and not through your rent, you will receive a bill from your public utilities commission (usually called a PUC) or your municipality. The bill will usually be for two months and will cover the actual amount of electricity that you used during that time.

In some municipalities, the public utilities bill might also include charges for using water or sewer services.

Advice on Saving Energy

Every time you use electricity it costs you money, but there are many ways to reduce the amount of energy you use. Your public utilities commission can give you information on how to use less electricity and save money. It can also give you information on how to keep your home warmer in the winter and save on heating bills.



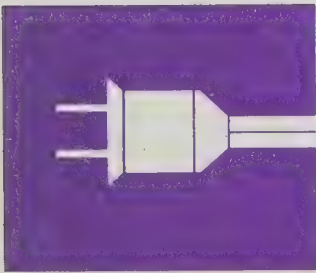
برنامه های مخصوص

بسیاری از بورد های مدارس برنامه های مخصوصی را برای آموزش کودکان استثنائی و کودکانی که دارای ناتوانیهای ذهنی و جسمی می باشند پیش بینی نموده اند برای اطلاع از این گونه برنامه ها با بورد ناحیه خود تماس بگیرید.

آموزش بزرگ سالان

اکثر ادارات آموزش و پرورش، دانشگاهها و کالج ها دارای دوره های آموزشی برای بزرگسالان می باشند. بمنظور تأمین نیازهای بزرگسالان این دوره ها در طی شب یا روز ارائه میگردد. اطلاعات در مورد آموزش بزرگسالان معمولا از طریق پست بدست شما میرسد، معهذا میتوانید با تماس با بورد منطقه راجع به دانشگاهها و کالج های ناحیه خود اطلاعات لازم را بدست آورید.

برق



چنانچه ناگزیر هستید هزینه برق مصرفی خود را مستقیما پرداخت نمائید و میزان آن در اجاره مشخص نیست، از طریق کمیسیون نظارت بر خدمات صورت حساب برق را دریافت خواهید کرد. صورت حساب مزبور برای دو ماه صادر میشود و میزان برق مصرفی را در طی این دو ماه نشان خواهد داد.

در بعضی از شهر داربها صورت حساب حاوی هزینه مصرف آب و یا دفع فاضلات نیز میباشد.

صرفه جوئی در مصرف انرژی

هر بار که از برق استفاده میکنید هزینه ای را باید بپردازید، اما راههایی وجود دارد که میتوان میزان مصرف را تقلیل داد. کمیسیون نظارت بر خدمات می تواند در مورد چگونگی کاهش مصرف هزینه برق، همنیطور گرم نگه داشتن منزل در طی زمستان با هزینه کمتر شمارا یاری دهد. برای اطلاعات بیشتر در مورد سرویسهای برق یا چگونگی صرفه جوئی در مصرف انرژی با کمیسیون خدمات شهری (PUC) تماس بگیرید.

If students who are older than 16 cannot go to school full-time, they may be able to finish their secondary school education in a number of ways, including going to classes part-time or by correspondence. Call your local secondary school for more information.

Enrolling Your Child in School

To enrol your child in school, watch for a notice about registration day in your local paper. Registration day is usually in the spring. You can also call your local school board to get the date.

To register your child in school, go to your local school and take with you:

- your child's birth certificate or passport,
- some proof of your child's immigration status, if needed,
- your child's immunization documents.

To register your child in a Roman Catholic separate school, you will also have to give proof that your school taxes go to the separate school board and may have to provide a baptismal certificate.

If you miss registration day or come to Ontario in the middle of the school year, call your local school board as soon as possible. You can also call the school board or the principal of your local school if you need any other information.

School Bus Service

Call your local school or school board to find out if there is a school bus service in your area.

Language Instruction

English and French are the languages of instruction in Ontario classrooms.

Some English-language schools offer extended or immersion French programs that allow students who are not francophones to take some or all of their classes in French.

Many schools have special programs for children who need to learn English. Elementary schools may also have heritage language programs that allow children to learn their own or other languages outside of normal school hours.

دانش آموزانی که بیش از ۱۶ سال دارند نمی توانند بطور تمام وقت در مدارس ثبت نام نمایند. اینگونه دانش آموزان می توانند تحصیلات خود را بطرق دیگری مانند ثبت نام نیمه وقت یا آموزش مکاتبه ای به اتمام رسانند. برای اطلاعات بیشتر با مدارس متوسطه ناحیه خود تماس بگیرید.

ثبت نام در مدارس

برای ثبت نام فرزند خود به اطلاعیه ثبت نام در روز نامه محلی توجه داشته باشید. معمولاً ثبت نام در بهار صورت می گیرد. بعلاوه می توانید برای آگاهی از تاریخ ثبت نام با آموزش و پرورش ناحیه خود تماس بگیرید.

برای ثبت نام فرزند خود مدارک زیر را همراه داشته باشید:

• شناسنامه یا پاسپورت

• در صورت لزوم مدارکی دال بر وضعیت مهاجرت فرزندان

• ورقه واکسیناسیون

جهت ثبت نام در مدارس کاتولیک باید ثابت نمائید که مالیاتی را که برای مدارس می پردازید، به حساب مدارس کاتولیک واریز گردیده است. در مواردی ممکن است مجبور به ارائه گواهینامه غسل تعمید باشید. چنانچه روز ثبت نام را از دست بدهید، و یا در اواسط سال تحصیلی به انتاریو وارد شوید باید هرچه زودتر با اداره آموزش و پرورش ناحیه خود تماس بگیرید. بعلاوه می توانید با بورده و رئیس مدرسه منطقه خود نیز تماس حاصل نمائید.

سرویس اتوبوس مدرسه

برای اطلاع از سرویس اتوبوس مدارس می توانید با آموزش ناحیه خود تماس بگیرید.

زبان آموزشی

در مدارس انتاریو آموزش به زبانهای انگلیسی و فرانسه صورت می گیرد. بعضی از مدارس انگلیسی زبان دارای برنامه های آموزش به زبانی فرانسه هستند که به دانش آموزان غیر فرانسوی این فرصت را میدهد که کلیه یا قسمتی از دروس خود را به زبان فرانسه بگذرانند.

در بسیاری از مدارس برنامه آموزش زبان انگلیس برای دانش آموزانی که بآن نیاز دارند در نظر گرفته شده است. بعلاوه مدارس ابتدائی ممکن است دارای برنامه های آموزش زبان مادری باشند که به کودکان اجازه میدهد در ساعاتی بغیر از ساعات معمولی مدرسه، به فراگیری زبان قومی خود به پردازند.

If you and your neighbour are building a fence to separate your properties, you will normally share the cost. If you cannot agree on how to share it, you can ask your municipality to appoint a fence-viewer who will decide how to divide the cost. You must do this before you build the fence. Call the municipality for more information.

EDUCATION

Every person in Ontario who has the necessary qualifications to attend school has a right to free access to elementary and secondary education. Call your local school to find out what the qualifications are.



The law says that all children between 6 and 16 years old must go to school.

Elementary School

The school year usually starts in the first week of September and ends in the last week of June.

Elementary school has 8 grades. Many school boards also have senior kindergarten. It takes children who turn 5 before the end of December of that year. Some also have junior kindergarten, which takes children who turn 4 before the end of December. Call your local school board for information about kindergarten.

Any child whose 6th birthday comes before the first day of school must start grade one in September. Children who turn six after the first day of school but before December 31 may also start in September if their parents wish.

Secondary School

Secondary school offers a lot of different courses to prepare students for work or for further education.

اگر شما و همسایه مجاورتان برای جدا سازی ملک خود مشغول ساختن حصار می باشید. بطور معمول باید هزینه آنرا مشترکاً پرداخت نمائید. چنانچه نمی توانید در این مورد به توافق برسید می توانید از شهر داری بخواهید که یک ناظر حصار تعیین نماید. او تصمیم خواهد گرفت که مخارج چگونه تقسیم گردد. این کار را باید قبل از ساختن حصار انجام دهید. برای اطلاعات بیشتر با شهرداری تماس بگیرید.

آموزش



هر فردی که دارای شرایط لازم باشد می تواند بطور رایگان به مدارس ابتدائی و متوسطه راه یابد. جهت آگاهی از شرایط لازم با مدرسه نزدیک خود تماس بگیرید.

بر اساس قانون کلیه افراد بین ۶ الی ۱۶ سال باید به مدرسه بروند.

مدارس ابتدائی

سال تحصیلی مدارس معمولاً در اولین هفته ماه سپتامبر شروع و در آخرین هفته ماه ژوئن پایان می گیرد.

مدارس ابتدائی دارای ۸ کلاس می باشند. اکثر بوردهای مدارس دارای دوره آمادگی می باشند و اطفالی را که قبل از پایان ماه دسامبر ۵ سال آنها تمام شده باشد می پذیرند. بعضی دیگر دارای کودکستان نیز می باشند و کودکانی را که قبل از ماه دسامبر ۴ سال آنها تمام شده باشد ثبت نام می نمایند. برای اطلاعات بیشتر در مورد کودکستان ها با بورد آموزش و پرورش ناحیه خود تماس بگیرید.

هر کودکی که ششمین سال تولدش قبل از اولین روز شروع مدرسه باشد، باید کلاس اول را در ماه سپتامبر آغاز نماید.

اطفالی که بعد از اولین روز مدرسه و قبل از ۳۱ دسامبر ۶ ساله میشوند نیز در صورت تمایل والد ینشان میتوانند در ماه سپتامبر مدرسه را شروع نمایند.

مدارس متوسطه

به منظور آماده سازی دانش آموزان برای ادامه تحصیلات عالی، مدارس متوسطه رشته های متفاوتی را ارائه می نمایند.

Building Inspections

Building permits often list the kinds of inspections that will have to be done during construction. A building inspector will make sure that the work is being done in accordance with the Building Code, your permit, and the approved plans.

The inspector must always be able to see the work that is being checked. If the inspector finds that the work is different from the work that was approved, you will be told to correct it. If you don't, the municipality can take legal action.

The permit must always be shown in a window or a place where it can be easily seen by the inspector while work is going on. You must also keep copies of the plans where the work is being done and, if you make any changes to the plans, tell the municipality as soon as possible. These changes will also have to be approved.

Taking Down a Building

Before you take down a building or part of a building you must apply for a demolition permit. Your local building official can give you more information.

Property Standards By-laws

Many municipalities have a property standards by-law which says that, for health and safety reasons, all buildings must be kept in good repair and that all properties must be kept clear of debris.

If you are concerned about a building or property in your neighbourhood, call your municipality to find out if it has a property standards by-law and what the municipality can do to help you with the problem.

Signs, Awnings, Fences, and Hedges

Many municipalities have by-laws that control the hanging of awnings or canopies, the size and location of signs, and the height and location of fences and hedges. Call your municipality to find out about its controls if you are planning to install any of these.

بازرسی ساختمان

معمولاً در جواز های ساختمان نوع بازرسیهایی که باید در طول ساختمان صورت گیرد ذکر میشود. یک بازرس ساختمان باید اطمینان یا بد که کلیه عملیات ساختمانی براساس مقررات ساختمانی، جواز صادر شده و نقشه مصوبه پیش می رود.

بازرس باید همیشه امکان مشاهده عملیاتی را که مستلزم کنترل است داشته باشد.

چنانچه بازرس در یابد که کاری برخلاف نقشه مصوبه صورت می گیرد بشما تذکر داده خواهد شد که آنرا اصلاح کنید. در صورت عدم اجراء شهر داری به اقدامات قانونی دست خواهد زد.

در طی انجام کار جواز ساختمان باید در محلی قرار گیرد که بازرس براحتی بتواند آنرا مشاهده نماید. شما باید نسخه ای از نقشه ها را در محل ساختمان نگه دارید. در صورتیکه می خواهید تغییری در نقشه بدهید باید شهر داری را در جریان این تغییرات بگذارید. هرگونه تغییری مستلزم تصویب می باشد.

تخریب ساختمان

قبل از تخریب ساختمان یا بخشی از آن باید تقاضای تخریب ساختمان نمائید. مقامات مسئول در شهر داری می توانند اطلاعات بیشتری را در این زمینه در اختیار شما قرار دهند.

آئین نامه استانداردهای املاک

بسیاری از شهر داری ها دارای آئین نامه استاندارد های املاک هستند. براساس این آئین نامه کلیه ساختمان ها باید در شرایط خوبی نگهداری شوند، ضوابط ایمنی و بهداشتی در مورد آنها رعایت گردد و عاری از هر گونه مازاد ساختمانی باشند. اگر در ناحیه ای که زندگی می کنید ساختمانی مد نظر شماست می توانید با شهر داری تماس گرفته در مورد وجود چنین استاندارد هائی سؤال نمائید و در یا بید که شهرداری چگونه می تواند برای رفع مشکل تان شمارا یاری دهد.

علائم، سایبان ها، نرده ها و حصارها

اکثر شهر داری ها آئین نامه هائی جهت نصب سایبانها، اندازه و محل نصب، ارتفاع و محل نصب حصارها و نرده ها تدوین نموده اند. اگر برنامه ای جهت نصب هریک از اینها دارید با شهرداری منطقه خود بمنظور اطلاع از ضوابط موجود تماس بگیرید.

BUILDING

Building Permits

If you wish to construct, renovate, or add to a building you must have a building permit from your municipality. These permits allow the municipality to control the types of buildings in the community and to ensure that buildings are safe and comply with the Ontario Building Code. The Building Code sets standards for the design of all building construction and renovations and for the materials that are used.



You must obtain a building permit before you:

- put up a new building or other structure on your property
- change, repair, or add to a building
- install heating, plumbing, air conditioning, or a fireplace
- put up a temporary building or a mobile home.

If you are thinking about any kind of construction, you should talk to the buildings staff in your municipality first. They will let you know whether you will need permits or any other approvals.

How to Apply for a Building Permit

You can get an application for a building permit from your municipality. When you apply you will have to attach sketches, drawings, plans, and other documents. You may also have to pay a fee for the application and for other services like a property survey or a hook-up to the municipal water supply. The municipality will let you know exactly what you have to do when you make your application.

After you have applied, a municipal building official will look at your plans to make sure that they comply with the Building Code and the municipality's zoning by-law. If they do, and you have paid all of the fees, the municipality must give you a permit. If your plans do not comply, the building official will tell you why not and will show you what you will have to do to correct the problem.

ساختمان



جواز ساختمان

اگر میخواهید ساختمانی را بسازید، ترمیم کنید و یا بخشی بآن اضافه نمائید باید از شهرداری منطقه خود جواز ساختمان دریافت دارید این جوازهابه شهرداری امکان می دهد که نوع ساختمان هارا کنترل نماید و از ایمنی و تطابق ساختمان ها با مقررات ساختمانی انتاریو اطمینان حاصل نماید. مقررات ساختمانی استاندارد هائی را جهت احداث ونوسازی ساختمانهای مختلف ونوع مصالح ساختمانی در نظر می گیرد.

شما باید برای موارد زیر جواز ساختمان دریافت دارید:

- احداث ساختمان جدید و یا هر بنای دیگری در ملک خود.
- تغییر، تعمیر و یا اضافه نمودن بخشی به ساختمان
- نصب سیستم حرارتی، لوله کشی آب، وفاضل آب ، تهویه مطبوع و یا بخاری دیواری.
- نصب خانه های موقت و یا خانه های پیش ساخته

اگر شما ب فکر هر گونه کار ساختمانی هستید باید ابتدا با مسئولان ساختمان شهرداری منطقه خود تماس بگیرید. آنها ضرورت داشتن جواز یا هر گونه تصویب نامه ساختمانی را به شما اطلاع خواهند داد.

چگونگی اخذ جواز ساختمان؟

می توانید فرم درخواست نامه جواز ساختمان را از شهرداری منطقه خود دریافت دارید. هنگام ارائه درخواست طرح اولیه، نقشه های ساختمان، پلان ها وسایر مدارک را ضمیمه نمائید.

رسیدگی به درخواست نامه و خدمات دیگری مانند نقشه برداری از زمین و یا انشعاب از شبکه آب شهری ممکن است پرداخت حق الزحمه ای را ایجاب نماید. به هنگام ارائه درخواست نامه مسئولین شهرداری چگونگی اقدامات بعدی رابه شما توضیح خواهند داد.

با ارائه درخواست نامه کارمندان دائره ساختمان شهرداری نقشه ها رامورد بررسی قرار میدهند تا از مطابقت آن با قوانین ساختمانی انتاریو و آئین نامه منطقه بندی شهرداری اطمینان حاصل نمایند. در صورت مطابقت و پرداخت هزینه های ضروری شهرداری جواز ساختمان را صادر می نماید. در صورت عدم تطابق با ضوابط تعیین شده، مسئولان ساختمان دلایل عدم صدور جواز ونحوه تخلفات را به شما توضیح خواهند داد.

To find out more about the OMB, call your municipality or call the OMB at (416) 598-2266, extension 213.

What If You Only Need a Minor Change?

If you want to build something that doesn't quite agree with the zoning by-law, like a house that is slightly bigger than allowed, you can apply for an "exemption". This is called a minor variance. If it is approved, you do not have to apply for a change to the by-law.

For a minor variance you must apply to the Committee of Adjustment. This committee is made up of citizens appointed by the local council. The committee will tell you when and where your application will be discussed and will invite you and anyone else who is interested to speak at the meeting.

If you want more information, call your municipality and ask for the secretary-treasurer of the committee of adjustment.

Land Severance

You might want to split (sever) your property into two or more pieces so that you can sell, lease, or mortgage part of it. Because dividing your property could affect your neighbours, as well as the municipality's ability to provide services, you must get approval first.

If you are only creating a few lots you will need a "consent", or "land severance", for each lot. If you want to divide your property into many lots you will have to submit a "plan of subdivision".

Call your municipality to find out how to apply for a consent or a subdivision.

معمولاً تصمیم این هیئت نهائی و غیر قابل تغییر خواهد بود.
برای کسب اطلاعات بیشتر در باره این هیئت با شهر درای منطقه خود با شماره مستقیم OMB ۰۵۹۸۲۲۶۶-۴۱۶ داخلی ۲۱۳ تماس بگیرید.

چونگی تغییرات جزئی ؟

اگر میخواهید ساختمانی بسازید که کاملاً با آئین نامه منطقه بندی تطابق ندارد، نظیر یک واحد مسکونی که بزرگ تر از حد مجاز میباشد می توانید درخواست "بخشودگی" نمائید. این را مغایرت جزئی می نامند. چنانچه با آن موافقت گردد دیگر نیازی به درخواست تغییر آئین نامه منطقه بندی نمی باشد.

برای تغییرات جزئی باید در خواست خود راه کمیته تطابق ارسال دارید. این کمیته مرکب از شهر وندانی است که از طرف شورای شهرداری باین سمت منصوب شده اند. کمیته به شما اطلاع خواهد داد که درچه تاریخی درخواست شما مورد بررسی قرار می گیرد. و از شما و دیگر افراد ذینفع دعوت می نمایند که در جلسه مزبور صحبت کنید.
اگر به اطلاعات بیشتری نیاز دارید با مسئول خزانه داری کمیته تطابق در شهر داری تماس بگیرید.

تفکیک زمین

شما ممکن است مایل به تقسیم (تفکیک) زمین خود باشید بدین منظور که بتوانید قسمتی از آنرا بفروشید، اجاره دهید و یا برروی آن وام بگیرید. بدلیل تأثیری که این تقسیم می تواند برروی همسایگان و یا توانائی تأمین خدمات شهری توسط شهر داری داشته باشد، باید دراین مورد موافقت شهر داری را بدست آورید.
اگر شما میخواهید زمین خود را به چند قطعه تقسیم کنید برای هر قطعه صرفاً به یک رضایت نامه یا تفکیک نامه احتیاج دارید.

اگر میخواهید ملک خور را به قطعات زیادی تقسیم کنید باید نقشه طرح تقسیم زمین را ارائه دهید.

برای اطلاع در مورد چگونگی در خواست تفکیک نامه و یا نقشه طرح تقسیم با شهر داری منطقه خود تماس بگیرید.

How Does the Zoning By-law Affect You?

A municipality does not allow development that does not agree with its zoning by-law. Before you build a house or anything else, you must make sure that it is allowed.

You should also check before you change a building or change its use. In many areas, for example, changing a single-family house into a duplex or a commercial building will not be allowed.

Call your municipality if you want to know the zoning in your area or if you need any other information about building.

How Is a Zoning By-law Changed?

Property owners may apply to have the zoning on a property changed. The municipality will then let everyone else in the area know about the application and hold a public meeting to allow people to give their opinions on the change. Notice of the meeting is usually given by mail or in the local newspapers. Council may also want to discuss the change with its own staff or with other agencies.

If you are worried about a change that might affect you:

- find out exactly what the change will be,
- go to the public meeting and give your opinion,
- discuss the change with the municipal staff or with your councillor,
- write a letter to the municipality.

If you want to apply to change the zoning, discuss your plans with the municipal staff. They can tell you how to apply. Most municipalities charge a fee for an application.

After discussing the application and hearing everyone's opinion, council will let you know whether it has been approved, maybe with some changes, or rejected.

How Can You Appeal?

If council rejects your application, or if you don't agree with a change given to someone else, you can appeal to the Ontario Municipal Board (OMB). The OMB is a separate board that hears disputes about planning issues. If you make an appeal, the OMB will hold a public hearing where you can give your views. The OMB's decision is usually final.

آئین نامه منطقه بندی و آثار آن

معمولا شهرداری با هر گونه توسعه ای که با طرح شهرداری مغایرت داشته باشد موافقت نخواهد کرد. قبل از شروع هر ساختمان باید مطمئن شوید که ساختمان آن مجاز باشد. بعلاوه قبل از تغییر هر بناویا تغییر کاربری آن باید تأیید آنرا بدست آورید. برای مثال در بسیاری از نواحی تبدیل يك واحد مسكونی به دو واحد ویا تبدیل آن به ساختمان تجاری مجاز نمی باشد. برای کسب اطلاع در مورد مناطق شهرداری ویا ساختمان با شهرداری منطقه خود تماس بگیرید.

چگونگی تغییر آئین نامه منطقه بندی؟

صاحبان املاك ممكن است تقاضا نمایند مقررات منطقه بندی در مورد ملكی تغییر یابد. دراین صورت شهرداری آنرا به اطلاع سایر صاحبان املاك در آن منطقه میرساند. جلسه ای برگزار خواهد کرد که افراد بتوانند نظر خود را دراین مورد ابراز نمایند. اطلاعیه تشکیل این جلسه معمولا از طریق پست برای افراد فرستاده خواهد شد ویا ممکن است در روزنامه محلی آگهی گردد. شورای شهرداری ممکن است بخواهد این امر را با کارمندان شهرداری ویا مؤسسات دیگر درمیان بگذارد. اگر شما در مورد این تغییر دچار نگرانی هستید و فکر می کنید به نحوی ممکن است بر شما تأثیر پذیر باشد،

• سعی کنید از چگونگی و کیفیت کامل این تغییر آگاه شوید.

• در جلسه عمومی حضور یابید و نظرات خود را مطرح نمائید.

• با کارمندان شهرداری ویا نماینده خود در شورا مسئله را مورد تبادل نظر قرار دهید

• نامه ای دراین مورد به شهرداری بفرستید.

چنانچه خواستار تغییر مقررات منطقه بندی هستید با کارمندان شهر داری در مورد برنامه خود صحبت نمائید. آنها می توانند به شما در مورد چگونگی این درخواست کمک نمایند. اکثر شهرداریها برای این درخواست مبلغی را دریافت میدارند.

بعد از بحث بر روی درخواست شما، انجمن شما را از تصویب ویا رد آن آگاه خواهد نمود. تصویب ممکن است با تغییراتی همراه باشد.

چگونگی درخواست تجدید نظر؟

چنانچه انجمن شهر درخواست شما را رد نماید ویا اگر شما با تغییرات درخواست شده توسط دیگران موافق نباشید می توانید از هیئت شهرداری انتاریو (OMB) تقاضای تجدید نظر نمائید. OMB هیئت جداگانه ای است که اینگونه اختلافات را مورد رسیدگی قرار میدهد. اگر شما تقاضای تجدید نظر نمائید هیئت مزبور یک جلسه عمومی تشکیل خواهد داد و شما می توانید در آن نظرات خود را ابراز دارید.

Many urban municipalities do not allow farm animals to be kept within the municipality. Most municipalities also will not allow “exotic” pets to be kept. Animals other than dogs, cats, birds, and rodents are called exotic.

Many municipalities will look after lost pets. They do this themselves or through the local Humane Society. If you need information about licences, have lost your pet, or see an animal which is being treated cruelly, call your municipality or the Humane Society.

If you are bitten by a dog, cat, or wild animal, get medical help right away.

LAND USE PLANNING

Municipalities in Ontario are growing and changing. They must plan for this growth. If we build new homes, do we have water and electricity? Where will children go to school? Where will people shop? Is there a noisy factory nearby that would disturb people? Would the buildings destroy a beautiful park or the best land for farming?



To deal with questions like these municipalities should have an official plan that describes how different areas of the municipality will be allowed to develop.

The Zoning By-law

To make sure that the official plan is followed, municipalities pass zoning by-laws. A zoning by-law divides the municipality into smaller areas called zones. The by-law says how the land in each zone can be used (for example, whether the land is industrial, commercial, or residential). It also says things like how high a building can be, how large it can be, and how far it must be from other buildings and the edge of the property.

بسیاری از شهرداریها به جستجوی حیوانات خانگی گمشده می پردازند. این امر توسط شهرداری یا انجمن حمایت حیوانات ناحیه صورت میگیرد. اگر شما به اطلاعاتی در مورد صدور وجواز احتیاج دارید و یا حیوان خانگی خود را گم کرده اید و یا با حیواناتی بر خورد نمودید که مورد آزاد و بد رفتاری قرار گرفته اند با شهرداری یا انجمن حمایت حیوانات ناحیه خود تماس بگیرید.

اگر سگ، گربه و یا حیوان وحشی دیگری شما را گاز گرفت فوراً به پزشک یا مرکز درمانی مراجعه نمائید.

برنامه ریزی کاربری زمین



شهرداریها در انتاریو در حال رشد و تغییر میباشند. آنها باید برای این رشد برنامه ریزی نمایند. در صورت ساختن خانه جدید آیا برق و آب خواهیم داشت؟ بچه ها کجا مدرسه خواهند رفت؟ مرکز خرید کجا است؟ آیا در اطراف آن کارخانه پر سر و صدائی که آرامش را برهم بزند وجود دارد؟ آیا با ایجاد آن یک پارک زیبا و یابکی از بهترین زمینهای کشاورزی نابود خواهد شد؟

برای پاسخ به اینگونه سئوالات شهرداری نیاز به یک برنامه تصویب شده دارد که چگونگی رشد مناطق مختلف در آن تشریح شده باشد.

آئین نامه منطقه بندی

بمنظور حصول اطمینان از رعایت طرح و برنامه رسمی، شهرداریها آئین نامه هائی وضع میکنند که آئین نامه منطقه بندی نامیده میشود. براساس این آئین نامه شهر به نواحی کوچکتری بنام منطقه تقسیم میشود. این آئین نامه چگونگی استفاده از اراضی هر منطقه را تعیین مینماید. (برای مثال آیا زمین صنعتی، تجاری و یا مسکونی است) هم چنین موارد دیگری مانند ارتفاع ساختمان، مساحت زیر بنا، فاصله با ساختمانهای مجاور و محدوده زمین را مشخص مینماید.

PUBLIC HEALTH SERVICES

Every family should have a family doctor to look after personal medical needs.

Public health units provide general health care in communities all over Ontario. The Ontario Ministry of Health sets the type and nature of health care services that must be provided, and municipalities and public health boards provide them.

One of the things that public health units do is teach people about good health. For example, they offer programs on preventing tobacco and drug use, as well as programs about good nutrition habits and the benefits of staying active.

Public health units are also responsible for public health inspections. This means that health inspectors do everything from checking places where food is handled, such as restaurants, to making sure that septic tanks are installed correctly.

Preventing and controlling communicable diseases is something else that the public health unit does. This means public health professionals immunize children against a variety of diseases and also run education campaigns for children and adults on sexually transmitted diseases and AIDS.



ANIMAL CONTROL

Municipalities are responsible for controlling animals and do so in many ways.

In most municipalities you must have a licence for your dog. When you buy the licence you will receive a tag that must be attached to the dog's collar.





خدمات بهداشت عمومی

هر خانواده در مورد نیازهای پزشکی باید دارای یک دکتر خانوادگی باشد.

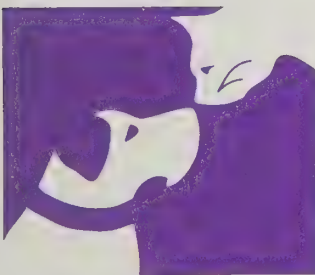
مراکز بهداشت عمومی در سراسر انتاریو خدمات درمانی و بهداشتی ضروری را در اختیار افراد قرار میدهند. وزارت بهداشت انتاریو تعیین کننده نوع و ماهیت خدمات بهداشتی است که می باید توسط شهرداریها و مراکز بهداشت عمومی در اختیار همگان قرارگیرد.

یکی از فعالیتهای مراکز بهداشتی انتاریو آموزشهای بهداشتی است، مانند آموزش بمنظور جلوگیری از اعتیاد به سیگار و مواد مخدر و هم چنین برنامه هایی که در مورد فوائد تغذیه صحیح و فعال بودن، به مردم آموزش می دهد.

مراکز بهداشتی مسئول نظارت بر بهداشت عمومی نیز می باشند. این بدان معنی است که بازرسان بهداشتی هر کاری را از کنترل محل های تهیه مواد غذایی مانند رستوران ها تا حصول اطمینان از نصب صحیح مخازن فاضل آب انجام می دهند.

یکی دیگر از وظایف مراکز بهداشتی جلوگیری و کنترل بیماری های مسری است. بدین منظور متخصصین بهداشتی کودکان را در قبال انواع بیماریها گوناگون واکسینه می نمایند. علاوه آموزشهای لازم در مورد بیماریهای آمیزشی و بیماری ایدز به کودکان و بزرگسالان داده میشود.

کنترل حیوانات



شهرداریها مسئول کنترل حیوانات خانگی بوده و این امر را بطرق مختلف انجام میدهند.

در اغلب مناطق شهری باید برای سگ خود دارای جواز باشید. زمانیکه جواز مزبور را اخذ می نمائید برچسبی دریافت میدارید که باید به گردن سگ الصاق گردد.

بسیاری از شهرداریها نگهداری حیوانات مزرعه و غیر اهلی را در داخل محدوده شهر اجاره نمی دهند. حیواناتی بغیر از سگ، گربه، پرندگان و بعضی حیوانات کوچک جونده غیر اهلی محسوب میشوند.

For information about child care centres or for help with child care fees, call your municipality or your local community information centre.

Children's Aid Societies

A children's aid society (CAS) has two main functions. It looks after children who need protection and it helps families who need help to raise their children. The services of a CAS include:

- counselling and education to help prevent the break-up of a family,
- protecting children from abuse or distress,
- helping mothers-to-be who are on their own,
- providing foster homes for children who need temporary or long-term placement,
- helping families with adoptions.

Your local children's aid society is listed in the white pages of your phone book.

Services for the Elderly

Many municipalities also provide services for the elderly, including:

- people who will come to provide meals or nursing or house keeping help to elderly people who live at home,
- centres that offer social, recreational, and other activities for seniors, giving them the chance to mix with others and to feel like part of their community,
- homes for the aged.

Different kinds of homes for the aged may be available. Some are residential only, while others offer extended health care for seniors who can't remain at home.

The homes for the aged charge a fee for accommodation, meals, and services, but medical care is provided under Ontario Health Insurance. Financial help is given to those who need it. People are admitted to a home for the aged on a "first come, first served" basis, and there may be a waiting list.

Call your municipality or your local community information centre for more information.

برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد مراکز مراقبت از کودکان با شهرداری و یا مرکز اطلاعات کامیونیتی ناحیه خود تماس بگیرید.

انجمن کمک به کودکان (CAS)

انجمن کمک به کودکان دارای دو وظیفه اصلی است مراقبت از کودکانی که به حمایت احتیاج دارند و کمک به خانواده هائی که برای بزرگ کردن فرزند خود نیاز به کمک دارند. خدمات CAS به قرار زیر است:

- مشاوره و آموزش بمنظور جلوگیری از جدائی و ازهم گسیختگی خانواده
 - حفاظت از کودکان در قبال آزار، اذیت و فشار روحی
 - کمک به مادران بدین منظور که بتوانند روی پای خود بایستند
 - جای دادن کودکان برای مدت کوتاه یا طولانی در خانواده هائی که حاضر به مراقبت از آنها هستند
 - کمک به خانواده هائی که دارای فرزند خوانده میباشند
- شماره تلفن انجمن کمک به کودکان ناحیه شما در صفحات سفید دفتر راهنمای تلفن مندرج است.

خدمات مخصوص سالخورده گان

- شهرداری ها برای کمک به سالخورده گان نیز خدماتی را ارائه میدهند. این خدمات عبارتند از
- اعزام افراد به خانه سالخورده گان بمنظور تهیه غذا، پرستاری و نظافت
 - ایجاد مراکزی که فعالیت اجتماعی، سرگرمی و فعالیتهای مختلف را برای سالخورده گان امکان پذیر می سازد به نحوی که این شانس را داشته باشند که بادیگران تماس برقرار نمایند و احساس کنند که جزئی از جامعه می باشند.
 - تهیه مسکن برای سالخورده گان
- خانه های متفاوتی برای افراد سالخورده پیش بینی شده است. بعضی از آنها صرفاً شامل محل مسکونی است. بعضی دیگر خدمات بهزیستی را در اختیار سالخورده گانی که نمی توانند در خانه زندگی کنند قرار میدهد.
- سالمندانی که در این مکان ها زندگی می نمایند باید مبلغی را بابت هزینه غذا و اقامت بپردازند. اما از جهت مراقبت های پزشکی تحت پوشش بیمه درمانی و بهداشتی انتاریو می باشند.
- به سالخورده گان نیازمند کمک مالی داده میشود. افرادی که باین خانه ها مراجعه می کنند به ترتیب نوبت پذیرفته میشوند، و ممکن است برای پذیرش لیست انتظاری وجود داشته باشد.
- برای کسب اطلاعات بیشتر با شهرداری یا مرکز کامیونیتی ناحیه خود تماس بگیرید.

Municipalities may give special assistance or supplementary aid for such things as:

- moving or transportation costs,
- personal needs, like newspapers or candy, for those in nursing homes,
- surgical supplies and prosthetic devices,
- dental or optical services, including eyeglasses,
- vocational training.

Other Financial and Employment Assistance

Many municipalities offer other services like:

- counselling in family matters or child support,
- assisting with home management, including child care, shopping, planning and preparing meals, and budgeting,
- helping to find jobs by counselling, training in how to find a job, giving information on job opportunities, and giving child care support,
- special counselling for unemployed young people,
- providing nursing services at home,
- paying for or helping to pay for “visiting homemakers” to assist people who are elderly, disabled, ill, or recovering from illness.

Call your municipal office to find out if any of these services are available.

Child Care

If you leave your children at home you must provide a babysitter. If you can't find one, leave your children with a friend or neighbour. In an emergency your local private home child care agency may be able to help you.

If you are a single parent, or both parents work, you may need a child care centre or private home child care for your children.

If you can't pay the full child care fee, your municipality may be able to help. Subsidized child care spaces are limited, so there may be a waiting list, and not all municipalities provide subsidies. No help is given for the cost of a babysitter.

کمک های ویژه و تکمیلی شهرداری موارد زیر را دربر میگیرد:

- تأمین هزینه جابجائی و اسباب کشی
- تأمین بعضی از نیازهای شخصی، مانند شیرینی و روزنامه برای افرادی که در خانه سالمندان بصرمی برند.
- تدارکات عمل جراحی و اعضاء مصنوعی بدن
- تأمین هزینه های دندانپزشکی و چشم پزشکی شامل عینک طبی
- تعلیمات حرفه ای

سایر کمک های مالی و استخدای

- بسیاری از شهر دارها خدمات دیگری را ارائه میدهند مانند:
- مشاوره در مورد مسائل خانواده و حمایت از کودکان
- کمک به منظور تنظیم امور خانواده ها، شامل مراقبت از کودکان، خرید، برنامه ریزی برای آماده کردن غذا و تهیه بودجه
- مشاوره و کمک برای کاریابی با ارائه برنامه های آموزشی کاریابی، دادن اطلاعات در مورد امکانات شغلی موجود و کمک برای مراقبت از کودکان.
- مشاوره و کمک به کاریابی جوانان
- تأمین خدمات پرستاری در منزل
- پرداخت و یا کمک به پرداخت هزینه زندگی افراد سالخورده. ناتوان، بیمار و یا بیمارانی که دوره نقاهت رومی گذرانند. با شهرداری ناحیه خود در مورد چگونگی ارائه این خدمات تماس بگیرید.

مراقبت از کودکان

اگر فرزندان را در خانه می گذارید، شخصی را برای مراقبت از آنها در نظر بگیرید. اگر نمی توانید کسی را پیدا نمائید کودکان خود را نزدیک دوست و یا همسایه بگذارید، در شرایط اضطراری مرکز خصوصی مراقبت از کودکان ممکن است بتواند به شما کمک نماید.

اگر شما پدر و یا مادری هستید که به تنهایی از فرزند، خود نگهداری می کنید و یا والدینی هستید که هر دو کار می کنید، ممکن است به مراکز مراقبت از کودک و یا مراقبت از آنها در منازل خصوصی احتیاج داشته باشید.

اگر توانائی پرداخت مراقبت از کودک (Child Care) را ندارید شهرداری منطقه می تواند به شما کمک نماید. بعلا امکانات پذیرش محدود در مراکز مراقبت از کودک که از کمکهای کامیونتی استفاده می نمایند، ممکن است لیست انتظاری در این مراکز وجود داشته باشد. بعضی از شهرداری ها باین مراکز برای مراقبت از کودکان کمک مالی نمی نمایند.

SOCIAL SERVICES

Local government provides many services for those who need help.



General Welfare Assistance

A person may be able to get temporary financial help if he or she:

- is unemployed and looking for work,
- can't work because of illness or disability,
- is a single parent,
- is elderly,
- is a foster child,
- is going to school, or is taking a training program, and has no other means of support.

The amount of assistance given will depend on the person's income and expenses, the size of the family, and the ages of any children. General Welfare Assistance (GWA) is for basic living costs like food, clothes, shelter, or for other needs like special food for a diet. Everyone who gets GWA also receives a drug benefit plan and full medical coverage under Ontario Health Insurance.

A person can be getting other types of assistance or income and still be able to get General Welfare Assistance.

Special Assistance and Supplementary Aid

Special Assistance provides certain items, services, and payments to people who have low or fixed incomes and require extra help. People who need this help may already be getting other kinds of assistance, like workers' compensation or unemployment insurance, or may even be working.

To cover special needs, Supplementary Aid is provided to people getting other help like Family Benefits, Old Age Security, Vocational Rehabilitation Service Allowances, Guaranteed Annual Income Supplement (GAINS) Allowances, or Canada Pension. This help is usually given only once for some special need whose cost is higher than the person's income.

خدمات اجتماعی

دولت محلی خدماتی درجهت تأمین نیاز کسانی که به کمک احتیاج دارند ارائه میدهد.



کمکهای رفاه اجتماعی Welfare Assistance

افراد زیر می توانند بطور موقت از کمکهای رفاه اجتماعی بر خوردار گردند.

- بیکاران و کسانی که در جستجوی کار می باشند.
- افرادی که بغلت بیماری ویا ناتوانی قادر به کارکردن نیستند.
- پدر یا مادری که به تنهایی سرپرستی فرزند خود را بعهده دارد.
- افراد سالخورده.
- کسانی که دارای فرزند خوانده می باشند.
- دانش آموزان یا افرادی که تحت برنامه های آموزشی هستند و هیچگونه کمک ودرآمدی ندارند.

میزان این کمک ها مبتنی بر درآمد، هزینه، تعداد افراد خانواده و سن کودکان می باشد. کمک رفاه اجتماعی (GWA) صرفا شامل هزینه های ضروری مانند غذا، پوشاک، مسکن و نیازهایی از قبیل غذای مخصوص برای افراد تحت رژیم می باشد. کسانی که از کمک های رفاه اجتماعی، استفاده می کنند تحت پوشش بیمه بهداشتی و درمانی انتاریو (OHIP) نیز قرار دارند.

ممکن است فردی ضمن استفاده از کمک های مالی دیگر، هم چنان بتواند از کمک رفاه اجتماعی استفاده نماید.

کمکهای ویژه و کمک های تکمیلی

کمک های ویژه شامل مزایا، خدمات و پرداخت بافرادی است که دارای درآمد کم ویا ثابت هستند. اینگونه کمک ها میتواند بافرادی که از کمک های دیگری مانند بیمه حوادث و بیکاری استفاده مینمایند وحتی شاغل هستند تعلق گیرد.

کمک تکمیلی به منظور تأمین نیازهای مخصوص در نظر گرفته شده است وافرادی که تحت پوشش کمک های دیگر مانند کمک هزینه خانواده، تأمین مالی دوران کهولت سن، باز سازی نیروی کار، متمم حداقل درآمد تعیین شده سالانه ویا بیمه بازنشستگی قرار دارند گاهی می توانند از کمک های تکمیلی استفاده نمایند.

RECREATION AND CULTURE

Residents in most municipalities can enjoy a lot of programs and special events like sports, games, dances, and other social activities. They are usually offered in parks, schools, and community centres. Many are free, but some may charge a small fee.



Most municipalities provide parks; most are small with a grass playing area and playgrounds for children, but many are larger with picnic areas, nature trails, and large open spaces.

Community groups often need volunteers to help with these activities. If you would like to get involved, or want some more information about recreation programs or parks, call your municipal office.

Libraries

Most municipalities also have libraries where you can borrow books for 2 or 3 weeks. Many also lend records, films, and magazines and often have materials in other languages.

To become a member, visit your local library and ask for a card. There is no charge to join, but you may be asked for some identification.

For more information call your public library. The number will be listed in the white pages of the telephone book under "Public Library" or under the name of your municipality.

آموزشهای فرهنگی و تفریحات سالم



ساکنین بسیاری از شهرداریها می توانند از برنامه ها و رویداد های تفریحی مانند ورزشهای گوناگون، مسابقات، رقص وسایر فعالیت های اجتماعی بهره مند گردند. این برنامه ها معمولا در پارکها، مدارس ومراکز کامیونیتی عرضه میشوند. بعضی از آنها رایگان است و برای بعضی دیگر پرداخت ورودیه مخصوص ضروری می باشد.

اکثر شهرداریها احداث پارکها را بر عهده دارند. بعضی از این پارک ها کوچک می باشد و دارای زمین بازی برای کودکان است. بعضی دیگر پارکهای بزرگی هستند. که در آنها محل هائی برای پیک نیک، گذرگاههای طبیعی وفضای وسیع پیش بینی شده است. گروههای اجتماعی گاهی به افراد داوطلب، برای کمک به اینگونه فعالیتها نیاز دارند. اگر مایل به شرکت در این فعالیتها هستید ویا به اطلاعات بیشتری در زمینه امکانات تفریحی وپارکها نیاز دارید می توانید بادفتر شهرداری تماس بگیرید.

کتابخانه ها

اغلب شهرداری ها دارای کتابخانه هائی هستند که شما می توانید از آنها کتاب برای مدت ۲ تا سه هفته به امانت بگیرید. اکثرا صفحات موسیقی، فیلم ومجلات را هم به امانت می سپارند و دارای کتاب ونشریات بزبانهای دیگر می باشند.

جهت عضویت می توانید به کتابخانه محل سکونت خود مراجعه و تقاضای کارت عضویت نمائید. هیچ گونه حق عضویت دریافت نمی شود، ولی ممکن است از شما تقاضای کارت شناسائی نمایند.

برای اطلاعات بیشتر باکتابخانه ناحیه خود تماس بگیرید. شماره تلفن کتابخانه ها در صفحات سفید دفتر راهنمای تلفن، تحت عنوان "کتابخانه های عمومی" ویا تحت نام شهرداری ناحیه درج گردیده است.

GARBAGE COLLECTION AND DISPOSAL

Garbage Collection

Garbage collection is also a municipal responsibility. In most municipalities garbage is collected once or twice each week. Call your municipality to find out when garbage in your area is picked up.



On garbage day you should follow simple rules:

- put garbage in cans or plastic bags
- put the garbage as close to the street as possible without blocking the street or the sidewalk
- don't put the garbage out before 6:00 in the morning and remove the cans as soon as possible
- don't put paint and chemicals in the garbage; call your municipality for information on what to do with these items.

You should also call your municipality for information on collection of special items like leaves, furniture, or appliances.

Recycling

To reduce the garbage that must be collected and stored, many municipalities have a "blue box" program for recycling glass bottles and jars, cans, newspapers, and cardboard. A blue box filled with these materials can be left out once a week.

Burning Garbage

Burning garbage is not usually permitted. Call your fire department for information.

جمع آوری و دفع زباله

جمع آوری زباله

یکی دیگر از وظایف شهرداری جمع آوری زباله می باشد. در بسیاری از شهرداریها جمع آوری زباله یک تا دو بار در هفته صورت می گیرد. می توانید در مورد جمع آوری زباله با شهرداری منطقه خود تماس بگیرید.



روز های جمع آوری زباله باید نکات زیر را در نظر بگیرید:

• زباله ها را در ظرفهای زباله و یا کیسه های پلاستیکی قرار دهید.

• زباله ها راحتی الامکان نزدیک خیابان قرار دهید بدون اینکه مانع عبور و مرور در خیابان و یا پیاده رو باشد.

• قبل از ساعت ۶ صبح زباله را در خیابان قرار ندهید و ظرفهای زباله را در اولین فرصت جمع آوری نمائید.

• رنگ و مواد شمیائی را داخل زباله نگذارید.

شما میتوانید برای کسب اطلاعات در مورد چگونگی جمع آوری زباله های مخصوص مانند برگ، اثاثیه و لوازم خانگی با شهرداری تماس بگیرید.

تبدیل و استفاده مجدد از زباله

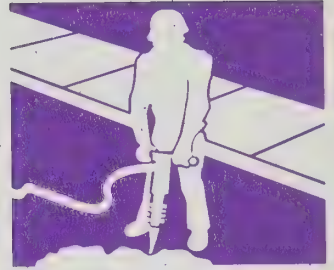
اکثر شهرداری ها برای جمع آوری زباله هایی که باید تبدیل گردند مانند بطری، ظرفهای پلاستیکی و شیشه ای، قوطی و روزنامه جعبه ای که دارای رنگ آبی است در نظر گرفته اند. جعبه آبی حاوی زباله را میتوان هفته ای یک بار بیرون گذارد.

سوزاندن زباله

سوزاندن زباله مجاز نمی باشد. برای کسب اطلاعات در این زمینه، باید با آتش نشانی ناحیه خود تماس بگیرید.

ROAD AND SIDEWALK MAINTENANCE

The municipality is responsible for maintaining its roads and sidewalks. Maintenance includes cleaning, filling cracks and potholes, and repairing. If you notice an area of road or sidewalk that needs to be fixed, call the municipal office.



SNOW REMOVAL

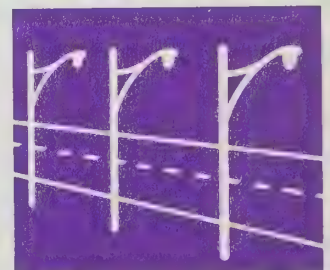
The municipality is also responsible for removing snow from public streets. Some municipalities will also clear snow from sidewalks, but most require owners or tenants to clear snow from sidewalks in front of their property.

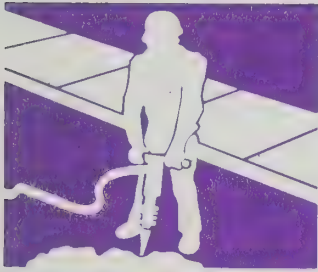


Some municipalities will clear snow from sidewalks for senior citizens and people who are disabled. Call your municipal office to find out if it has this service.

STREET LIGHTING

The local municipality or public utilities commission installs and maintains street lights. They should automatically turn on at dusk and turn off at dawn. Call your municipal office if you think that your neighbourhood needs more lighting or if you want to report a broken light.





نگهداری خیابان ها و پیاده روها

شهرداری مسئول نگهداری خیابانها و پیاده روهای منطقه مربوط به خود می باشد. این نگهداری شامل نظافت، پرکردن دست اندازها و تعمیرات است. در صورت مواجهه با هر گونه خرابی در پیاده روها و خیابان ها با شهرداری منطقه تماس بگیرید.

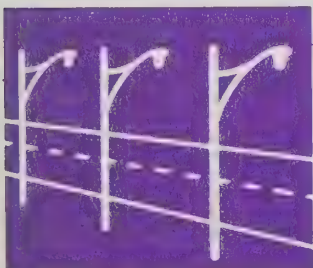
برف روبی



شهرداری مسئول برف روبی خیابان ها می باشد. بعضی از شهرداریها برف پیاده روها را هم تمیز می کنند ولی اکثر آنها از صاحبان املاک و مستأجرین می خواهند که پیاده روهای مقابل ملک خود را تمیز نمایند. بعضی از شهرداریها پیاده روها را برای شهروندان ارشد و کسانی که دارای نقص عضو هستند برف روبی می کنند. برای اطلاع از وجود چنین سرویسی با شهرداری منطقه خود تماس بگیرید.

روشنائی خیابان ها

شهر داری منطقه یا کمسیون نظارت بر خدمات عمومی مسئولیت نصب و نگهداری چراغهای خیابان را به عهده دارد. آن ها باید بطور اتوماتیک هنگام غروب روشن و به هنگام سپیده دم خاموش گردند. در صورتیکه در ناحیه ای که زندگی می کنید به روشنائی بیشتری احتیاج دارید و یا می خواهید از کار افتادن چراغی را گزارش کنید می توانید با شهرداری تماس بگیرید.



PARKING

Many municipalities restrict parking on some streets. If you park your car where there is a “no parking” sign you may receive a fine or have your car towed away.



Many municipalities also have by-laws which say that vehicles may not be parked on residential streets over night. But where there is a shortage of parking you can sometimes apply for a permit that will let you park over night. Call your municipal office to find out about permit parking.

In commercial areas and on main streets you may find parking meters. When you park at a meter you will have to put in enough money to cover the time that you will be parked. The meter will show how long you can park and how much you will have to pay. You usually will not have to pay in the evenings or on Sundays.

If you get a parking ticket you will have to pay a fine. You can pay the fine at the address shown on the back of the ticket or sometimes at a bank, or you can ask for a trial if you feel that the ticket is unfair. You will not be able to renew the licence for your vehicle if you have fines that you have not paid.

Parking Permits for the Disabled

Ontario provides free permits that allow disabled drivers or passengers to park in special parking spaces. These spaces are marked with a picture of a wheelchair. The permits are portable and can be carried with you no matter what vehicle you use.

To ask for an application, call the nearest Driver and Vehicle Licence Office or Driver Examination Centre. Both are listed in the blue pages of your phone book under Government of Ontario - Transportation. Your application will have to be certified by a doctor.



پارکینگ

بسیاری از شهرداریها محدود یتهائی برای پارک کردن در خیابان ها قائل هستند. اگر شما اتومبیل خود را در محلی که علامت "پارکینگ ممنوع وجود دارد پارک کنید جریمه خواهید شد و یا ممکن است اتومبیل شما به محل دیگری منتقل شود.

بعلاوه بسیاری از شهرداریها دارای آئین نامه هائی هستند که پارک کردن اتومبیل را در مسیر خیابان های مناطق مسکونی ممنوع میسازد. در مواردی که کمبود پارکینگ وجود دارد گاهی می توانید تقاضا نمائید که این اجازه به شما داده شود. در این مورد با دفتر شهرداری ناحیه خود تماس بگیرید.

در نواحی تجاری و در خیابان های اصلی ممکن است پارکومتر وجود داشته باشد. زمانیکه در کنار پارکومتر پارک می کنید باید پول کافی برای مدت زمان پارک در آن بیاندازید. پارکومتر طول مدت پارکینگ مجاز و میزان پرداخت رانشان می دهد. معمولا شما روزهای یکشنبه احتیاج به پرداخت ندارید.

اگر برگ جریمه پارکینگ دریافت نمائید باید جریمه آنرا به پرداخت کنید. جریمه را می توانید به آدرسی که در پشت برگ جریمه مشخص شده و یا بعضی اوقات به بانک بپردازید. در صورتیکه جریمه داده شده را غیر عادلانه تشخیص دهید می توانید تقاضای دادرسی نمائید. اگر جریمه های اتومبیل خود را نپردازید قادر به تجدید جواز اتومبیل خود نخواهید بود.

جواز پارکینگ برای کسانی که دارای نقص عضو هستند

در انتاریو پارکینگ برای افرادی که دارای نقص عضو هستند رایگان می باشد. این گونه افراد می توانند وسیله نقلیه خود را در نقاط بخصوصی بطور رایگان پارک نمایند. این نقاط با علامت صندلی چرخ دار مشخص گردیده است. جواز مزبور قابل انتقال است و دارندة آن میتواند برای هر نوع وسیله نقلیه از آن استفاده نماید. برای ارائه درخواست جواز مزبور می توان با دفتر صدور گواهینامه رانندگی و یا اداره راهنمایی و رانندگی تماس گرفت. شماره این دو در صفحات آبی راهنمای تلفن تحت عنوان راه و ترابری دولت انتاریو مندرج است.

To travel within a municipality you must have a ticket, a pass, or cash. Some municipalities sell tickets on the bus. In others, you can buy tickets only at stations and at some stores. Without a ticket or a pass, you must give the driver the exact fare in cash; the driver will not give you change. In many municipalities senior citizens, children, and students who have a special pass can travel for a lower fare.

There is normally a set fare for each trip, no matter how far you go. If you have to change from one vehicle to another, ask for a transfer when you first pay your fare. You can use it to change without paying again.

Many public transit offices provide maps that show all of their bus and other routes. You can also phone the public transit office for information about bus routes and times.

If you are travelling on inter-city public transit, from one city to another, the fare will be higher as you go further.

Metro Toronto

In Metro Toronto you will find streetcars and a subway system as well as buses. You can buy tokens as well as tickets or a monthly pass, but only at a station or some stores.

Services for the Disabled

Many municipalities provide a special transportation service for people who have physical disabilities. You can call the local transit for more information.

GO Transit

GO (Government of Ontario) Transit is a bus and train service operated by the Ontario Government. It carries passengers between many of the municipalities in and around Metro Toronto. In many municipalities there are special fares for people who are using both GO Transit and the local transit system. Call your municipal transit office or the nearest GO Transit office for more information.

برای رفت و آمد در محدوده شهر شما باید بلیط، کارت عبور ویا پول نقد تهیه به بینید. در بعضی از شهرداریها بلیط داخل اتوبوس فروخته میشود ودر بعضی دیگر بلیط رami توانید فقط از ایستگاهها ویا بعضی از مغازه ها تهیه نمائید. چنانچه بلیط تهیه نکرده باشید. باید به راننده دقیقاً معادل قیمت بلیط پول نقد به پردازید زیرا راننده قادر نیست مابقی پول رابه شما برگرداند. در حوزه بسیاری از شهرداری ها شهر وندان ارشد، کودکان و دانش آموزان کارت عبور مخصوص دارند وکرایه کمتری رami پردازند.

معمولاً نرخ مشخص برای یک مسیر بدون توجه به مسافت آن وجود دارد. اگر درطی مسیر خود ناگزیر به عوض نمودن وسیله نقلیه هستید می توانید از راننده برگه تعویض دریافت نمائید. این برگه در وسیله نقلیه دیگر بدون پرداخت مجدد قابل استفاده است.

در بسیاری از دفاتر حمل و نقل نقشه هائی وجود دارد که مسیر اتوبوس ها و سایر خطوط رانشان می دهد. بعلاوه شما می توانید از طریق تلفن به دفاتر حمل و نقل عمومی در مورد زمان و مسیر حرکت اتوبوس ها اطلاعات مورد نیاز رابدست آورید.

اگر بین دو شهر مسافرت می کنید نرخ کرایه براساس مسافت تغییر خواهد کرد و میزان آن براساس بعد مسافت افزایش می یابد.

مترو و تورنتو

در مترو و تورنتو با قطار زیر زمینی، تراموا و اتوبوس برخورد خواهید کرد. شما می توانید ژتون ، بلیط و کارت عبور ماهیانه را از ایستگاهها و مغازه های مخصوص خریداری نمائید.

سرویس مخصوص کسانی که نقص عضو دارند

در حوزه بسیاری از شهرداریها سرویس حمل و نقل مخصوص برای افرادی که دارای نقص عضو هستند وجود دارد برای کسب اطلاعات درمورد اینگونه خدمات می توانید بادفاتر حمل و نقل عمومی تماس بگیرید.

GO ترانزیت

GO که مخفف Government of Ontario میباشد شامل اتوبوس و قطارها نیست که توسط دولت انتاریو اداره میشود. GO ترانزیت مسافرین رابین حوزه شهرداری ها در مترو و تورنتو و حومه آن جابجا می کند. در حوزه بسیاری از شهرداریها نرخ مخصوص برای افرادی که تواماً از GO ترانزیت و سرویس های حمل و نقل عمومی استفاده می کنند وجود دارد.

AMBULANCE SERVICES

Many larger municipalities have their own ambulance service. The cost may be partly covered under Ontario Health Insurance.

Check the front of your telephone book to see what services are available in your municipality. If someone needs emergency help and you cannot get to a hospital, call the ambulance service.



DIAL 911

In some parts of the province you can call the police, the fire department, or an ambulance just by dialling 911 on your phone. Look in the front of your telephone book to see if you can do this in your area.



TRANSPORTATION SERVICES

Public Transportation

Public transportation in Ontario includes service by train, subway, streetcar, bus, and, in some areas, air. Bus service, which is the most common form of public transportation, is provided in most urban areas.





سرویس آمبولانس

بسیاری از شهرهای بزرگ دارای سرویس آمبولانس مخصوص به خود هستند. قسمتی از هزینه این سرویس ممکن است بوسیله بیمه درمانی انتاریو تأمین گردد.

برای اطلاع از خدماتی که در حوزه شهرداری شما وجود دارد می توانید به صفحات اول دفتر راهنمای تلفن رجوع کنید. اگر کسی به کمک فوری نیاز دارد و نتوانستید اورا به بیمارستان برسانید با سرویس آمبولانس تماس بگیرید.



با شماره ۹۱۱ تماس بگیرید

در بعضی از قسمتهای ایالت شامی توانید با گرفتن شماره ۹۱۱ با پلیس، آتش نشانی ویا سرویس آمبولانس تماس بگیرید. در مورد وجود چنین امکانی در منطقه خود به صفحات اول راهنمای تلفن رجوع نمائید.



سرویس های حمل و نقل

وسایل حمل و نقل عمومی

وسایل حمل و نقل عمومی در انتاریو شامل قطار، مترو، ترموا، اتوبوس ودر بعضی از نواحی سرویس های هوائی، از متداولترین سرویسهای حمل و نقل عمومی می باشند که دراکثر شهرها وجود دارند.

The main duties of municipal police forces are to protect people and their property, to catch those who commit crimes, and to keep order in the community. In many larger municipalities the police may also offer services that help young people and help people to prevent crime in their neighbourhoods.

If You Need Help

The telephone number for the police is in the front of your telephone book. You should keep the number close to the phone. If you need help, call and give your name, where you are, and why you have called.

FIRE PROTECTION

Each municipality decides how it will provide fire protection. Most large municipalities have their own full-time fire departments. Some share departments with other municipalities. Many smaller municipalities have volunteer firefighters.



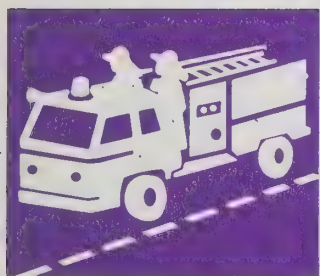
If a fire starts in your home and you cannot put it out quickly, leave the building right away. Call the fire department from the closest phone and tell them where the fire is. The nearest fire station will send firefighters and equipment to put the fire out.

Fire departments may also provide other services such as inspections, teaching people how to prevent fires, and helping people who have had an accident.

در حوزه شهرداریها بزرگ پلیس ممکن است خدماتی برای کمک به جواتان ارائه دهد. همینطور به مردم کمک نماید تا از وقوع جرم در منطقه مسکونی خود جلوگیری کنند.

اگر نیاز کمک دارید

شماره تلفن پلیس در صفحات اول راهنمای تلفن مندرج است. این شماره را نزدیک تلفن در دسترس قرار دهید. در صورت نیاز به کمک با پلیس تماس گرفته نام، آدرس و دلیل تلفن خود را ذکر کنید.



حفاظت و جلوگیری از آتش سوزی

هر شهرداری در مورد نحوه حفاظت و جلوگیری از آتش سوزی مستقلاً تصمیم می گیرد. اکثر شهرداری های بزرگ دارای سرویس تمام وقت آتش نشانی هستند. بعضی از شهرداری ها سرویس آتش نشانی مشترک با شهرداریهای دیگر دارند. بسیاری از شهرداریها کوچکتر دارای مأمورین آتش نشانی داوطلب می باشند.

اگر درخانه شما آتش سوزی رخ دهد و شما نتوانستید با سرعت آنرا خاموش کنید، فوراً ساختمان را ترک کنید و با استفاده از نزدیک ترین تلفن وقوع و محل آتش سوزی را به مأمورین آتش نشانی اطلاع دهید. نزدیکترین شعبه آتش نشانی مأمورین و تجهیزات خود را برای مهار نمودن آتش اعزام خواهد کرد.

آتش نشانی ها ممکن است سرویس های دیگری غیر از اطفاء حریق داشته باشند مانند بازرسی، آموزش مردم بمنظور اطفاء حریق و کمک به افرادی که دچار سانحه شده اند.

Business Licences

You need a special licence to carry on many kinds of business or trade in a municipality. If you want to open a restaurant, start a taxicab company, or run a private parking lot you will probably need a municipal licence. If you are thinking of starting a business, call the municipal clerk to ask if you need a licence.

If you do, the clerk will tell you how to apply. Your application will have to describe the kind of business and where it will be. Staff of the fire and building departments will look at the application before it goes to council for approval or rejection.

In some municipalities there may be a committee or commission that gives licences. The clerk will be able to tell you how to apply.

A licence can be taken away if there are a lot of complaints about the business.

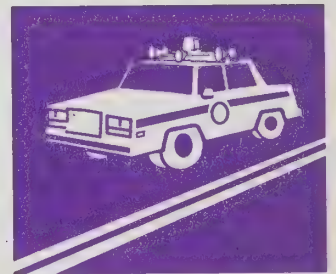
POLICE PROTECTION

The job of protecting people and their property is shared by the federal, provincial, and local governments.

The federal police force is the Royal Canadian Mounted Police (RCMP). It enforces certain federal laws in Ontario.

The Ontario Provincial Police (OPP) carries out some criminal investigations and patrols provincial highways and waterways. The OPP also provides police services for municipalities which do not have a local police force.

Most large municipalities do have their own police force. Most regional municipalities and Metro Toronto have a police force which provides services in all of the municipalities in the region.



پروانه کسب

برای شروع بسیاری از کارها و یا تجارت شما احتیاج به پروانه کسب دارید. چنانچه میخواهید یک رستوران باز نمائید و یا یک پارکینگ خصوصی دائر کنید احتیاج به جوازی دارید که از طرف شهرداری صادر شده باشد. در صورتیکه به فکر دائر نمودن نوعی کسب و کار یا تجارت هستید می توانید بامنشی شهرداری تماس بگیرید و درمورد ضرورت داشتن چنین جوازی سؤال نمائید. در صورت ضرورت داشتن جواز، منشی شهرداری به شما توضیح خواهد داد که چگونه برای دریافت آن درخواست بدهید.

درخواست شما باید حاوی نوع کار و محل آن باشد. کارکنان قسمت حفاظت از آتش سوزی ساختمانها قبل از اینکه در خواست شما برای رد یا قبولی به شورا برود آنرا مورد بررسی قرار میدهند. در بعضی از شهرداری ها ممکن است کمیته هائی برای صدور جواز وجود داشته باشد.

منشی شهرداری می تواند درمورد چگونگی تفویض درخواست به کمیته ها به شما کمک نماید. در صورت بروز شکایتهای زیاد علیه نوعی از کار جواز آن پس گرفته خواهد شد.

حفاظت پلیس



دولت فدرال، ایالتی و محلی در حفاظت از مردم و اموال آنها سهیم هستند. پلیس دولت فدرال که (RCMP) نامیده میشود مجری بعضی از قوانین فدرال در ایالت انتاریو میباشد.

پلیس ایالتی انتاریو که OPP نامیده میشود مسئول بررسی های جنائی، حفاظت و پاسداری از شاهراه ها و اه های آبی است. بعلاوه OPP وظایف پلیس را برای شهرداریهائی که فاقد نیروی پلیس می باشند انجام میدهد. بسیاری از شهرداری های بزرگ خود داری نیروی پلیس می باشند.

اکثر شهرداری های ناحیه ای تورنتو دارای نیروی پلیس واحد هستند که وظایف پلیس را در حوزه شهرداریهای وابسته بآن ناحیه انجام میدهد. مهم ترین وظایف پلیس شهرداری حفاظت از مردم و اموال آنها و دستگیری مجرمین و ایجاد نظم در جامعه میباشد.

GUIDE TO LOCAL GOVERNMENT SERVICES

The rest of this handbook is a guide to the services that local government provides. Because of differences in type and size, not all municipalities can provide the same services. The guide describes the services given by large, urban municipalities, which usually offer more services than smaller ones can.

If you have any questions about the services that your municipality provides, call your municipal office. The number is in the Municipal Government section of the blue pages at the back of your telephone book.

THE MUNICIPAL CLERK'S OFFICE

There is a municipal clerk in every municipality. It is the clerk's job to know which municipal departments or employees do what and where they can be reached. So if you need assistance or information about municipal services but don't know where to go, call the clerk's office.

The clerk has many other duties, including:

- preparing the agendas and keeping notes of council meetings and decisions
- notifying the residents of public meetings
- running local government elections
- issuing marriage licences

The clerk is also in charge of keeping all municipal documents and records. Call the clerk's office to get a copy of a report, a by-law, or other document.



راهنمای خدمات دولت محلی

مابقی این جزوه راهنمایی است برای خدماتی که توسط دولت محلی انجام میشود. بعلت تفاوت‌های موجود از لحاظ نوع و اندازه، شهرداری هائی توانند خدمات مشابهی را عرضه نمایند. این جزوه به شرح خدمات شهرداری شهرهای بزرگ می پردازد، که معمولاً خدمات بیشتری را از شهرداری های کوچک ارائه می نمایند.

اگر سئوالی در رابطه با خدمات شهرداری منطقه خود دارید می توانید با دفتر شهرداری تماس بگیرید. تلفن شهرداری ها در صفحات آبی راهنمای تلفن در قسمت مربوط به شهرداری مندرج است.

دفتر شهرداری



در هر شهرداری دفتری بنام دفتر شهرداری وجود دارد. وظیفه منشی یادبیر این دفتر اطلاع از نوع کار کارمندان و ادارات مختلف شهرداری است و اینکه به چه صورت می توان به آنها دسترسی پیدا کرد. بنا براین اگر شما به اطلاعات و کمک نیاز دارید و نمی دانید به کدام قسمت باید مراجعه نمایید می توانید با دفتر شهرداری تماس بگیرید. منشی این دفتر دارای وظایف دیگری به شرح زیر میباشد:

- آماده نمودن دستور جلسات و نگهداری از یادداشتها، گزارشات و تصمیمات انجمن شهر
- اعلان گردهم آئینهای عمومی
- برگزاری انتخابات دولت محلی
- صدور جواز ازدواج

منشی شهرداری مسئول نگهداری کلیه مدارک و صورت حساب های شهرداری نیز میباشد. نسخه ای از گزارشات، آئین نامه ها و مدارک را می توان با تماس با دفتر شهرداری بدست آورد.

In most municipalities taxes can be paid at the municipal office or at any of the banks or trust companies listed on the tax bill. If you want to know more about your taxes, or need any help, call your municipal office.

What Happens if Taxes Are Not Paid?

You should pay your taxes on or before the due date shown on the tax bill. Municipalities charge interest on taxes that are not paid on time. If the taxes are still not paid at the end of the year, municipalities may charge a penalty in addition to the taxes and interest that are owing.

If the taxes aren't paid after 3 years, the municipality may sell the property and keep the amount that is owed for taxes. If the property has not been built on, the municipality can sell it after 2 years.

Tax Grants for Senior Citizens

Ontario residents who are 65 years of age or older can get a Property Tax Grant from the province. The grant of up to \$600 for each household helps with the municipal and school taxes that the home owners have to pay. Tenants may get \$600 or 20% of the rent they pay for their principal residence, whichever is lower.

Most people who receive Old Age Security (OAS) and seniors who have already received a Property Tax Grant will be sent application forms in August. If you do not receive a form or need more information, call the Ministry of Revenue's Multicultural Information Centre free of charge from anywhere in Ontario.

- | | |
|---------------------------------|----------------|
| • Metro Toronto | 965-8470 |
| • All other areas | 1-800-263-7965 |
| • French language calls | 1-800-668-5821 |
| • Telephone device for the deaf | 1-800-263-7776 |

پرداخت کنندگان مالیات مبلغ زیادی رایک جا نخواهند پرداخت و می توانند مالیات خود رابه مرور مسترد نمایند.

در بسیاری از شهرداریها مالیات رامی توان به شهرداری، یابه هریک از بانک ها ومؤسسات اعتباری که در صورت حساب مالیاتی ذکر شده است پرداخت نمود. اگر مایل هستید اطلاعات بیشتری در مورد صورت حساب مالیاتی خود بدست آورید ویابه کمک نیاز دارید، می توانید با دفتر شهرداری منطقه خود تماس بگیرید.

عدم پرداخت مالیات وعواقب آن

شما باید مالیات خود را قبل از موعد مقرر یا در سررسید موعد بپردازید. چنانچه مالیات به موقع پرداخت نشود بآن بهره تعلق می گیرد. اگر تا پایان سال مالیات آن سال را نپردازید شهرداری جریمه ای در نظر خواهد گرفت. در اینصورت این جریمه به همراه اصل مالیات وبهره ای که بآن تعلق گرفته است باید پرداخت گردد.

اگر مالیات بعد از سه سال پرداخت نشود ممکن است شهرداری ملک را به معرض فروش بگذارد وبدهی مالیاتی را تسویه نماید. در صورتیکه ملک ساخته نشده باشد، شهرداری می تواند بعد از دو سال به منظور اخذ مالیات ملک را بفروشد.

بخشودگی مالیات ملک برای شهروندان ارشد

افراد مقیم انتاریو که ۶۵ سال یابیشتر دارند می توانند از بخشودگی مالیات ملک استفاده نمایند. میزان این بخشودگی برای هر صاحب خانه تا ۶۰۰ دلار می باشد که به نوبه خود کمکی است در مورد مالیاتی که هر مالک باید به شهرداری ومدارس پرداخت نماید. مستأجرین ممکن است ۶۰۰ دلار ویا ۲۰ درصد از اجاره ای را که برای محل اقامت خود می پردازند، هر کدام کمتری باشد، دریافت نمایند.

برای اکثر افرادی که از مقرری سالمندان استفاده می کنند ویا قبلاً از بخشودگی مالیات ملک استفاده نموده اند در ماه اگوست فرم های درخواستی فرستاده می شود. اگر تا کنون چنین فرمی دریافت نکرده اید ویا به اطلاعات بیشتری احتیاج دارید می توانید باتلفن های رایگان مرکز چند فرهنگی اطلاعات وزارت دارائی ازهر منطقه انتاریو تماس بگیرید.

۹۶۵-۸۴۷.

مترو تورتو

۱-۸۰۰-۲۶۳-۷۹۶۵

سایر نقاط

۱-۸۰۰-۶۶۸-۵۸۲۱

اخذ اطلاعات به زبان فرانسه

۱-۸۰۰-۲۶۳-۷۷۷۶

تلفن مخصوص ناشنوا

2) Setting the Mill Rate

The property tax that you pay is based on two things: your property assessment and the mill rate. Each year the municipal council sets the mill rate by:

- deciding how much it will cost to provide all of the municipal services that will be needed,
- subtracting the amounts that will be received from provincial grants and “user fees” to get the amount that will have to be collected from property taxes,
- setting the mill rate that will collect that amount.

3) Calculating Your Taxes

The mill rate is a number that is based on each \$1,000 of property assessment. For instance, a mill rate of 60 means that you will have to pay \$60 for each \$1,000 that your property is assessed.

So if the mill rate is 60 and the assessment on your property is \$5,000, you will pay 60 times 5, or \$300.

Paying Your Property Taxes

If you own property you will receive a tax bill showing the amount you must pay and when you must pay it.

“Interim” Tax Bill

The municipality will often not know how much it must raise until many months after the year has started. But it still needs to spend money and so may send out interim tax bills based on the taxes that were paid in the year before. The final tax bills will cover the difference between what you have already paid and what the municipality actually needs to provide all of the services.

Instalments

Municipalities often allow the taxes to be paid in instalments, that is, in perhaps 6 or 8 payments a year. This gives the municipality a regular flow of money to pay its bills and lets you make smaller payments each time rather than one big one.

۲) تعیین نرخ مالیات

مالیات ملک مبتنی بر ارزیابی قیمت ملک و نرخ مالیاتی است. شهرداری هر سال نرخ مالیاتی را براساس زیر تعیین می نماید.

- تعیین هزینه های خدمات عمومی که باید توسط شهرداری پرداخت گردد.
- کسر کمکهای مالی دولت و تعرفه های مصرفی از این هزینه به منظور تعیین
- ما به التفاوتی که باید از طریق اخذ مالیات املاک جبران شود.
- تعیین نرخ مالیات به گونه ای که بتوان این میزان مالیات را بدست آورد.

۳) نحوه محاسبه مالیات

نرخ مالیات بازاء هر ۱۰۰۰ دلار ارزش منطقه بندی ملک پرداخت می شود. برای مثال اگر نرخ مالیاتی ۶۰ تعیین شده باشد شما باید بازاء هر ۱۰۰۰ دلار قیمت ارزیابی شده ۶۰ دلار بپردازید. بنابراین اگر نرخ مالیاتی ۶۰ و قیمت ارزیابی شده ملک ۵۰۰۰ دلار باشد باید ۳۰۰ دلار بابت مالیات پرداخت گردد.

پرداخت مالیات

اگر دارای ملکی هستید، صورت حساب مالیاتی دریافت خواهید کرد مبنی براینکه چه میزان و درچه تاریخی باید مالیات خود را پرداخت نمائید.

صورت حساب "موقتی" مالیات

چون میزان افزایش مالیات هر سال تاچندین ماه بعد از شروع سال برای شهرداری روشن نیست و درعین حال مجبور به پرداخت هزینه های خود می باشد، صورت حسابهای موقتی براساس مالیات پرداخت شده سال قبل صادر میگردد.

مالیات نهائی براساس ما به التفاوت مالیات پرداخت شده و هزینه هائی که شهرداری برای انجام خدمات بر عهده دارد تعیین می شود.

اقساط مالیاتی

شهرداری اغلب اجازه میدهد که مالیات به اقساط پرداخت شود که شامل ۴ تا ۸ پرداخت در طی سال خواهد بود. این ازیک طرف برای شهرداری ایجاد درآمد مستمر خواهد نمود و از طرف دیگر

1) Assessing the Property

Assessing the value of each property is done by the provincial government. Each property is examined by an “assessor”, who is skilled at giving a value to a property. He decides the property’s market value, or what it would be worth if it were sold. The municipality then takes a percentage of the market value to calculate the property assessment.

If you wish to know the assessed value of any property you can visit your municipal office and ask to see the assessment roll. The assessed value of every property in your municipality is listed on this roll.

If the value of your property is changed because of a re-assessment, you will receive a “Notice of Property Valuation” telling you what the new assessment is.

If you think that your property has not been assessed fairly you can do several things.

Talk first with an assessor at the regional assessment office. The address and telephone number are shown on the Notice of Property Valuation, and you may call at any time if you need help or an explanation.

After the Notices of Property Valuation are sent out Assessment Open Houses will be held at many times and places in your municipality, usually at local schools and halls. They will be advertised in daily, weekly, and ethnic newspapers.

The open houses give property owners and tenants a chance to discuss their assessments with an assessor. If you cannot go to an open house, you can make an appointment to meet the assessor at the regional assessment office.

If you are still not satisfied you can appeal your assessment to the Assessment Review Board. The Board will compare your assessment to the assessment of similar properties with the same market value and may lower yours if it thinks that it is too high. Your property assessor will help you make this appeal and explain what has to be done.

۱) ارزیابی ملک

ارزیابی هر ملک بوسیله دولت ایالتی انجام می گیرد. هر ملک بوسیله ارزیابی که در این زمینه تخصص دارد ارزیابی می شود، و بر اساس قیمت بازار و یا قیمتی که آن ملک فروش خواهد رفت ارزش آن معین می گردد. سپس شهرداری بر اساس این ارزیابی و در نظر گرفتن در صدی از این قیمت ارزش منطقه بندی ملک را تعیین خواهد کرد.

اگر میخواهید از قیمت منطقه بندی شهرداری در مورد هر ملک اطلاع حاصل نمائید می توانید به لیست ارزیابی که در شهرداری موجود است مراجعه نمائید. ارزش منطقه بندی کلیه املاک هر منطقه در این لیست منعکس است.

اگر ارزش ملک شما بعلت ارزیابی دوباره تغییر یابد، اطلاعیه ای دریافت خواهید نمود که اطلاعیه ارزش ملک نامیده میشود و ارزش جدید ملک شما در آن تعیین شده است.

اگر فکرمی کنید. ملک شما بدرستی مورد ارزیابی قرار نگرفته، بطرق زیر می توانید اقدام کنید.

در وحله اول می توانید با اداره ارزیابی منطقه تماس بگیرید و توضیحات لازم را از آنها بخواهید. شماره تلفن و آدرس این اداره بروی اطلاعیه ارزش ملک درج شده است. بعد از اینکه اطلاعیه ارزیابی ملک برای صاحبان آن فرستاده می شود، در حوزه شهرداری هرچند یک بار، و معمولاً در مدارس و سالن های عمومی، جلسات بحث آزاد در مورد ارزیابی ها تشکیل میشود.

محل و تاریخ تشکیل این جلسات در نشریات روزانه، هفتگی و عمومی آگهی می گردد. جلسات بحث آزاد این فرصت را به مالکین و مستأجرین خواهد داد که در مورد ارزیابی های انجام شده بتوانند بایک ارزیاب صحبت نمایند. اگر می توانید در این جلسات شرکت نمائید می توانید با تماس با اداره ارزیابی منطقه بایک ارزیاب قرار ملاقات بگذارید.

چنانچه بازهم از نتیجه ارزیابی راضی نبودید می توانید از هیئت تجدید نظر ارزیابی درخواست نمائید که ملک شما مجدداً ارزیابی شود. این هیئت ارزش تعیین شده ملک شما را با املاک مشابه مقایسه خواهد کرد و چنانچه مشخص شود که قیمت ارزیابی شده بالا می باشد آنرا کاهش خواهد داد.

Who Can Be a Candidate?

Anyone who is eligible to vote can be a candidate for a municipal council or a public utilities commission. To be a candidate for a school board you must meet certain requirements. You can contact your board of education for more information.

Anyone who wants to be a candidate must register with the municipal clerk before raising or spending any money for the campaign. A nomination paper, signed by at least ten other qualified voters, must be filed with the clerk at least 30 days before election day.

Candidates in federal and provincial elections represent a political party, but candidates in local elections do not.

LOCAL GOVERNMENT FUNDING

Local governments in Ontario spend almost \$28 billion each year. Almost half of that amount is for education.

About 40% of the \$28 billion comes from property taxes, and less than 20% comes from “user fees” such as transit fares, parking, and rentals. The rest comes from federal and provincial grants.



Property Taxes

Your local government collects property taxes from every property owner. Municipal and school board taxes are collected by the local municipality on the same tax bill. Tenants pay a portion of their landlords' taxes through their rent.

How does the municipality know how much tax each property owner should pay? There are 3 steps in setting the amount.

چه کسی می تواند نامزد انتخاباتی باشد؟

تمام افرادی که دارای حق رأی می باشند. می توانند خود را برای عضویت در انجمن شهر ویا کمسیون های خدمات عمومی کاندید نمایند. اعلان نامزدی برای هیئت امنای مدارس مستلزم دارا بودن شرایط خاص است.

اطلاعات لازم دراین زمینه رامی توانید از هیئت امنای منطقه خود بدست آورید. افرادی که مایل هستند خود را کاندید نمایند قبل از ارسال هرگونه وجهی برای مبارزات انتخاباتی باید نزد منشی شهرداری ثبت نام نمایند. برگه درخواست نامزدی انتخابات باید حداقل ۳۰ روز قبل از انجام انتخابات به منشی یا دبیر شهرداری تفویض گردد. این درخواست باید بامضای ده نفر دیگر که واجد شرایط رأی دادن هستند رسیده باشد.

کاندیداهای انتخابات فدرال وایالتی نماینده یک حزب سیاسی هستند، حال آنکه در انتخابات محل این وابستگی وجود ندارد.



عایدات دولت محلی

هزینه دولت های محلی در ایالت انتاریو هر سال حدود ۲۸ میلیارد دلار می باشد. تقریبا نیمی از این مبلغ به آموزش اختصاص دارد.

۴۰ درصد این هزینه توسط، مالیات و ۲۰ درصد آن از طریق تعرفه های مصرفی، مانند درآمدهای حاصله از فروش بلیط وسایل حمل و نقل، پاکینگ و اجاره تأمین میگردد.

مابقی این هزینه توسط دولت ایالتی و فدرال پرداخت می شود.

مالیات املاک

دولت محلی مالیات املاک را از صاحبان املاک دریافت می دارد مالیات شهرداری و مالیات مدارس که در همان برگه مالیاتی منعکس است توسط شهرداری جمع آوری می شود. مستأجرین قسمتی از مالیات صاحب ملک را از طریق اجاره پرداخت می نمایند.

تعیین میزان مالیات املاک توسط شهرداری مستلزم سه مرحله است.

What about Regional Councils?

Members of regional councils can be selected in different ways.

In some regions, including Metro Toronto, the members are elected by the voters. They can be elected to sit on regional council only or to sit on both the local council and the regional council. In other regions local councillors are appointed by their councils to sit on the regional council too. The head of a local council always sits on the regional council.

The head of a regional council is called a chair. The chair is usually selected by the regional council from its members, but in some cases the chair is elected by the voters.

How Are School Boards Elected?

In Ontario there are two school systems that receive funding, a “public” school system and a Roman Catholic “separate” school system. In most areas each system has its own local board. Trustees for both boards are elected at the same time as municipal councillors.

If you are Roman Catholic you may vote for either the public board or the separate board, but not both. If you wish to vote for the separate board you must say that the school portion of your property taxes will go to the separate board. Unless you say that your taxes will be paid to the separate board, they will automatically go to the public board.

In many areas of the province education is available in both English and French. School boards in those areas have English and French language sections, and if you meet certain language requirements you may be eligible to vote for either English or French language trustees, but not both.

How Are Public Utilities Commissions Elected?

Some public utilities commissions are elected. The commission will include the head of the local council and two or four elected commissioners.

The elections are held at the same time as elections for councillors and trustees.

چگونگی انتخابات انجمن های ناحیه ای (Regional)؟

اعضاء انجمن های ناحیه ای ممکن بطرق گوناگونی انتخاب شوند.

در بعضی نواحی از جمله متروپولیترن و اعضا توسط رأی دهندگان انتخاب میشوند. آنها صرفاً می توانند برای شورای ناحیه و یا شورای محلی و ناحیه هر دو انتخاب گردند. در بعضی نواحی دیگر اعضا شورای محلی از طرف شورا به عضویت شورای ناحیه ای نیز منصوب می گردند. معمولاً شورای محلی رئیس شورای ناحیه نیز میباشد.

رئیس انجمن ناحیه توسط اعضا انجمن انتخاب می شود. ولی در مواردی ممکن است رئیس انجمن توسط رأی دهندگان انتخاب شود.

چگونگی انتخابات هیئت امنای مدارس؟

در انتاریو دو نوع مدرسه وجود دارد. مدارس (عمومی) و مدارس (جداگانه) رومن کاتولیک که از کمکهای مالی دولت استفاده می نمایند. در اکثر نواحی هریک از این دو نوع، هیئت امنای مخصوص به خود دارند که اعضا آن همزمان با انتخابات انجمن شهر انتخاب می شوند. اگر شما کاتولیک هستید می توانید به اعضای هیئت امنای مدارس عمومی و یا مدارس کاتولیک رأی دهید، ولی نه هر دوی آن ها.

اگر مایل هستید به هیئت امنای مدارس کاتولیک رأی دهید باید اظهار کنید مالیات منطقه ای مربوط به مدارس به حساب هیئت های مزبور ریخته شود. چنانچه این مسئله اظهار نشود. مالیات فوق به حساب هیئت امنای مدارس عمومی ریخته خواهد شد. در بسیاری از نواحی ایالت امکانات آموزشی به هر دو زبان فرانسه و انگلیسی وجود دارد.

هیئت امنای مدارس در این نواحی دارای دویخس انگلیسی و فرانسه هستند. اگر میزان آشنائی شما به هریک از دو زبان به حد لازم باشد، می توانید به هریک از معتمدین انگلیسی یا فرانسوی هیئت رأی دهید. ولی نه به هر دوی آن ها.

چگونگی انتخابات کمیسیون های خدمات عمومی؟

بعضی از کمیسیون های خدمات عمومی انتخابی هستند. کمیسیون مرکب است از رئیس شورای محلی و دو یا چهار عضو که از طرف شورا انتخاب می شوند.

انتخابات همزمان با انتخابات شوراها و هیئت امنای مدارس انجام می گیرد.

Who Runs an Election?

A local election is the responsibility of the municipal clerk, who serves as a returning officer. The returning officer hires and trains the election officials and makes sure that the election is fair.

A deputy returning officer and a poll clerk look after each polling place to supervise the vote and to answer any questions that you might have.

How Are Municipal Councils Elected?

There are two different ways in which municipal councillors can be elected.

In some municipalities they are elected “at large”, which means that the councillors represent the whole municipality and are elected by all of the voters in the municipality. If the council has five members, for example, all of the voters in the municipality may vote for five of the candidates. When all the votes are counted, the five who received the most win the election and become the new councillors.

Other municipalities are divided into areas called wards, and the voters elect councillors only for their wards. The candidates who received the most votes in each ward then form the new council.

The new council takes office at the first meeting in December after the election.

How is the Head of Council Elected?

The head of a local council is elected “at large” by all of the voters in a municipality. The head of council is called a mayor in cities, towns, and some townships and a reeve in villages and other townships.

What about a County Council?

Members of county councils are not directly elected by the voters. Instead, members of the councils of the local municipalities in the county sit on the county council.

The head of the county council is called a warden. The council chooses its own warden each year from among its members.

چه کسانی انتخابات را اداره می کنند؟

مسئولیت انتخابات شهرداری بادبیر یا منشی شهرداری است که مسئول انتخابات نامیده میشود. تعلیم و استخدام مأمورین برگزاری انتخابات بامسئول انتخابات می باشد. بعلاوه وی نظارت خواهد کرد که انتخابات بنحو بی طرفانه ای صورت گیرد.

معاون مسئول انتخابات و منشی انتخابات در هر حوزه به نحوه رأی گیری نظارت مینمایند و پاسخگوی سئوالات احتمالی شما خواهند بود.

چگونگی انتخابات انجمن شهرداری؟

اعضاء شورا یا انجمن شهرداری به دو طریق انتخاب میشوند. در بعضی از شهرداری ها هریک از اعضا نماینده سراسر حوزه انتخاباتی است، و بوسیله تمام رأی دهندگان آن حوزه انتخاب میشود. برای مثال اگر شورا دارای ۵ عضو باشد. تمام رأی دهندگان حوزه انتخاباتی ممکن است به هر ۵ نفر رأی دهند.

۵ نفری که بالاترین آراء را بدست آورده اند شورای جدید را تشکیل می دهند. در بعضی دیگر حوزه انتخاباتی به بخش های متفاوتی تقسیم میشود و رأی دهندگان صرفا به کاندیداهای بخش خود رأی خواهند داد.

حائزین اکثریت در هر بخش شورای جدید را تشکیل میدهند. شورای جدید اولین جلسه خود را در ماه دسامبر، بعد از انتخابات برگزار می نماید.

چگونگی انتخابات رئیس انجمن شهر؟

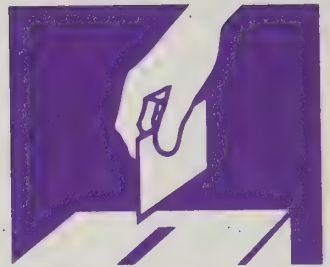
رئیس انجمن شهر توسط همه رأی دهندگان حوزه انتخاب میشود. رئیس انجمن شهر را در شهر و شهرهای بزرگ شهردار و در شهرستانهای حاکم می نامند.

چگونگی انتخابات انجمن منطقه ای (County)؟

اعضاء شورا یا انجمن کانتی مستقیما از طرف مردم انتخاب نمی شوند. بلکه اعضای شوراها محلی شورای کانتی را نیز تشکیل میدهند.

رئیس شورای منطقه سرپرست نامیده میشود که همه ساله از طرف شورای کانتی باین سمت انتخاب می گردد.

LOCAL GOVERNMENT ELECTIONS



Members of local municipal councils, school boards, and some public utilities commissions are elected by the people they serve.

Local elections are held every three years, always on the second Monday in November; 1991, 1994, and 1997 are election years.

Who Can Vote in Local Elections?

Anyone can vote who on voting day is:

- 18 years old or older,
- a Canadian citizen, and
- lives or owns or rents property in the municipality, or is the spouse of an owner or tenant, during a specified period just before the election.

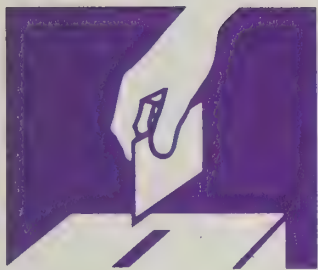
To be able to vote, your name must be on a list of eligible voters, called a polling list. In an election year, if you are on the list, you should receive a card in the mail telling you that you are eligible to vote. If you think that you are eligible but have not received a card by mid-September, call your municipality.

Where to Vote

The place where people vote is called a poll, or polling place. Each poll has voting booths where you can make your vote in secret.

Polling places are usually in schools, churches, community centres, and apartment buildings and are accessible to people with physical disabilities.

If you are eligible to vote, you should receive a card telling you where your polling place is. If you do not receive a card, or have any questions, call your municipality.



انتخاب دولت

محلی:

اعضاء انجمن شهر، هیئت امنای مدارس و بعضی از کمیسیون های خدمات عمومی توسط مردم آن منطقه انتخاب می شوند. انتخابات دولت محلی هر سه سال یک بار انجام میگردد و معمولاً در دومین دوشنبه ماه نوامبر برگزار میشود.

سالهای ۱۹۹۱، ۱۹۹۴، ۱۹۹۷ سالهای انتخاباتی هستند.

چه کسی می تواند در انتخابات رأی دهد؟

افراد واجد شرایط زیر میتوانند در انتخابات شرکت نمایند.

• ۱۸ سال سن و یا بیشتر

• تابعیت کانادا

• افرادی که در حوزه انتخاباتی زندگی می کنند و یا در این حوزه مالک و مستأجر هستند.

همینطور همسر فردی که در این حوزه مالک و مستأجر است منوط بر اینکه ازدواج آن همدتی قبل از انتخابات صورت گرفته باشد.

برای اینکه بتوانید رأی دهید باید نام شما در لیست انتخاب کنندگان درج شده باشد. در سالی که انتخابات صورت می گیرد چنانچه شما واجد شرایط رأی دادن باشید کارتی دریافت خواهید کرد که نشان میدهد می توانید در انتخابات شرکت نمائید. اگر فکر می کنید واجد شرایط هستید ولی تانیمه سپتامبر کارتی دریافت نمودید می توانید با شهرداری ناحیه خود تماس بگیرید.

کجامی توانید رأی دهید؟

جائیکه افراد می توانند رأی دهند حوزه اخذ رأی نامیده میشود. در حوزه انتخابات غرفه هائی وجود دارد که دادن رأی مخفی را امکان پذیر میسازد. محل های اخذ رأی معمولاً در مدارس، کلیساها، مراکز کامیونیتی و مجتمع های مسکونی قرار دارند.

این محل ها به گونه ای در نظر گرفته شده است که افراد ناتوان بتوانند بسادگی بآن دسترسی داشته باشند.

اگر شما واجد شرایط باشید کارتی دریافت می نمائید که در آن محل اخذ رأی ذکر شده است. اگر کارتی دریافت نمودید و یا در این زمینه سئوالی دارید می توانید با شهرداری ناحیه خود تماس بگیرید.

SCHOOL BOARDS

School boards are an important part of local government. The province's Ministry of Education sets general policies and standards for all school boards.

Within those guidelines the local school boards, elected by the residents, decide how best to meet the needs of their students.

School board members, called trustees, are responsible for:

- building and looking after schools
- hiring teachers and other staff
- approving programs and textbooks.

If you have a concern or need some information about education in your area, call or write to your trustee or to the school board.

PUBLIC UTILITIES COMMISSIONS

In many municipalities a public utilities commission supplies electricity and is responsible for:

- making sure that electricity is available
- planning electricity for new buildings or developments
- setting the prices to be paid by residents and businesses.

Where there is no commission, electricity is provided directly by the municipality.

Public utilities commissions may also be set up to look after water services or public transit.

The members of a commission may be appointed by the council or may be elected by the voters in a municipality.

هیئت امنای مدارس:

هیئت امنای مدارس بخش مهمی از دولت انتاریو را تشکیل می‌دهند. وزارت آموزش و پرورش ایالتی سیاست‌های کلی و ضوابطی را برای این هیئت‌ها تعیین می‌نماید. هیئت‌های مزبور که از طرف افراد مقیم آن منطقه انتخاب میشوند با توجه به ضوابط فوق تصمیمات خود را برای تأمین هرچه بیشتر نیازهای دانش آموزان اتخاذ می‌نمایند.

اعضاء این هیئت‌ها که معتمدین محل نامیده میشوند. دارای وظایفی بشرح زیر می‌باشند:

- ساختمان مدارس و مراقبت از مدارس موجود
- استخدام معلمان و کارکنان آموزش و پرورش منطقه
- تصویب برنامه‌های آموزش و کتاب‌های درسی

اگر به نحوه آموزش در منطقه خود علاقمند هستید و یا به اطلاعاتی، در این زمینه نیاز دارید، میتوانید با معتمد منطقه خود و یا هیئت امنای مدارس منطقه از طریق تلفن و یا نامه تماس حاصل نمائید.

کمیسیون‌های تأمین خدمات عمومی

در بسیاری از شهرداری‌ها کمیسیون خدمات عمومی تأمین برق را بر عهده دارد و مسئول خدمات زیر میباشد.

- تأمین برق
- برنامه ریزی برای تأمین برق ساختمان‌ها و مناطق جدید
- تعیین قیمت برق مصرفی منازل و مؤسسات تجاری

در صورتیکه چنین کمیسיוنی وجود نداشته باشد تأمین برق مستقیماً بر عهده شهرداری خواهد بود.

کمیسیون‌های خدمات عمومی شهرداری درعین حال می‌توانند مسئول نظارت بر تأمین آب و وسائل حمل و نقل عمومی باشند.

اعضاء این کمیسیون‌ها ممکن است از طرف انجمن شهر باین سمت منصوب گردند و یا توسط رأی دهندگان انتخاب شوند.

All of these items are put on council's agenda (the list of items to be discussed at the meeting). If council thinks that it needs more information it can ask the municipal staff to prepare a report. The issue may also be considered by a special committee. When council has all the information it needs it will discuss the matter and make a decision.

If council decides that some action is needed it may pass a by-law. By-laws are laws that are in effect only in that municipality. The provincial government limits the things that a municipality may do, and council can pass by-laws only on matters that are allowed by the province.

Asking Council to Consider a Matter

One of the advantages of local government is that you can easily take part in making decisions. You have the right to give your opinion on things that affect your municipality. You can do this by speaking or writing to your councillor. You can also write to the council or ask to speak at a council or committee meeting by contacting your municipal clerk's office.

LOCAL BOARDS AND COMMISSIONS

Many municipalities set up boards and commissions to give advice on such things as libraries, housing, or recreation.

Council appoints members of the community to serve on these boards. If you are interested in serving on a particular board you can contact the municipal clerk who will tell you when appointments are being made. You can also watch your local newspaper for advertisements for people to serve on a board.

تمام این مسائل برای بحث و تبادل نظر در دستور کار شورا قرار می گیرد. اگر شورا تشخیص دهد که به اطلاعات بیشتری نیاز دارد می تواند از کارمندان شهرداری بخواهد که گزارشی تهیه نمایند. بعلاوه ممکن است مسئله به کمیته مخصوص ارجاع گردد. زمانیکه شورا تمام اطلاعات لازم را در هر زمینه در اختیار داشته باشد به بررسی آن مسئله و اخذ تصمیم بروری آن خواهد پرداخت. چنانچه شورا اقداماتی را ضروری بداند می تواند با تصویب آئین نامه آنها را به مرحله اجرا در آورد.

آئین نامه های مصوبه فقط در حوزه همان شهرداری قابل اجرا است. دولت ایالتی اقدامات شهرداریها و آئین نامه های مصوبه انجمن شهر را محدود به مسائلی می نماید که دولت ایالتی اجازه داده باشد.

چگونگی درخواست رسیدگی به مسائل در انجمن شهر؟

یکی از امتیازات دولت محلی اینست که شما می توانید بسادگی در اخذ تصمیمات شرکت داشته باشید. شما دارای این حق هستید که نظریات خود را در مورد مسائلی که به نحوی بر روی منطقه مسکونی شما اثر می گذارد بیان نمائید. این را میتوان از طریق گفتگو و یا ارسال نامه به شورا انجام داد. بعلاوه می توانید با ارسال نامه به دفتر شهرداری تقاضا نمائید که در شورا و یا جلسات کمیته ها صحبت کنید.

هیئت ها و کمیسیون های محلی:

بسیاری از شهر دارها دارای هیئت ها و کمیسیون های هستند که در مورد کتابخانه ها، مسکن و تفریحات سالم توصیه و راهنمایی های لازم را می نمایند.

شورا افرادی را برای شرکت در این کمیسیون ها در نظر می گیرد. اگر مایل به فعالیت در این گونه هیئت ها و کمیسیونها باشید، می توانید با تماس با دفتر شهرداری و تعیین قرار ملاقات در آن ها فعالیت نمائید. در روز نامه های محلی نیز می توانید در جستجوی آگهی هایی باشید که در این زمینه منتشر میشوند، مبنی بر اینکه به افرادی برای خدمت در این گونه هیئت ها نیاز دارند.

Municipal Councils

A municipality is governed by its municipal council. The members, called councillors or aldermen, are elected by the voters in the municipality.

Council's job is to make decisions about the community and the services it will provide. By using the money it raises as wisely as possible, council is responsible for such services as:

- fire and police protection
- roads, sidewalks, and street lighting
- public transit
- water and sewer services
- street cleaning and snow plowing
- child care centres and homes for the elderly
- garbage collection and disposal
- planning for new housing and business development
- parks, arenas, and other recreation facilities
- libraries

Because a municipality provides so many services, it may divide its council into committees. Each committee studies certain services and makes recommendations to the entire council. For example, a public works committee might look after road building and repairs, traffic problems, street lighting, and sewers.

Meetings of council and committees are held on a regular basis and are open to the public. You are encouraged to attend and can find out the dates and times of meetings by telephoning your municipality. The number will be listed under "Municipalities" in the blue pages at the back of your telephone book.

How Does Council Make Decisions?

At their meetings council members discuss and make decisions on matters that can come before them in three ways:

- members can bring issues that are important to them
- the municipality's staff can ask council to consider and make decisions on things
- individuals, groups, and businesses can ask council to consider issues which affect them.

انجمن های شهرداری

شهرداری هر منطقه توسط شورا یا انجمن شهرداری اداره می گردد. اعضای انجمن شهر توسط ساکنین آن حوزه انتخاب می شوند. وظایف شورا اتخاذ تصمیمات لازم در ارتباط با منطقه مربوط به خود و تأمین خدمات می باشد که به نوبه خود مستلزم تأمین هرچه بیشتر منابع مالی است. شورای شهرداری مسئول خدمات زیر می باشد:

- پلیس و آتش نشانی
- حفاظت و تأمین روشنایی خیابان ها، کوچه ها و جاده های شهری
- وسایل حمل و نقل عمومی
- آب و فاضل آب
- نظافت و برف روبی خیابان ها
- مراکز نگهداری از اطفال (Child Care Center) و تأمین مسکن برای افراد ساکن
- جمع آوری و دفع زباله
- برنامه ریزی به منظور توسعه مناطق شهری و تجارتی
- پارک ها، میادین و سایر وسائل تفریحی
- کتابخانه ها

بعلاوه وظایف گوناگون شهرداری هر شورا دارای کمیته های متفاوتی می باشد. هر کمیته مسئول بررسی نوعی از خدمات است و گزارشات و پیشنهادات خود را به کل شورا ارائه خواهد کرد. برای مثال کمیته خدمات عمومی ممکن است نظارت بر ساختمان و ترمیم جاده ها و مشکلات ترافیک، روشنایی خیابان ها و فاضل آب را بر عهده داشته باشد.

شورا کمیته ها و جلسات خود را مرتباً بر گزاری نماید و شرکت در آنها برای عموم آزاد است. به شما توصیه می شود که با تماس با شهرداری ناحیه خود و اخذ اطلاع در مورد تاریخ و زمان تشکیل جلسات در آنها شرکت نمائید. شماره تلفن شهر داریها در صفحات آبی راهنمای تلفن، تحت عنوان شهر داریها مندرج است.

چگونگی اخذ تصمیم در انجمن شهر؟

- مسائلی که در شورا مورد بررسی قرار می گیرد به سه طریق ممکن است به شورا ارجاع گردد.
- اعضاء شورا می توانند مسائلی را که از نظر آنها مهم باشد مطرح نمایند.
- کارمندان شهرداری می توانند از شورا درخواست نمایند که به مسائل مورد توجه آنها رسیدگی نماید.

• افراد، گروهها و مؤسسات تجاری می توانند درخواست نمایند که شورا مسائلی را که به نحوی بر روی آنها مؤثر است مورد بررسی قرار دهد.

(۱) کانتی ورژون هر دو یعنی منطقه و ناحیه وسیع بزرگترین تقسیمات دولت محلی هستند و می توانند چندین شهرداری را در بر گیرند.

MUNICIPALITIES

There are 832 municipalities in Ontario, but no two are exactly the same. They range in size from Metropolitan Toronto with over two million people to the Township of Cockburn Island which has only three permanent residents. Two-thirds of the people in Ontario live in the province's 50 largest municipalities. The population of most municipalities is quite small. About 600 municipalities in the province have fewer than 5,000 people.

Local Municipalities

Depending on its size, a local municipality may be called a city (usually large municipalities), a town, or a township or village (usually small). The local municipality provides most of the services you receive.

Counties and Regions

It is often more efficient to provide some services over an area larger than the local municipality. For this reason local municipalities in Southern Ontario are part of a county (mainly in rural areas) or a regional municipality, often called a region, (mainly in urban areas).

Counties and regions work with their local municipalities to provide services to their residents.

Metropolitan Toronto

Metropolitan Toronto, or "Metro Toronto", is Ontario's largest municipality and is similar to a region. If you live in the City of Etobicoke, the City of North York, the City of Scarborough, the City of Toronto, the City of York, or the Borough of East York, you live in Metropolitan Toronto.

شهرداریها

در انتاریو ۳۸۲ شهرداری وجود دارد، اما هیچکدام از آنها مشابه نیستند و از لحاظ وسعت به درجات مختلفی تقسیم می شوند. از شهرداری تورنتو بابتش از دو میلیون جمعیت تا شهرک کوبرن (COCBURN) که دارای سه مقیم می باشد. دو سوم مردم انتاریو در حوزه شهرداریهای بزرگ زندگی می کنند. اکثر شهرداریها دارای جمعیت کمی هستند. بیش از ۶۰۰ شهرداری در ایالت انتاریو کمتر از ۵۰۰ نفر جمعیت دارند.

شهرداری محلی

حوزه شهرداریها بر اساس وسعت آنها شهر، شهرستان و یا ده نامیده می شوند. بیشتر خدمات توسط شهر داریهای محلی صورت می گیرد.

کانتی ها ورژيون ها (مناطق ونواحی)

گاهی انجام بعضی از خدمات شهری بوجه مؤثر تری صورت می گیرد، چنانچه از حوزه یک شهرداری فراتر رود. بهمین دلیل است که شهرداریهای جنوب انتاریو در مناطق روستائی جزئی از یک کانتی و در مناطق شهری جزئی از یک رژيون و یا شهرداری ناحیه ای به حساب می آیند.

کانتی ها ورژيون ها با شهرداریهای محلی مربوط به خود در تأمین خدمات شهری همکاری می نمایند.

متروپولیتن تورنتو

تورنتو یا مترو تورنتو بزرگترین شهرداری ایالت انتاریو و مشابه یک رژيون می باشد. اگر شما در شهراتابی کوک، نورت یورک، اسکاربورو، تورنتو، یورک و یا ایست یورک زندگی می کنید در واقع در حوزه متروپولیتن تورنتو بسر می برید.

Local Government

Local government is responsible for matters which affect the local area, such as:

- police and fire protection
- schools
- libraries, parks, and recreation facilities
- planning new neighbourhoods
- garbage collection and disposal
- roads and sidewalks

Why is local government responsible for so many important services?
Because local government is close to the people it serves. It knows what the local community's needs are and how best to meet them.

دولت محلی

دولت محلی مسئول امور منطقه ای می باشد، مانند:

- پلیس و آتش نشانی
- مدارس
- کتابخانه ها، پارک ها، وسایل سرگرمیهای عمومی
- برنامه ریزی در جهت گسترش مناطق جدید
- جمع آوری و دفع زباله
- حفاظت از خیابان ها و پیاده روها

چرا دولت محلی مسئولیت های زیادی را به عهده دارد؟ دلیل آن آشنائی دولت محلی است به نیازهای مردم که بنوبه خود به تأمین هرچه بیشترین نیازمندیها کمک خواهد نمود.

GOVERNMENT IN ONTARIO

There are three levels of government in Ontario:



- the Government of Canada (federal government)
- the Government of Ontario (provincial government)
- local government (municipalities, school boards, public utilities commissions, and other local boards and commissions).

The Federal Government

The federal government is responsible for matters which affect all of Canada, such as:

- national defence
- foreign policy
- national economic policy
- citizenship
- currency

The Provincial Government

The Government of Ontario is responsible for matters which affect the province, such as:

- highways
- social services
- health care
- the environment



دولت در انتاریو

در انتاریو سه نوع ارگان دولتی وجود دارد.

- دولت فدرال
- دولت ایالتی
- دولت محلی (شهر داریها، هیئت امنای مدارس، کمیسیونهای خدمات همگانی وسایر هیئت های محلی و کمیسیونها)

دولت فدرال

دولت فدرال مسئول اموری است که بر کل کانادا اثر می گذارد، مانند:

- دفاع ملی
- سیاست خارجی
- سیاست اقتصادی ملی
- تابعیت
- ارز و سیاستهای پولی

دولت ایالتی

دولت ایالتی مسئول امور مربوط به آن ایالت می باشد، مانند:

- شاهراه ها و جاده ها
- خدمات اجتماعی
- بهداشت
- حفاظت محیط زیست

LAND USE PLANNING	27
The Zoning By-law	27
How Does the Zoning By-law Affect You?	28
How Is a Zoning By-law Changed?	28
How Can You Appeal?	28
What if You Only Need a Minor Change?	29
Land Severance	29
BUILDING	30
Building Permits	30
How to Apply for a Building Permit	30
Building Inspections	31
Taking Down a Building	31
Property Standards By-laws	31
Signs, Awnings, Fences, and Hedges	31
EDUCATION	32
Elementary School	32
Secondary School	32
Enrolling Your Child in School	33
School Bus Service	33
Language Instruction	33
Special Programs	34
Adult Education	34
ELECTRICITY	34
Your Electricity Bill	34
Advice on Saving Energy	34
WATER AND SEWER SERVICES	35
WHERE TO FIND OUT MORE	36
SOME DEFINITIONS	37

۲۷	..... برنامه ریزی کاربری زمین
۲۷	..... آئین نامه منطقه بندی
۲۸	..... آئین نامه منطقه بندی و آثار آن
۲۸	..... چگونگی تغییر آئین نامه منطقه بندی؟
۲۸	..... چگونگی درخواست تجدید نظر؟
۲۹	..... چگونگی تغییرات جزئی؟
۲۹	..... تفکیک زمین
۳۰	..... ساختمان
۳۰	..... جواز ساختمان
۳۰	..... چگونگی اخذ جواز ساختمان؟
۳۱	..... بازرسی ساختمان
۳۱	..... تخریب ساختمان
۳۱	..... آئین نامه استاندارد های املاک
۳۱	..... علائم، سایبانها، زرده ها و حصارها.
۳۲	..... آموزش
۳۲	..... مدارس ابتدائی
۳۲	..... مدارس متوسطه
۳۳	..... ثبت نام در مدارس
۳۳	..... سرویس اتوبوس مدارس
۳۳	..... زبان آموزشی
۳۴	..... برنامه های مخصوص
۳۴	..... آموزش بزرگسالان
۳۴	..... برق
۳۴	..... صورت حساب برق
۳۴	..... صرفه جویی در مصرف انرژی
۳۵	..... خدمات شبکه آب و فاضل آب
۳۶	..... چگونه می توانید اطلاعات بیشتری بدست آورید
۳۷	..... تعاریف

PARKING	19
Parking Permits for the Disabled	19
ROAD AND SIDEWALK MAINTENANCE	20
SNOW REMOVAL	20
STREET LIGHTING	20
GARBAGE COLLECTION AND DISPOSAL	21
Garbage Collection	21
Recycling	21
Burning Garbage	21
RECREATION AND CULTURE	22
Libraries	22
SOCIAL SERVICES	23
General Welfare Assistance	23
Special Assistance and Supplementary Aid	23
Other Financial and Employment Assistance	24
Child Care	24
Children's Aid Societies	25
Services for the Elderly	25
PUBLIC HEALTH SERVICES	26
ANIMAL CONTROL	26

۱۹	پارکینگ
۱۹	جواز پارکینگ برای افرادی که دارای نقص عضو می باشند
۲۰	نگهداری خیابان ها و پیاده روها
۲۰	برف روبی
۲۰	روشنائی خیابانها
۲۱	جمع آوری و دفع زباله
۲۱	جمع آوری زباله
۲۱	تبدیل و استفاده مجدد زباله
۲۱	سوزاندن زباله
۲۲	آموزشهای فرهنگی و تفریحات سالم
۲۲	کتابخانه ها
۲۳	خدمات اجتماعی
۲۳	کمک های رفاه اجتماعی
۲۳	کمک های ویژه و کمک های تکمیلی
۲۴	سایر کمک های مالی و استخدامی
۲۴	مراقبت از کودکان
۲۵	انجمن کمک به کودکان
۲۵	خدمات مخصوص سالخوردهگان
۲۶	خدمات بهداشت عمومی
۲۶	کنترل حیوانات

LOCAL GOVERNMENT FUNDING	10
Property Taxes	10
Assessing the Property	11
Setting the Mill Rate	12
Calculating Your Taxes	12
Paying Your Property Taxes	12
Interim Tax Bill	12
Instalments	12
What Happens if Taxes Are Not Paid?	13
Tax Grants for Senior Citizens	13
GUIDE TO LOCAL GOVERNMENT SERVICES	14
THE MUNICIPAL CLERK'S OFFICE	14
Business Licences	15
POLICE PROTECTION	15
If You Need Help	16
FIRE PROTECTION	16
AMBULANCE SERVICES	17
DIAL 911	17
TRANSPORTATION SERVICES	17
Public Transportation	17
Metro Toronto	18
Services for the Disabled	18
GO Transit	18

۱۰	..... عایدات دولت محلی
۱۰	..... مالیات املاک
۱۱	..... ارزیابی ملک
۱۲	..... تعیین نرخ مالیات
۱۲	..... نحوه محاسبه مالیات
۱۲	..... پرداخت مالیات
۱۲	..... صورت حساب موقتی مالیات
۱۲	..... اقساط مالیاتی
۱۳	..... عدم پرداخت مالیات و عواقب آن
۱۳	..... بخشودگی مالیات برای شهروندان ارشد
۱۴	..... راهنمای خدمات دولت محلی
۱۴	..... دفتر شهرداری
۱۵	..... پروانه کسب
۱۵	..... حفاظت پلیس
۱۶	..... اگر نیاز به کمک دارید
۱۶	..... حفاظت و جلوگیری از آتش سوزی
۱۷	..... سرویس آمبولانس
۱۷	..... شماره ۹۱۱ (ضرورت‌های فوری)
۱۷	..... سرویس های حمل و نقل
۱۷	..... وسائل حمل و نقل عمومی
۱۸	..... مترو تورنتو
۱۸	..... سرویس مخصوص افرادی که دارای نقص عضو هستند
۱۸	..... Go ترازیت

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION	ii
GOVERNMENT IN ONTARIO	1
The Federal Government	1
The Provincial Government	1
Local Government	2
MUNICIPALITIES	3
Local Municipalities	3
Counties and Regions	3
Metropolitan Toronto	3
Municipal Councils	4
How Does Council Make Decisions?	4
Asking Council to Consider a Matter	5
LOCAL BOARDS AND COMMISSIONS	5
SCHOOL BOARDS	6
PUBLIC UTILITIES COMMISSIONS	6
LOCAL GOVERNMENT ELECTIONS	7
Who Can Vote in Local Elections?	7
Where to Vote	7
Who Runs an Election?	8
How Are Municipal Councils Elected?	8
How Is the Head of Council Elected?	8
What about a County Council?	8
What about Regional Councils?	9
How Are School Boards Elected?	9
How Are Public Utilities Commissions Elected?	9
Who Can Be a Candidate?	10

فهرست مندرجات

ب	..... مقدمه
۱	..... دولت در انتاریو
۱	..... دولت فدرال
۱	..... دولت ایالتی
۲	..... دولت محلی
۳	..... شهرداریها
۳	..... شهرداریهای محلی
۳	..... کانتی ها ورژيون ها (مناطق ونواحی)
۳	..... متروبولیتن تورنتو
۴	..... انجمن های شهرداری
۴	..... چگونگی اخذ تصمیم در انجمن شهر
۵	..... چگونگی درخواست رسیدگی به مسائل در انجمن شهر
۵	..... هیئت ها و کمیسیون های محلی
۶	..... هیئت امنای مدارس
۶	..... کمیسیونهای تأمین خدمات عمومی
۷	..... انتخابات دولت محلی
۷	..... چه کسی می تواند در انتخابات رأی دهد؟
۷	..... کجا می توانید رأی دهید؟
۸	..... چه کسانی انتخابات را اداره می کنند؟
۸	..... چگونگی انتخابات انجمن شهرداری؟
۸	..... چگونگی انتخابات رئیس انجمن شهر؟
۸	..... چگونگی انتخابات انجمن منطقه ای (County)؟
۹	..... چگونگی انتخابات انجمن ناحیه (Regional)؟
۹	..... چگونگی انتخابات هیئت امنای مدارس؟
۹	..... چگونگی انتخابات کمیسیونهای خدمات عمومی؟
۱۰	..... چه کسی می تواند نامزد انتخاباتی باشد؟

Thanks

...to the many people in community agencies and other Ontario Government ministries for their help, their ideas, and their support.

Please Note

The information in this book was first prepared in January 1988 and updated in July 1991. For more current information you should contact your municipality or the provincial agency that is responsible.

با تشکر:

از همه افرادی که در مؤسسات محلی و سایر وزارتخانه های دولتی با کمک ها و همکاریها ایشان
مارایاری نموده اند.

تذکر:

اطلاعات مندرج در این جزوه برای اولین بار در ژانویه ۱۹۸۸ بچاپ رسیده و در جولای ۱۹۹۱
مورد تجدید نظر قرار گرفته است. برای کسب آخرین اطلاعات با شهرداری یا مؤسسات ایالتی
مستول تماس بگیرید.

WELCOME TO LOCAL GOVERNMENT IN ONTARIO



INTRODUCTION

This book has been prepared to help newcomers to Ontario, their teachers and councillors, immigrant aid agencies, schools, and other non-profit groups which assist newcomers. It will also be useful to people who are looking for an introduction to local government, how it works, and the services it provides.

You can get extra copies by going to:

Publications Ontario
880 Bay Street
Toronto, Ontario. M7A 1N8
(416) 326-5320

Or, if you're outside Toronto, by writing to:

Publications Ontario
880 Bay Street, 5th Floor
Toronto, Ontario. M7A 1N8
(416) 326-5300
Toll-free long distance 1-800-668-9938

If you have any suggestions for changes or improvements to the book, please send them to:

Ministry of Municipal Affairs
Program Services Branch
777 Bay Street, 13th Floor
Toronto, Ontario. M5G 2E5
(416) 585-6244



به دولت کانادا خوش آمدید

مقدمه

این جزوه به منظور کمک به تازه واردین کانادا، مریبان و مشاورین آنها، مؤسسات کمک به مهاجرین و سایر مؤسسات خدماتی تهیه شده است. بعلاوه می تواند، اطلاعاتی در زمینه فعالیت های دولت محلی و سرویس های موجود در اختیار علاقمندان قرار دهد.

بامراجعه بآدرس زیر می توانید جزوه مزبور را به تعداد مورد نیاز دریافت دارید.

Publications Ontario

880 Bay Street

Toronto, Ontario, M7A 1N8

(416) 326-5320

تلفن ۵۳۲-۳۲۶ (۴۱۶)

چنانچه در خارج از تورنتو بصرمی برید، می توانید با ارائه درخواست کتبی به آدرس زیر جزوه

مزبور را دریافت کنید

Publications Ontario

880 Bay Street, 5th Floor

Toronto, Ontario, M7A 1N8

(416) 326-5300

تلفن ۵۳۰-۳۲۶ (۴۱۶)

تلفن ارتباط رایگان از راه دور ۹۹۳۸-۶۶۸-۸۰۰-۱

در صورتیکه پیشنهادی درجهت تغییر ویا پیش برداین جزوه دارید، لطفا پیشنهادات خود را به آدرس ذیل ارسال دارید.

Ministry of Municipal Affairs

Program Services Branch

777 Bay Street, 13th Floor

Toronto, Ontario, M5G 2E5

(416) 585-6244

تلفن ۶۲۴۴-۵۸۵ (۴۱۶) (416) 585-6244

This booklet is available in:

English

French

English and Arabic

English and Chinese

English and Farsi

English and Hindi

English and Italian

English and Polish

English and Portuguese

English and Spanish

English and Vietnamese

ISBN: 0-7729-9148-0

© Queen's Printer for Ontario, 1992



این جزوه به زبانهای زیر در دسترس می باشد.

انگلیسی

فرانسه

ایتالیائی- انگلیسی

اسپانیائی- انگلیسی

پرتغالی- انگلیسی

عربی- انگلیسی

فارسی- انگلیسی

چینی- انگلیسی

هندی- انگلیسی

لهستانی- انگلیسی

ویتنامی- انگلیسی

ISBN: 0-7729-9148-0

انتشارات کوئین، انتشاریو، ۱۹۹۲



English

Farsi

Welcome to Local Government in Ontario



به دولت کانادا
خوش آمدید



Ministry of
Municipal
Affairs



ICURR
Intergovernmental Committee
on Urban and Regional Research

Welcome to Local Government in Ontario

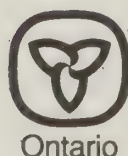
CAZON

MA 200

- W 24



به دولت کانادا
خوش آمدید



Ministry of
Municipal
Affairs



ICURR
Intergovernmental Committee
on Urban and Regional Research



Nous vous présentons l'administration locale en ontario



Ministère des
Affaires
municipales



CIRUR
Comité intergouvernemental de
recherches urbaines et régionales





Nous vous présentons

l'administration

locale en ontario



Ministère des
Affaires
municipales



CIRUR
Comité intergouvernemental de
recherches urbaines et régionales

Cette publication est disponible en :

Anglais

Français

Anglais et arabe

Anglais et chinois

Anglais et espagnol

Anglais et hindi

Anglais et italien

Anglais et persan

Anglais et polonais

Anglais et portugais

Anglais et vietnamien

ISBN : 0-7729-9145-6

© Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1992



NOUS VOUS PRÉSENTONS L'ADMINISTRATION LOCALE EN ONTARIO



INTRODUCTION

Cette publication a été préparée dans le but d'aider les nouveaux venus en Ontario, leurs professeurs et conseillers, les organismes d'aide aux immigrants, les écoles et les autres groupes sans but lucratif qui aident les nouveaux venus. Elle sera aussi utile aux gens qui cherchent à s'initier à l'administration municipale, comment elle fonctionne et les services qu'elle fournit.

Vous pouvez obtenir des copies supplémentaires auprès de :

Publications Ontario
880, rue Bay
Toronto (Ontario) M7A 1N8
(416) 965-2054

ou, pour les personnes de l'extérieur, en écrivant à :

Publications Ontario
880, rue Bay, 5^e étage
Toronto (Ontario) M7A 1N8
(416) 326-5300
Sans frais d'interurbain 1-800-668-9938

Si vous avez des suggestions à faire concernant cette publication, veuillez les faire parvenir au :

Ministère des Affaires municipales
Direction des services des programmes
777, rue Bay, 13^e étage
Toronto (Ontario) M5G 2E5
(416) 585-6244

Remerciements

... aux gens des organismes communautaires et des autres ministères du gouvernement provincial pour leur aide, leurs idées et leur appui.

Remarque

L'information contenue dans cette publication a été rassemblée pour la première fois en janvier 1988 et mise à jour en juillet 1991. Pour recevoir l'information la plus récente, veuillez communiquer avec votre municipalité ou l'organisme provincial qui en est responsable.

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION ii

LE GOUVERNEMENT EN ONTARIO 1

Le gouvernement fédéral 1

Le gouvernement provincial 1

L'administration locale 2

LES MUNICIPALITÉS 3

Les municipalités locales 3

Les comtés et les régions 3

La communauté urbaine de Toronto 3

Les conseils municipaux 4

Comment le conseil prend-il des décisions? 5

Comment demander au conseil de d'examiner une question? 5

CONSEILS LOCAUX ET COMMISSIONS LOCALES 6

CONSEILS SCOLAIRES 6

COMMISSION DES SERVICES PUBLICS 7

LES ÉLECTIONS DE L'ADMINISTRATION LOCALE 7

Qui peut voter lors des élections? 7

Le lieu de vote 8

Qui est-ce qui dirige l'élection? 8

Comment les conseillers municipaux sont-ils élus? 8

Comment le président de conseil est-il élu? 9

Comment les conseils de comté sont-ils élus? 9

Comment les conseils régionaux sont-ils choisis? 9

Comment les conseils scolaires sont-ils élus? 10

Comment les commissions des services publics sont-elles élues? 10

Qui peut se présenter comme candidat? 10

LE FINANCEMENT DE L'ADMINISTRATION LOCALE	11
Les impôts fonciers	11
Évaluation du bien-fonds	12
Fixation du taux du millième	13
Calcul de vos impôts	13
Paie ment de vos impôts fonciers	13
Relevé d'imposition «provisoire»	13
Versements échelonnés	14
Que se passe-t-il si les impôts ne sont pas payés?	14
Crédits d'impôt pour les personnes âgées	14
GUIDE DES SERVICES DE L'ADMINISTRATION LOCALE	15
LE BUREAU DU SECRÉTAIRE MUNICIPAL	15
Licences d'entreprises	16
LA PROTECTION POLICIÈRE	17
Si vous avez besoin d'aide	17
LA PROTECTION CONTRE LES INCENDIES	18
LES SERVICES D'AMBULANCE	18
COMPOSEZ LE 911	19
LES SERVICES DE TRANSPORTS	19
Transport en commun	19
Communauté urbaine de Toronto	20
Services pour les personnes handicapées	20
Transport GO	20

LE STATIONNEMENT	21
Permis de stationnement pour les personnes handicapées	22
L'ENTRETIEN DES ROUTES ET DES TROTTOIRS	22
LE DÉNEIGEMENT	22
L'ÉCLAIRAGE DES RUES	23
L'ENLÈVEMENT ET L'ÉLIMINATION DES ORDURES	23
Enlèvement des ordures	23
Recyclage	24
Combustion des ordures	24
LES LOISIRS ET LA CULTURE	24
Bibliothèques	24
LES SERVICES SOCIAUX	25
Aide sociale générale	25
Aide spéciale et aide supplémentaire	26
Autre aide financière et assistance à l'emploi	27
Garde des enfants	27
Société d'aide à l'enfance	28
Services aux personnes âgées	28
LES SERVICES DE LA SANTÉ PUBLIQUE	29
LA PROTECTION CONTRE LES ANIMAUX NUISIBLES	30

L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE	30
Le règlement de zonage	31
En quoi le règlement de zonage vous concerne-t-il?	31
Comment change-t-on un règlement de zonage?	31
Comment pouvez-vous faire un appel?	32
Que faire si vous n'avez besoin que d'une dérogation mineure au règlement?	32
Morcellement des terres	33
LA CONSTRUCTION	33
Comment faire une demande de permis de construire	34
Inspections du bâtiment	34
Démolition d'un bâtiment	35
Règlements des normes de biens-fonds	35
Enseignes, auvents, clôtures et haies	35
L'ÉDUCATION	36
École primaire	36
École secondaire	36
Pour inscrire votre enfant à l'école	37
Service d'autobus scolaire	37
Enseignement des langues	37
Programmes spéciaux	38
Enseignement aux adultes	38
L'ÉLECTRICITÉ	38
Votre note d'électricité	38
Conseils d'économie d'énergie	38
DISTRIBUTION D'EAU ET ÉGOUTS	39
OÙ TROUVER D'AUTRES RENSEIGNEMENTS	40

LE GOUVERNEMENT EN ONTARIO



Il existe en Ontario trois niveaux de gouvernement :

- le gouvernement du Canada (gouvernement fédéral)
- le gouvernement de l'Ontario (gouvernement provincial)
- l'administration locale (les municipalités, les conseils scolaires, les commissions des services publics et les conseils locaux et commissions locales).

Le gouvernement fédéral

Le gouvernement fédéral est responsable des questions qui concernent tout le Canada, par exemple :

- la défense nationale
- la politique étrangère
- la politique économique nationale
- la citoyenneté
- la monnaie

Le gouvernement provincial

Le gouvernement de l'Ontario est responsable des questions qui concernent la province, par exemple :

- la voirie
- les services sociaux
- les soins de santé
- l'environnement

L'administration locale

L'administration locale est responsable des questions qui concernent la localité, par exemple :

- la police et la protection contre les incendies
- les écoles
- les bibliothèques, les parcs et les installations de loisirs
- l'aménagement de nouveaux quartiers
- la collecte et l'élimination des ordures
- les routes et trottoirs

Pourquoi l'administration locale a-t-elle pour responsabilité d'assurer tant de services importants? Parce qu'elle est proche de la population qu'elle dessert. Elle connaît les besoins de la collectivité locale et elle sait comment satisfaire ces besoins.

LES MUNICIPALITÉS

Il existe en Ontario 832 municipalités, mais il n'y en a pas deux qui soient exactement pareilles. Les municipalités s'échelonnent, pour la grandeur, entre la communauté urbaine de Toronto, qui compte plus de deux millions d'habitants, au canton de Cockburn Island, qui n'a que trois résidents permanents. Les deux tiers de la population de l'Ontario vivent dans les 50 municipalités les plus grandes de la province. La population de la plupart des municipalités est assez peu nombreuse. Environ 600 municipalités de la province comptent moins de 5 000 habitants.

Les municipalités locales

Suivant sa grandeur, une municipalité locale peut être appelée une cité (grande municipalité), une ville ou un canton ou un village (normalement une petite municipalité). La municipalité locale assure la plupart des services municipaux dont vous bénéficiez.

Les comtés et les régions

La prestation de certains services peut se faire plus efficacement sur une superficie plus grande que celle d'une municipalité locale. C'est pour cette raison que la plupart des municipalités locales du Sud de l'Ontario sont groupées en comtés (principalement dans les régions rurales) ou en municipalités régionales souvent appelées régions (principalement dans les régions urbaines).

Les comtés et les régions collaborent avec les municipalités locales pour offrir les services municipaux aux résidents.

La communauté urbaine de Toronto

La communauté urbaine de Toronto, parfois appelée le «Toronto métropolitain», est la plus grande municipalité de l'Ontario et elle ressemble à une région. Si vous demeurez dans la ville d'Etobicoke, la ville de North York, la ville de Scarborough, la ville de Toronto, la ville de York ou le «borough» d'East York, vous faites partie de la communauté urbaine de Toronto.

Les conseils municipaux

La municipalité est administrée par le conseil municipal. Les membres du conseil, appelés conseillers municipaux ou échevins, sont élus par les électeurs de la municipalité. Le rôle du conseil est de prendre des décisions concernant la communauté et les services qu'il offrira. En utilisant l'argent aussi judicieusement que possible, le conseil est responsable des services suivants :

- la police et la protection contre les incendies
- les routes, les trottoirs et l'éclairage des rues
- les transports en commun
- les services de distribution d'eau et d'égout
- le nettoyage des rues et le déneigement
- les garderies pour enfants et les foyers pour personnes âgées
- la collecte et l'élimination des ordures
- l'aménagement de nouveaux quartiers d'habitation et commerciaux
- les parcs, les arénas et autres installations de loisirs
- les bibliothèques

En raison du grand nombre de services que la municipalité offre, celle-ci partage parfois son conseil en comités. Chaque comité étudie certains services et fait des recommandations au conseil tout entier. Par exemple, un comité des travaux publics peut s'occuper de la construction et de l'entretien des routes, des problèmes de circulation, de l'éclairage des rues et des égouts.

Les réunions du conseil municipal ou des comités du conseil ont lieu de façon régulière et sont ouvertes au public. On encourage les résidents à y assister. Pour savoir la date et l'heure des réunions, téléphonez à votre municipalité. Vous trouverez le numéro de téléphone dans les pages bleues à l'arrière de votre annuaire téléphonique, à la rubrique «Municipalités».

Comment le conseil prend-il des décisions?

Lors de leurs réunions, les conseillers municipaux discutent des questions dont ils peuvent être saisis et prennent des décisions selon trois méthodes de base :

- les conseillers peuvent porter les questions leur semblant importantes à l'attention du conseil municipal
- le personnel de la municipalité peut demander au conseil d'étudier des questions et de prendre des décisions
- un individu, un groupe ou une entreprise peut demander au conseil d'étudier une question qui les concerne.

Toutes ces questions sont inscrites à l'ordre du jour de la réunion du conseil municipal (l'ordre du jour est la liste des questions qui seront discutées lors de la réunion du conseil). Lorsque le conseil décide qu'il a besoin de plus de renseignements, il demande au personnel de la municipalité de rédiger un rapport. La question peut également être étudiée par un comité spécial. Lorsque le conseil possède tous les renseignements dont il a besoin, il discutera de la question et prendra une décision.

Si le conseil décide qu'une certaine mesure s'impose, il adoptera probablement un règlement. Un règlement est une sorte de loi qui n'est en vigueur que dans la municipalité. Le gouvernement provincial limite les mesures qu'une municipalité peut prendre et le conseil ne peut adopter des règlements que sur les questions permises par la province.

Comment demander au conseil d'examiner une question?

Un des avantages de l'administration municipale, c'est qu'il vous est très facile de participer à la prise de décisions. Vous avez le droit d'exprimer votre avis concernant les questions d'administration locale. Vous pouvez le faire en téléphonant ou en écrivant à votre conseiller municipal. Vous pouvez également demander à prendre la parole lors d'une réunion du conseil ou d'un comité de celui-ci en faisant la demande auprès du bureau du greffier (ou secrétaire municipal).

CONSEILS LOCAUX ET COMMISSIONS LOCALES

De nombreuses municipalités créent des conseils et des commissions qui donnent des conseils sur divers services, par exemple, les bibliothèques, le logement et les installations de loisirs.

Le conseil municipal nomme les membres de ces conseils en les choisissant parmi les résidents de la collectivité. Si cela vous intéresse de faire partie d'un certain conseil, communiquez avec le secrétaire municipal qui vous dira quand les prochaines nominations se feront. Vous pouvez également lire les annonces dans le journal de la localité demandant des bénévoles pour faire partie d'un conseil.

CONSEILS SCOLAIRES

Les conseils scolaires jouent un rôle important dans l'administration locale. Le ministère de l'Éducation de l'Ontario décide de la politique et des normes applicables à tous les conseils scolaires. Les conseils scolaires locaux, qui sont élus par les résidents, décident de la façon de répondre au mieux aux besoins de leurs élèves.

Les membres du conseil, appelés conseillers scolaires, administrent ce qui suit :

- la construction et l'entretien des écoles
- le recrutement des enseignants et autres membres du personnel
- l'approbation des programmes d'éducation et des manuels.

Si vous avez une préoccupation quelconque ou désirez des renseignements sur l'éducation dans votre région, téléphonez ou écrivez à votre conseiller scolaire ou au conseil scolaire.

COMMISSION DES SERVICES PUBLICS

Dans de nombreuses municipalités, une commission des services publics fournit l'électricité et est responsable de :

- s'assurer qu'il y a de l'électricité
- la planification de la distribution d'électricité aux nouveaux édifices et aménagements immobiliers
- décider du prix que les résidents et les entreprises paieront pour l'électricité.

S'il n'existe pas de commission, l'électricité est fournie par la municipalité.

La commission des services publics peut également avoir pour responsabilité de s'occuper des services d'épuration et de distribution de l'eau, ainsi que des transports en commun. Les membres des commissions des services publics peuvent être nommés par les conseils municipaux ou élus par les électeurs de la municipalité.

LES ÉLECTIONS DE L'ADMINISTRATION LOCALE

Les membres des conseils municipaux, des conseils scolaires et de certaines commissions des services publics sont élus par la population qu'ils desservent.



Les élections locales ont lieu tous les trois ans, le deuxième lundi de novembre. Par exemple, 1991, 1994 et 1997 sont des années d'élections municipales.

Qui peut voter lors des élections?

Pour voter lors d'une élection municipale, il faut, le jour de l'élection, être :

- âgé de 18 ans révolus;
- citoyen canadien; et

- résident de la municipalité, propriétaire foncier ou locataire dans la municipalité, le conjoint d'un propriétaire ou d'un locataire, depuis une période spécifiée précédant immédiatement l'élection.

Pour que vous puissiez voter, votre nom doit être inscrit sur la liste des électeurs admissibles, appelée liste électorale. Dans une année d'élection, si vous êtes inscrit sur la liste électorale, vous devriez recevoir une carte par la poste vous disant que vous avez le droit de voter. Si vous croyez avoir le droit de voter, mais que vous n'avez pas reçu de carte vers la mi-septembre, téléphonez à votre municipalité.

Le lieu de vote

L'endroit où l'on vote est appelé bureau de vote. Chaque bureau de vote comporte des isolements pour que vous puissiez voter en secret.

Les bureaux de vote sont généralement situés dans les écoles, les églises, les centres communautaires et les immeubles à appartements, et ils sont accessibles aux personnes physiquement handicapées.

Si vous avez le droit de vote, vous devriez recevoir une carte qui vous dira où se trouve votre bureau de vote. Si vous ne recevez pas de carte, ou si vous avez des questions, appelez votre municipalité.

Qui est-ce qui dirige l'élection?

La responsabilité d'une élection locale incombe au secrétaire municipal, qui joue le rôle de directeur du scrutin. Le directeur engage et forme le personnel électoral et s'assure que l'élection se déroule de façon impartiale.

Chaque bureau de vote est placé sous la surveillance d'un sous-directeur du scrutin et d'un secrétaire du bureau de vote qui supervisent le vote et répondent au besoin à vos questions.

Comment les conseillers municipaux sont-ils élus?

Il existe deux modes d'élection des conseillers municipaux.

Dans certaines municipalités, les conseillers municipaux sont élus par l'ensemble des électeurs, de sorte que tous les conseillers représentent la municipalité tout entière et qu'ils sont choisis par tous les électeurs de la municipalité. Par exemple, si cinq conseillers

doivent être élus, chaque électeur peut voter pour cinq candidats. Lorsque tous les votes sont comptés, les cinq candidats qui ont reçu le plus de votes gagnent l'élection et deviennent les nouveaux conseillers.

D'autres municipalités sont divisées en zones géographiques appelées quartiers et les électeurs n'élisent que les conseillers de leur quartier. Les candidats qui obtiennent le plus grand nombre de voix dans chaque quartier forment le nouveau conseil.

Le nouveau conseil entre en fonction lors de la première réunion de décembre qui suit l'élection.

Comment le président de conseil est-il élu?

Le chef d'un conseil municipal est élu par l'ensemble des électeurs de la municipalité. Dans une ville et dans certains cantons, le chef du conseil s'appelle un maire. Dans un village ou un canton, le chef du conseil s'appelle un préfet.

Comment les conseils de comté sont-ils élus?

Les membres d'un conseil de comté ne sont pas élus directement par les électeurs. En effet, les membres des conseils de municipalités locales des comtés font partie des conseils de comté.

Le chef d'un conseil de comté s'appelle le président du conseil de comté. Le conseil choisit son propre président chaque année parmi ses membres.

Comment les conseils régionaux sont-ils choisis?

Les membres des conseils régionaux sont choisis de diverses façons.

Dans certaines régions, notamment la communauté urbaine de Toronto, les membres sont élus par les électeurs. Ils peuvent être élus au conseil régional seulement ou à la fois au conseil municipal et au conseil régional. Dans d'autres régions, les membres du conseil municipal sont nommés par leur conseil pour faire aussi partie du conseil régional. Le président d'un conseil municipal est toujours membre du conseil régional.

Le président d'un conseil régional s'appelle le président. Le président est généralement choisi par les membres du conseil régional et il est membre de ce conseil, mais il arrive qu'il soit élu par les électeurs.

Comment les conseils scolaires sont-ils élus?

En Ontario, il existe deux systèmes financés à même les fonds publics : un système scolaire «public» et un système scolaire «séparé» catholique. Dans la plupart des régions, chaque système a son propre conseil scolaire local. Les conseillers scolaires des conseils scolaires publics et séparés sont élus en même temps que les conseillers municipaux.

Si vous êtes catholique, vous pouvez voter pour les conseillers des écoles publiques ou les conseillers des écoles séparées, mais pas pour les deux. Si vous voulez voter pour les conseillers des écoles séparées, vous devez préciser que la partie de la cotisation scolaire de vos impôts fonciers doit aller au conseil scolaire séparé. Si vous ne précisez pas que vous voulez que vos impôts soient affectés au conseil scolaire séparé, ils iront automatiquement au conseil scolaire public.

Dans de nombreuses régions de la province, l'éducation est offerte en anglais et en français. Les conseils scolaires de ces régions ont des sections de langue anglaise et de langue française. Si vous remplissez certaines conditions de langue, vous pouvez voter pour des conseillers de langue anglaise ou française, mais pas pour les deux.

Comment les commissions des services publics sont-elles élues?

Certaines commissions des services publics sont élues. Elles se composent du président du conseil municipal local et de deux ou quatre commissaires élus.

Les élections ont lieu en même temps que celles des conseillers municipaux et des conseillers scolaires.

Qui peut se présenter comme candidat?

Quiconque a le droit de voter peut se présenter comme candidat à un conseil municipal ou à une commission des services publics. Pour être candidat à un conseil scolaire, vous devez remplir certaines conditions. Pour plus de précisions, adressez-vous au conseil scolaire.

Quiconque veut être candidat doit s'inscrire auprès du secrétaire municipal avant de solliciter ou de dépenser de l'argent pour la campagne. Une déclaration de candidature, signée par au moins dix autres électeurs qualifiés, doit être remise au secrétaire municipal au moins 30 jours avant la date de l'élection.

Les candidats aux élections fédérales et provinciales représentent un parti politique, mais ce n'est pas le cas des candidats aux élections municipales.

LE FINANCEMENT DE L'ADMINISTRATION LOCALE

Les administrations locales de l'Ontario dépensent environ 28 milliards de dollars chaque année. Près de la moitié de cette somme est dépensée pour l'éducation.



Environ 40 % des 28 milliards de dollars proviennent des impôts fonciers et moins de 20 % proviennent de «droits payés par les usagers» comme pour les billets de transports en commun, le stationnement et les loyers. Le reste provient de subventions des gouvernements fédéral et provincial.

Les impôts fonciers

Votre administration locale perçoit des impôts fonciers de chaque propriétaire foncier. Les impôts municipaux et les impôts pour le conseil scolaire sont perçus par la municipalité locale au moyen du même relevé d'imposition. Les locataires paient une partie des impôts de leur propriétaire par l'entremise de leur loyer.

Comment la municipalité sait-elle combien d'impôt chaque propriétaire foncier doit payer? Il existe 3 étapes pour en déterminer le montant.

1) Évaluation du bien-fonds

La responsabilité de l'évaluation du bien-fonds revient au gouvernement provincial. Chaque bien-fonds est examiné par un «évaluateur», qui a les compétences requises pour en déterminer la valeur. L'évaluateur attribue une valeur marchande au bien-fonds correspondant au montant qu'il vaudrait s'il était vendu. La municipalité calcule un pourcentage de la valeur marchande pour obtenir l'évaluation foncière.

Si vous voulez connaître le montant de l'évaluation d'un bien-fonds quelconque, vous pouvez passer au bureau municipal et demander à voir le rôle d'évaluation. Le montant de l'évaluation de chaque bien-fonds de votre municipalité figure au rôle.

Si le montant de l'évaluation de votre bien-fonds est modifié par suite de réévaluation, vous recevrez un «Avis d'évaluation» qui vous dira quel est le nouveau montant de l'évaluation.

Si vous estimez que votre bien-fonds a été évalué de façon injuste, plusieurs possibilités s'offrent à vous.

Premièrement, parlez-en à un évaluateur du bureau régional de l'évaluation. L'adresse et le numéro de téléphone sont indiqués sur le formulaire d'Avis d'évaluation. Vous pouvez appeler votre bureau régional n'importe quand pour lui demander son aide ou une explication.

Des consultations libres sur l'évaluation sont organisées après l'envoi des avis de changement de l'évaluation. Ces consultations libres sont organisées dans différents endroits de votre municipalité, habituellement dans une école ou une salle de la localité. Elles sont annoncées dans les journaux quotidiens, hebdomadaires et ethniques.

Elles permettent aux propriétaires et aux locataires de discuter de leur évaluation avec les évaluateurs. Si vous ne pouvez pas assister à une consultation libre, vous pouvez prendre rendez-vous pour vous entretenir avec l'évaluateur au bureau d'évaluation de la région.

Si vous n'êtes toujours pas satisfait, vous pouvez faire appel de votre évaluation à la Commission de révision de l'évaluation foncière. Le conseil pourra abaisser le montant de votre évaluation si, après comparaison avec d'autres propriétés ayant une même valeur

marchande, il estime qu'une baisse est justifiée. Votre évaluateur foncier vous aidera à faire appel et vous expliquera ce qu'il faut faire.

2) Fixation du taux du millième

L'impôt foncier que vous payez est basé sur deux éléments : l'évaluation de votre bien-fonds et le taux du millième. Le taux du millième est fixé chaque année par le conseil municipal :

- premièrement, le conseil calcule combien lui coûtera la prestation de tous les services municipaux nécessaires;
- ensuite, le conseil soustrait les subventions provinciales et les droits de l'usager pour obtenir le montant qu'il devra percevoir au moyen d'impôts fonciers;
- le conseil fixe un taux du millième qui permettra de percevoir cette somme.

3) Calcul de vos impôts

Le taux du millième est un nombre basé sur chaque tranche de 1 000 \$ de l'évaluation du bien-fonds. Par exemple, si le taux du millième est de 60, cela signifie que vous aurez à payer 60 \$ par tranche de 1 000 \$ de l'évaluation.

Ainsi, si votre bien-fonds est évalué à 5 000 \$ et que le taux du millième est de 60, vous paierez 60 multipliés par 5, soit 300 \$.

Paiement de vos impôts fonciers

Si vous êtes propriétaire foncier, vous recevrez un relevé d'imposition précisant le montant et la date d'échéance du paiement.

Relevé d'imposition «provisoire»

Souvent, plusieurs mois s'écoulent après le début de chaque nouvelle année avant que la municipalité sache quelle somme elle doit percevoir. Et pourtant, elle doit couvrir des dépenses au cours de ces mois. C'est pourquoi elle peut envoyer un relevé d'imposition provisoire basé sur les impôts de l'année précédente. Le relevé final portera sur la différence entre ce que vous avez déjà payé et ce dont la municipalité a besoin pour fournir tous les services.

Versements échelonnés

Les municipalités permettent souvent le paiement des impôts par versements échelonnés au nombre de 6 ou 8 par année. Cette méthode assure à la municipalité un apport continu d'argent pour payer ses factures, et elle vous permet, au lieu de payer la totalité du montant à la fois, de faire une série de versements d'un montant moins élevé.

Dans la plupart des municipalités, les impôts peuvent être payés au bureau de la municipalité ou à n'importe quelle banque à charte ou société de fiducie indiquée sur le relevé d'imposition. Si vous désirez plus de renseignements concernant vos impôts, communiquez avec votre bureau municipal.

Que se passe-t-il si les impôts ne sont pas payés?

Vous devriez payer les impôts au plus tard à la date d'échéance indiquée sur le relevé d'imposition. Les municipalités ajoutent des frais d'intérêt au montant des impôts qui ne sont pas payés à temps. Si les impôts demeurent impayés à la fin de l'année, la municipalité peut exiger le paiement d'une pénalité, en plus des impôts et de l'intérêt dû.

Si les impôts demeurent impayés au bout de 3 ans, la municipalité peut vendre le bien-fonds et garder la somme qui lui est due. Un terrain sur lequel on n'a encore rien bâti peut être vendu au bout de 2 ans.

Crédits d'impôt pour les personnes âgées

Aux résidents de l'Ontario âgés de 65 ans ou plus, la province accorde un crédit sur l'impôt foncier. Ce crédit maximal de 600 \$ par ménage couvre une partie des impôts municipaux et scolaires que les propriétaires doivent payer. Les locataires ont droit à 600 \$ ou à 20 % du montant du loyer d'une résidence principale, suivant le montant le moins élevé.

La plupart des personnes qui reçoivent la pension de Sécurité de la vieillesse (SV) et d'autres personnes âgées qui ont reçu auparavant un crédit sur l'impôt foncier recevront automatiquement des formulaires de demande en août. Si vous ne recevez pas le formulaire ou désirez des précisions, téléphonez au Centre d'information multilingue du ministère du Revenu de l'Ontario :

- communauté urbaine de Toronto, 965-8470
- ailleurs 1-800-263-7965
- appels en français 1-800-668-5821
- dispositif téléphonique pour malentendants 1-800-263-7776

GUIDE DES SERVICES DE L'ADMINISTRATION LOCALE

Le reste de ce guide porte sur les services offerts par l'administration locale. En raison des différences dans leur nature et leur chiffre de population, toutes les municipalités n'offrent pas les mêmes services. Ce guide décrit les services offerts dans la plupart des grandes municipalités urbaines qui offrent normalement davantage de services que les municipalités moins importantes.

Si vous avez des questions à poser sur les services offerts dans votre propre municipalité, communiquez avec votre bureau municipal. Le numéro se trouve dans la section des pages bleues réservée à la municipalité, à l'arrière de votre annuaire téléphonique.

LE BUREAU DU SECRÉTAIRE MUNICIPAL

Il y a un secrétaire municipal dans chaque municipalité. Son travail consiste, entre autres, à savoir ce que font les divers services ou employés municipaux et où on peut les atteindre. Donc, si vous avez besoin d'aide ou de renseignements sur



des services municipaux, mais que vous ne sachiez pas à qui vous adresser, téléphonez au secrétaire municipal.

Le secrétaire remplit de nombreuses autres fonctions, notamment les suivantes :

- il prépare les ordres du jour et prend des notes lors des réunions du conseil et sur les décisions de ce dernier
- il avise les résidents des dates des réunions publiques
- il organise les élections pour l'administration locale
- il établit les dispenses de bans de mariage

Le secrétaire municipal est également chargé de garder toutes les archives et tous les documents municipaux. Pour obtenir un exemplaire d'un règlement, d'un rapport ou d'un autre document, téléphonez au bureau du secrétaire municipal.

Licences d'entreprise

Vous devez obtenir une licence spéciale pour exploiter de nombreux commerces ou exercer certains métiers dans une municipalité. Si vous voulez ouvrir un restaurant, fonder une compagnie de taxi ou exploiter un terrain de stationnement public, vous aurez probablement besoin d'une licence municipale. Si vous avez l'intention de fonder votre propre entreprise, appelez le secrétaire municipal et demandez-lui si vous avez besoin d'une licence.

Si la réponse est oui, le secrétaire vous indiquera comment la demander. Dans votre demande, vous décrivez le genre d'entreprise et l'endroit où vous avez l'intention de l'exploiter. Les fonctionnaires du service des incendies et du service des bâtiments examineront la demande avant qu'elle soit transmise aux conseillers pour approbation ou refus.

Dans certaines municipalités, un comité ou une commission accorde les licences. Le secrétaire municipal pourra vous dire où vous devez faire votre demande.

Une licence peut être révoquée s'il y a de nombreuses plaintes concernant l'exploitation d'une entreprise.

LA PROTECTION POLICIÈRE

La protection de la population et de ses biens est une responsabilité qui est partagée par les gouvernements fédéral et provincial et l'administration locale.



Le corps de police fédéral est la Gendarmerie royale du Canada (GRC). Elle est chargée de l'application de certaines lois fédérales en Ontario.

La Police provinciale de l'Ontario effectue certaines enquêtes au criminel et patrouille les routes et les voies navigables provinciales. Elle assure également les services de police dans les municipalités qui n'ont pas de corps de police local.

Les grandes municipalités ont généralement leur propre corps de police. Dans la plupart des municipalités régionales et dans la communauté urbaine de Toronto, un seul corps de police assure la protection de toutes les municipalités de la région.

Les fonctions principales des corps de police municipaux consistent à protéger la population et ses biens, d'arrêter les contrevenants et de maintenir l'ordre dans la collectivité. Dans les grandes municipalités, le corps de police peut également aider les jeunes et la population en matière de prévention des délits dans leur quartier.

Si vous avez besoin d'aide

Vous trouverez le numéro de téléphone de la police à l'avant de votre annuaire téléphonique. Ayez toujours ce numéro à proximité de votre téléphone. Si vous avez besoin de l'aide de la police, appelez en indiquant votre nom, l'endroit où vous vous trouvez et la raison de votre appel.

LA PROTECTION CONTRE LES INCENDIES



Chaque municipalité décide de la façon dont elle fournira les services de protection contre les incendies. La plupart des grandes municipalités ont des pompiers à temps plein.

Certaines partagent des services de pompiers avec d'autres municipalités et de nombreuses petites municipalités comptent sur le service de pompiers bénévoles.

Si un incendie se déclare chez vous et que vous ne puissiez pas l'éteindre rapidement, sortez immédiatement du bâtiment. Appelez le service des pompiers du téléphone le plus proche en indiquant l'emplacement de l'incendie. Le poste de pompiers le plus proche enverra des pompiers munis de l'équipement nécessaire pour combattre l'incendie.

Les services de pompiers peuvent également offrir d'autres services, par exemple, d'inspection, d'éducation en matière de prévention des incendies et d'aide aux victimes d'accidents.

LES SERVICES D'AMBULANCE



De nombreuses grandes municipalités ont leur propre services d'ambulance. Les frais d'ambulance peuvent être partiellement couverts par le Régime d'assurance-santé de l'Ontario.

Vérifiez, à l'avant de votre annuaire téléphonique, quels services existent dans votre municipalité. Si une personne a besoin de soins médicaux d'urgence et que vous ne puissiez pas l'amener à l'hôpital, appelez le service d'ambulance.

COMPOSEZ LE 911

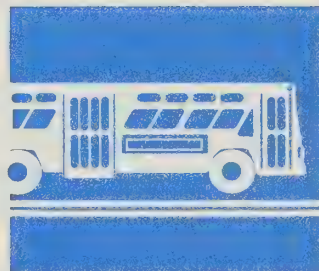
Dans certaines régions de la province, vous pouvez atteindre les services de pompiers, de police et d'ambulance en composant le 911 sur votre téléphone. Consultez les pages à l'avant de votre annuaire téléphonique pour voir si ce service est offert dans votre localité.



LES SERVICES DE TRANSPORTS

Transports en commun

Les services de transports en commun en Ontario comprennent le transport par train, métro, tramway, autobus et, dans certaines régions, avion. Le service d'autobus, qui est la forme la plus courante de transports en commun, est assuré dans la plupart des centres urbains.



Pour vous déplacer dans une municipalité, vous devez avoir des tickets, une carte d'abonnement ou de l'argent. Dans certaines municipalités, on vend les tickets dans les autobus. Dans d'autres, on ne peut les acheter qu'aux stations et dans certains magasins. Si vous n'avez pas de ticket ni de carte d'abonnement, vous devez habituellement donner au chauffeur le montant exact du ticket; le chauffeur ne vous rendra pas de monnaie. Dans de nombreuses municipalités, les personnes âgées, les enfants et les élèves qui ont une carte d'écopier bénéficient d'un tarif réduit.

Le prix du billet est normalement un prix fixe par trajet, quelle que soit la distance parcourue. Si vous devez changer de véhicule pour atteindre votre destination, demandez un billet de correspondance lorsque vous payez votre ticket. Vous pouvez alors changer de véhicule sans avoir à payer à nouveau.

De nombreux bureaux de transports en commun fournissent des cartes qui indiquent l'itinéraire de leurs autobus et autres véhicules. Vous pouvez également demander des renseignements sur les horaires ou les itinéraires en téléphonant au bureau des transports en commun.

Si vous faites un déplacement interurbain, le prix du ticket augmentera probablement en fonction de la distance parcourue.

Communauté urbaine de Toronto

Dans la communauté urbaine de Toronto, vous trouverez non seulement des autobus, mais aussi des tramways et un réseau de métro. Vous pouvez acheter non seulement des tickets et des abonnements mensuels, mais aussi des jetons. Ils s'achètent uniquement dans les stations et dans certains magasins.

Services pour les personnes handicapées

Dans de nombreuses municipalités, un service de transport spécial est offert aux personnes physiquement handicapées. Pour plus de renseignements, téléphonez au service de transports en commun de votre localité.

Transport GO

Le transport GO (gouvernement de l'Ontario) est un service d'autocars et de chemins de fer exploité par le gouvernement de l'Ontario. Il transporte des passagers entre plusieurs municipalités de la communauté urbaine de Toronto et des environs. Dans de nombreuses municipalités, des tarifs spéciaux sont prévus pour les personnes qui utilisent le système de transport GO, ainsi que le réseau local de transports en commun. Pour plus de renseignements, communiquez avec le bureau de transport GO le plus proche de chez vous ou avec le bureau municipal de transports en commun.

LE STATIONNEMENT



De nombreuses municipalités imposent des restrictions au stationnement dans certaines rues. Si vous stationnez votre voiture à un endroit où il y a un panneau indiquant «Stationnement interdit», vous recevrez peut-être une amende ou votre véhicule sera remorqué.

De nombreuses municipalités ont aussi des règlements spécifiant qu'il est interdit de stationner des véhicules toute une nuit dans des rues résidentielles. Mais, s'il y a pénurie d'espaces de stationnement, les résidents peuvent parfois demander à la municipalité un permis de stationner toute la nuit. Communiquez avec votre bureau municipal pour vous renseigner sur les permis de stationnement.

Dans les quartiers commerciaux et dans les rues principales, vous trouverez peut-être des parcomètres. Lorsque vous stationnez à côté d'un parcomètre, mettez-y suffisamment de pièces de monnaie pour couvrir la durée pendant laquelle votre véhicule sera stationné. Les indications de durée et de paiement figurent sur le parcomètre. Habituellement, vous n'avez pas besoin de payer le soir ni le dimanche.

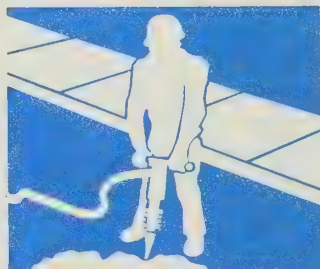
Si vous recevez une contravention pour stationnement, vous devrez payer une amende. L'amende peut être payée par la poste, à l'adresse indiquée au verso de la contravention ou parfois par l'entremise d'une banque. Mais si vous estimez avoir été pénalisé injustement, vous pouvez demander un procès. Si vous avez une amende de stationnement impayée, vous ne pouvez pas faire renouveler l'immatriculation de votre véhicule avant que l'amende soit payée.

Permis de stationnement pour les personnes handicapées

L'Ontario accorde gratuitement aux conducteurs ou passagers handicapés des permis leur permettant de stationner dans les espaces de stationnement réservés aux personnes handicapées. Ces emplacements réservés sont indiqués par un dessin d'un fauteuil roulant. Le permis est portable et vous pouvez donc l'utiliser avec n'importe quel véhicule. Pour obtenir un formulaire de demande de permis, téléphonez au Bureau des permis et de l'immatriculation ou au Centre d'examen de conduite le plus proche de chez vous. Les deux figurent dans les pages bleues de votre annuaire téléphonique réservées au gouvernement de l'Ontario, à la rubrique Transport. Votre demande devra être attestée par un médecin.

L'ENTRETIEN DES ROUTES ET DES TROTTOIRS

La municipalité est responsable de l'entretien des routes et des trottoirs. L'entretien inclut le nettoyage, la réparation des fissures et des nids de poule, de même que les travaux de réfection. Si vous remarquez un tronçon d'une route ou d'un trottoir qui a besoin d'être réparé, communiquez avec le bureau municipal.



LE DÉNEIGEMENT

La municipalité est aussi responsable du déneigement des voies publiques. Certaines municipalités se chargent du déneigement des trottoirs mais la plupart exigent que les propriétaires ou les locataires déblaient le trottoir devant leur propriété.

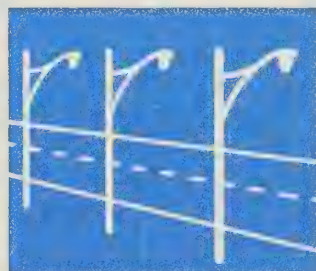


Certaines municipalités déneigent les trottoirs pour les personnes âgées ou handicapées. Appelez votre bureau municipal pour savoir si ce service est offert.

L'ÉCLAIRAGE DES RUES

L'installation et l'entretien de l'éclairage des rues sont assurés par la municipalité ou la commission des services publics de la localité.

L'éclairage devrait s'allumer automatiquement au crépuscule et s'éteindre à l'aube. Si vous estimez que les rues de votre quartier devraient être mieux éclairées, ou que vous vouliez faire un rapport concernant une lampe brisée, communiquez avec le bureau municipal.



L'ENLÈVEMENT ET L'ÉLIMINATION DES ORDURES

Enlèvement des ordures

La responsabilité de l'enlèvement des ordures incombe aussi à la municipalité.

Dans la plupart des municipalités,

l'enlèvement des ordures a lieu une ou deux fois par semaine.

Téléphonez à votre municipalité pour connaître le jour de l'enlèvement des ordures dans votre quartier.

Le jour de l'enlèvement des ordures, tenez compte de ces quelques règles :

- mettez les ordures dans des poubelles ou dans des sacs en plastique
- placez les ordures aussi près que possible du bord du trottoir, mais sans obstruer la rue ou le trottoir;



- ne sortez pas les ordures avant 6 h le matin de l'enlèvement des ordures et rentrez les poubelles dès que possible
- ne jetez pas de peinture ni de produits chimiques avec les autres ordures. Appelez le service municipal pour savoir ce que vous devez en faire.

Téléphonez aussi à votre municipalité pour connaître les conditions d'enlèvement des feuilles mortes, des meubles et des gros appareils ménagers.

Recyclage

Pour réduire la quantité d'ordures à enlever et entreposer, de nombreuses municipalités ont un programme de «boîte bleue» en vue du recyclage des bouteilles et bocaux en verre, des boîtes métalliques, des journaux et cartons. Une boîte bleue où vous placez ces matériaux peut être sortie pour enlèvement une fois par semaine.

Combustion des ordures

La combustion des ordures n'est généralement pas autorisée. Pour plus de renseignements, communiquez avec le service des incendies.

LES LOISIRS ET LA CULTURE

Les résidents de la plupart des municipalités peuvent bénéficier d'un grand nombre de programmes et d'événements spéciaux dans divers domaines comme les sports, les jeux et la danse, et bien d'autres activités sociales.

Ils sont normalement offerts dans les parcs, les écoles et les centres communautaires. Bon nombre de ces programmes sont gratuits. Pour d'autres, on demande un droit de participation d'un montant modique.

On trouve des parcs dans la plupart des municipalités. Ces parcs sont habituellement petits et comprennent une aire de jeu gazonnée et de l'équipement de jeu pour les enfants. Mais on trouve aussi de plus grands parcs avec des aires de pique-nique, des sentiers écologiques et de grands espaces libres.



Les groupements communautaires ont souvent besoin de bénévoles pour réaliser de telles activités. Si vous désirez y participer, ou que vous vouliez plus de renseignements concernant les programmes de loisirs ou les parcs, adressez-vous à votre municipalité.

Bibliothèques

La plupart des municipalités ont une bibliothèque où vous pouvez emprunter des livres pour 2 ou 3 semaines. Certaines bibliothèques prêtent aussi des films, des disques et des revues, et ont souvent du matériel dans différentes langues.

Pour devenir membre de la bibliothèque, allez y demander une carte de bibliothèque. C'est gratuit, mais on pourra vous demander de présenter une pièce d'identité.

Pour plus de renseignements, téléphonez à votre bibliothèque publique. Vous trouverez le numéro dans les pages blanches de l'annuaire téléphonique sous «Bibliothèques publiques» ou sous le nom de votre municipalité.

LES SERVICES SOCIAUX

Les administrations locales fournissent de nombreux services d'aide aux personnes qui en ont besoin.



Aide sociale générale

Une aide financière temporaire peut être accordée à une personne qui est :

- en chômage et à la recherche d'un emploi;
- dans l'incapacité de travailler en raison d'une maladie ou d'une invalidité;
- une famille monoparentale;
- âgée;
- un enfant en famille d'accueil;
- inscrite dans une école ou suit un cours de formation et ne dispose d'aucun moyen de subsistance.

La somme accordée dépend du revenu du bénéficiaire, de ses dépenses, de la taille de la famille et de l'âge des enfants. L'aide sociale générale fournit l'argent nécessaire aux besoins essentiels, y compris la nourriture, l'habillement, le logement et d'autres frais, par exemple les aliments nécessaires pour suivre un régime alimentaire. Toute personne admissible à l'aide sociale générale a également droit à un régime de prestations pour les médicaments et au Régime d'assurance-santé de l'Ontario.

Une personne peut avoir droit à l'aide sociale générale, même si elle reçoit d'autres formes d'aide ou si elle a d'autres revenus.

Aide spéciale et aide supplémentaire

Le programme d'aide spéciale fournit certains articles, services et paiements aux personnes à faible revenu ou à revenu fixe qui ont besoin d'une aide financière supplémentaire. Les personnes qui ont besoin de cette aide peuvent déjà recevoir d'autres formes d'aide, comme des indemnités d'accidents du travail ou des prestations d'assurance-chômage, ou peuvent même travailler.

L'aide supplémentaire qui couvre des besoins spéciaux est fournie aux bénéficiaires des prestations familiales, de la pension de Sécurité de la vieillesse, des allocations des Services de réadaptation professionnelle, des allocations du Régime de revenu annuel garanti (GAINS) ou du Régime de pensions du Canada. Cette aide n'est généralement accordée qu'une fois pour couvrir un besoin particulier qui dépasse les moyens financiers de l'intéressé.

Les municipalités peuvent fournir une aide supplémentaire ou une aide spéciale pour :

- les frais de déménagement ou de déplacement indispensables;
- les dépenses personnelles, comme des journaux ou des friandises, des personnes en maison de soins infirmiers;
- les fournitures chirurgicales et les prothèses;
- les services dentaires ou oculaires, y compris les lunettes;
- la formation professionnelle.

Autre aide financière et assistance à l'emploi

De nombreuses municipalités offrent d'autres services comme ceux qui suivent :

- un service de conseils sur des questions familiales ou de pensions alimentaires;
- l'aide à la gestion du ménage, y compris les soins des enfants, les achats, la planification et la préparation des repas et l'établissement d'un budget;
- l'aide à la recherche d'un emploi au moyen de services d'orientation, de formation dans la recherche d'un emploi, de renseignements sur les possibilités d'emploi, ainsi que de soutien pour la garde des enfants;
- des conseils spéciaux à l'intention des jeunes au chômage;
- des soins infirmiers à domicile;
- le paiement, en totalité ou en partie, des frais d'une «aide familiale» pour aider les personnes âgées, invalides, malades ou convalescentes.

Pour savoir quels services sont offerts dans votre municipalité, téléphonez à votre secrétaire municipal.

Garde des enfants

Si vous laissez vos enfants à la maison, vous devez recourir aux services d'une gardienne. Si vous n'en trouvez pas, laissez-les chez une amie ou chez une voisine. En cas d'urgence, l'agence de services de garde en milieu familial de votre localité sera peut-être en mesure de vous aider.

Si vous êtes un parent célibataire, ou si vous et votre conjoint exercez une activité professionnelle, vous avez peut-être besoin, pour vos enfants, des services d'une garderie ou des services de garde chez des particuliers.

Si vous ne pouvez pas payer la totalité des frais des services de garde, votre municipalité pourra peut-être vous aider. Le nombre de places subventionnées dans les garderies est limité et il peut y avoir une liste d'attente. En outre, certaines municipalités n'accordent pas de subventions. Aucune aide n'est accordée pour une gardienne à domicile.

Pour plus de renseignements sur les garderies ou de l'aide pour payer les frais de garde des enfants, communiquez avec votre municipalité ou avec le centre communautaire de renseignements de votre localité.

Sociétés d'aide à l'enfance

Les sociétés d'aide à l'enfance (SAE) ont deux fonctions principales. Elles s'occupent des enfants qui ont besoin de protection et aident les familles à élever leurs enfants. Voici quelques-uns des services de la SAE :

- conseils aux parents et orientation familiale pour prévenir l'éclatement de la famille;
- protection des enfants contre les mauvais traitements et la prévention des cas de détresse;
- aide aux futures mères seules;
- familles d'accueil pour les enfants ayant besoin d'un placement temporaire ou à long terme;
- aide aux familles en matière d'adoption.

La société d'aide à l'enfance de votre localité figure dans les pages blanches de l'annuaire téléphonique.

Services aux personnes âgées

De nombreuses municipalités fournissent aussi des services aux personnes âgées, comme ceux qui suivent :

- services de repas, de soins infirmiers ou d'entretien ménager pour aider les personnes âgées à demeurer chez elles;
- centres pour personnes âgées qui offrent des services sociaux et récréatifs, entre autres, pour leur donner l'occasion de rencontrer d'autres personnes et participer à la vie de leur communauté;
- maisons de retraite.

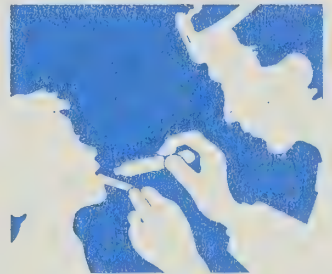
Il existe différentes sortes de maisons de retraite. Certaines ont une fonction purement résidentielle alors que d'autres offrent une gamme étendue de soins de santé aux personnes âgées qui sont dans l'impossibilité de demeurer chez elles.

Elles demandent un certain montant pour la chambre, les repas et les services, mais les soins médicaux sont couverts par le Régime d'assurance-santé de l'Ontario. De l'aide financière est prévue en cas de besoin. L'admission a lieu sur la base du «premier arrivé, premier servi» et il peut y avoir un délai d'attente avant qu'il y ait une place disponible.

Pour plus de renseignements, téléphonez à votre municipalité ou au centre communautaire de renseignements.

LES SERVICES DE LA SANTÉ PUBLIQUE

Toute famille devrait avoir un médecin pour s'occuper des besoins médicaux de ses membres.



Les bureaux de la santé publique offrent des soins généraux de santé dans les collectivités de tout l'Ontario. Le ministère de la Santé de l'Ontario décide du genre de services de santé qu'il doit offrir et de leur nature, et ce sont les municipalités et les conseils de la santé publique qui les fournissent.

L'enseignement des principes d'une bonne santé est assuré par les bureaux de la santé publique. Ainsi, ils proposent des programmes anti-tabac et anti-drogues, ainsi que des programmes sur les bonnes habitudes alimentaires et les bienfaits de l'activité physique.

Les inspections de santé publique incombent aussi aux bureaux de santé. Les inspecteurs de la santé procèdent à toutes sortes d'inspections, notamment des établissements qui s'occupent de la manutention d'aliments, comme les restaurants, mais aussi de la bonne installation des fosses septiques.

La prévention et le contrôle des maladies contagieuses incombent aussi aux bureaux de la santé publique. Dans ce domaine, les spécialistes de la santé publique immunisent les enfants contre diverses maladies et organisent aussi des campagnes d'information à l'intention des jeunes et des adultes sur les maladies transmises sexuellement et sur le SIDA.

LA PROTECTION CONTRE LES ANIMAUX NUISIBLES



Les municipalités ont pour responsabilité de réduire les risques que peuvent poser les animaux et elles emploient plusieurs moyens à cette fin.

Dans la plupart des municipalités, si vous possédez un chien, vous devez acquitter une taxe spéciale. On vous remettra un insigne à attacher au collier du chien.

De nombreuses municipalités ne permettent pas que les résidents aient des animaux de ferme dans les limites de leur territoire. Presque toutes interdisent aussi les animaux «exotiques». La plupart des animaux, en dehors des chiens, des chats, des oiseaux et des rongeurs domestiqués, sont considérés comme des animaux exotiques.

De nombreuses municipalités ont un service d'animaux trouvés. Ce service peut être soit dirigé directement par la municipalité, soit par l'entremise de la société protectrice des animaux de la localité. Si vous désirez des renseignements sur la taxe sur les chiens, si vous perdez votre chien ou votre chat, ou si vous êtes témoin de traitements cruels infligés à un animal, téléphonez à votre municipalité ou à la société protectrice des animaux.

Si vous vous faites mordre par un chien, un chat ou un animal sauvage, consultez immédiatement un médecin.

L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE



Les municipalités de l'Ontario connaissent une croissance et une évolution constantes. Elles doivent donc planifier cette croissance. Si l'on veut construire de nouveaux logements, disposera-t-on de l'eau et de l'électricité? Où les enfants

iront-ils à l'école? Où les habitants du quartier iront-ils magasiner? Y a-t-il une usine bruyante dans les environs qui risque de perturber les résidents? La construction de ces logements risque-t-elle de détruire un beau parc ou les meilleures terres agricoles?

Pour répondre à de telles questions, les municipalités établissent un plan officiel, qui décrit l'aménagement prévu pour les différentes sections du territoire de la municipalité.

Le règlement de zonage

Pour s'assurer que le plan officiel sera suivi, les municipalités adoptent des règlements de zonage. Un règlement de zonage partage la municipalité en sections plus petites, appelées zones. Le règlement stipule comment les terres situées dans chaque zone peuvent être utilisées (par exemple, à des fins industrielles, commerciales ou résidentielles). Il fixe aussi des limites à la hauteur et aux dimensions des bâtiments, à la distance exigée entre des bâtiments ou entre un bâtiment et la limite de la propriété.

En quoi le règlement de zonage vous concerne-t-il?

Les municipalités n'autorisent pas les aménagements qui ne sont pas conformes à leur règlement de zonage. Avant de bâtir une maison ou une autre construction, assurez-vous qu'elle répond à toutes les exigences de zonage.

Vérifiez aussi les exigences de zonage si vous voulez transformer un bâtiment existant ou en changer l'utilisation. Par exemple, dans de nombreux quartiers, il n'est pas permis de transformer une habitation unifamiliale en duplex ou en locaux commerciaux.

Si vous voulez connaître le zonage d'un bien-fonds particulier, ou désirez des renseignements sur les bâtiments, téléphonez à votre municipalité.

Comment change-t-on un règlement de zonage?

Les propriétaires fonciers peuvent faire une demande de changement de zonage de leur bien-fonds. La municipalité doit aviser le public de la demande et tenir une réunion publique pour permettre aux personnes demeurant à proximité d'exprimer leurs vues. L'avis de la réunion est normalement donné par l'entremise des journaux locaux

ou par la poste. le conseil municipal peut aussi vouloir discuter du changement avec son personnel ou d'autres organismes.

Si vous êtes préoccupé par une demande de zonage qui pourrait vous concerner, vous pouvez :

- demander en quoi consistera la modification;
- assister à la réunion publique et y exprimer votre opinion;
- discuter de la proposition avec le personnel de la municipalité et votre conseiller municipal;
- faire connaître vos vues par écrit à la municipalité.

Si vous voulez présenter une demande de modification de zonage, parlez-en au personnel municipal compétent. Celui-ci peut vous indiquer comment faire votre demande. La plupart des municipalités exigent le paiement d'un droit de demande.

Après avoir discuté de la demande et pris en considération toutes les préoccupations et opinions, le conseil vous fera savoir s'il approuve votre demande, s'il exige sa modification ou s'il la refuse.

Comment pouvez-vous faire appel?

Si le conseil refuse votre demande de modification de zonage, ou si vous n'êtes pas d'accord avec le conseil concernant une modification demandée par quelqu'un d'autre, vous pouvez en faire appel auprès de la Commission municipale de l'Ontario. Il s'agit d'une commission d'appel indépendante qui est saisie des litiges en matière d'aménagement. Si vous faites appel, la Commission organisera une audience publique où vous aurez la possibilité de présenter vos vues. Dans la plupart des cas, la décision de la Commission est sans appel.

Pour obtenir des renseignements sur la Commission municipale de l'Ontario, téléphonez à votre municipalité ou à la Commission au (416) 598-2266, poste 213.

Que faire si vous n'avez besoin que d'une dérogation mineure au règlement?

Si vous voulez bâtir une construction qui n'est pas tout à fait conforme aux exigences du règlement de zonage, comme une maison aux dimensions légèrement supérieures aux normes permises, vous pouvez demander une «exemption» ou dérogation mineure. Si on vous l'accorde, vous n'avez pas besoin de faire une demande officielle de modification du zonage.

Pour obtenir une dérogation mineure, vous devez faire une demande au Comité de dérogation, qui se compose de résidents nommés par le conseil local. Ce comité vous dira quand et où on discutera de votre demande. Il vous invitera, vous et toutes les autres personnes intéressées, à prendre la parole lors de la réunion.

Pour plus de renseignements, téléphonez à votre municipalité et demandez à parler au secrétaire-trésorier du Comité de dérogation.

Morcellement des terres

Supposons que vous vouliez partager votre bien-fonds en deux parcelles ou plus, afin de pouvoir en vendre, en louer ou en hypothéquer une partie. Étant donné que ce partage concerne vos voisins et la capacité de la municipalité à assurer les services nécessaires, vous devez obtenir au préalable l'autorisation de partager le bien-fonds.

S'il s'agit de créer quelques lots seulement, vous devrez obtenir une «autorisation de morcellement» pour chaque lot. Si vous voulez partager le bien-fonds en plusieurs lots, vous devez soumettre un «plan de lotissement».

Pour savoir comment faire une demande d'autorisation de morcellement ou de plan de lotissement, téléphonez à votre municipalité.

LA CONSTRUCTION

Si vous voulez construire, rénover ou agrandir un bâtiment, vous devez obtenir un permis de construire de votre municipalité. Ces permis permettent à la municipalité de réglementer les genres de construction qui se font dans la localité et de s'assurer que les constructions sont conformes aux normes de sécurité et aux exigences du Code du bâtiment de l'Ontario. Le Code du bâtiment fixe les normes relatives aux matériaux et à la conception pour toutes les constructions et rénovations.



Vous devez obtenir un permis de construire avant :

- d'ériger un bâtiment neuf ou une nouvelle construction sur votre bien-fonds;
- de modifier, réparer ou agrandir un bâtiment;
- d'installer un système de chauffage, de plomberie ou de climatisation ou un foyer de cheminée;
- d'ériger un bâtiment provisoire ou une maison mobile.

Si vous envisagez de faire construire quoi que ce soit, parlez-en d'abord au personnel du service municipal du bâtiment de votre municipalité qui vous dira quels permis et autorisations vous devez obtenir.

Comment faire une demande de permis de construire

Les formulaires de demande de permis de construire sont fournis par votre municipalité. Vous devrez joindre à la demande des croquis, dessins, plans et d'autres documents. Vous devrez peut-être payer un droit de demande, ainsi que des frais supplémentaires pour des services comme l'arpentage du bien-fonds et le branchement au réseau municipal de distribution d'eau. La municipalité vous indiquera comment présenter une demande.

Une fois la demande faite, un agent du service municipal du bâtiment examinera vos plans pour s'assurer qu'ils sont conformes aux exigences du Code du bâtiment de l'Ontario et du règlement de zonage de la municipalité. Si c'est le cas, et si les droits requis ont été payés, la municipalité devra vous délivrer le permis. Si vos plans ne sont pas conformes à toutes les exigences, l'agent du service du bâtiment vous en dira les raisons et décrira toute modification que vous devrez faire pour résoudre le problème.

Inspections du bâtiment

Les permis de construire précisent souvent les inspections qui doivent être effectuées pendant la construction. L'inspecteur du bâtiment s'assurera que les travaux sont effectués conformément au Code du bâtiment, à votre permis et aux plans autorisés.

L'inspecteur doit être en mesure de voir la partie de la construction qu'il doit inspecter. Si l'inspecteur constate que les travaux effectués ne sont pas conformes à ce qui a été autorisé, on vous avisera de

remédier à la situation. Si vous ne respectez pas les règlements, la municipalité pourra tenter des poursuites judiciaires contre vous.

Une fois les travaux commencés, le permis doit être affiché dans une fenêtre ou à un autre endroit où l'inspecteur municipal peut facilement le voir. Vous devez aussi conserver une copie du plan de construction à l'endroit où les travaux sont effectués et aviser, le plus tôt possible, l'agent du service du bâtiment de la localité des modifications par rapport aux plans car elles devront être approuvées.

Démolition d'un bâtiment

Avant de démolir un bâtiment ou une partie de bâtiment, vous devez faire une demande de permis de démolir. Pour plus de renseignements, adressez-vous à l'agent du service du bâtiment de votre localité.

Règlements des normes de biens-fonds

De nombreuses municipalités ont un règlement des normes de biens-fonds qui exige que, pour des raisons de santé et de sécurité, les bâtiments soient maintenus en bon état et que les biens-fonds soient toujours maintenus libres de tous débris.

Si vous avez des préoccupations quant à un bâtiment ou une propriété de votre quartier, vérifiez auprès de la municipalité s'il existe un règlement des normes de biens-fonds et si elle peut vous aider à résoudre le problème.

Enseignes, auvents, clôtures et haies

De nombreuses municipalités ont des règlements fixant les conditions de l'installation d'auvents, la taille et l'emplacement des enseignes, ainsi que la hauteur et l'emplacement des clôtures et des haies. Si vous avez l'intention de faire l'une de ces installations, vérifiez en quoi consistent ces exigences auprès de votre municipalité.

Si vous et votre voisin construisez une clôture pour séparer vos propriétés, en principe, vous en partagerez le coût avec votre voisin. Si vous n'arrivez pas à vous entendre sur le partage du coût, vous pouvez demander à la municipalité de nommer un inspecteur des clôtures qui se chargera de partager le coût. Cette décision ne peut être prise qu'avant la construction de la clôture. Appelez la municipalité pour plus de précisions.

L'ÉDUCATION

En Ontario, quiconque remplit les conditions prévues a droit à l'accès gratuit à l'éducation élémentaire et secondaire. Téléphonnez à l'école pour savoir quelles sont ces conditions.



La loi oblige tous les enfants âgés de 6 à 16 ans à fréquenter l'école.

École primaire

L'année scolaire commence normalement la première semaine de septembre et se termine la dernière semaine de juin.

L'école primaire comprend 8 années d'étude. De nombreux conseils scolaires offrent un jardin d'enfants. On y accepte les enfants qui atteindront l'âge de 5 ans avant la fin de décembre de l'année en cours. Certains conseils scolaires offrent aussi une maternelle, où on accepte les enfants dont le 4^e anniversaire tombe avant la fin de décembre. Pour des renseignements sur le jardin d'enfants dans votre municipalité, adressez-vous au conseil scolaire de votre localité.

Tout enfant dont le 6^e anniversaire de naissance tombe avant le premier jour de classe doit entrer en première année en septembre. Ceux qui atteignent l'âge de 6 ans après le premier jour de classe, mais avant le 31 décembre, peuvent aussi entrer à l'école en septembre si les parents le désirent.

École secondaire

L'école secondaire offre une grande variété de cours préparant les élèves en vue d'un emploi ou d'études postsecondaires.

Si un élève de plus de 16 ans ne peut pas fréquenter l'école à temps plein, il peut terminer ses études secondaires en fréquentant l'école à temps partiel ou en prenant des cours par correspondance. Pour plus de renseignements, adressez-vous à l'école secondaire de votre localité.

Pour inscrire votre enfant à l'école

Pour inscrire votre enfant à l'école, guettez la parution dans votre journal local d'un avis annonçant le jour des inscriptions qui se font normalement au printemps. Le bureau du conseil scolaire de votre localité peut aussi vous donner cette date.

Pour inscrire votre enfant à l'école, rendez vous à l'école de votre localité, en emportant :

- le certificat de naissance ou le passeport de votre enfant;
- une preuve du statut d'immigration de votre enfant (le cas échéant);
- les documents d'immunisation de votre enfant.

Pour inscrire votre enfant dans une école séparée catholique, vous devrez fournir en plus la preuve que vos impôts fonciers sont affectés au conseil des écoles séparées et, peut-être aussi, un certificat de baptême.

Si vous manquez le jour d'inscription ou si vous arrivez en Ontario au milieu d'une année scolaire, communiquez avec le conseil scolaire de votre localité le plus tôt possible. Si vous avez besoin de plus de renseignements, communiquez avec le directeur ou la directrice de l'école de votre localité ou avec le conseil scolaire.

Service d'autobus scolaire

Pour savoir s'il existe un service d'autobus scolaire dans votre région, adressez-vous à l'école de votre localité ou au conseil scolaire.

Enseignement des langues

Les langues d'enseignement en Ontario sont l'anglais et le français.

Dans certaines écoles, on offre des programmes d'immersion française qui permettent aux élèves non francophones d'étudier certaines matières ou toutes en français.

De nombreuses écoles ont des programmes spéciaux pour les enfants qui ont besoin d'apprendre l'anglais. Les écoles primaires peuvent également offrir des programmes de langues du patrimoine en dehors des heures de classe normales. Ces programmes permettent aux enfants d'étudier leur langue maternelle ou d'autres langues de leur choix.

Programmes spéciaux

Bon nombre de conseils scolaires offrent aussi des programmes pour l'enfance exceptionnelle et des programmes pour les enfants handicapés physiques ou mentaux. Pour savoir quels programmes spéciaux sont offerts dans votre région ou votre quartier, adressez-vous au conseil scolaire de votre localité.

Enseignement aux adultes

Les cours d'enseignement aux adultes sont offerts par la plupart des conseils scolaires, les collèges communautaires et les universités. Ces cours sont offerts le jour et le soir pour tenir compte des besoins particuliers des adultes. Des programmes de cours sont souvent distribués par la poste, mais pour plus de renseignements à ce sujet, communiquez avec les conseils scolaires, les collèges et les universités de votre région.

L'ÉLECTRICITÉ

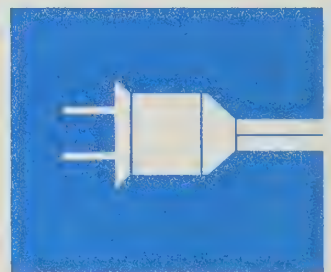
Votre note d'électricité

Si vous payez votre note d'électricité directement, et non pas par l'entremise du loyer, vous recevrez une note de la commission locale des services publics ou de la municipalité. Le montant de la note couvre habituellement une période de deux mois et représente la quantité d'électricité consommée pendant cette période.

Suivant la municipalité, votre note de services publics pourrait également inclure les frais des services d'eau ou d'égouts, ou les deux.

Conseils d'économie d'énergie

Chaque fois que vous utilisez de l'électricité, cela vous coûte de l'argent. Il existe de nombreuses façons de réduire la quantité d'électricité que vous consommez. Votre commission des services publics peut vous donner des renseignements sur la façon de



consommer moins d'électricité et d'économiser de l'argent. Il existe des renseignements sur la façon de maintenir votre intérieur plus chaud en hiver et pour économiser sur vos notes de chauffage.

Pour plus de renseignements sur les services d'électricité ou sur la façon d'utiliser moins d'énergie, appelez la commission des services publics. Elle figure dans les pages blanches de l'annuaire téléphonique sous le nom de commission des services publics de votre municipalité, ou de commission d'hydro-électricité (Hydro Electric Commission).

DISTRIBUTION D'EAU ET ÉGOUTS



Dans la plupart des régions urbaines, l'épuration et la distribution de l'eau, ainsi que les services d'égouts, sont des responsabilités qui incombent à la municipalité. Dans la plupart des régions rurales, les propriétaires fonciers utilisent des puits et des systèmes de fosses septiques à leurs propres frais.

Dans de nombreux endroits, on vous facture la quantité d'eau d'après la consommation indiquée par votre compteur d'eau. Si vous demeurez dans une région où les maisons n'ont pas de compteur, tout le monde paie un montant forfaitaire. Vous pouvez aussi avoir à payer une «surtaxe pour les services d'égouts».

Si vos compteurs se trouvent à l'extérieur de la maison, vous devez vous assurer que rien ne gêne le relevé du compteur. Si les compteurs se trouvent dans la maison, le préposé au relevé du compteur devra entrer chez vous. Exigez qu'il vous présente une pièce d'identité avant de le laisser entrer.

Si vous êtes absent, il pourra vous laisser une carte que vous devrez remplir et poster. Dans certaines municipalités, vous pouvez aussi donner les renseignements requis par téléphone.

Les municipalités perçoivent les frais relatifs à ces services de plusieurs façons. Certaines envoient une note distincte, d'autres

incluent les frais d'égouts dans la note d'impôts fonciers et d'autres encore mettent les frais d'eau et d'électricité sur une même note.

OÙ TROUVER D'AUTRES RENSEIGNEMENTS



Si vous voulez davantage de renseignements sur un service municipal ou sur la façon de participer à l'administration locale, téléphonez à votre municipalité. Le numéro de téléphone se trouve dans les pages bleues, à l'arrière de l'annuaire téléphonique.

Si vous avez une question quelconque concernant un service particulier, appelez le service qui s'en occupe. Si vous ne savez pas qui appeler, communiquez avec le secrétaire municipal. Cette personne pourra répondre à votre question ou vous indiquer où vous devez appeler.

De nombreuses municipalités publient un répertoire municipal donnant des renseignements sur la municipalité, ses services et les numéros de téléphone utiles. Dans certaines grandes municipalités, ce répertoire est disponible en plusieurs langues. Demandez au secrétaire municipal s'il existe un tel répertoire dans votre municipalité.

QUELQUES DÉFINITIONS

Aide sociale générale :	Programme de soutien du revenu offrant une aide financière aux personnes qui autrement sont sans soutien.
Aménagement du territoire :	Gestion de l'aménagement et de l'utilisation du sol au moyen des plans officiels et des règlements de zonage afin que la municipalité puisse prendre de l'expansion tout en fournissant les services essentiels et en protégeant l'environnement.
Bureau de vote :	L'endroit où l'on vote.
Canton :	Une municipalité se trouvant généralement en région rurale et dont la population est habituellement de plus de 1 000 habitants.
Cité :	Une municipalité qui compte plus de 15 000 habitants et qui, si elle est située dans un comté, ne fait pas partie du conseil de comté.
Code du bâtiment de l'Ontario :	Les normes relatives aux matériaux et à la conception régissant la construction et la rénovation de tout bâtiment.
Comité de dérogation :	Un comité de citoyens nommés par le conseil local pour donner suite aux demandes d'exemptions aux normes d'un règlement municipal.
Commission des services publics :	Une commission nommée chargée de superviser la distribution d'électricité et, dans certains cas, de l'eau et de percevoir les frais prévus.
Commission d'hydro-électricité :	Une commission des services publics qui est responsable de fournir des services d'électricité.
Comté :	Un échelon supérieur de l'administration municipale, utilisé principalement dans les régions rurales, qui offrent des services aux municipalités comprises dans son territoire (dans presque tous les comtés; les villes ne font pas partie des comtés).
Conseil d'éducation :	Voir «conseil scolaire».
Conseil municipal :	Un groupe de personnes élues par les électeurs d'une municipalité pour faire certains choix concernant la prestation des services municipaux.

Conseil scolaire :	Un organisme élu chargé de prendre des décisions au sujet de la construction et de l'entretien des écoles, du recrutement du personnel enseignant et des autres membres du personnel, de l'autorisation des programmes d'éducation et de l'approbation des manuels scolaires.
Conseil local :	Organisme nommé qui supervise des services comme les bibliothèques et les conseils locaux de santé.
Conseiller :	Membre d'un conseil municipal, élu pour représenter les intérêts de la population d'une municipalité. Les conseillers peuvent être élus soit par l'ensemble des électeurs, soit par quartier. On les appelle parfois échevins.
Conseiller scolaire :	Membre élu d'un conseil scolaire.
Directeur du scrutin :	La personne responsable de l'organisation d'une élection locale, habituellement le secrétaire municipal.
Échevin :	Voir «conseiller».
Élection par l'ensemble des électeurs :	Système électoral où tous les candidats sont élus par toute la municipalité.
Évaluation foncière :	Une valeur attribuée au bien-fonds d'après sa valeur marchande et servant à calculer les impôts fonciers.
Impôt foncier :	Somme d'argent perçue par la municipalité de tout propriétaire foncier pour payer les services non couverts par des subventions, ni par des droits d'usager.
Liste électorale :	Une liste des électeurs ayant le droit de voter.
Maire :	Le chef du conseil d'une cité ou d'une ville, et d'autres municipalités.
Municipalité :	Une cité, un «borough», une ville, un canton, un village, un comté ou une région à administration locale autonome qui permet à ses résidents d'offrir des services d'intérêt commun.
Municipalité de secteur :	Une municipalité locale située à l'intérieur d'une municipalité régionale.
Municipalité régionale :	Échelon supérieur de l'administration municipale, habituellement située dans une région urbaine, qui fournit certains services à toutes les municipalités comprises dans son territoire.

Morcellement des terres :	La division par le propriétaire d'un bien-fonds en parcelles plus petites en vue de les vendre ou de les louer.
Permis de construire :	Autorisation écrite officielle de commencer les travaux de construction ou de rénovation d'un bâtiment.
Préfet :	Le chef du conseil d'un canton ou d'un village
Président du conseil de comté :	Le chef d'un conseil de comté.
Président du conseil régional :	Le chef d'un conseil municipal régional.
Quartiers :	Régions dans lesquelles une municipalité est divisée aux fins de l'élection des membres du conseil et des conseillers scolaires.
Règlement :	Loi adoptée par une municipalité et qui n'est en vigueur que dans celle-ci.
Règlement de zonage :	Un règlement qui partage la municipalité en sections plus petites appelées «zones» et qui détermine les utilisations autorisées du sol qui se trouve dans cette zone.
Règlement relatif aux normes de biens-fonds :	Un règlement qui exige que les bâtiments soient maintenus en bon état.
Relevé d'imposition provisoire :	Un relevé exigeant le paiement des impôts fonciers pour la première partie de l'année, basé sur les impôts de l'année précédente.
Rôle d'évaluation :	Registre indiquant le montant de l'évaluation de chaque bien-fonds d'une municipalité.
Taux du millième :	Un taux fixé chaque année par le conseil pour déterminer les impôts fonciers; ce taux est fondé sur le montant que la municipalité doit percevoir pour payer les services qu'elle fournit.
Village :	La forme la plus petite de municipalité ayant une population d'environ 500 habitants.
Ville :	Une municipalité ayant une population de plus de 1 500 habitants.

Welcome to Local Government in Ontario

CA20N
MA 200
- W24



आन्टेरिओ की स्थानीय
सरकार आपका स्वागत
करती है ।



Ontario

Ministry of
Municipal
Affairs



ICURR

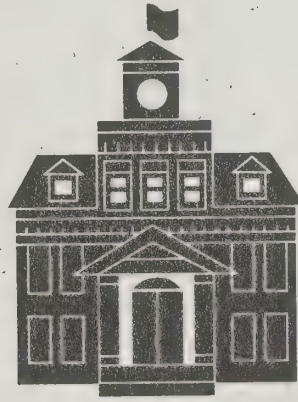
Intergovernmental Committee
on Urban and Regional Research



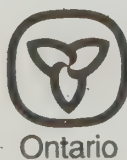
English

Hindi

Welcome to Local Government in Ontario



आन्टेरिओ की स्थानीय
सरकार आपका स्वागत
करती है ।



Ministry of
Municipal
Affairs



ICURR
Intergovernmental Committee
on Urban and Regional Research

This booklet is available in:

English

French

English and Arabic

English and Chinese

English and Farsi

English and Hindi

English and Italian

English and Polish

English and Portuguese

English and Spanish

English and Vietnamese

ISBN: 0-7729-9149-9

© Queen's Printer for Ontario, 1992



यह पुस्तक नीचे दी हुई भाषाओं में प्राप्त हो सकती है :

- १) अंग्रेज़ी
- २) फ़्रांसीसी
- ३) अंग्रेज़ी और अरबी
- ४) अंग्रेज़ी और चीन भाषा
- ५) अंग्रेज़ी और फ़ारसी भाषा
- ६) अंग्रेज़ी और हिन्दी
- ७) अंग्रेज़ी और इटाली भाषा
- ८) अंग्रेज़ी और पोलिश भाषा
- ९) अंग्रेज़ी और पोर्तूगीस भाषा
- १०) अंग्रेज़ी और स्पेनी भाषा
- ११) अंग्रेज़ी और वियतनामी भाषा

ISBN: 0-7729-9149-9

© सर्वाधिकार सुरक्षित, १९९२ ओन्टेरिओ राजसी मुद्रक ।



WELCOME TO LOCAL GOVERNMENT IN ONTARIO



INTRODUCTION

This book has been prepared to help newcomers to Ontario, their teachers and councillors, immigrant aid agencies, schools, and other non-profit groups which assist newcomers. It will also be useful to people who are looking for an introduction to local government, how it works, and the services it provides.

You can get extra copies by going to:

Publications Ontario
880 Bay Street
Toronto, Ontario. M7A 1N8
(416) 326-5320

Or, if you're outside Toronto, by writing to:

Publications Ontario
880 Bay Street, 5th Floor
Toronto, Ontario. M7A 1N8
(416) 326-5300
Toll-free long distance 1-800-668-9938

If you have any suggestions for changes or improvements to the book, please send them to:

Ministry of Municipal Affairs
Program Services Branch
777 Bay Street, 13th Floor
Toronto, Ontario. M5G 2E5
(416) 585-6244

आन्टेरिओ की स्थानीय सरकार आपका स्वागत करती है।



प्रस्तावना

यह पुस्तक औन्टेरियो के नये निवासियों उनके शिक्षकों व काउन्सिलरों, नये निवासियों की सहायता करने वाली एजेन्सियों, स्कूलों व अन्य गैरमूनाफे व नये निवासियों की सहायता करने वाले समुदायों के लिये लिखी गई है। यह उन लोगों के लिये भी लाभदायक है जो स्थानीय सरकार और उसके काम व प्रदान की जाने वाली सेवाओं से परिचित होना चाहते हैं।

आप इन स्थानों पर जा कर अतिरिक्त कापियाँ प्राप्त कर सकते हैं :

Publications Ontario
880 Bay Street
Toronto, Ontario. M7A 1N8
(416) 326-5320

या, यदि आप टोरोन्टो से बाहर रहते हों तो पत्र लिखिये :

Publications Ontario
880 Bay Street, 5th Floor
Toronto, Ontario. M7A 1N8
(416) 326-5300
Toll-free long distance 1-800-668-9938

यदि आप के पास इस पुस्तक में परिवर्तन या सुधार लाने के सुझाव हो तो इस पते पर लिखिये :

Ministry of Municipal Affairs
Program Services Branch
777 Bay Street, 13th Floor
Toronto, Ontario. M5G 2E5
(416) 585-6244

Thanks

...to the many people in community agencies and other Ontario Government ministries for their help, their ideas, and their support.

Please Note

The information in this book was first prepared in January 1988 and updated in July 1991. For more current information you should contact your municipality or the provincial agency that is responsible.

धन्यवाद

... उन सब सामुदायिक एजेन्सियों और अन्य औन्टेरियो सरकार मंत्रालयों के व्यक्तियों को जिनसे हमें सहायता, राय और प्रोत्साहन मिला ।

कृपया ध्यान दें

इस पुस्तक में लिखी गई जानकारी पहले जनवरी १९८८ में तैय्यार की गई फिर जुलाई १९९१ में अद्यारण की गई । अधिक सामयिक जानकारी के लिये अपनी नगरपालिका या उत्तरदायी प्रान्तीय एजेन्सी से सम्पर्क स्थापित करें ।

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION ii

GOVERNMENT IN ONTARIO 1

 The Federal Government 1

 The Provincial Government 1

 Local Government 2

MUNICIPALITIES 3

 Local Municipalities 3

 Counties and Regions 3

 Metropolitan Toronto 3

 Municipal Councils 4

 How Does Council Make Decisions? 4

 Asking Council to Consider a Matter 5

LOCAL BOARDS AND COMMISSIONS 5

SCHOOL BOARDS 6

PUBLIC UTILITIES COMMISSIONS 6

LOCAL GOVERNMENT ELECTIONS 7

 Who Can Vote in Local Elections? 7

 Where to Vote 7

 Who Runs an Election? 8

 How Are Municipal Councils Elected? 8

 How Is the Head of Council Elected? 8

 What about a County Council? 8

 What about Regional Councils? 9

 How Are School Boards Elected? 9

 How Are Public Utilities Commissions Elected? 9

 Who Can Be a Candidate? 10

विषय सूची

प्रस्तावना.....	ii
ओन्टेरियो में सरकार.....	1
केन्द्रीय सरकार.....	1
प्रान्तीय सरकार.....	1
स्थानीय सरकार.....	2
नगर पालिकाएँ.....	3
स्थानीय नगरपालिकाएँ.....	3
कस्बे व क्षेत्र.....	3
महानगरीय टोरोन्टो.....	3
नगर परिषद्.....	4
परिषद् किस प्रकार निर्णय करती है ?.....	4
परिषद् से विषय विवाद की आज्ञा लेना.....	5
स्थानीय बोर्ड और कमीशन.....	5
स्कूल बोर्ड.....	6
सार्वजनिक सेवा कमीशन.....	6
स्थानीय सरकार का चुनाव.....	7
स्थानीय चुनावों में मतदाता कौन ?.....	7
मत कहाँ दें ?.....	7
चुनाव का उत्तरदायित्व.....	8
नगर परिषद् का चुनाव.....	8
परिषद् के मुख्य का चुनाव.....	8
कस्बों में परिषद् का चुनाव.....	8
क्षेत्रीय परिषद् का चुनाव.....	9
स्कूल बोर्डों का चुनाव.....	9
सार्वजनिक सेवा कमीशनों का चुनाव.....	9
उम्मीदवार कौन हो सकता है ?.....	10

LOCAL GOVERNMENT FUNDING	10
Property Taxes	10
Assessing the Property	11
Setting the Mill Rate	12
Calculating Your Taxes	12
Paying Your Property Taxes	12
Interim Tax Bill	12
Instalments	12
What Happens if Taxes Are Not Paid?	13
Tax Grants for Senior Citizens	13
GUIDE TO LOCAL GOVERNMENT SERVICES	14
THE MUNICIPAL CLERK'S OFFICE	14
Business Licences	15
POLICE PROTECTION	15
If You Need Help	16
FIRE PROTECTION	16
AMBULANCE SERVICES	17
DIAL 911	17
TRANSPORTATION SERVICES	17
Public Transportation	17
Metro Toronto	18
Services for the Disabled	18
GO Transit	18

स्थानीय सरकार को धन.....	10
सम्पति कर.....	10
सम्पति का मूल्य-निर्धारण.....	11
मिल रेट का निर्धारण.....	12
आपके करों का परिकल्पन.....	12
सम्पति कर का भुगतना.....	12
अंतरिम कर बिल.....	12
किस्ते.....	12
यदि आप कर न भरें.....	13
वृद्ध नागरिकों के लिए सहायतार्थ कर.....	13
स्थानीय सरकारी सेवाओं की कुंजी.....	14
नगरपालिका क्लर्क का दफ्तर.....	14
व्यवसाय के लिये लाईसेन्स.....	15
पुलिस रक्षण.....	15
यदि आपको सहायता की आवश्यकता पड़े.....	16
अग्नि बचाव.....	16
एम्ब्युलेन्स सेवाएँ.....	17
९११ धुमाएँ.....	17
परिवाहन सेवाएँ.....	17
सार्वजनिक परिवहन.....	17
मेट्रो टोरोंटो.....	18
अपंगों के लिए सेवा.....	18
गो पारगमन (GO).....	18

PARKING	19
Parking Permits for the Disabled	19
ROAD AND SIDEWALK MAINTENANCE	20
SNOW REMOVAL	20
STREET LIGHTING	20
GARBAGE COLLECTION AND DISPOSAL	21
Garbage Collection	21
Recycling	21
Burning Garbage	21
RECREATION AND CULTURE	22
Libraries	22
SOCIAL SERVICES	23
General Welfare Assistance	23
Special Assistance and Supplementary Aid	23
Other Financial and Employment Assistance	24
Child Care	24
Children's Aid Societies	25
Services for the Elderly	25
PUBLIC HEALTH SERVICES	26
ANIMAL CONTROL	26

पार्किन्ग	19
अपंगो के लिए पार्किन्ग परमिट	19
सड़क व पैदलपथ की देख रेख	20
बर्फ हटाना	20
सड़कों पर बिजली	20
कूड़ा उठाना और फेंकना	21
कूड़ा उठाना	21
रीसाईक्लिंग (पुर्नउपयोग)	21
कूड़े को जलाना	21
मनोरंजन और संस्कृति	22
पुस्तकालय	22
सार्वजनिक सेवाएँ	23
जनरल वेलफेर असिस्टेन्स	23
विशेष व अनुपूरक सहायता	23
अन्य आर्थिक व रोजगार सहायता	24
बच्चों की देख रेख	24
शिशु सहायक संस्था	25
वृद्धों के लिए सेवाएँ	25
सार्वजानिक स्वास्थ्य सेवाएँ	26
पशु नियंत्रण	26

LAND USE PLANNING	27
The Zoning By-law	27
How Does the Zoning By-law Affect You?	28
How Is a Zoning By-law Changed?	28
How Can You Appeal?	28
What if You Only Need a Minor Change?	29
Land Severance	29
BUILDING	30
Building Permits	30
How to Apply for a Building Permit	30
Building Inspections	31
Taking Down a Building	31
Property Standards By-laws	31
Signs, Awnings, Fences, and Hedges	31
EDUCATION	32
Elementary School	32
Secondary School	32
Enrolling Your Child in School	33
School Bus Service	33
Language Instruction	33
Special Programs	34
Adult Education	34
ELECTRICITY	34
Your Electricity Bill	34
Advice on Saving Energy	34
WATER AND SEWER SERVICES	35
WHERE TO FIND OUT MORE	36
SOME DEFINITIONS	37

ज़मीन प्रयोग योजना	27
क्षेत्र विभाजन उप-कानून	27
क्षेत्रीय विभाजन उप-कानून का आप पर प्रभाव	28
क्षेत्र विभाजन उप-कानून में परिवर्तन	28
आप अपील (पुनरावेदन) कैसे करें ?	28
यदि परिवर्तन छोटे हो	29
भूमि विच्छेद	29
इमारत का निर्माण	30
इमारत बनाने का परमिट	30
भवन निर्माण के लिये प्रार्थनापत्र	30
भवन निर्माण का निरीक्षण	31
इमारत गिराना	31
सम्पत्ति मानदंड उप-कानून	31
संकेत, तिरपाल बाड़ व पौधों की बाड़	31
शिक्षा	32
प्राथमिक स्कूल	32
माध्यमिक शिक्षा	32
बच्चों की स्कूल में नाम लिखाई	33
स्कूल बस सेवा	33
उपदेशों की भाषा	33
विशेष कार्यक्रम	34
व्यस्क शिक्षा	34
बिजली	34
आपका बिजली का बिल	34
शक्ति के उपयोग में धटाव पर राय	34
पानी व मलनाली सेवा	35
अधिक जानकारी कहाँ प्राप्त करें ?	36
कुछ परिभाषाएँ	37

GOVERNMENT IN ONTARIO



There are three levels of government in Ontario:

- the Government of Canada (federal government)
- the Government of Ontario (provincial government)
- local government (municipalities, school boards, public utilities commissions, and other local boards and commissions).

The Federal Government

The federal government is responsible for matters which affect all of Canada, such as:

- national defence
- foreign policy
- national economic policy
- citizenship
- currency

The Provincial Government

The Government of Ontario is responsible for matters which affect the province, such as:

- highways
- social services
- health care
- the environment

ओन्टेरियो में सरकार

ओन्टेरियो में तीन स्तरों की सरकार है:



- कैनेडा की सरकार (केन्द्रीय सरकार)
- ओन्टेरियो की सरकार (प्रान्तीय सरकार)
- स्थानीय सरकार (नगरपालिकाएँ, स्कूल परिषद्, सार्वजनिक सेवा मंडल, तथा अन्य स्थानीय परिषद् व मंडल) ।

केन्द्रीय सरकार

केन्द्रीय सरकार समस्त कैनेडा पर प्रभाव करने वाले विषयों के प्रति उत्तरदायी है जैसे :

- राष्ट्रीय रक्षा
- विदेशी नीति
- राष्ट्रीय आर्थिक नीति
- नागरिकता
- मुद्रा

प्रान्तीय सरकार

ओन्टेरियो सरकार प्रान्त पर प्रभाव करने वाले विषयों के प्रति उत्तरदायी है, जैसे:

- प्रान्तीय मार्ग
- सामाजिक सेवाएं
- स्वास्थ्य संबन्धी सेवाएं
- वातावरण

Local Government

Local government is responsible for matters which affect the local area, such as:

- police and fire protection
- schools
- libraries, parks, and recreation facilities
- planning new neighbourhoods
- garbage collection and disposal
- roads and sidewalks

Why is local government responsible for so many important services? Because local government is close to the people it serves. It knows what the local community's needs are and how best to meet them.

स्थानीय सरकार

स्थानीय सरकार स्थानीय विषयों के प्रति उत्तरदायी है, जैसे :

- पुलिस और अग्नि बचाव
- स्कूल
- पुस्तकालय, उद्यान, मनोरंजन की सुविधाएँ
- नई बस्तियों की योजनाएँ
- कूड़ा उठाने और फेंकने का प्रबन्ध
- सड़कें और पैदल - पथ का निर्माण

स्थानीय सरकार इतनी सारी महत्वपूर्ण सेवाओं के प्रति उत्तरदायी क्यों है?

इसलिये कि वह जनता के समीप है और स्थानीय समाज की आवश्यकताओं को समझती है और उसे उत्तम रीति से दूर करने का ज्ञान रखती है।

MUNICIPALITIES

There are 832 municipalities in Ontario, but no two are exactly the same. They range in size from Metropolitan Toronto with over two million people to the Township of Cockburn Island which has only three permanent residents. Two-thirds of the people in Ontario live in the province's 50 largest municipalities. The population of most municipalities is quite small. About 600 municipalities in the province have fewer than 5,000 people.

Local Municipalities

Depending on its size, a local municipality may be called a city (usually large municipalities), a town, or a township or village (usually small). The local municipality provides most of the services you receive.

Counties and Regions

It is often more efficient to provide some services over an area larger than the local municipality. For this reason local municipalities in Southern Ontario are part of a county (mainly in rural areas) or a regional municipality, often called a region, (mainly in urban areas).

Counties and regions work with their local municipalities to provide services to their residents.

Metropolitan Toronto

Metropolitan Toronto, or "Metro Toronto", is Ontario's largest municipality and is similar to a region. If you live in the City of Etobicoke, the City of North York, the City of Scarborough, the City of Toronto, the City of York, or the Borough of East York, you live in Metropolitan Toronto.

नगर पालिकाएँ

ओन्टेरियो में ८३२ नगरपालिकाएँ हैं परन्तु कोई भी दो बिल्कुल एक जैसी नहीं। माप में वह महानगरीय टोरोन्टो, जिसकी जनसंख्या २० लाख से ऊपर है, से लेकर कोकबर्न द्वीप, जिसमें केवल तीन स्थायी निवासी हैं, तक विविध है। ओन्टेरियो की दो तिहाई जनता प्रान्त की ५० बड़ी नगरपालिकाओं में निवास करती हैं। अधिकांश नगरपालिकाओं में जनसंख्या कम है। लगभग ६०० नगरपालिकाओं में ५००० से कम व्यक्ति निवास करते हैं।

स्थानीय नगरपालिकाएँ

उनके माप पर निर्भर करते हुए, स्थानीय नगरपालिकाओं को नगर (प्रायः बड़ी नगरपालिकाएँ), शहर, कस्बा या ग्राम (प्रायः छोटी), के नाम से पुकारा जाता है। आपकी प्राप्त की हुई अधिकांश सेवाएँ स्थानीय नगरपालिका ही प्रदान करती है।

कस्बे व क्षेत्र

कुछ सेवाएँ ऐसी हैं जो यदि स्थानीय नगरपालिकाओं से बड़े क्षेत्रों में प्रदान की जाए तो प्रायः अधिक कार्यक्षम होती हैं। इस कारण दक्षिण ओन्टेरियो की नगरपालिकाएँ कस्बों (मुख्यतः ग्रामीण क्षेत्र) या क्षेत्रीय नगरपालिका, जो प्रायः क्षेत्र के नाम से पुकारी जाती हैं, (मुख्यतः नगरीय क्षेत्र) का एक भाग है।

कस्बे और क्षेत्र, नगरवासियों को सेवाएँ प्रदान करने में, स्थानीय नगरपालिकाओं के साथ साथ काम करते हैं।

महानगरीय टोरोन्टो

महानगरीय टोरोन्टो या “मेट्रो टोरोन्टो”, ओन्टेरियो की सबसे बड़ी नगरपालिका है और एक क्षेत्र के समान है। यदि आप इटोबिकोक, नोर्थयौर्क स्कारबरो, टोरोन्टो, या यौर्क या ईस्ट यौर्क जैसे नगरों के निवासी हैं तो आप महानगरीय टोरोन्टो के निवासी हैं।

Municipal Councils

A municipality is governed by its municipal council. The members, called councillors or aldermen, are elected by the voters in the municipality.

Council's job is to make decisions about the community and the services it will provide. By using the money it raises as wisely as possible, council is responsible for such services as:

- fire and police protection
- roads, sidewalks, and street lighting
- public transit
- water and sewer services
- street cleaning and snow plowing
- child care centres and homes for the elderly
- garbage collection and disposal
- planning for new housing and business development
- parks, arenas, and other recreation facilities
- libraries

Because a municipality provides so many services, it may divide its council into committees. Each committee studies certain services and makes recommendations to the entire council. For example, a public works committee might look after road building and repairs, traffic problems, street lighting, and sewers.

Meetings of council and committees are held on a regular basis and are open to the public. You are encouraged to attend and can find out the dates and times of meetings by telephoning your municipality.

The number will be listed under "Municipalities" in the blue pages at the back of your telephone book.

How Does Council Make Decisions?

At their meetings council members discuss and make decisions on matters that can come before them in three ways:

- members can bring issues that are important to them
- the municipality's staff can ask council to consider and make decisions on things
- individuals, groups, and businesses can ask council to consider issues which affect them.

नगर परिषद्

नगरपालिकाओं का शासन नगर परिषद् करती है। परिषद् के सदस्यों जिनका चुनाव मतदाता करते हैं, को काउन्सिलर या आल्डरमैन के नाम से पुकारा जाता है। सामाजिक सेवाओं की उपलब्धि पर निर्णय देना परिषद् का कार्य है। जमा हुआ लोकधन बुद्धिमानी से उपयोग करते हुए परिषद् निम्नलिखित सेवाओं के प्रति उत्तरदायी है:

- पुलिस और अग्नि बचाव
- सड़क और पैदल - पथ निर्माण और सड़कों पर बिजली का प्रबन्ध
- सार्वजनिक पारगमन
- पानी और मलनाली का प्रबन्ध
- सड़कों की सफाई और बर्फ उठाना
- बाल कल्याण केन्द्र और वृद्धावासों का निर्माण
- कूड़ा उठाने और फेकने का प्रबन्ध
- नई बस्तियों और व्यापार क्षेत्रों की योजनाएँ बनाना
- उद्यान, आखाड़े और अन्य मनोरंजन की सुविधाएँ
- पुस्तकालय

क्योंकि नगरपालिका अनेक सेवाएँ प्रदान करती है उसे यह अधिकार है कि वह परिषद् को समितियों में बाँटे। प्रत्येक समिति निश्चित सेवाओं की जांच करके समस्त परिषद् के आगे अपनी राय रखती है। उदाहरण के लिये, लोकनिर्माण समिति सड़क निर्माण और सुधार, यातायात संबन्धी कठिनाइयाँ, सड़कों पर बिजली तथा मलनालियों की देखभाल करती है।

परिषद् और समितियों की सभाएं समय समय पर होती हैं और जनता के लिये खुली है। आपको इन सभाओं में उपस्थित होने का बढ़ावा दिया जाता है। सभा की तिथि व समय नगरपालिका को फोन करके आप मालूम कर सकते हैं। इन नगरपालिकाओं का फोन नम्बर टेलीफोन पुस्तक के अन्त में नीले भाग में लिखित है।

परिषद् किस प्रकार निर्णय करती है ?

सभाओं में परिषद् के सदस्य अनेक विषयों पर विचार विमर्श करते हैं और निर्णय लेते हैं। विषय उनके समक्ष तीन प्रकार से रखे जा सकते हैं :

- सदस्य महत्वपूर्ण व विवादपूर्ण विषयों को सभा में प्रस्तुत कर सकते हैं
- नगरपालिका के कर्मचारी कुछ विषयों पर विचार विमर्श करने की आज्ञा परिषद् से प्राप्त कर सकते हैं
- विभिन्न व्यक्ति, समूह, और व्यापारी जन परिषद् में उन विषयों पर विचार करने की आज्ञा प्राप्त कर सकते हैं जो उनपर प्रभाव करते हों

All of these items are put on council's agenda (the list of items to be discussed at the meeting). If council thinks that it needs more information it can ask the municipal staff to prepare a report. The issue may also be considered by a special committee. When council has all the information it needs it will discuss the matter and make a decision.

If council decides that some action is needed it may pass a by-law. By-laws are laws that are in effect only in that municipality. The provincial government limits the things that a municipality may do, and council can pass by-laws only on matters that are allowed by the province.

Asking Council to Consider a Matter

One of the advantages of local government is that you can easily take part in making decisions. You have the right to give your opinion on things that affect your municipality. You can do this by speaking or writing to your councillor. You can also write to the council or ask to speak at a council or committee meeting by contacting your municipal clerk's office.

LOCAL BOARDS AND COMMISSIONS

Many municipalities set up boards and commissions to give advice on such things as libraries, housing, or recreation.

Council appoints members of the community to serve on these boards. If you are interested in serving on a particular board you can contact the municipal clerk who will tell you when appointments are being made. You can also watch your local newspaper for advertisements for people to serve on a board.

यह सभी विषय परिषद् की कार्य-सूची (सभा में विचार किये जाने वाले विषयों की सूची) में लिखे जाते हैं। यदि परिषद् को अधिक जानकारी करनी हो तो वह कर्मचारियों को एक रिपोर्ट बनाने की आज्ञा दे सकता है। इसके लिये एक विशेष समिति की भी स्थापना की जा सकती है। जब परिषद् को समस्त जानकारी प्राप्त हो जाती है तब वह विषयों पर वाद विवाद तथा निर्णय करता है।

यदि परिषद् कार्यवाही करने का निर्णय ले तो वह एक उप-कानून बना सकता है। उप-कानून वह कानून है जो केवल उसी नगरपालिका में लागू होते हैं। प्रान्तीय सरकार नगरपालिका के कार्यों में रोकथाम लगा सकती है और परिषद् केवल उन्ही विषयों पर उप-कानून बना सकती है जिन पर प्रान्त की स्वीकृति हो।

परिषद् से विषय विवाद की आज्ञा लेना

स्थानीय सरकार लाभदायक है क्योंकि वह आपको निर्णय कार्यों में भाग लेने का अवसर देती है। आपको अपनी नगरपालिका संबंधी विषयों पर राय देने का अधिकार है। आप अपने काउन्सिलर से बात कर सकते हैं या उसे पत्र लिख सकते हैं। आप परिषद् को पत्र लिख सकते हैं और सभाओं में बोलने की आज्ञा भी क्लर्क के दफ्तर से प्राप्त कर सकते हैं।

स्थानीय बोर्ड और कमीशन

कई नगरपालिकाएँ पुस्तकालय, घर और मनोरंजन जैसे विषयों पर परामर्श पाने के लिये बोर्ड और कमीशन की स्थापना करती हैं।

बोर्ड पर काम करने के लिये परिषद् समाज के कुछ सदस्यों की नियुक्ति करता है। यदि आप किसी बोर्ड पर नियुक्त होना चाहें तो क्लर्क से सम्पर्क करें जो इन नियुक्तियों के विषय में आपको जानकारी देगा। यह जानकारी आपको स्थानीय अखबारों में भी प्राप्त हो सकती है।

SCHOOL BOARDS

School boards are an important part of local government. The province's Ministry of Education sets general policies and standards for all school boards.

Within those guidelines the local school boards, elected by the residents, decide how best to meet the needs of their students.

School board members, called trustees, are responsible for:

- building and looking after schools
- hiring teachers and other staff
- approving programs and textbooks.

If you have a concern or need some information about education in your area, call or write to your trustee or to the school board.

PUBLIC UTILITIES COMMISSIONS

In many municipalities a public utilities commission supplies electricity and is responsible for:

- making sure that electricity is available
- planning electricity for new buildings or developments
- setting the prices to be paid by residents and businesses.

Where there is no commission, electricity is provided directly by the municipality.

Public utilities commissions may also be set up to look after water services or public transit.

The members of a commission may be appointed by the council or may be elected by the voters in a municipality.

स्कूल बोर्ड

स्कूल बोर्ड स्थानीय सरकार की एक महत्वपूर्ण शाखा है। स्कूल बोर्डों के लिये नीतियाँ व सिद्धान्त प्रान्त के शिक्षा मंत्रालय द्वारा नियत की जाती है।

इन सिद्धान्तों के अनुसार निवासियों द्वारा चुने हुए स्थानीय स्कूल बोर्ड, विद्यार्थियों के हित व आवश्यकताओं को ध्यान में रखते हुए कार्य करते हैं।

स्कूल बोर्ड के सदस्य, जिनको ट्रस्टीस कहते हैं, निम्नलिखित के प्रति उत्तरदायी हैं

- स्कूलों का निर्माण व देखरेख
- शिक्षकों व अन्य कर्मचारियों को नौकरी पर लगाना
- कार्यक्रम और पाठ्यपुस्तकों की स्वीकृति

अपने क्षेत्र में शिक्षा संबन्धी जानकारी के लिये आप अपने स्कूल बोर्ड के ट्रस्टी को फोन कर सकते हैं या पत्र लिख सकते हैं।

सार्वजनिक सेवा कमीशन

कई नगरपालिकाओं में सार्वजनिक सेवा कमीशन बिजली प्रदान करता है और निम्नलिखित के प्रति उत्तरदायी है :

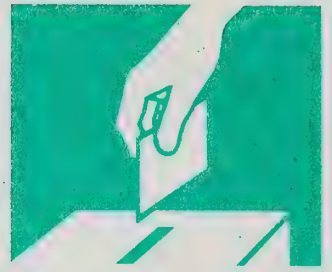
- बिजली की सुलभता
- नई इमारतों व घरों में बिजली की प्राप्ति
- घरों व व्यापारों के लिये किराया निर्धारित करना

यदि कमीशन न हो तो बिजली प्रदान करने का काम नगरपालिका ही करती है।

सार्वजनिक सेवा कमीशन पानी व सार्वजनिक पारगमन की देखभाल भी करती है।

इस कमीशन के सदस्य काउन्सिल द्वारा नियुक्त किये जाते हैं अथवा नगर के मतदाताओं द्वारा चुने जाते हैं।

LOCAL GOVERNMENT ELECTIONS



Members of local municipal councils, school boards, and some public utilities commissions are elected by the people they serve.

Local elections are held every three years, always on the second Monday in November; 1991, 1994, and 1997 are election years.

Who Can Vote in Local Elections?

Anyone can vote who on voting day is:

- 18 years old or older,
- a Canadian citizen, and
- lives or owns or rents property in the municipality, or is the spouse of an owner or tenant, during a specified period just before the election.

To be able to vote, your name must be on a list of eligible voters, called a polling list. In an election year, if you are on the list, you should receive a card in the mail telling you that you are eligible to vote. If you think that you are eligible but have not received a card by mid-September, call your municipality.

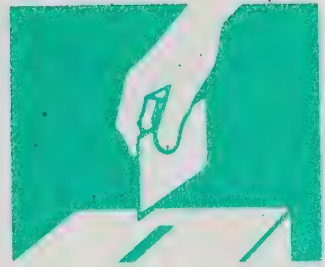
Where to Vote

The place where people vote is called a poll, or polling place. Each poll has voting booths where you can make your vote in secret.

Polling places are usually in schools, churches, community centres, and apartment buildings and are accessible to people with physical disabilities.

If you are eligible to vote, you should receive a card telling you where your polling place is. If you do not receive a card, or have any questions, call your municipality.

स्थानीय सरकार का चुनाव



स्थानीय नगर काउन्सिल, स्कूल बोर्ड व सार्वजनिक सेवा कमीशन के सदस्यों का चुनाव उस क्षेत्र की जनता करती है।

यह चुनाव हर तीसरे वर्ष नवम्बर माह के

दूसरे सोमवार को होते हैं। १९९१, १९९४ व १९९७ चुनाव वर्ष हैं।

स्थानीय चुनावों में मतदाता कौन ?

वह व्यक्ति जो चुनाव दिवस पर :

- १८ वर्ष या अधिक आयु का हो
- कैंनेडा का नागरिक हो
- चुनाव दिवस से पहले पूर्वनिश्चित समय से नगरनिवासी हो या मकान मालिक अथवा किरायेदार का/ की पति या पत्नी हो।

मत देने के लिये आपका नाम योग्य मतदाताओं की सूची, जिसे मतदान सूची कहते हैं, में होना आवश्यक है। चुनाव वर्ष में यदि आपका नाम इस सूची में है तो आपको डाक द्वारा एक कार्ड भेजा जाएगा जिसमें आपको यह बताया जाएगा कि आप मत दे सकते हैं। यदि आप योग्य हैं और मध्य सितम्बर तक कार्ड के प्राप्तकर्ता नहीं हैं तो नगरपालिका को फोन करें।

मत कहाँ दें ?

मतदान करने के स्थान को मतदान केन्द्र कहते हैं। इन केन्द्रों में मतदान-कोष्ठ हैं जहाँ आप अपना मत गोपनीय रूप से दे सकते हैं।

मतदान केन्द्र प्रायः स्कूलों, गिरजों, समाज केन्द्रों व अपार्टमेंट इमारतों में होते हैं और अपंग व्यक्तियों के लिये भी अभिगम्य हैं।

यदि आप एक योग्य मतदाता हैं तो आपको कार्ड द्वारा मतदान केन्द्र की सूचना दी जाएगी। यदि आपको कार्ड न मिले या आप कोई प्रश्न पूछना चाहें तो नगरपालिका को फोन करें।

Who Runs an Election?

A local election is the responsibility of the municipal clerk, who serves as a returning officer. The returning officer hires and trains the election officials and makes sure that the election is fair.

A deputy returning officer and a poll clerk look after each polling place to supervise the vote and to answer any questions that you might have.

How Are Municipal Councils Elected?

There are two different ways in which municipal councillors can be elected.

In some municipalities they are elected “at large”, which means that the councillors represent the whole municipality and are elected by all of the voters in the municipality. If the council has five members, for example, all of the voters in the municipality may vote for five of the candidates. When all the votes are counted, the five who received the most win the election and become the new councillors.

Other municipalities are divided into areas called wards, and the voters elect councillors only for their wards. The candidates who received the most votes in each ward then form the new council.

The new council takes office at the first meeting in December after the election.

How is the Head of Council Elected?

The head of a local council is elected “at large” by all of the voters in a municipality. The head of council is called a mayor in cities, towns, and some townships and a reeve in villages and other townships.

What about a County Council?

Members of county councils are not directly elected by the voters. Instead, members of the councils of the local municipalities in the county sit on the county council.

The head of the county council is called a warden. The council chooses its own warden each year from among its members.

चुनाव का उत्तरदायित्व

स्थानीय चुनाव नगर के क्लर्क, जो चुनाव अधिकारी भी है, का उत्तरदायित्व है। चुनाव अधिकारी अन्य अधिकारियों को नौकरी देता है और प्रशिक्षण प्रदान करता है और चुनाव निष्पक्ष रूप से कराता है।

उप चुनाव अधिकारी और मतदान होना आवश्यक है। इस विषय की अधिक जानकारी के लिये अपने स्कूल बोर्ड से सम्पर्क कीजिये।

नगर परिषद् का चुनाव

नगर काउन्सिलरों का दो प्रकार से चुनाव होता है।

कुछ नगरपालिकाओं में चुनाव “एट लार्ज” होता है, अर्थात् काउन्सिलर नगर के समस्त मतदाताओं द्वारा चुने जाते हैं और समस्त नगरपालिका का प्रतिनिधित्व करते हैं। उदाहरण के लिये, यदि परिषद् में पाँच सदस्य हैं तो नगरपालिका के समस्त मतदाता उन पाँच उम्मीदवारों के लिये मतदान कर सकते हैं। मतों की गणना होने पर जिन पाँच को अधिकतम मत मिले हों वह चुनाव जीत जाते हैं और काउन्सिलर की पदवी के प्राप्तकर्ता होते हैं।

अन्य नगरपालिकाएँ क्षेत्रों में जिन्हें “वार्ड” कहा जाता है बाँटी जाती हैं और मतदाता केवल अपने वार्ड के काउन्सिलर का ही चुनाव करते हैं। प्रत्येक वार्ड में जिन उम्मीदवारों को अधिकतम मत प्राप्त होते हैं वे उस वार्ड के नये परिषद् का निर्माण करते हैं।

चुनावों के पश्चात नया परिषद् अपना कार्य दिसम्बर में की गई प्रथम सभा में आरंभ करता है।

परिषद् के मुख्य का चुनाव

स्थानीय परिषद् के मुख्य का चुनाव “एट लार्ज” अर्थात् नगरपालिका के समस्त मतदाताओं द्वारा होता है। परिषद् के मुख्य को महानगरों, शहरों व कुछ कस्बों में मेयर और ग्रामों और अन्य कस्बों में रीव कहते हैं।

कस्बों में परिषद् का चुनाव

कस्बों की परिषद् के सदस्यों का चुनाव मतदाता नहीं करते। बल्कि कस्बों की परिषद् का शासन स्थानीय नगरपालिका परिषद् के सदस्य करते हैं।

कस्बों की परिषद् के मुख्य को वार्डन कहते हैं। परिषद् अपने वार्डन का चुनाव अपने सदस्यों में से करती है।

What about Regional Councils?

Members of regional councils can be selected in different ways.

In some regions, including Metro Toronto, the members are elected by the voters. They can be elected to sit on regional council only or to sit on both the local council and the regional council. In other regions local councillors are appointed by their councils to sit on the regional council too. The head of a local council always sits on the regional council.

The head of a regional council is called a chair. The chair is usually selected by the regional council from its members, but in some cases the chair is elected by the voters.

How Are School Boards Elected?

In Ontario there are two school systems that receive funding, a "public" school system and a Roman Catholic "separate" school system. In most areas each system has its own local board. Trustees for both boards are elected at the same time as municipal councillors.

If you are Roman Catholic you may vote for either the public board or the separate board, but not both. If you wish to vote for the separate board you must say that the school portion of your property taxes will go to the separate board. Unless you say that your taxes will be paid to the separate board, they will automatically go to the public board.

In many areas of the province education is available in both English and French. School boards in those areas have English and French language sections, and if you meet certain language requirements you may be eligible to vote for either English or French language trustees, but not both.

How Are Public Utilities Commissions Elected?

Some public utilities commissions are elected. The commission will include the head of the local council and two or four elected commissioners.

The elections are held at the same time as elections for councillors and trustees.

क्षेत्रीय परिषद् का चुनाव

क्षेत्रीय परिषद् के सदस्य भिन्न भिन्न प्रकार से चुने जाते हैं।

कुछ क्षेत्रों में, जिनको अन्तर्गत मेट्रो टोरोंटो भी है, सदस्य मतदाताओं द्वारा चुने जाते हैं। इनका चुनाव केवल क्षेत्रीय परिषद् या दोनों स्थानीय व क्षेत्रीय परिषदों के लिये किया जाता है। अन्य क्षेत्रों में स्थानीय काउन्सिलरों की नियुक्ति अपने परिषद् द्वारा क्षेत्रीय परिषद् के लिये की जाती है। स्थानीय परिषद् का मुख्य क्षेत्रीय परिषद् का मुख्य भी होता है।

क्षेत्रीय परिषद् के मुख्य को चेअर कहते हैं। चेअर का चुनाव क्षेत्रीय परिषद् अपने सदस्यों में से करती है परन्तु कुछ स्थितियों में वे मतदाताओं द्वारा चुने जाते हैं।

स्कूल बोर्डों का चुनाव

ओन्टेरियो में दो प्रकार की स्कूल पद्धतियाँ हैं जिन्हें सरकारी धन प्रदान किया जाता है। “पबलिक” स्कूल पद्धति और रोमन केथोलिक “सेपेरेट” स्कूल पद्धति। अधिकांश क्षेत्रों में प्रत्येक पद्धति का अपना स्थानीय बोर्ड है। दोनों बोर्डों के ट्रस्टियों का चुनाव नगरपालिका के काउन्सिलरों के चुनाव के साथ ही होता है।

यदि आप रोमन केथोलिक हैं तो आप पबलिक अथवा सेपेरेट बोर्ड को मत दे सकते हैं परन्तु दोनों को नहीं। यदि आप सेपेरेट बोर्ड को मत देना चाहे तो आप को यह कहना है कि आपकी सम्पति कर का स्कूलों को दिया जाने वाला भाग सेपेरेट स्कूलों को जाए। यदि आप ऐसा नहीं कहेंगे तो आपका दिया हुआ कर पबलिक स्कूल बोर्ड को दे दिया जाएगा।

प्रान्त के कई क्षेत्रों में दोनों अँग्रेजी व फ्रेन्च भाषाओं में शिक्षा सुलभ है। इन क्षेत्रों के स्कूल बोर्डों में अँग्रेजी व फ्रेन्च भाषा विभाग है और यदि आपकी कोई विशेष भाषा संबन्धी आवश्यकताएँ हों तो आप अँग्रेजी या फ्रेन्च भाषाओं के ट्रस्टी को वोट दे सकते हैं, परन्तु दोनों को नहीं।

सार्वजनिक सेवा कमीशनों का चुनाव

कुछ सार्वजनिक सेवा कमीशनों का मतदाताओं द्वारा निर्वाचन होता है। इसके अंतर्गत स्थानीय परिषद् का मुख्य और दो या चार निर्वाचित कमिशनर हैं।

यह चुनाव काउन्सिलर और ट्रस्टी के चुनाव के समय ही होते हैं।

Who Can Be a Candidate?

Anyone who is eligible to vote can be a candidate for a municipal council or a public utilities commission. To be a candidate for a school board you must meet certain requirements. You can contact your board of education for more information.

Anyone who wants to be a candidate must register with the municipal clerk before raising or spending any money for the campaign. A nomination paper, signed by at least ten other qualified voters, must be filed with the clerk at least 30 days before election day.

Candidates in federal and provincial elections represent a political party, but candidates in local elections do not.

LOCAL GOVERNMENT FUNDING



Local governments in Ontario spend almost \$28 billion each year. Almost half of that amount is for education.

About 40% of the \$28 billion comes from property taxes, and less than 20% comes from “user fees” such as transit fares, parking, and rentals. The rest comes from federal and provincial grants.

Property Taxes

Your local government collects property taxes from every property owner. Municipal and school board taxes are collected by the local municipality on the same tax bill. Tenants pay a portion of their landlords' taxes through their rent.

How does the municipality know how much tax each property owner should pay? There are 3 steps in setting the amount.

उम्मीदवार कौन हो सकता है ?

कोई भी व्यक्ति जो मतदान के योग्य हो नगर परिषद् व सार्वजनिक सेवा परिषद् का उम्मीदवार हो सकता है। स्कूल बोर्ड का उम्मीदवार होने के लिये कुछ विशेष योग्यताओं का होना आवश्यक है। इस विषय की अधिक जानकारी के लिये अपने स्कूल बोर्ड से सम्पर्क कीजिये।

कोई भी व्यक्ति जो उम्मीदवार बनना चाहे आंदोलन पर धन व्यय करने से पहले अपना नाम नगरपालिका के क्लर्क के दफ्तर में दर्ज कराना चाहिये। नामांकन-पत्र, जिसपर कम से कम दस योग्य मतदाताओं के हस्ताक्षर हो, क्लर्क के पास चुनाव दिवस से कम से कम तीस दिन पहले दायर होना चाहिये।

केन्द्रीय व प्रान्तीय चुनावों के उम्मीदवार किसी एक राजनीतिक दल का प्रतिनिधित्व करते हैं। स्थानीय चुनावों के उम्मीदवारों पर यह बात लागू नहीं।

स्थानीय सरकार को धन

ओन्टेरियो की स्थानीय सरकारें प्रतिवर्ष लगभग २८ बिलियन डालर खर्च करती हैं। इसमें से लगभग आधी शिक्षा के लिये जाती है।



२८ बिलियन का लगभग ४० टक्का भाग सम्पत्ति कर से मिलता है, २० टक्का से कम “यूसर फीस” जैसे पारगमन का किराया, मोटर पार्क करने का किराया और अन्य किरायों से मिलता है। बाकी रकम केन्द्रीय व प्रान्तीय सरकारों द्वारा मिलती है।

सम्पत्ति कर

स्थानीय सरकार प्रत्येक मकान - मालिक से सम्पत्ति कर वसूल करती है। इस कर-पत्र के अंतर्गत नगर व स्कूल बोर्ड के कर भी हैं। मकान - मालिकों के कर का एक भाग किराएदार अपने किराए द्वारा देते हैं।

प्रत्येक मकान - मालिक कितना कर भरे इस बात का निर्णय नगरपालिका तीन प्रकार से करती है।

1) Assessing the Property

Assessing the value of each property is done by the provincial government. Each property is examined by an “assessor”, who is skilled at giving a value to a property. He decides the property’s market value, or what it would be worth if it were sold. The municipality then takes a percentage of the market value to calculate the property assessment.

If you wish to know the assessed value of any property you can visit your municipal office and ask to see the assessment roll. The assessed value of every property in your municipality is listed on this roll.

If the value of your property is changed because of a re-assessment, you will receive a “Notice of Property Valuation” telling you what the new assessment is.

If you think that your property has not been assessed fairly you can do several things.

Talk first with an assessor at the regional assessment office. The address and telephone number are shown on the Notice of Property Valuation, and you may call at any time if you need help or an explanation.

After the Notices of Property Valuation are sent out Assessment Open Houses will be held at many times and places in your municipality, usually at local schools and halls. They will be advertised in daily, weekly, and ethnic newspapers.

The open houses give property owners and tenants a chance to discuss their assessments with an assessor. If you cannot go to an open house, you can make an appointment to meet the assessor at the regional assessment office.

If you are still not satisfied you can appeal your assessment to the Assessment Review Board. The Board will compare your assessment to the assessment of similar properties with the same market value and may lower yours if it thinks that it is too high. Your property assessor will help you make this appeal and explain what has to be done.

१) सम्पत्ति का मूल्य - निर्धारण

प्रत्येक सम्पत्ति का मूल्य - निर्धारण प्रान्तीय सरकार करती है। सम्पत्ति का परीक्षण "कर-निर्धारक" करता है जो इस कार्य में दक्ष है। सम्पत्ति का बाजार - भाव व बेचे जाने का मूल्य भी वही निर्धारित करता है। इसके बदि नगरपालिका सम्पत्ति के बाजार भाव के प्रतिशत भाग से हिसाब लगा कर सम्पत्ति - मूल्य का निर्धारण करती है।

यदि आप किसी सम्पत्ति का निर्धारित मूल्य जानना चाहें तो नगरपालिका के दफ्तर में पधारे और कर निर्धारण खाता देखने की इच्छा प्रकट करें।

यदि पुनर्निर्धारण के कारण आपकी सम्पत्ति के मूल्य में कोई परिवर्तन आया हो तो आपको "नोटिस आफ प्रोपर्टी वैल्युएशन" भेजी जाएगी जिसमें आपकी सम्पत्ति का नया मूल्य बताया जाएगा।

यदि आपको अपनी सम्पत्ति का मूल्य उचित न लगे तो आप अनेक कार्य कर सकते हैं।

सर्वप्रथम क्षेत्रीय मूल्य निर्धारण दफ्तर में निर्धारक से बात करें। उसका पता व टेलीफोन नम्बर आपकी नोटिस पर लिखित है। यदि आपको सहायता या स्पष्टीकरण चाहिये तो आप किसी समय भी फोन कर सकते हैं।

मूल्य निर्धारण नोटिस भेजे जाने के बाद असेस्मेन्ट ओपन हाउस आपकी नगरपालिका में समय समय पर और कई स्थानों पर, प्रायः स्थानीय स्कूलों व हालों में किये जाएँगे। इनकी घोषणा दैनिक व साप्ताहिक जातीय अखबारों में की जाएगी।

ओपन हाउस द्वारा मकान - मालिकों व किराएदारों को अपनी सम्पत्ति के मूल्य निर्धारण के विषय में निर्धारक से बातचीत करने का अवसर मिलता है। यदि आप ओपन हाउस में न जा सके तो क्षेत्रीय मूल्य निर्धारण दफ्तर में निर्धारक से मिलने के समय की नियुक्ति कर सकते हैं।

यदि इसके बाद भी आप संतुष्ट नहीं तो आप पुनर्निर्धारण बोर्ड में पुनर्निवेदन कर सकते हैं। बोर्ड आपकी सम्पत्ति के मूल्य की तुलना अन्य समान मूल्य वाली सम्पत्तियों से करेगा और यदि आपकी सम्पत्ति का मूल्य अधिक पाएगा तो उसे कम करेगा। इस पुनर्निवेदन को तैयार करने में आपका मूल्य निर्धारक आपकी सहायता करेगा।

2) Setting the Mill Rate

The property tax that you pay is based on two things: your property assessment and the mill rate. Each year the municipal council sets the mill rate by:

- deciding how much it will cost to provide all of the municipal services that will be needed,
- subtracting the amounts that will be received from provincial grants and “user fees” to get the amount that will have to be collected from property taxes,
- setting the mill rate that will collect that amount.

3) Calculating Your Taxes

The mill rate is a number that is based on each \$1,000 of property assessment. For instance, a mill rate of 60 means that you will have to pay \$60 for each \$1,000 that your property is assessed.

So if the mill rate is 60 and the assessment on your property is \$5,000, you will pay 60 times 5, or \$300.

Paying Your Property Taxes

If you own property you will receive a tax bill showing the amount you must pay and when you must pay it.

“Interim” Tax Bill

The municipality will often not know how much it must raise until many months after the year has started. But it still needs to spend money and so may send out interim tax bills based on the taxes that were paid in the year before. The final tax bills will cover the difference between what you have already paid and what the municipality actually needs to provide all of the services.

Instalments

Municipalities often allow the taxes to be paid in instalments, that is, in perhaps 6 or 8 payments a year. This gives the municipality a regular flow of money to pay its bills and lets you make smaller payments each time rather than one big one.

२) मिल रेट का निर्धारण

आपका सम्पति कर दो स्थितियों पर आधारित है : सम्पति मूल्य - निर्धारण और मिल रेट । हर वर्ष नगर पालिका मिल रेट इस प्रकार निश्चित करती है :

- समस्त सामाजिक सेवाओं पर कितने धन की आवश्यकता है, इसका निर्णय करना
- प्रान्त और “यूसर फीस” से प्राप्त हुई रकम जोड़ कर बाढ़ की कमी को सम्पति कर लगा कर पूरा करना
- इस रकम की वसूली के लिये मिल रेट निश्चित करना

३. आपके करों का परिकलन

मिल रेट सम्पति मूल्यनिर्धारण के प्रत्येक १००० डालर पर निर्धारित किया जाता है । उदाहरण के लिये, ६० के मिल रेट पर आपको प्रति १,००० डालर पर ६० डालर देने पड़ेंगे ।

इस प्रकार यदि मिल रेट ६० है और आपकी सम्पति का मूल्य ५,००० तो आपको ६० गुणा ५ यानि ३०० डालर देने पड़ेंगे ।

सम्पति कर का भुगतान

यदि आप सम्पति के मालिक हैं तो आपको कर बिल भेजा जाएगा जिसमें आपको कितना और कब पैसा भरने की जानकारी दी जाएगी ।

अंतरिम कर बिल

कई बार नगरपालिका को वर्ष आरम्भ होने के कई महीनों बाद तक यह ज्ञात नहीं होता कि उसे कितने धन की आवश्यकता पड़ेगी । परन्तु धन की आवश्यकता तो स्थायी है । इस कारण इसकी पूर्ति के लिये आपको अंतरिम कर बिल भेजा जायगा जो गुजरे वर्ष के करों पर आधारित होगा । अन्तिम बिल में आप आपके दिये हुए पैसों और नगरपालिका की वास्तविक आवश्यकताओं में जो अन्तर होगा उसे भरेगें ।

किस्ते

कई बार नगरपालिका करों को किस्तों में वसूल करती है यानि वर्ष में कदाचित ६ या ८ किस्ते । इससे नगरपालिका को व्यय के लिये धन नियमित रूप से मिलता रहता है और आप भी एक बड़ी किस्त के बदले कई छोटी किस्ते देते हैं ।

In most municipalities taxes can be paid at the municipal office or at any of the banks or trust companies listed on the tax bill. If you want to know more about your taxes, or need any help, call your municipal office.

What Happens if Taxes Are Not Paid?

You should pay your taxes on or before the due date shown on the tax bill. Municipalities charge interest on taxes that are not paid on time. If the taxes are still not paid at the end of the year, municipalities may charge a penalty in addition to the taxes and interest that are owing.

If the taxes aren't paid after 3 years, the municipality may sell the property and keep the amount that is owed for taxes. If the property has not been built on, the municipality can sell it after 2 years.

Tax Grants for Senior Citizens

Ontario residents who are 65 years of age or older can get a Property Tax Grant from the province. The grant of up to \$600 for each household helps with the municipal and school taxes that the home owners have to pay. Tenants may get \$600 or 20% of the rent they pay for their principal residence, whichever is lower.

Most people who receive Old Age Security (OAS) and seniors who have already received a Property Tax Grant will be sent application forms in August. If you do not receive a form or need more information, call the Ministry of Revenue's Multicultural Information Centre free of charge from anywhere in Ontario.

- | | |
|---------------------------------|----------------|
| • Metro Toronto | 965-8470 |
| • All other areas | 1-800-263-7965 |
| • French language calls | 1-800-668-5821 |
| • Telephone device for the deaf | 1-800-263-7776 |

अधिकांश नगरपालिकाओं में आप अपने कर नगरपालिका के दफ्तर में या किसी भी बैंक अथवा ट्रस्ट कम्पनी, जो कर बिल में लिखित हैं, में दे सकते हैं। करों के विषय में अधिक जानकारी या सहायता के लिये नगरपालिका के दफ्तर में फोन करें।

यदि आप कर न भरें

आपको बिल पर लिखित तिथि पर या उससे पूर्व कर भर देना चाहिये। समय पर न दिये गये करों पर नगरपालिका सूद लेती है। यदि फिर भी वर्ष के अन्त तक कर न भरा गया तो सूद के साथ साथ नगरपालिका दंड भी दे सकती है।

यदि तीन वर्ष तक कर न भरे जाएँ तो नगरपालिका आपकी सम्पत्ति को बेच कर उसकी रकम कर स्वरूप रख सकती है। यदि सम्पत्ति ज़मीन के रूप में हो तो नगरपालिका उसे दो वर्ष बाद बेच सकती है।

वृद्ध नागरिकों के लिये सहायतार्थ कर

६५ वर्ष या उससे अधिक उम्र के औन्टेरियो निवासियों को प्रान्त की ओर से सम्पत्ति सहायतार्थ कर मिलता है। प्रत्येक घर को ६०० डालर की सहायता दी जाती है जो वे नगरपालिका व स्कूलों के लिये देते हैं। किराएदारों को ६०० डालर या किराए का २० टका भाग, दोनों में जो भी कम हो और जो वे अपने रहने के लिये देते हों।

अधिकांश व्यक्तियों को, जो ओल्ड एज सेक्योरिटी (ओ.ए.एस.) के प्राप्त कर्ता हैं और वृद्ध जिन्हें सम्पत्ति कर सहायता मिलती है, अगस्त में फार्म भेजा जाता है। यदि आपको फार्म न मिले या अधिक जानकारी प्राप्त करनी हो तो आय मंत्रालय के मल्टीक्लचरल इनफ़रमेशन केन्द्र को औन्टेरियो के किसी भी कोने से मुफ्त फोन करें।

• मेट्रो टोरोन्टो	965-8470
• दूसरे क्षेत्र	1-800-263-7965
• फ्रेन्च भाषा में फोन	1-800-668-5821
• बहरों के लिये फोन	1-800-263-7776

GUIDE TO LOCAL GOVERNMENT SERVICES

The rest of this handbook is a guide to the services that local government provides. Because of differences in type and size, not all municipalities can provide the same services. The guide describes the services given by large, urban municipalities, which usually offer more services than smaller ones can.

If you have any questions about the services that your municipality provides, call your municipal office. The number is in the Municipal Government section of the blue pages at the back of your telephone book.

THE MUNICIPAL CLERK'S OFFICE

There is a municipal clerk in every municipality. It is the clerk's job to know which municipal departments or employees do what and where they can be reached. So if you need assistance or information about municipal services but don't know where to go, call the clerk's office.



The clerk has many other duties, including:

- preparing the agendas and keeping notes of council meetings and decisions
- notifying the residents of public meetings
- running local government elections
- issuing marriage licences

The clerk is also in charge of keeping all municipal documents and records. Call the clerk's office to get a copy of a report, a by-law, or other document.

स्थानीय सरकारी सेवाओं की कुंजी

इस पुस्तिका का बाकी भाग स्थानीय सरकार द्वारा आप को दी गई सेवाओं की कुंजी है। प्रकार व माप में अंतर होने के कारण सब नगरपालिकाएँ एक जैसी सेवाएँ प्रदान नहीं करती। इस पुस्तिका में बड़ी नगरपालिकाओं, जो प्रायः छोटी नगरपालिकाओं से अधिक सेवाएँ प्रदान करती है, की सेवाओं का वर्णन है।

यदि आप नगरपालिका की दी हुई सेवाओं के विषय में कोई प्रश्न पूछना चाहे तो नगरपालिका के दफ्तर में फोन करे। इनका फोन नम्बर टेलीफोन पुस्तक के अन्त में नीले पन्नों के नगरपालिका सरकार विभाग में लिखित है।

नगरपालिका क्लर्क का दफ्तर

प्रत्येक नगरपालिका में एक क्लर्क होता है।

नगरपालिका के विभागों और कर्मचारियों के बारे में जानकारी रखना व उनका पता रखना क्लर्क का कार्य है। यदि आपको नगरपालिका की सहायता या सेवाओं के विषय में जानकारी प्राप्त करनी हो तो क्लर्क के दफ्तर में फोन करे।



क्लर्क के अन्य कर्तव्य भी हैं, जैसे :

- कार्य-सूची तैय्यार करना और काउन्सिल की सभाओं और निर्णयों का विवरण लिखना
- निवासियों को सार्वजनिक सभाओं की सूचना देना
- स्थानीय चुनावों का प्रबन्ध करना
- विवाह - अनुज्ञापत्र देना (लाईसेन्स)

क्लर्क नगरपालिका के समस्त प्रलेखों और खातों की देख रेख करता है। रिपोर्ट, उप-कानून व प्रलेख प्राप्त करने के लिये क्लर्क के दफ्तर में फोन करें।

Business Licences

You need a special licence to carry on many kinds of business or trade in a municipality. If you want to open a restaurant, start a taxicab company, or run a private parking lot you will probably need a municipal licence. If you are thinking of starting a business, call the municipal clerk to ask if you need a licence.

If you do, the clerk will tell you how to apply. Your application will have to describe the kind of business and where it will be. Staff of the fire and building departments will look at the application before it goes to council for approval or rejection.

In some municipalities there may be a committee or commission that gives licences. The clerk will be able to tell you how to apply.

A licence can be taken away if there are a lot of complaints about the business.

POLICE PROTECTION

The job of protecting people and their property is shared by the federal, provincial, and local governments.

The federal police force is the Royal Canadian Mounted Police (RCMP). It enforces certain federal laws in Ontario.

The Ontario Provincial Police (OPP) carries out some criminal investigations and patrols provincial highways and waterways. The OPP also provides police services for municipalities which do not have a local police force.

Most large municipalities do have their own police force. Most regional municipalities and Metro Toronto have a police force which provides services in all of the municipalities in the region.



व्यवसाय के लिये लाइसेन्स

नगरपालिका में किसी भी प्रकार का व्यवसाय या व्यापार चलाने के लिये आप को विशेष लाइसेन्स की आवश्यकता होगी। यदि आपको रेस्टोरेंट खोलना हो, टेक्सी कम्पनी शुरू करनी हो या पार्किंग लाट चलाना हो तो आपको नगरपालिका द्वारा दिये गये लाइसेन्स की आवश्यकता होगी। यदि आप व्यवसाय आरम्भ करना चाहें तो नगरपालिका क्लर्क से इसके विषय में पूछें।

क्लर्क आपकी निवेदन-पत्र भरने में सहायता करेगा। निवेदन-पत्र में आपको बताना होगा कि आपका व्यवसाय किस प्रकार का और कहाँ होगा। अग्नि व इमारत विभाग के कर्मचारी आपके निवेदन-पत्र की पहले समीक्षा करेंगे उसके बाद वह काउन्सिल में स्वीकृति अथवा अस्वीकृति के लिये भेजा जाएगा।

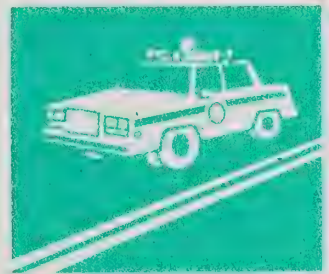
कई नगरपालिकाओं में लाइसेन्स देने का काम समिति या कमिशन करती है। क्लर्क आपको निवेदन-पत्र भरने की विधि बताएगा।

यदि आपके व्यवसाय के बारे में बहुत शिकायतें आने लगें तो आप अपना लाइसेन्स खो भी सकते हैं।

पुलिस रक्षण

नागरिकों व उनकी सम्पति की रक्षा करने का भार केन्द्रीय, प्रान्तीय और स्थानीय सरकारों में बाँटा है।

केन्द्रीय पुलिस रॉयल केनेडियन माउन्टेड पुलिस (आर. सी. एम. पी.) है। यह औन्टेरियो में केन्द्रीय कानूनों को लागू करती है।



औन्टेरियो प्रान्तीय पुलिस (ओ. पी. पी.) अपराधियों की छानबीन व प्रान्तीय मार्गों व जलमार्गों में गश्त लगाती है। ओ. पी. पी. पुलिस का काम उन नगरपालिकाओं में भी करती है जिनकी अपनी पुलिस सेना न हो।

अधिकांश बड़ी नगरपालिकाओं की अपनी पुलिस सेना है। अधिकांश स्थानीय नगरपालिकाओं की और मेट्रो टोरोन्टो की पुलिस सेनाएँ अपने क्षेत्र की सभी नगरपालिकाओं को सेवाएँ प्रदान करती हैं।

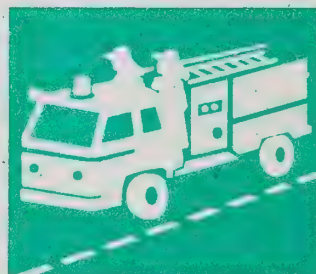
The main duties of municipal police forces are to protect people and their property, to catch those who commit crimes, and to keep order in the community. In many larger municipalities the police may also offer services that help young people and help people to prevent crime in their neighbourhoods.

If You Need Help

The telephone number for the police is in the front of your telephone book. You should keep the number close to the phone. If you need help, call and give your name, where you are, and why you have called.

FIRE PROTECTION

Each municipality decides how it will provide fire protection. Most large municipalities have their own full-time fire departments. Some share departments with other municipalities. Many smaller municipalities have volunteer firefighters.



If a fire starts in your home and you cannot put it out quickly, leave the building right away. Call the fire department from the closest phone and tell them where the fire is. The nearest fire station will send firefighters and equipment to put the fire out.

Fire departments may also provide other services such as inspections, teaching people how to prevent fires, and helping people who have had an accident.

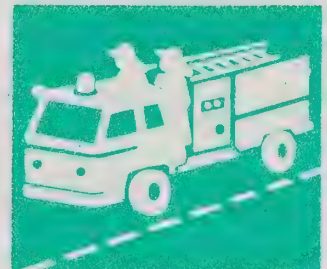
नगरपालिका की पुलिस सेना के प्रमुख कार्य लोगों व उनकी सम्पति की रक्षा करना, अपराधियों को पकड़ना और समाज में व्यवस्था रखना है। बड़ी नगरपालिकाओं में पुलिस क्षेत्र के युवकों और लेगों को अपराध की रोकथाम करने की शिक्षा देती है।

यदि आपको सहायता की आवश्यकता पड़े

पुलिस का फोन नम्बर टेलीफोन पुस्तक के आरम्भ में है। अपने फोन के पास यह नम्बर रखिये। सहायता की आवश्यकता पड़ने पर अपना नाम ठिकाना और फोन करने का कारण बताईये।

अग्नि बचाव

प्रत्येक नगरपालिका अग्नि सुरक्षा देने की विधि का निर्णय स्वयं करती है। अधिकांश बड़ी नगरपालिकाओं में उनके खुद के पूर्णकालिक अग्नि विभाग हैं। कुछ यह विभाग दूसरी नगरपालिकाओं के साथ बाँट लेते हैं। छोटी नगरपालिकाओं में फायरमैन स्वयंसेवक हैं।



यदि आप के घर में आग लगें और आप उसे जल्दी न बुझा सके तो तुरन्त घर से बाहर निकल जाईये सबसे नजदीकी फोन से अग्नि विभाग को फोन कीजिये और बताईये कि आग कहाँ लगी है। आपके सबसे नजदीकी स्टेशन से फायरमैन और ट्रकें आग बुझाने के लिये भेजी जाएंगी।

अग्नि विभाग निरीक्षण, आग की रोक-थाम करने की शिक्षा व दुर्घटनाबस्त लोगों की सहायता करने का कार्य भी करती है।

AMBULANCE SERVICES

Many larger municipalities have their own ambulance service. The cost may be partly covered under Ontario Health Insurance.

Check the front of your telephone book to see what services are available in your municipality. If someone needs emergency help and you cannot get to a hospital, call the ambulance service.



DIAL 911

In some parts of the province you can call the police, the fire department, or an ambulance just by dialling 911 on your phone. Look in the front of your telephone book to see if you can do this in your area.



TRANSPORTATION SERVICES

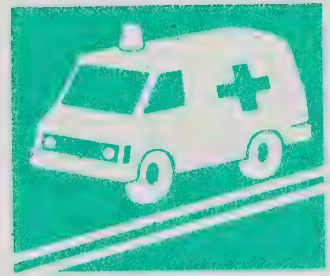
Public Transportation

Public transportation in Ontario includes service by train, subway, streetcar, bus, and, in some areas, air. Bus service, which is the most common form of public transportation, is provided in most urban areas.



एम्ब्युलेन्स सेवाएँ

कई बड़ी नगरपालिकाओं में उनकी अपनी एम्ब्युलेन्स सेवा होती है। इसकी लागत का एक भाग औन्टेरियो स्वास्थ्य इन्श्योरेन्स देती है।



टेलीफोन पुस्तक के अगले पन्नों में नगरपालिका की इन सेवाओं के विषय में पढ़ें। अगर किसी को अकस्मात तात्कालिक सहायता की आवश्यकता पड़े और आप उसे अस्पताल न ले जा सकें तो एम्ब्युलेन्स सेवा को फोन करें।

९११ घुमाएँ

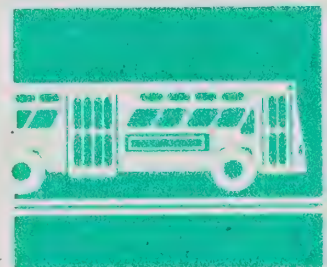
प्रान्त के कुछ क्षेत्रों में आप पुलिस, अग्नि व एम्ब्युलेन्स विभागों को केवल ९११ घुमा कर फोन कर सकते हैं। यह जानने के लिये कि आप अपने क्षेत्र में ऐसा कर सकते हैं, फोन पुस्तक के अगले पृष्ठों में देखें।



परिवहन सेवाएँ

सार्वजनिक परिवहन

औन्टेरियो में सार्वजनिक परिवहन ट्रेन, सबवे, स्ट्रीटकार, बस, और कुछ क्षेत्रों में, वायुयान हैं। बस, जो सार्वजनिक परिवहनों में सबसे आम है अधिकांश नगरीय क्षेत्रों में चलती है।



To travel within a municipality you must have a ticket, a pass, or cash. Some municipalities sell tickets on the bus. In others, you can buy tickets only at stations and at some stores. Without a ticket or a pass, you must give the driver the exact fare in cash; the driver will not give you change. In many municipalities senior citizens, children, and students who have a special pass can travel for a lower fare.

There is normally a set fare for each trip, no matter how far you go. If you have to change from one vehicle to another, ask for a transfer when you first pay your fare. You can use it to change without paying again.

Many public transit offices provide maps that show all of their bus and other routes. You can also phone the public transit office for information about bus routes and times.

If you are travelling on inter-city public transit, from one city to another, the fare will be higher as you go further.

Metro Toronto

In Metro Toronto you will find streetcars and a subway system as well as buses. You can buy tokens as well as tickets or a monthly pass, but only at a station or some stores.

Services for the Disabled

Many municipalities provide a special transportation service for people who have physical disabilities. You can call the local transit for more information.

GO Transit

GO (Government of Ontario) Transit is a bus and train service operated by the Ontario Government. It carries passengers between many of the municipalities in and around Metro Toronto. In many municipalities there are special fares for people who are using both GO Transit and the local transit system. Call your municipal transit office or the nearest GO Transit office for more information.

नगरपालिका में यात्रा करने के लिये आपके पास टिकट, मासिक पास या पैसा होना आवश्यक है। कई नगरपालिकाओं में टिकट बसों पर ही बिकता है। अन्य नगरपालिकाओं में टिकट केवल स्टेशनों और कुछ दुकानों पर बिकते हैं। टिकट या पास न होने पर आप ड्राइवर को सही किराया पैसों से दे सकते हैं। ड्राइवर आपको छुट्टा नहीं देगा। कई नगरपालिकाओं में वृद्ध नागरिक, बच्चे व विद्यार्थी विशेष पास द्वारा कम किराए में भी यात्रा कर सकते हैं।

स्वभावतः प्रत्येक यात्रा का निर्धारित किराया होता है, परवाह नहीं कि आपको कितनी दूर जाना है। यदि एक वाहन से दूसरे में बदली करनी हो तो पहले वाहन में “ट्रान्सफर” माँगें तो आपको दूसरे वाहन में दोबारा किराया नहीं देना पड़ेगा।

कुछ सार्वजनिक पारगमन के दफ्तरों में नक्शे दिये जाते हैं जिससे आपको बसों के रस्तों का ज्ञान होता है। आप सार्वजनिक पारगमन के दफ्तर में फोन करके बस मार्गों और समयों की जानकारी प्राप्त कर सकते हैं।

यदि आप एक नगर से दूसरे नगर में यात्रा कर रहे हैं तो किराया यात्रा की दूरी के साथ साथ बढ़ेगा।

मेट्रो टोरोन्टो

मेट्रो टोरोन्टो में आप बसों के साथ साथ स्ट्रीटकारें व सबवे भी पाएँगे। टोकन, टिकट व मासिक पास आप केवल स्टेशनों और कुछ दुकानों पर से ही खरीद सकते हैं।

अपंगो के लिये सेवा

कई नगरपालिकाओं में अपंगों के लिये विशेष परिवहन सेवाओं की व्यवस्था है। अधिक जानकारी के लिये स्थानीय पारगमन दफ्तर में फोन करें।

गो पारगमन

गो (ऑन्टेरियो सरकार) ट्रान्सिट (पारगमन) ऑन्टेरियो सरकार द्वारा चालित बस व ट्रेन सेवा है। मेट्रो टोरोन्टो के आस पास के क्षेत्रों के यात्री इसमें यात्रा करते हैं। कुछ नगरपालिकाओं में गो ट्रान्सिट व स्थानीय ट्रान्सिट दोनों में यात्रा करने वाले व्यक्तियों के लिये विशेष किराए हैं। अधिक जानकारी के लिये स्थानीय या गो ट्रान्सिट के दफ्तरों को फोन कीजिये।

PARKING

Many municipalities restrict parking on some streets. If you park your car where there is a "no parking" sign you may receive a fine or have your car towed away.



Many municipalities also have by-laws which say that vehicles may not be parked on residential streets over night. But where there is a shortage of parking you can sometimes apply for a permit that will let you park over night. Call your municipal office to find out about permit parking.

In commercial areas and on main streets you may find parking meters. When you park at a meter you will have to put in enough money to cover the time that you will be parked. The meter will show how long you can park and how much you will have to pay. You usually will not have to pay in the evenings or on Sundays.

If you get a parking ticket you will have to pay a fine. You can pay the fine at the address shown on the back of the ticket or sometimes at a bank, or you can ask for a trial if you feel that the ticket is unfair. You will not be able to renew the licence for your vehicle if you have fines that you have not paid.

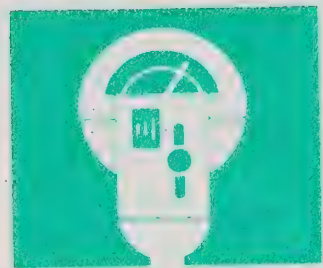
Parking Permits for the Disabled

Ontario provides free permits that allow disabled drivers or passengers to park in special parking spaces. These spaces are marked with a picture of a wheelchair. The permits are portable and can be carried with you no matter what vehicle you use.

To ask for an application, call the nearest Driver and Vehicle Licence Office or Driver Examination Centre. Both are listed in the blue pages of your phone book under Government of Ontario - Transportation. Your application will have to be certified by a doctor.

पार्किन्ग

सड़कों पर मोटर खड़ी करना कई नगरपालिकाओं में प्रतिबंधित है। यदि “नो पार्किन्ग” क्षेत्र में आप मोटर खड़ी करें तो आप को जुर्माना दिया जाएगा या आपकी मोटर “टो” (उठा लेना) कर ली जाएगी।



कई नगरपालिकाओं के उपकानूनों के अनुसार वाहनों को निवासी क्षेत्रों की सड़कों पर पूरी रात के लिये खड़ा करना मना है। परन्तु पार्किन्ग क्षेत्रों में कमी होने पर आप कभी कभी पूरी रात की पार्किन्ग के लिये परमिट ले सकते हैं। नगरपालिका के दफ्तर में फोन करके पार्किन्ग परमिट के विषय में जानकारी प्राप्त कीजिये।

व्यवसायिक क्षेत्रों व मुख्य सड़कों पर आप पार्किन्ग मीटर पाएंगे। जब आप मीटर पर पार्क करें तो अपनी पार्किन्ग समय की आवश्यकतानुसार मीटर में पैसे डालिये। मीटर में यह लिखित होता है कि आप कितनी देर तक मोटर खड़ी कर सकते हैं और आपको कितना पैसा डालना चाहिये। शाम को और रविवार को प्रायः पैसे डालने की आवश्यकता नहीं।

यदि आप पार्किन्ग टिकट के प्राप्त कर्ता हैं तो आपको जुर्माना भरना पड़ेगा। यह जुर्माना टिकट के पीछे लिखे हुए पते पर या किसी भी बैंक में भर सकते हैं और यदि आप यह सोचें कि टिकट अनुचित है तो आप मुकदमे की माँग कर सकते हैं। यदि आपने जुर्माना न भरा तो आपको अपने लाईसेन्स का नवीनकरण नहीं करने दिया जाएगा।

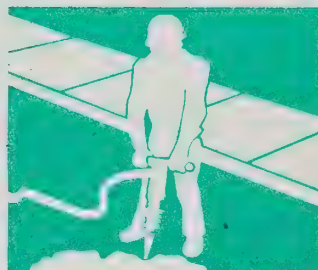
अपंगों के लिये पार्किन्ग परमिट

औन्टेरियो में अपंग ड्राइवरों व यात्रियों को मोटर खड़ी करने का स्थान मुफ्त परमिट दे कर प्रदान किया जाता है। इन स्थानों पर पहियेदार कुर्सी की तस्वीर छपी होती है। यह परमिट किसी भी वाहन में रखे जा सकते हैं।

प्रार्थना-पत्र के लिये नज़दीकी ड्राइवर और वाहन लाईसेन्स दफ्तर या ड्राइवर परीक्षा केन्द्र को फोन करें। दोनों का नम्बर फोन पुस्तक के नीले पृष्ठों में औन्टेरियो सरकार-परिवहन के अन्तर्गत लिखित है। प्रार्थना-पत्र आपको डाक्टर से प्रमाणित कराना पड़ेगा।

ROAD AND SIDEWALK MAINTENANCE

The municipality is responsible for maintaining its roads and sidewalks. Maintenance includes cleaning, filling cracks and potholes, and repairing. If you notice an area of road or sidewalk that needs to be fixed, call the municipal office.



SNOW REMOVAL

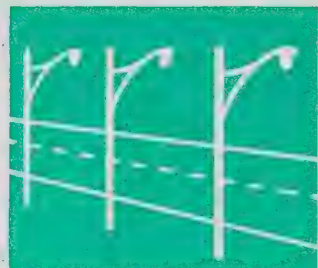
The municipality is also responsible for removing snow from public streets. Some municipalities will also clear snow from sidewalks, but most require owners or tenants to clear snow from sidewalks in front of their property.



Some municipalities will clear snow from sidewalks for senior citizens and people who are disabled. Call your municipal office to find out if it has this service.

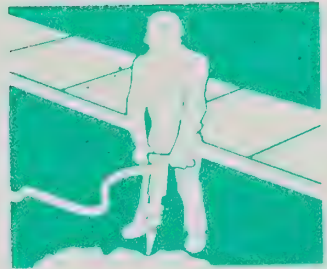
STREET LIGHTING

The local municipality or public utilities commission installs and maintains street lights. They should automatically turn on at dusk and turn off at dawn. Call your municipal office if you think that your neighbourhood needs more lighting or if you want to report a broken light.



सड़क व पैदलपथ की देख रेख

नगरपालिका सड़कों और पैदल-पथों की देख रेख की उत्तरदायी है। देख रेख के अन्तर्गत सफाई, दरारों और गड्ढों को भरना और मरम्मत करना, आते हैं। यदि आप सड़क या पैदलपथ पर मरम्मत की आवश्यकता देखें तो नगरपालिका के दफ्तर में फोन करें।



बर्फ हटाना

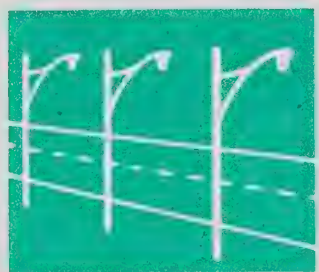
नगरपालिका सार्वजनिक सड़को से बर्फ हटाने के प्रति उत्तरदायी है। कुछ नगरपालिकाएँ पैदलपथ से भी बर्फ हटाती हैं। परन्तु अधिकतर मकान मालिकों और किराएदारों को अपने मकान के पैदलपथ पर से बर्फ उठाने का काम स्वयं ही करना पड़ता है।



कुछ नगरपालिकाएँ वृद्ध नागरिकों और अपंग व्यक्तियों के लिये पैदलपथ से बर्फ हटाती हैं। नगरपालिका के दफ्तर में फोन करके मालूम कीजिये कि आपको यह सेवा प्राप्त है या नहीं।

सड़कों पर बिजली

स्थानीय नगरपालिका और सार्वजनिक सेवा कमीशन सड़कों पर बिजली लगाने व उसकी देख रेख के उत्तरदायी हैं। बिजली संध्या के समय खुद व खुद जल जाती है और प्रातः काल बुझ जाती है। यदि आपको अपने क्षेत्र में अधिक बिजली की आवश्यकता है या आप टूटी हुई बल्ब देखें तो नगरपालिका के दफ्तर में फोन करें।



GARBAGE COLLECTION AND DISPOSAL

Garbage Collection

Garbage collection is also a municipal responsibility. In most municipalities garbage is collected once or twice each week. Call your municipality to find out when garbage in your area is picked up.

On garbage day you should follow simple rules:

- put garbage in cans or plastic bags
- put the garbage as close to the street as possible without blocking the street or the sidewalk
- don't put the garbage out before 6:00 in the morning and remove the cans as soon as possible
- don't put paint and chemicals in the garbage; call your municipality for information on what to do with these items.

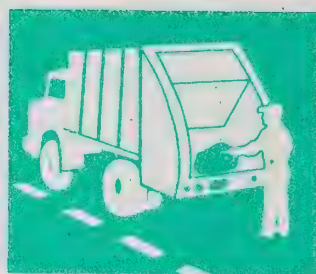
You should also call your municipality for information on collection of special items like leaves, furniture, or appliances.

Recycling

To reduce the garbage that must be collected and stored, many municipalities have a "blue box" program for recycling glass bottles and jars, cans, newspapers, and cardboard. A blue box filled with these materials can be left out once a week.

Burning Garbage

Burning garbage is not usually permitted. Call your fire department for information.



कूड़ा उठाना और फेंकना

कूड़ा उठाना



कूड़ा उठाना भी नगरपालिका का उत्तरदायित्व है।

अधिकांश नगरपालिकाओं में सप्ताह में एक या दो बार कूड़ा उठाया जाता है। आपके क्षेत्र में कूड़ा कब उठता है यह जानने के लिये नगरपालिका को फोन करें।

कूड़ा उठने के दिन यह सामान्य नियमों का पालन करें:

- कूड़ा डब्बे या प्लास्टिक के बैग में रखें
- बिना सड़क व पैदल-पथ में बाधा डाले, सड़क के जितने समीप हो सके कूड़ा रखें
- प्रातः ६:०० बजे से पहले कूड़ा बाहर न रखें और डब्बों को जितनी जल्दी हो सके हटा ले।
- कूड़े में रंग व रसायनिक पदार्थ न रखें। यदि आपको ऐसे पदार्थ फेंकने हों तो नगरपालिका से जानकारी प्राप्त करें।

पत्तियों, फर्नीचर और अपलायन्स (स्टोव, फ्रिज आदि) जैसी बड़ी वस्तुओं की उठवाई के लिये नगरपालिका को फोन करें और जानकारी प्राप्त करें।

रीसाईक्लिंग (पुर्नउपयोग)

उठाए और जमा हुए कूड़े में कमी करने के लिये कई नगरपालिकाओं में “नीले डब्बे” का प्रयोजन है। इसमें काँच की बोतलें, डब्बे, अखबार और कार्डबोर्ड पुर्नउपयोग के लिये इकट्ठे किये जाते हैं। इन वस्तुओं से भरा हुआ नीला डब्बा सप्ताह में एक बार बाहर रखा जा सकता है।

कूड़े को जलाना

साधारणतयः कूड़े को जलाना मना है। जानकारी के लिये अपने अग्नि विभाग को फोन करें।

RECREATION AND CULTURE

Residents in most municipalities can enjoy a lot of programs and special events like sports, games, dances, and other social activities. They are usually offered in parks, schools, and community centres. Many are free, but some may charge a small fee.



Most municipalities provide parks; most are small with a grass playing area and playgrounds for children, but many are larger with picnic areas, nature trails, and large open spaces.

Community groups often need volunteers to help with these activities. If you would like to get involved, or want some more information about recreation programs or parks, call your municipal office.

Libraries

Most municipalities also have libraries where you can borrow books for 2 or 3 weeks. Many also lend records, films, and magazines and often have materials in other languages.

To become a member, visit your local library and ask for a card. There is no charge to join, but you may be asked for some identification.

For more information call your public library. The number will be listed in the white pages of the telephone book under "Public Library" or under the name of your municipality.

मनोरंजन और संस्कृति



अधिकांश नगरपालिकाओं में निवासी मन बहलाव, खेल, नृत्य व अन्य सामाजिक उत्सवों के विशेष प्रोग्रामों व कार्यक्रमों द्वारा मनोरंजन प्राप्त कर सकते हैं। यह कार्यक्रम प्रायः पार्कों, स्कूलों और समाज केन्द्रों में होते हैं। कई निःशुल्क हैं परन्तु कईयों के लिये आपको मामूली रकम देनी पड़ेगी।

अधिकांश नगरपालिकाओं में पार्क होते हैं जो प्रायः छोटे जिनमें घास व बच्चों के खेलने का मैदान होता है। बड़े पार्कों में पिकनिक के क्षेत्र, प्राकृतिक पगडंडियाँ, और खुल्लरी जगहें होती हैं।

समाज को कई बार इन कार्यक्रमों के लिये स्वयंसेवकों की सहायता की आवश्यकता होती है। यदि आप स्वयं-सेवक बनना चाहें या मनोरंजन प्रोग्रामों और पार्कों के विषय में अधिक जानकारी चाहें तो नगरपालिका के दफ्तर में फोन करें।

पुस्तकालय

अधिकांश नगरपालिकाओं में पुस्तकालय होते हैं जहाँ से आप दो या तीन सप्ताह के लिये पुस्तकें उधार ले सकते हैं। कई पुस्तकालयों में रिकार्ड, फिल्म, पत्रिकाएँ और अन्य भाषाओं में भी सामग्री मिलती है।

सदस्य बनने के लिये स्थानीय पुस्तकालय जाएँ और कार्ड माँगें। सदस्यता निःशुल्क है परन्तु अपनी पहचान देनी होगी।

अधिक जानकारी के लिये अपने सार्वजनिक पुस्तकालय को फोन करें। नम्बर फोन पुस्तक के सफेद पृष्ठों में “सार्वजनिक पुस्तकालय” अथवा आपकी नगरपालिका के नाम के नीचे लिखित है।

SOCIAL SERVICES

Local government provides many services for those who need help.



General Welfare Assistance

A person may be able to get temporary financial help if he or she:

- is unemployed and looking for work,
- can't work because of illness or disability,
- is a single parent,
- is elderly,
- is a foster child,
- is going to school, or is taking a training program, and has no other means of support.

The amount of assistance given will depend on the person's income and expenses, the size of the family, and the ages of any children.

General Welfare Assistance (GWA) is for basic living costs like food, clothes, shelter, or for other needs like special food for a diet.

Everyone who gets GWA also receives a drug benefit plan and full medical coverage under Ontario Health Insurance.

A person can be getting other types of assistance or income and still be able to get General Welfare Assistance.

Special Assistance and Supplementary Aid

Special Assistance provides certain items, services, and payments to people who have low or fixed incomes and require extra help. People who need this help may already be getting other kinds of assistance, like workers' compensation or unemployment insurance, or may even be working.

To cover special needs, Supplementary Aid is provided to people getting other help like Family Benefits, Old Age Security, Vocational Rehabilitation Service Allowances, Guaranteed Annual Income Supplement (GAINS) Allowances, or Canada Pension. This help is usually given only once for some special need whose cost is higher than the person's income.

सार्वजनिक सेवाएँ

स्थानीय सरकार व्यक्तियों की आवश्यकतानुसार कई सेवाएँ प्रदान करती है।



जेनरल वेलफेर असिस्टेन्स (आर्थिक सहायता)

किसी भी व्यक्ति को अल्पकालिक आर्थिक सहायता मिलती है यदि वह :

- बेरोजगार हो और काम ढूँढ रहा हो ,
- बीमारी या पंगुता के कारण काम न कर सके,
- सिंगल पैरेंट (मातापिता में से केवल एक का होना) हो ,
- वृद्ध हो ,
- फास्टर चाईल्ड (दूसरों के हाथ पलने वाला बच्चा) हो
- स्कूल जाता हो या प्रशिक्षण प्राप्त कर रहा हो और आय का कोई दूसरा साधन न हो ।

सहायता की रकम व्यक्ति की आय और व्यय , घर में लोगों की संख्या और बच्चों की आयु पर निर्भर होगी । जेनरेल वेलफेर असिस्टेन्स (जी. डबल्यू. ए.) से मूल वस्तुएँ जैसे भोजन, वस्त्र और घर या विशेष आहार ही मिलता है । जेनरेल वेलफेर असिस्टेन्स प्राप्तकर्ताओं को दवाओं और अस्पताल का खर्च ओन्टेरियो स्वास्थ्य इन्श्योरेन्स के अन्तर्गत दिया जाता है ।

किसी व्यक्ति को जेनरेल वेलफेर असिस्टेन्स अन्य प्रकार की सहायता मिलने पर भी दिया जाता है।

विशेष व अनुपूरक सहायता

विशेष सहायता द्वारा खास वस्तुएँ, सेवाएँ और धन व्यक्तियों को दिया जाता है जिनकी कम और स्थायी आय हो और जिन्हें अतिरिक्त सहायता की आवश्यकता हो । ऐसे व्यक्तियों को अन्य सहायताएँ जैसे, कर्मचारियों का मुआवजा और बेरोजगार इन्श्योरेन्स भी मिल सकती है या वे नौकरी भी कर सकते हैं ।

जिन व्यक्तियों को पारिवारिक भत्ते, वृद्धावस्था में आर्थिक सुरक्षा, व्यवसायिक प्रशिक्षण के लिये आर्थिक सेवा गारन्टीड वार्षिक आय अनुपूरक (जी.ए. ई. एन. एस.), और कनेडा पेन्शन मिलती है, और उनकी अतिरिक्त आवश्यकताओं की पूर्ति के लिये उन्हें अनुपूरक सहायता प्रदान की जाती है यह रकम केवल एक ही बार दी जाती है प्रायः किसी ऐसी खास वस्तु के लिये जिसकी कीमत उस व्यक्ति की आय से अधिक है ।

Municipalities may give special assistance or supplementary aid for such things as:

- moving or transportation costs,
- personal needs, like newspapers or candy, for those in nursing homes,
- surgical supplies and prosthetic devices,
- dental or optical services, including eyeglasses,
- vocational training.

Other Financial and Employment Assistance

Many municipalities offer other services like:

- counselling in family matters or child support,
- assisting with home management, including child care, shopping, planning and preparing meals, and budgeting,
- helping to find jobs by counselling, training in how to find a job, giving information on job opportunities, and giving child care support,
- special counselling for unemployed young people,
- providing nursing services at home,
- paying for or helping to pay for “visiting homemakers” to assist people who are elderly, disabled, ill, or recovering from illness.

Call your municipal office to find out if any of these services are available.

Child Care

If you leave your children at home you must provide a babysitter. If you can't find one, leave your children with a friend or neighbour. In an emergency your local private home child care agency may be able to help you.

If you are a single parent, or both parents work, you may need a child care centre or private home child care for your children.

If you can't pay the full child care fee, your municipality may be able to help. Subsidized child care spaces are limited, so there may be a waiting list, and not all municipalities provide subsidies. No help is given for the cost of a babysitter.

निम्नलिखित वस्तुओं के लिये नगरपालिकाएँ अनुपूरक सहायता देती है :

- घर बदलने व परिवहन की लागत
- नर्सिंग होम में अखबार या मिठाई जैसी व्यक्तिगत आवश्यकताएँ
- औपरेशन के यंत्र
- दाँत व आँखों का इलाज और चश्मा
- व्यवसायिक प्रशिक्षण

अन्य आर्थिक व रोजगार सहायता

कई नगरपालिकाएँ निम्नलिखित सेवाएँ प्रदान करती है :

- घरेलू मामलों और बच्चों के पोषण में राय देना
- घर संभालने में, जैसे बच्चों की देख रेख, खरीदारी, खाना पकाने और बजट बनाने में सहायता,
- नौकरी ढूँढने में राय व प्रशिक्षण देना, नई नौकारियों के विषय में बताना और बच्चों के पोषण के लिये भत्ता देना
- बेरोजगार युवकों को राय देना
- घर में नर्स की सेवा प्रदान करना
- वृद्ध, अपंग या बीमार व्यक्तियों के घरों की देख रेख के लिये “ विसिटिंग होममेकर ” भेजना ।

अपनी नगरपालिका के दफ्तर में फोन करके मालुम करें कि यह सेवाएँ आपको सुलभ हैं या नहीं ।

बच्चों की देख रेख

यदि आप अपने बच्चों को घर में छोड़ें तो आपको “बेबी सिटर” (बच्चों की देख रेख करने वाला व्यक्ति) की व्यवस्था करनी होगी । यदि इसमें आप असमर्थ हों तो बच्चों को दोस्तों या पड़ोसियों के साथ छोड़ें । आपत्तिकाल में प्राइवेट होम चाइल्ड केर एजेन्सी (घर पर बच्चों की देख रेख की गैरसरकारी एजेन्सी) आपकी सहायता कर सकती है ।

यदि आप “सिग्नल पैरेन्ट” हों या दोनों माता व पिता काम पर जाते हों तो आपको बाल कल्याण केन्द्र या किसी के घर पर अपने बच्चों को छोड़ना पड़ेगा ।

यदि आप बच्चों की देख रेख का आर्थिक भार न उठा सके तो नगरपालिका आपकी सहायता कर सकती है । “सबसीडाइस्ड” (आर्थिक सहायता) बाल कल्याण केन्द्रों में स्थान कम हैं और आपको शायद स्थान मिलने के लिये रुकना पड़े । यह सुलभता सब नगरपालिकाओं में नहीं है। बेबी सिटर रखने के लिये सरकार कोई सहायता नहीं देती ।

For information about child care centres or for help with child care fees, call your municipality or your local community information centre.

Children's Aid Societies

A children's aid society (CAS) has two main functions. It looks after children who need protection and it helps families who need help to raise their children. The services of a CAS include:

- counselling and education to help prevent the break-up of a family,
- protecting children from abuse or distress,
- helping mothers-to-be who are on their own,
- providing foster homes for children who need temporary or long-term placement,
- helping families with adoptions.

Your local children's aid society is listed in the white pages of your phone book.

Services for the Elderly

Many municipalities also provide services for the elderly, including:

- people who will come to provide meals or nursing or house keeping help to elderly people who live at home,
- centres that offer social, recreational, and other activities for seniors, giving them the chance to mix with others and to feel like part of their community,
- homes for the aged.

Different kinds of homes for the aged may be available. Some are residential only, while others offer extended health care for seniors who can't remain at home.

The homes for the aged charge a fee for accommodation, meals, and services, but medical care is provided under Ontario Health Insurance. Financial help is given to those who need it. People are admitted to a home for the aged on a "first come, first served" basis, and there may be a waiting list.

Call your municipality or your local community information centre for more information.

बाल कल्याण केन्द्रों और बच्चों की आर्थिक सहायता की जानकारी के लिये नगरपालिका या स्थानीय कम्युनिटी इनफरमेशन सेन्टर (समुदाय केन्द्र) को फोन करें ।

शिशु सहायक संस्था

चिल्ड्रेन एंड सोसाईटी (बच्चों की सहायता के लिये बनाई गई संस्था या (सी. ए. एस.) के दो महत्वपूर्ण कार्य हैं । वह सुरक्षा की आवश्यकता रखने वाले बच्चों की देख रेख करती है और बच्चों के पालन पोषण में आवश्यकता रखने वाले परिवारों की सहायता करती है ।

सी. ए. एस. निम्नलिखित सेवाएँ प्रदान करती है:

- परिवार टूटने से बचे, इस विषय पर राय व शिक्षा देना
- बच्चों को दुर्व्यवहार और संकट से बचाना
- गर्भवती माताएँ, जो अकेली हों, उनकी सहायता करना
- जिन बच्चों को आवश्यकता हो उन्हें लम्बे समय या कम समय के लिये फास्टर होम देना
- परिवारों को बच्चे गोद लेने में सहायता करना ।

आपकी स्थानीय चिल्ड्रेन एंड सोसाईटी फोन पुस्तक के सफेद पृष्ठों में लिखित है ।

वृद्धों के लिये सेवाएँ

कई नगरपालिकाएँ वृद्धों के लिए सेवाएँ प्रदान करती है जैसे:

- घर में रहने वाले वृद्धों को खाना नर्स या घर की सफाई के लिये सहायक भेजना
- वृद्धों के लिये सामाजिक, मनोरंजक व अन्य कार्यक्रमों के लिये केन्द्रों की स्थापना करना जिससे उन्हें दूसरों से मिलने का और अपने को समुदाय का एक अंश समझने का अवसर मिले ।
- वृद्धों के लिये घर प्रदान करना ।

वृद्धों को कई प्रकार के घर सुलभ हैं । कुछ तो केवल घर हैं और दूसरे ऐसे हैं जिनमें घर में न रहने वाले वृद्धों को स्वास्थ्य सेवा प्रदान की जाती है ।

इन घरों में रहने, खाने और सेवाओं के लिये पैसे लिये जाते हैं परन्तु स्वास्थ्य के लिये पैसे प्रान्त की स्वास्थ्य इन्श्योरेन्स देती है । आर्थिक सहायता की जिनको आवश्यकता है उन्हें दी जाती है । पहले आए हुए व्यक्तियों को इन घरों में पहले स्थान दिया जाता है । कई बार प्रतीक्षा सूची भी होती है ।

अधिक जानकारी के लिये नगरपालिका या स्थानीय समाज केन्द्र को फोन करें ।

PUBLIC HEALTH SERVICES

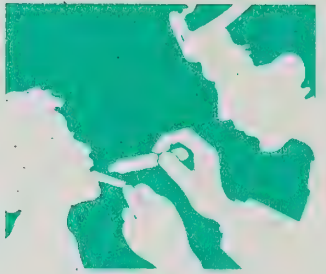
Every family should have a family doctor to look after personal medical needs.

Public health units provide general health care in communities all over Ontario. The Ontario Ministry of Health sets the type and nature of health care services that must be provided, and municipalities and public health boards provide them.

One of the things that public health units do is teach people about good health. For example, they offer programs on preventing tobacco and drug use, as well as programs about good nutrition habits and the benefits of staying active.

Public health units are also responsible for public health inspections. This means that health inspectors do everything from checking places where food is handled, such as restaurants, to making sure that septic tanks are installed correctly.

Preventing and controlling communicable diseases is something else that the public health unit does. This means public health professionals immunize children against a variety of diseases and also run education campaigns for children and adults on sexually transmitted diseases and AIDS.



ANIMAL CONTROL

Municipalities are responsible for controlling animals and do so in many ways.

In most municipalities you must have a licence for your dog. When you buy the licence you will receive a tag that must be attached to the dog's collar.



सार्वजनिक स्वास्थ्य सेवा

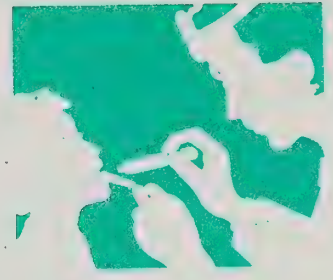
प्रत्येक परिवार को व्यक्तिगत चिकित्सा के लिये पारिवारिक डाक्टर रखना चाहिये। पब्लिक हेल्थ यूनित (सार्वजनिक स्वास्थ्य विभाग) समस्त औन्टेरियो में साधारण चिकित्सा प्रदान करती है।

स्वास्थ्य सेवा किस प्रकार की होनी चाहिये इसका निर्णय औन्टेरियो का स्वास्थ्य मंत्रालय करता है। नगरपालिकाएँ और सार्वजनिक स्वास्थ्य बोर्ड सेवाएँ प्रदान करते हैं।

वह जनता को अच्छी सेहत के विषय में शिक्षा देते हैं। उदाहरण के लिये, कार्यक्रमों द्वारा वह तम्बाकू व बुरी औषधियों (ड्रग्स) से बचने और संतुलित भोजन और व्यायाम करने की शिक्षा देते हैं।

सार्वजनिक स्वास्थ्य विभाग जनता के स्वास्थ्य का निरीक्षण भी करती है। अर्थात्, स्वास्थ्य निरीक्षक भोजनालयों और सेप्टिक टैंकों का भली प्रकार निरीक्षण करते हैं।

छूत की बीमारियों की रोकथाम और नियंत्रण भी सार्वजनिक स्वास्थ्य विभाग करता है अर्थात् सार्वजनिक स्वास्थ्य कर्मचारी बच्चों का अनेक बीमारियों से टीके लगा कर बचाव करता है और बच्चों और बड़ों को यौन संबन्ध से फैलने वाली बीमारियों और एडस (ए. आई. डी. एस.) के बारे में शिक्षा देता है।



पशु नियंत्रण

नगरपालिकाएँ पशुओं पर नियंत्रण रखने का कार्य कई प्रकार से करती हैं।

अधिकांश नगरपालिकाओं में कुत्ते पालने के लिये लाईसेन्स की आवश्यकता होती है। लाईसेन्स लेने पर आपको एक लेबिल मिलता है जो कुत्ते के गले के पट्टे में बाँधता है।



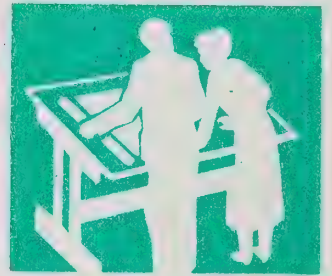
Many urban municipalities do not allow farm animals to be kept within the municipality. Most municipalities also will not allow "exotic" pets to be kept. Animals other than dogs, cats, birds, and rodents are called exotic.

Many municipalities will look after lost pets. They do this themselves or through the local Humane Society. If you need information about licences, have lost your pet, or see an animal which is being treated cruelly, call your municipality or the Humane Society.

If you are bitten by a dog, cat, or wild animal, get medical help right away.

LAND USE PLANNING

Municipalities in Ontario are growing and changing. They must plan for this growth. If we build new homes, do we have water and electricity? Where will children go to school? Where will people shop? Is there a noisy factory nearby that would disturb people? Would the buildings destroy a beautiful park or the best land for farming?



To deal with questions like these municipalities should have an official plan that describes how different areas of the municipality will be allowed to develop.

The Zoning By-law

To make sure that the official plan is followed, municipalities pass zoning by-laws. A zoning by-law divides the municipality into smaller areas called zones. The by-law says how the land in each zone can be used (for example, whether the land is industrial, commercial, or residential). It also says things like how high a building can be, how large it can be, and how far it must be from other buildings and the edge of the property.

कई नगरीय नगरपालिकाओं में खेतों पर रहने वाले पशुओं को नगर में रखना वंचित है। परन्तु अधिकांश नगरपालिकाएँ विदेशी या असाधारण पशुओं को रखने की स्वीकृति देती हैं। कुत्तों, बिल्लियों, चिड़ियों और चूहों को छोड़ कर बाकी सभी पशु असाधारण माने जाते हैं।

कई नगरपालिकाएँ पालतू पशुओं की देख रेख करती हैं खुद या ह्यूमेन (दयामय) सोसाईटी द्वारा। यदि लाईसेन्स के बारे में आप को जानकारी प्राप्त करनी हो या आपका पालतू पशु खो गया हो या आप किसी पशु पर क्रूरता होती देखें तो नगरपालिका या ह्यूमेन सोसाईटी को फोन करें।

यदि आप को कुत्ता, बिल्ली या कोई जंगली पशु काट ले तो फौरन इलाज कराईये।

जमीन प्रयोग योजना

औन्टेरियो की नगरपालिकाएँ बढ़ और बदल रही हैं।

इस वृद्धि के लिये योजना बनाना आवश्यक है। नये घरों के निर्माण के लिये क्या हमारे पास बिजली और पानी है? बच्चों के लिये स्कूल हैं? लोग खरीदारी कहाँ करेंगे? लोगों की शान्ति भंग करने क्या नजदीक में कोई शोर करने वाली फैक्टरी है? क्या घर बनाने से कोई सुन्दर उद्यान या खेत नष्ट हो जाएँगे?

इन सब प्रश्नों को ध्यान में रखते हुए नगरपालिका एक सरकारी योजना बनानी है जिसमें नगर के विभिन्न क्षेत्रों का किस प्रकार विकास किया जाए, का वर्णन होता है।



क्षेत्र-विभाजन उप-कानून

सरकारी योजना का सही प्रकार से पालन हो रहा है, यह देखने के लिये नगरपालिका क्षेत्र-विभाजन उप-कानून बनाती है। इसके द्वारा नगरपालिका को छोटे क्षेत्रों (जोन) में बाँटा जाता है। उपकानूनों में जमीन का उपयोग किस प्रकार हो यह लिखा होता है। (उदाहरण के लिये, जमीन औद्योगिक, व्यवसायिक या आवासी है) इमारतों की उँचाई, बड़ाई और दूसरी इमारतों से दूरी व किनारा तय करना भी उप-कानून का कार्य है।

How Does the Zoning By-law Affect You?

A municipality does not allow development that does not agree with its zoning by-law. Before you build a house or anything else, you must make sure that it is allowed.

You should also check before you change a building or change its use. In many areas, for example, changing a single-family house into a duplex or a commercial building will not be allowed.

Call your municipality if you want to know the zoning in your area or if you need any other information about building.

How Is a Zoning By-law Changed?

Property owners may apply to have the zoning on a property changed. The municipality will then let everyone else in the area know about the application and hold a public meeting to allow people to give their opinions on the change. Notice of the meeting is usually given by mail or in the local newspapers. Council may also want to discuss the change with its own staff or with other agencies.

If you are worried about a change that might affect you:

- find out exactly what the change will be,
- go to the public meeting and give your opinion,
- discuss the change with the municipal staff or with your councillor,
- write a letter to the municipality.

If you want to apply to change the zoning, discuss your plans with the municipal staff. They can tell you how to apply. Most municipalities charge a fee for an application.

After discussing the application and hearing everyone's opinion, council will let you know whether it has been approved, maybe with some changes, or rejected.

How Can You Appeal?

If council rejects your application, or if you don't agree with a change given to someone else, you can appeal to the Ontario Municipal Board (OMB). The OMB is a separate board that hears disputes about planning issues. If you make an appeal, the OMB will hold a public hearing where you can give your views. The OMB's decision is usually final.

क्षेत्रीय विभाजन उप-कानून का आप पर प्रभाव

नगरपालिका कोई भी विकास, जो उपकानून के अनुसार न किया गया हो, को स्वीकृति नहीं देती। घर या कोई भी इमारत बनाने से पहले यह स्वीकृति प्राप्त कीजिये।

बनी हुई इमारत में बदलाव या उसके उपयोग में बदलाव लाने से पहले भी पूछिये। उदाहरण के लिये, कई क्षेत्रों में एक परिवार के घर को डुप्लेक्स (दो घरों) या व्यवसायिक इमारत में बदलना वंचित है।

अपने क्षेत्र में इमारतों व क्षेत्र विभाजन के विषय में जानकारी प्राप्त करने के लिये नगरपालिका को फोन करें।

क्षेत्र विभाजन उप-कानून में परिवर्तन

मकान मालिक अपनी सम्पत्ति के विभाजन में बदलाव लाने के लिये प्रार्थना-पत्र दे सकते हैं। यह प्रार्थना-पत्र क्षेत्र में रहने वालों के सामने रखा जाएगा और सार्वजनिक सभा बुलाई जाएगी जिसमें राय का आदान प्रदान हो सके। सभा की सूचना स्थानीय अखबारों या डाक द्वारा दी जाएगी। काउन्सिलर इस बदलाव के बारे में अपने कर्मचारियों या किसी एजेंसी से भी बातचीत कर सकते हैं।

यदि आप अपने ऊपर प्रभाव डालने वाले किसी भी परिवर्तन से चिन्तित हैं तो :

- बदलाव के विषय में पता लगाएँ
- सार्वजनिक सभा में जाएँ और अपनी राय दें
- अपने काउन्सिलर या नगरपालिका के किसी कर्मचारी से बात करें,
- नगरपालिका को पत्र लिखें।

यदि आप स्वयं क्षेत्र विभाजन में परिवर्तन लाना चाहें तो नगरपालिका के कर्मचारी से बात करें। वे आपको प्रार्थना पत्र लिखना बताएंगे। अधिकांश नगरपालिकाएँ प्रार्थना पत्र लिखने का शुल्क लेती हैं।

प्रार्थना पत्र पर बातचीत करने और सबकी राय सुनने के बाद काउन्सिल आपको सूचना देगी कि आपका प्रार्थना पत्र, परिवर्तन के साथ, स्वीकृत हुआ या अस्वीकृत हुआ।

आप अपील (पुनरावेदन) कैसे करें ?

यदि काउन्सिल आपका प्रार्थना पत्र अस्वीकृत करे या आपको दूसरे का किया हुआ परिवर्तन ठीक न लगे तो आप ओन्टेरियो म्युनिसिपल बोर्ड (ओ. एम. बी.) में अपील कर सकते हैं। ओ. एम. बी. एक पृथक बोर्ड है जो इन विवादों की सुनवाई करता है। यदि आपने अपील की तो ओ. एम. बी. सार्वजनिक सुनवाई का प्रयोजन करेगी जहाँ आप अपनी राय दे सकेंगे। ओ. एम. बी. का निर्णय अन्तिम होता है।

To find out more about the OMB, call your municipality or call the OMB at (416) 598-2266, extension 213.

What If You Only Need a Minor Change?

If you want to build something that doesn't quite agree with the zoning by-law, like a house that is slightly bigger than allowed, you can apply for an "exemption". This is called a minor variance. If it is approved, you do not have to apply for a change to the by-law.

For a minor variance you must apply to the Committee of Adjustment. This committee is made up of citizens appointed by the local council. The committee will tell you when and where your application will be discussed and will invite you and anyone else who is interested to speak at the meeting.

If you want more information, call your municipality and ask for the secretary-treasurer of the committee of adjustment.

Land Severance

You might want to split (sever) your property into two or more pieces so that you can sell, lease, or mortgage part of it. Because dividing your property could affect your neighbours, as well as the municipality's ability to provide services, you must get approval first.

If you are only creating a few lots you will need a "consent", or "land severance", for each lot. If you want to divide your property into many lots you will have to submit a "plan of subdivision".

Call your municipality to find out how to apply for a consent or a subdivision.

ओ. एम. बी. की अधिक जानकारी के लिये अपनी नगरपालिका को या ओ. एम. बी. को (४१६) ५९८-२२६६ विस्तार २१३ पर फोन करें।

यदि परिवर्तन छोटे हों ?

यदि आप कोई ऐसी इमारत बनाना चाहे जो क्षेत्र विभाजन उप - कानून से थोड़ी सी ही पृथक हो, जैसे घर स्वीकृत माप से थोड़ा ही बड़ा हो, तो आप "एक्जेंम्पशन" (माफी) पत्र दे सकते हैं। इसे माईनर वेरियन्स (छोटा परिवर्तन) कहते हैं।

स्वीकृति मिल जाने पर उपकानून में परिवर्तन लाने के लिये आपको प्रार्थना-पत्र देने की आवश्यकता नहीं।

छोटे परिवर्तन के लिये आपको कमेटी आफ एडजस्टमेन्ट (समाधान कमेटी) के समक्ष प्रार्थना-पत्र रखना होगा। इस कमेटी में काउन्सिल द्वारा नियुक्त किये गये नागरिक होते हैं। कमेटी आपके प्रार्थना-पत्र के ऊपर वाद विवाद का समय और स्थान आपको बताएगी और आपको अन्य रुचि रखने वाले व्यक्तियों को सभा में आने व बोलने का निमंत्रण देगी।

अधिक जानकारी के लिये नगरपालिका को फोन करें और एडजस्टमेन्ट कमेटी के सचिव / कोषाध्यक्ष से बात करने का आग्रह करें।

भूमि विच्छेद

आप अपनी भूमि का एक भाग बेचने, पट्टे पर देने, या गिरवी रखने के लिये उसे दो या दो से अधिक भागों में बाँटना चाहते हैं। क्यों कि आपकी जमीन के विभाजन का प्रभाव आपके पड़ोसी और नगरपालिका की सेवाएँ प्रदान करने की क्षमता दोनों पर पड़ता है आपको पहले इसकी स्वीकृति लेनी पड़ेगी।

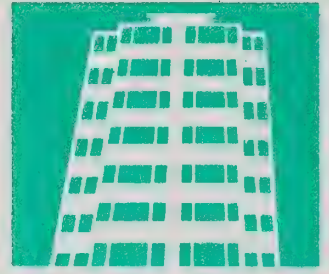
यदि आप जमीन के कुछ विभाग ही कर रहे हो तो प्रत्येक भाग के लिये "कनसेन्ट" (सहमति) या "लैन्ड सेवेरेन्स" (जमीन में परिवर्तन) की आवश्यकता होगी। यदि आपकी सम्पत्ति के कई भाग होने हों तो आपको "प्लान आफ सबडिविजन" (अनुभाजन की योजना) का निवेदन करना होगा।

कनसेन्ट व सबडिविजन के लिये प्रार्थनापत्र लिखने की जानकारी के लिये नगरपालिका को फोन करें।

BUILDING

Building Permits

If you wish to construct, renovate, or add to a building you must have a building permit from your municipality. These permits allow the municipality to control the types of buildings in the community and to ensure that buildings are safe and comply with the Ontario Building Code. The Building Code sets standards for the design of all building construction and renovations and for the materials that are used.



You must obtain a building permit before you:

- put up a new building or other structure on your property
- change, repair, or add to a building
- install heating, plumbing, air conditioning, or a fireplace
- put up a temporary building or a mobile home.

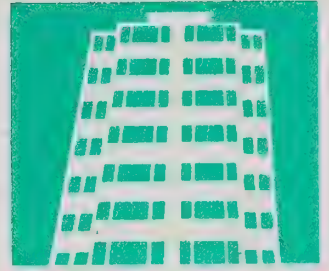
If you are thinking about any kind of construction, you should talk to the buildings staff in your municipality first. They will let you know whether you will need permits or any other approvals.

How to Apply for a Building Permit

You can get an application for a building permit from your municipality. When you apply you will have to attach sketches, drawings, plans, and other documents. You may also have to pay a fee for the application and for other services like a property survey or a hook-up to the municipal water supply. The municipality will let you know exactly what you have to do when you make your application.

After you have applied, a municipal building official will look at your plans to make sure that they comply with the Building Code and the municipality's zoning by-law. If they do, and you have paid all of the fees, the municipality must give you a permit. If your plans do not comply, the building official will tell you why not and will show you what you will have to do to correct the problem.

इमारत का निर्माण



इमारत बनाने का परमिट

यदि आपको नई इमारत बनवानी हो या पुरानी की मरम्मत या नवरूपण करना हो तो आपको नगरपालिका से बिल्डिंग परमिट लेनी होगी। इस परमिट द्वारा नगरपालिका इमारतों पर नियंत्रण रखती है और देखती है कि वह सुरक्षित है और ऑन्टेरियो बिल्डिंग कोड के अनुसार बनाई गई हैं या नहीं। बिल्डिंग कोड इमारतों के निर्माण, उसकी मरम्मत और निर्माण सामग्री के लिये मान दंड बनाता है।

निर्माण परमिट प्राप्त करें, इससे पहले कि :

- नई इमारत का ढाँचा आपकी सम्पत्ति पर खड़ा हो
- इमारत में आप कोई परिवर्तन, मरम्मत या वृद्धि करें,
- पानी की पाईप, वातावरण को अनुकूल करने का साधन या चिमनी लगाएँ,
- अस्थाई इमारत या घर बनाएँ।

यदि आप किसी भी प्रकार का निर्माण कार्य करना चाहें तो पहले नगरपालिका के निर्माण कर्मचारियों से बात करें। वह आपको परमिट या अन्य स्वीकृति की आवश्यकता के बारे में बताएँगे।

भवन निर्माण के लिये प्रार्थनापत्र

आप नगरपालिका से भवन निर्माण के लिये प्रार्थनापत्र प्राप्त कर सकते हैं। निवेदन करते समय खाके, रेखन, योजनाएँ व अन्य प्रलेख साथ में दीजिये। प्रार्थना पत्र व अन्य सेवाओं जैसे सम्पत्ति निरीक्षण और पानी के लिये आपको शुल्क भरना पड़ेगा। आपको क्या करना है, इस बात की जानकारी नगरपालिका प्रार्थना पत्र भरते समय भली प्रकार देगी।

निवेदन करने के बाद नगर इमारत विभाग का कर्मचारी आपकी योजना को देखेगा और इस बात का निश्चय करेगा कि वह बिल्डिंग कोड और नगरपालिका के उप - कानून के अनुसार है या नहीं। यदि वह पूर्णतः संतुष्ट हो जाए और आपने शुल्क भर दी हो तो नगरपालिका आपको परमिट देगी। यदि आपकी योजना उप-कानून के अनुसार नहीं, तो निर्माण कर्मचारी आपको कारण बताएँगे और उसे ठीक करने की विधि बताएँगे।

Building Inspections

Building permits often list the kinds of inspections that will have to be done during construction. A building inspector will make sure that the work is being done in accordance with the Building Code, your permit, and the approved plans.

The inspector must always be able to see the work that is being checked. If the inspector finds that the work is different from the work that was approved, you will be told to correct it. If you don't, the municipality can take legal action.

The permit must always be shown in a window or a place where it can be easily seen by the inspector while work is going on. You must also keep copies of the plans where the work is being done and, if you make any changes to the plans, tell the municipality as soon as possible. These changes will also have to be approved.

Taking Down a Building

Before you take down a building or part of a building you must apply for a demolition permit. Your local building official can give you more information.

Property Standards By-laws

Many municipalities have a property standards by-law which says that, for health and safety reasons, all buildings must be kept in good repair and that all properties must be kept clear of debris.

If you are concerned about a building or property in your neighbourhood, call your municipality to find out if it has a property standards by-law and what the municipality can do to help you with the problem.

Signs, Awnings, Fences, and Hedges

Many municipalities have by-laws that control the hanging of awnings or canopies, the size and location of signs, and the height and location of fences and hedges. Call your municipality to find out about its controls if you are planning to install any of these.

भवन निर्माण का निरीक्षण

निर्माण होते समय किस प्रकार का निरीक्षण होगा इसका विवरण परमिट में होता है। इमारत निरीक्षक देखता है कि आपकी इमारत बिल्डिंग कोड आपके परमिट और स्वीकृत योजना के अनुसार हो रहा है या नहीं।

निरीक्षक का काम है कि वह निरीक्षण हो रहे कार्य को देखे। यदि निरीक्षक को लगे कि कार्य स्वीकृत हुए प्लान से भिन्न है तो वह उसे ठीक करने को कहेगा। यदि आप उसे ठीक नहीं करते तो नगरपालिका कानूनी कार्यवाही कर सकती है।

परमिट को सदैव खिड़की से लगा कर रखें जहाँ से निरीक्षक काम होते समय उसे ठीक से देख सके। हो रहे काम की योजना की एक कापी सदैव साथ में रखें और किसी भी परिवर्तन की सूचना नगरपालिका को जल्द से जल्द दें। इन परिवर्तनों पर दोबारा स्वीकृति की आवश्यकता नहीं।

इमारत गिराना

किसी भी इमारत या उसके अंश को गिराने से पहले डेमोलिशन परमिट (गिराने का परमिट) के लिये निवेदन करें। आपके स्थानीय निर्माण कर्मचारी अधिक जानकारी दे सकते हैं।

सम्पति मानदंड उपकानून

कई नगर पालिकाओं में प्रापर्टी स्टैन्डर्ड बाईलौस (सम्पति के मानदंड के लिये बनाए गये उपकानून) होते हैं। इनके अनुसार हरेक इमारत की ठीक से मरम्मत और कुड़ा कर्कट उठवाई स्वास्थ्य और सुरक्षा के लिए अति आवश्यक है।

यदि आपको पड़ोस की इमारत और सम्पति के प्रति चिन्ता है तो नगरपालिका को फोन करके पता कीजिये कि उस सम्पति पर मानदंड के उपकानून लागू होते हैं। नगरपालिका इस विषय में आपकी सहायता करेगी।

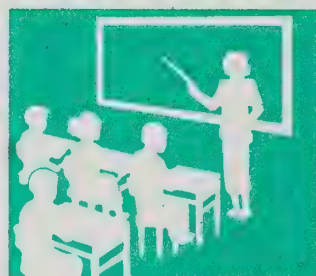
संकेत, तिरपाल, बाड़ व पौधों की बाड़

कई नगरपालिकाओं में उपकानूनों द्वारा घरों में लगी तिरपाल, छतरी, संकेतों का माप व स्थिति, बाड़ों की ऊँचाई, पर नियंत्रण रखा जाता है। यदि आप इनमें से एक का भी निर्माण करना चाहे तो अपनी नगरपालिका को फोन करके इन नियंत्रणों की जानकारी प्राप्त कीजिये।

If you and your neighbour are building a fence to separate your properties, you will normally share the cost. If you cannot agree on how to share it, you can ask your municipality to appoint a fence-viewer who will decide how to divide the cost. You must do this before you build the fence. Call the municipality for more information.

EDUCATION

Every person in Ontario who has the necessary qualifications to attend school has a right to free access to elementary and secondary education. Call your local school to find out what the qualifications are.



The law says that all children between 6 and 16 years old must go to school.

Elementary School

The school year usually starts in the first week of September and ends in the last week of June.

Elementary school has 8 grades. Many school boards also have senior kindergarten. It takes children who turn 5 before the end of December of that year. Some also have junior kindergarten, which takes children who turn 4 before the end of December. Call your local school board for information about kindergarten.

Any child whose 6th birthday comes before the first day of school must start grade one in September. Children who turn six after the first day of school but before December 31 may also start in September if their parents wish.

Secondary School

Secondary school offers a lot of different courses to prepare students for work or for further education.

यदि आप और आपका पड़ोसी अपनी सम्पत्ति के बीच बाड़ खड़ी करना चाहे तो प्रायः उसकी लागत आपस में बाँट ली जाती है। यदि आप समझौता न कर सकें तो आप नगरपालिका फेन्स व्यूअर (बाड़ दर्शक) की नियुक्ति की याचना कर सकते हैं। वह समझौता करके लागत को दोनों के बीच बाटेगा। यह कार्य बाड़ बनाने से पहले कीजिये। अधिक जानकारी के लिये नगरपालिका को फोन कीजिये।

शिक्षा

औन्टेरियो के प्रत्येक व्यक्ति को, जो स्कूल जाने के योग्य है, निशुल्क प्राथमिक और माध्यमिक शिक्षा प्राप्त करने का अधिकार है। अपने स्थानीय स्कूल को फोन करें और उन योग्यताओं के बारे में जानकारी प्राप्त करें।



कानून के अनुसार ६ से १६ आयु के बच्चों का स्कूल जाना अनिवार्य है।

प्राथमिक स्कूल

स्कूल वर्ष सितम्बर के पहले सप्ताह में आरम्भ हो कर जून के आखिरी सप्ताह तक चलता है।

प्राथमिक स्कूल में ८ श्रेणियाँ हैं। कई स्कूल बोर्डों में सीनियर किन्डरगार्टन होता है जहाँ उस वर्ष के दिसम्बर के अन्त तक पाँच वर्ष पूरे करने वाले बच्चे लिये जाते हैं। कहीं जूनियर किन्डरगार्टन होता है जहाँ दिसम्बर के अन्त में चार वर्ष पूरा करने वाले बच्चे लिये जाते हैं। किन्डरगार्टन की अधिक जानकारी के लिये स्थानीय स्कूल बोर्ड को फोन करें।

सितम्बर में स्कूल खुलने से पहले जिस बच्चे की आयु ६ वर्ष की है उसे पहली श्रेणी में स्कूल आरम्भ करना होगा। वे बच्चे जो स्कूल आरम्भ होने के पहले दिन बाद परन्तु दिसम्बर ३१ से पहले ६ वर्ष के हों तो वे, यदि उनके माता पिता चाहें, सितम्बर में स्कूल आरम्भ कर सकते हैं।

माध्यमिक शिक्षा

माध्यमिक स्कूलों में विद्यार्थियों को रोजगार और उँची शिक्षा की तैय्यारी में कई विषय सिखाए जाते हैं।

If students who are older than 16 cannot go to school full-time, they may be able to finish their secondary school education in a number of ways, including going to classes part-time or by correspondence. Call your local secondary school for more information.

Enrolling Your Child in School

To enrol your child in school, watch for a notice about registration day in your local paper. Registration day is usually in the spring. You can also call your local school board to get the date.

To register your child in school, go to your local school and take with you:

- your child's birth certificate or passport,
- some proof of your child's immigration status, if needed,
- your child's immunization documents.

To register your child in a Roman Catholic separate school, you will also have to give proof that your school taxes go to the separate school board and may have to provide a baptismal certificate.

If you miss registration day or come to Ontario in the middle of the school year, call your local school board as soon as possible. You can also call the school board or the principal of your local school if you need any other information.

School Bus Service

Call your local school or school board to find out if there is a school bus service in your area.

Language Instruction

English and French are the languages of instruction in Ontario classrooms.

Some English-language schools offer extended or immersion French programs that allow students who are not francophones to take some or all of their classes in French.

Many schools have special programs for children who need to learn English. Elementary schools may also have heritage language programs that allow children to learn their own or other languages outside of normal school hours.

यदि १६ वर्ष से बड़ी आयु के विद्यार्थी पूरे समय के लिये स्कूल तो जा सकें तो वह कुछ समय स्कूल जा कर या पत्राचार पाठ्यक्रम द्वारा माध्यमिक स्कूल पूरा कर सकते हैं। अपने स्थानीय माध्यमिक स्कूल को फोन करें और अधिक जानकारी प्राप्त करें।

बच्चों की स्कूल में नाम लिखाई

अपने बच्चों का नाम स्कूल में लिखवाने के लिये अखबारों में रजिस्ट्रीकरण दिवस की सूचना देखिये। रजिस्ट्रीकरण दिवस प्रायः वसन्त ऋतु में होता है। स्थानीय स्कूल बोर्ड को फोन करके जानकारी प्राप्त करें।

अपने बच्चे की नाम लिखाई के लिये स्थानीय स्कूल में जाईये और अपने साथ निम्नलिखित पत्र ले जाईये :

- अपने बच्चे का जन्म प्रमाण पत्र या पासपोर्ट,
- अपने बच्चे की आप्रवासन स्थिति का प्रमाण, आवश्यकता पड़ने पर,
- अपने बच्चे के टीके लगाने का कार्ड।

रोमन कैथोलिक सेपरेट स्कूल में बच्चे का नाम लिखवाने के लिये आपको सेपरेट स्कूल बोर्ड को भरने का प्रमाण देना पड़ेगा। ईसाईकरण का प्रमाण पत्र भी शायद देना पड़े।

यदि आप रजिस्ट्रेशन के दिन न जा सकें या ओन्टेरियो में स्कूल वर्ष के मध्य में रहने आए हों तो स्थानीय स्कूल बोर्ड को जल्द से जल्द फोन करें। अन्य जानकारी के लिये स्कूल बोर्ड या स्थानीय स्कूल के प्रधान को फोन करें।

स्कूल बस सेवा

अपने स्थानीय स्कूल या स्कूल बोर्ड को फोन करें और स्कूल बस सेवा के बारे में जानकारी प्राप्त करें।

उपदेश की भाषा

ओन्टेरियो में अंग्रेजी व फ्रेन्च भाषाओं में शिक्षा दी जाती है।

कई अंग्रेजी भाषा के स्कूलों में फ्रेन्च बोलने वालों विद्यार्थियों को कुछ या सभी विषय फ्रेन्च भाषा में सिखाए जाते हैं।

कई स्कूलों में विशेष कार्यक्रमों द्वारा बच्चों को अंग्रेजी सिखाई जाती है। प्राथमिक स्कूलों में हेरिटेज लेन्ग्वेज (अपने कुल या परम्परा की भाषा) के कार्यक्रम हैं जहाँ बच्चे अपनी मातृभाषा या कोई दूसरी भाषा स्कूल के समय के बाद सीख सकते हैं।

Special Programs

Many school boards also offer programs for exceptional children and for children with physical or mental disabilities. Call your local school board to find out about special programs that are available in your area.

Adult Education

Most school boards, universities, and community colleges give courses for adults. The courses are given during the day and during the evening to meet the needs of adults. Information on adult education will often come in the mail, but you can call the local school board, university, or community college, if you need any information.

ELECTRICITY

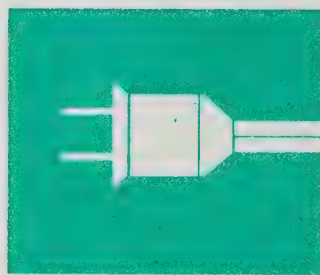
Your Electricity Bill

If you pay for your electricity directly, and not through your rent, you will receive a bill from your public utilities commission (usually called a PUC) or your municipality. The bill will usually be for two months and will cover the actual amount of electricity that you used during that time.

In some municipalities, the public utilities bill might also include charges for using water or sewer services.

Advice on Saving Energy

Every time you use electricity it costs you money, but there are many ways to reduce the amount of energy you use.* Your public utilities commission can give you information on how to use less electricity and save money. It can also give you information on how to keep your home warmer in the winter and save on heating bills.



विशेष कार्यक्रम

कई स्कूल बोर्डों में असाधारण बच्चों और शारीरिक व मानसिक अपंगता रखने वाले बच्चों के लिये विशेष कार्यक्रम हैं। अपने स्थानीय स्कूल बोर्ड को फोन करे और इन विशेष कार्यक्रमों के विषय में जानकारी प्राप्त करें।

व्यस्क शिक्षा

अधिकांश स्कूल बोर्ड विश्वविद्यालय, और सामाजिक महाविद्यालय व्यस्कों के लिये शिक्षा प्रदान करते हैं। यह पाठ्यक्रम व्यस्को की आवश्यकतानुसार दिन में और शाम को दिये जाते हैं। व्यस्क शिक्षा की जानकारी प्रायः डाक द्वारा दी जाती है परन्तु आप स्थानीय स्कूल बोर्ड विश्वविद्यालय या सामाजिक महाविद्यालय में फोन करके जानकारी प्राप्त कर सकते हैं।

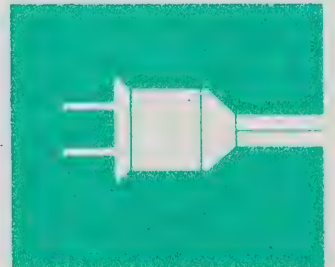
बिजली

आपका बिजली का बिल

यदि आपका बिजली का बिल मकान के किराए के अन्तर्गत नहीं तो पबलिक यूटिलिटीज कमिशन (पी. यू. सी.) या बिजली बिल भेजने वाला सार्वजनिक दफ्तर या आपकी नगरपालिका आप को बिल भेजती

है। यह प्रायः दो महीने का होता है और उस दौरान इस्तेमाल की गई बिजली का विवरण देता है।

कई नगरपालिकाओं में बिजली बिल के साथ पानी व मलनाली सेवाओं का शुल्क भी लिया जाता है।



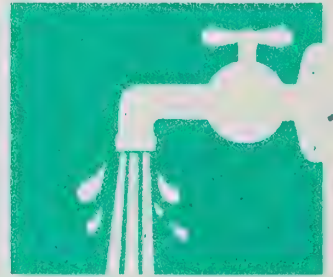
शक्ति के उपयोग में घटाव पर राय

हर बार जब आप बिजली का प्रयोग करते हैं आप पैसे खर्च करते हैं। शक्ति प्रयोग को कम करने के कई तरीके हैं। पबलिक यूटिलिटीज कमिशन कम बिजली उपयोग करके पैसे बचाने की जानकारी प्रदान करता है। आप सर्दियों में किस प्रकार अपना घर गर्म रखें और बिल में बचत करें इसकी जानकारी भी वे आपको देते हैं।

For more information on electrical services, or on how to save energy, call the public utilities commission. It will be listed in the white pages of your phone book under the name of your municipality's PUC or hydro-electric commission.

WATER AND SEWER SERVICES

In most urban areas, municipalities purify and distribute water and provide sewer services. In rural areas people use wells and septic tanks for which they are responsible.



In many places you will be charged for water based on the amount of water that your water meter says you have used. In other areas there are no meters and everyone pays a fixed amount. You may also be charged a "sewer surcharge" for sewer services.

If your meters are located on the outside of your house, you must make sure that they can be clearly read. If the meters are inside, the meter readers will have to get in to read them. Make sure that they show you proper identification before you let them in.

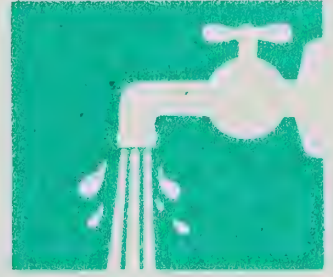
If you are not at home, the meter reader may leave you a card that you can fill in and mail. In some municipalities you can also phone in the readings.

Municipalities collect these charges in different ways. Some send separate bills, some may include sewer charges in your tax bill, and some may include water and electricity on the same bill.

बिजली सेवाओं और शक्ति उपयोग में घटाव करने की जानकारी के लिये पब्लिक यूटिलिटीज कमिशन को फोन करें। इनका फोन नम्बर फोन पुस्तक के पी. यू. सी. या हाइड्रो इलेक्ट्रिक कमिशन के अन्तर्गत लिखित है।

पानी व मलनाली सेवा

अधिकांश नगरीय क्षेत्रों में नगरपालिकाएँ पानी को शुद्ध करने और वितरण करने की सेवा और मलनाली सेवा प्रदान करती हैं। ग्रामीण क्षेत्रों में कूओं और सेप्टिक टैंकों का प्रबन्ध करती हैं।



कई स्थानों में पानी का शुल्क पानी उपयोग की गई और मीटर में दिखाई गई मात्रा पर निर्भर करता है। दूसरे क्षेत्रों में मीटर नहीं होते सभी एक स्थाई शुल्क देते हैं। मलनाली सेवाओं के लिये आप से “सीवर सरचार्ज” (मलनाली अतिरिक्त शुल्क) लिया जा सकता है।

यदि मीटर घर के बाहर है तो उनका ठीक से पढ़ा जाना आवश्यक है। यदि घर के अन्दर है तो मीटर पढ़ने वाले को घर के अन्दर आना पड़ेगा। उनको अन्दर आने से पहले सही जानकारी प्राप्त करें।

यदि आप घर पर नहीं तो मीटर पढ़ने वाला आपके भरने के लिये पत्र बक्स में एक कार्ड छोड़ जाएगा। कई नगरपालिकाओं में मीटर पढ़ कर उसकी मात्रा आप फोन कर के भी बता सकते हैं।

नगरपालिकाएँ कई प्रकार से शुल्क वसूल करती हैं। कई पृथक बिल भेजती हैं, कई मलनाली का शुल्क आप के करों के बिल के साथ जोड़ देती हैं और कई पानी और बिजली का एक ही बिल देती हैं।

WHERE TO FIND OUT MORE

If you want more information on any municipal service, or on how to participate in local government, call your municipality. The telephone number will be in the blue pages of your phone book.

If you have a question about a particular service, call the department that provides the service. If you don't know where to call, contact the municipal clerk. He or she will be able to answer your question or to tell you where to call.

Many municipalities publish a directory that gives information on the municipality, the services it provides, and the numbers to call. In some larger municipalities the directory is available in many languages. Ask the municipal clerk if your municipality has a directory.



अधिक जानकारी कहाँ प्राप्त करें

यदि नगरपालिका की सेवाओं और स्थानीय सरकार के कार्यक्रमों में भाग लेने के विषय में आप अधिक जानकारी चाहें तो अपनी नगरपालिका को फोन करें। फोन नम्बर आपको फोन पुस्तक के नीले पृष्ठों पर मिलेगा।



यदि आप किसी विशेष सेवा पर प्रश्न करना चाहें तो वह सेवा प्रदान करने वाले विभाग को फोन करें। यदि आपको यह ज्ञात नहीं कि किसे फोन करें तो नगरपालिका के क्लर्क को फोन करें। वह आपके सभी प्रश्नों के उत्तर देगा।

कई नगरपालिकाएँ जानकारी, सेवाओं और फोन नम्बरों की एक पुस्तक छापती हैं। बड़ी नगरपालिकाओं में यह पुस्तक कई भाषाओं में उपलब्ध है। नगरपालिका के क्लर्क से इस पुस्तक के विषय में पूछें।

SOME DEFINITIONS

Alderman:	See "councillor"
Area Municipality:	A local municipality within a regional municipality
Assessment Roll:	A record of the assessed value of each property in a municipality
At-Large Election:	The election system in which candidates are elected by all the electors in the municipality
Board of Education:	See "school board"
Building Permit:	Formal, written permission to begin construction or renovation of a building
By-law:	A law passed by a municipality that has effect only within that municipality
City:	A municipality that normally has more than 15,000 people and, if in a county, normally is not part of the county for municipal purposes
Committee of Adjustment:	A committee of citizens who are appointed by the local council to deal with requests for minor exemptions from the municipality's zoning by-law standards
Councillor:	A member of the municipal council, sometimes called an alderman, elected to represent the interests of the citizens in the municipality; councillors may be elected at large or by ward
County:	An upper level of municipal government, usually in rural areas, which provides services to the local municipalities within its boundaries (in most counties, cities are not part of a county)
General Welfare Assistance:	An income support program that provides financial help to people who have no other financial support
Hydro-Electric Commission:	A public utilities commission (PUC) that is responsible for providing electrical services
Interim Tax Bill:	A bill for property taxes for the first part of the year, usually based on the amount paid in the previous year

कुछ परिभाषाएँ

Alderman:	“ काउन्सिलर ” के अन्तर्गत देखिये
Area Municipality:	क्षेत्रीय नगरपालिका के अन्तर्गत स्थानीय नगरपालिका
Assessment Roll:	नगरपालिका की प्रत्येक सम्पत्ति के निर्धारित मूल्य का अभिलेख ।
At-large Elections:	ऐसी चुनाव पद्धति जिसमें उम्मीदवारों का चुनाव नगरपालिका के समस्त मतदाता करते हैं ।
Board of Education:	“ स्कूल बोर्ड ” के अन्तर्गत देखिये ।
Building Permit:	इमारत खड़ी करने या उसकी मरम्मत करने के लिये यथानियम और लिखित निवेदन पत्र ।
By-law:	नगरपालिका द्वारा बनाया गया कानून जो केवल उसी नगरपालिका में लागू हो ।
City:	१५,००० से अधिक निवासियों वाली नगरपालिका और यदि वह कस्बे में है तो नगर सम्बन्धी विषयों के प्रति कस्बे का भाग नहीं ।
Committee of Adjustment:	नागरिकों की एक समिति जिसकी नियुक्ति स्थानीय परिषद् द्वारा, नगर के क्षेत्र विभाजन उपकानूनों में छोटे परिवर्तन लाने वाले प्रार्थना पत्रों को आँकने के लिये की जाती है ।
Councillor:	नगर परिषद् का एक सदस्य जिसे आल्डरमैन भी कहते हैं जिसकी नियुक्ति नागरिकों के हितों का नगरपालिका में उत्तरदायित्व करने के लिये की जाती है । काउन्सिलर का चुनाव मतदाताओं या क्षेत्रों द्वारा किया जाता है ।
County:	ऊँचे स्तर की नगरपालिकाएँ, प्रायः ग्रामीण क्षेत्रों में, जो अपने क्षेत्र की स्थानीय नगरपालिकाओं को सेवाएँ प्रदान करती हैं । (अधिकांश कस्बों में नगर, कस्बों का भाग नहीं होते)
General Welfare Assistance:	यह एक आम समर्थन कार्यक्रम है जो उन व्यक्तियों को आर्थिक सहायता प्रदान करता है जिनका कोई दूसरा आर्थिक सहारा न हो ।
Hydro-Electric Commission:	एक सार्वजनिक सेवा कमिशन (पी. यू. सी.) जो बिजली प्रदान करने के प्रति उत्तरदायी है ।
Interim Tax Bill:	वर्ष के आरम्भ में दिया जाने वाला सम्पत्ति कर बिल जो प्रायः गुजरे वर्ष की गई रकम पर आधारित होता है ।

Land Severance:	Dividing land into smaller sections that the owner can sell or rent
Land Use Planning:	Using official plans or zoning by-laws to manage the development and use of land so that the municipality can grow and provide the services that are necessary and still protect the environment
Local Board:	A body appointed to look after services like libraries or health
Mayor:	The head of council in a city or town, and some other municipalities
Mill Rate:	The rate set each year by the council for setting taxes; it is based on the amount the municipality must raise to pay for the services it provides
Municipal Council:	A group of people elected by the voters of a municipality to make decisions about municipal services
Municipality:	A city, borough, town, township, village, county, or region with local self-government which allows its residents to receive common services
Ontario Building Code:	Standards for design and materials that must be met in all building construction and renovation
Polling List:	A list of eligible voters
Polling Place:	The place where people vote
Property Assessment:	The value given to a property based on its sale value and used to calculate property taxes
Property Standards By-law:	A by-law that requires buildings to be kept safe and in good repair
Property Tax:	Money collected from each property owner in a municipality to pay for the services that are not covered by grants or other fees
Public Utilities Commission (PUC):	A body appointed to provide, and collect fees for, electricity and sometimes water
Reeve:	The head of council of a township or village

Land Severance:

बेचने व किराये पर देने के लिये जायदाद को छोटे भागों में बाँटना।

Land Use Planning:

सरकारी योजनाओं और क्षेत्र विभाजन उपकानूनों का प्रयोग करते हुए, भूमि का उपयोग इस प्रकार किया जाये कि नगर का विकास हो और वातावरण के बचाव के लिये आवश्यक सेवाएँ प्रदान हों।

Local Board:

एक समिति जिसकी नियुक्ति पुस्तकालय व स्वास्थ्य जैसी सेवाओं का ध्यान रखने के लिये की गई हो।

Mayor:

नगर, शहर या अन्य नगरपालिकाओं के परिषद् का मुख्य।

Mill Rate:

प्रति वर्ष आंका गया कर निर्धारित करने का दर, नगरपालिका द्वारा जमा किये जाने वाली रकम और सेवा प्रदान करने पर खर्च किये जाने वाली रकम और सेवा प्रदान करने पर खर्च किये गये जाने वाली रकम पर निर्धारित है।

Municipal Council:

नगर के मतदाताओं द्वारा चुने गये व्यक्तियों का एक समूह जो नगरपालिका की सेवाओं पर निर्णय करते हैं।

Municipality:

एक नगर, शहर, कस्बा, ग्राम या क्षेत्र जहाँ स्थानीय स्वराज्य हो और निवासियों को साधारण सेवाएँ प्रदान हों।

Ontario

Building Code:

इमारतों के रूप और सामग्री का मानदंड जो सभी इमारतों के निर्माण या मरम्मत करने पर लागू होता है।

Polling List:

योग्य मतदाताओं की सूची।

Polling Place:

मत देने का स्थान

Property Assessment: सम्पत्ति कर को आंकने के लिये बिकाऊ मूल्य पर

आधारित सम्पत्ति को दिया गया मूल्य।

Property Standard

By-Law:

इमारतों को सुरक्षित और अच्छी दशा में रखने के लिये बनाये गये उपकानून।

Property Tax:

नगरपालिकाओं में मकान मालिकों से इकट्ठी की गई वह रकम जो उन सेवाओं को प्रदान करने पर खर्च की जाए जो अनुदान और अन्य शुल्कों से प्राप्त न हो।

Public Utilities

Commission (P.V.C.):

एक समिति जिसकी नियुक्ती बिजली और पानी प्रदान करने और उनका शुल्क वसूल करने के लिये की जाती है।

Reeve:

कस्बे या ग्राम परिषद् का मुख्य।

Regional Chair:	The head of council of a regional municipality
Regional Municipality:	An upper level of municipal government, usually in urban areas, which provides certain services to all of the area municipalities within its boundaries
Returning Officer:	The person, usually the municipal clerk, who is responsible for running local elections
School Board:	A local body elected to make decisions about building and looking after schools, hiring teachers and other staff, authorizing educational programs, and approving textbooks
Town:	A municipality that normally has more than 1,500 people
Township:	A municipality, usually in rural areas, that normally has more than 1,000 people
Trustee:	An elected member of a school board
Village:	The smallest kind of municipality, usually with a population of about 500 people
Warden:	The head of a county council
Wards:	Areas into which a municipality is divided for election of council members and school trustees
Zoning By-law:	A by-law that divides a municipality into small areas, or "zones", and says how land in each zone can be used

Regional Chair :	क्षेत्रीय नगरपालिका परिषद् का मुख्य ।
Regional Municipality:	उच्च स्तर की नगर सरकार, प्रायः नगरीय क्षेत्रों में, जो नगर की सीमा के अन्तर्गत क्षेत्रों में विशेष सेवाएँ प्रदान करती है ।
Returning Officer:	वह व्यक्ति, प्रायः नगरपालिका का क्लर्क, जो स्थानीय चुनाव कराने का उत्तरदायी होता है ।
School Board:	एक स्थानीय समिति जिस की नियुक्ती स्कूलों की देखरेख व इमारत बनाने, अध्यापकों और अन्य कर्मचारियों को नौकरी देने , शिक्षा संबन्धी कार्यक्रमों और पाठ्यपुस्तकों को स्वीकृति देने के लिये की जाती है ।
Town:	नगरपालिका जिसमें १,५०० से अधिक निवासी हों ।
Township:	नगरपालिका, प्रायः ग्रामीण क्षेत्र की जिसमें साधारणतयः १,००० से अधिक निवासी हों ।
Trustee:	स्कूल बोर्ड का एक निर्वाचित सदस्य
Village:	सबसे छोटी नगरपालिका जिसमें प्रायः ५०० के लगभग जन संख्या हो ।
Warden:	कस्बे के परिषद् का मुख्य ।
Wards:	परिषद् के सदस्यों तथा ट्रस्टीज को चुनने के लिये नगर के विभिन्न भागों को वार्ड्स कहा जाता है ।
Zoning By-Law:	यह उपकानून के अनुसार नगरपालिका को छोटे भागों में बाँटा जाता है जिन्हें जोन्स कहते हैं । यह बाई-ला या उपकानून हर भाग में भूमि का किस तरह प्रयोग करना बताता है ।





3 1761 11547596 4